

# ALBA'10

FIESTAS PATRONALES



TERESA DE JESÚS

Alba de Tormes - Octubre de 2010



# I.P.I.S.A.

DISTRIBUCIÓN DE GASÓLEOS A DOMICILIO  
AUTOMOCIÓN - AGRÍCOLA - CALEFACCIÓN

- SERVIMOS SU PEDIDO EN 24 HORAS
- CAMIONES CON CONTADORES HOMOLOGADOS
- CUALQUIER TAMAÑO DE SUMINISTRO
- CALIDAD REPSOL:
  - Gasóleos automoción (Diesel e+)
  - Gasóleo agrícola (Agrodiesel e+10)
  - Gasóleo calefacción (Energy e+)
- PRECIOS COMPETITIVOS

***www.gasoleos-ipisa.com***  
***e-mail: albadetormes@gasoleos-ipisa.com***











les desea

felices  
fiestas



Avda. Juan Pablo II, 27 - 37800 ALBA DE TORMES (Salamanca) - Tlf. 923 30 10 11 - Fax 923 37 00 49

C/ Álamo Salazar, 13 (Menaje y Ferretería) - 37800 ALBA DE TORMES (Salamanca) - Tlf. y Fax. 923 30 02 16



# SALUDO de la ALCALDESA



*Parece mentira, pero apenas acabadas las fiestas teresianas de agosto, estamos ya en las de octubre, mucho más importantes y de más solera. Y son además las que tienen más poder de convocatoria, sobre todo para los de “casa”, los albenses que habitan de aquí y los albenses de más allá del río Tormes, los que peregrinan por tierras de España y del extranjero.*

*Os convoco de nuevo a estas jornadas festivas de octubre, que son las más antiguas que tenemos, pues está documentado que empezaron a celebrarse (incluso en esa modalidad de octava o de duración de 8 días) justo en el mismo año de la beatificación de Santa Teresa, exactamente en octubre de 1614. Están a punto, por tanto, de cumplir ya cuatro siglos. Por eso, y por la componente cultural y folclórica que conllevan, este ayuntamiento se está moviendo con el fin de que sean declaradas fiestas de interés turístico*

*regional. Un objetivo que nos hemos marcado y que esperamos de poder conseguir. Es esa continuidad histórica la que nos impulsa a pretender tal reconocimiento.*

*Pero lo hacemos también pensando en el futuro, en las mejoras que podremos alcanzar y en los beneficios culturales, turísticos y económicos que nos proporcionará esa declaración por parte del Gobierno autonómico de Castilla y León.*

*Por otra parte, me importa también el invitaros a que tratéis de vivir estos días con espíritu teresiano, es decir, jovialmente y abiertos hacia el otro, incluso hacia aquél que viene de fuera a visitarnos. Que nuestra habitual hospitalidad no venga a menos.*

*Que jóvenes y niños busquen también a lo largo de estos días sus específicos lugares de diversión y encuentro, porque para ellos pensamos y organizamos también estas fiestas. Ellos tendrán que asumir los valores y las tradiciones que nos vienen de tan lejos, siempre ligados a la figura universal de Santa Teresa, para que verdaderamente sean días apropiados para vivir y expresar nuestra condición de albenses. Por eso, os invito a todos a observar cuidadosamente ese ideario de Convivencia Ciudadana del municipio de Alba de Tormes, que hemos aprobado democráticamente en el consistorio municipal. Una buena ocasión para demostrar que pueden ser la base de una buena convivencia y de las buenas maneras que deben presidir nuestro comportamiento cívico. Pequeños y grandes debemos sentirnos comprometidos en poner de nuestra parte todo aquello que mejore en calidad nuestra vida ciudadana.*

*Que Santa Teresa nos ayude en la empresa de hacer de nuestra Villa un lugar de estancia agradable. En nombre de la Corporación os deseamos ¡Buenas fiestas de Santa Teresa a todos!*

*Siempre a vuestro servicio, os saluda afectuosamente  
Vuestra alcaldesa*

*María Concepción Miguélez Simón*



# Un lujo al alcance de tus sueños

La Galiana ha dado vida a un edificio exclusivo a tan solo 10 minutos de Salamanca. Pisos de 1, 2 y 3 dormitorios en el centro de Alba de Tormes con plazas de garaje y locales comerciales. Viviendas con las que siempre has soñado por mucho menos de lo que imaginas. Pisos con diseños atractivos, calidades y materiales insuperables.

En pleno corazón de Alba de Tormes (calle Sánchez Llevot) La Galiana pone a tu disposición viviendas únicas, con un diseño exclusivo para personas que como tú sólo buscan lo mejor. Pisos pensados para disfrutar durante toda una vida. Confort, calidad y un precio increíble a tan solo diez minutos de Salamanca.

El Edificio La Galiana está pensado para que lo disfrutéis tú y tu familia. Viviendas diferentes de 1, 2 y 3 dormitorios donde hemos cuidado con esmero hasta el más pequeño de los detalles. Muestra de ello, la fachada en piedra de Villamayor con inmejorables vistas, los suelos de tarima flotante o las placas solares para el agua caliente que garantizan el máximo aprovechamiento energético y confort.

Asimismo, la memoria de calidades de los pisos incluye calefacción de gas natural individual, puerta de seguridad blindada en la entrada, carpintería en aluminio con venta-

nas con rotura de puente térmico y armarios empotrados.

En el baño, los suelos están revestidos con cerámica de primera calidad. El plato de ducha, bidé y lavabo con grifería monomando son de la marca Roca. En la cocina y en el portal del edificio los suelos están alicatados en cerámica. Además, cuenta con ascensor de la marca Thyssen y acceso desde la calle sin peldaños. Excelentes materiales con perfectos acabados. Viviendas con muchísima luminosidad.

El edificio La Galiana es el marco perfecto para todos aquellos emprendedores que estén pensando en montar o en trasladar su negocio; ideal para consultas clínicas, dentistas, gestorías, bufetes de abogados o despachos profesionales.

Ven a vivir al edificio La Galiana. Una situación estratégica envidiable. ¿A qué esperas para hacer realidad tu sueño? Hipoteca adaptada a tu medida.

VIVIENDAS DESDE  
**85.000€**

Edificio  
**LAGALIANA**  
Alba de Tormes

Ahora tu despacho o consulta profesional en el mejor lugar posible:  
**El Edificio La Galiana**

## PISO DE 3 DORMITORIOS 119.000 €

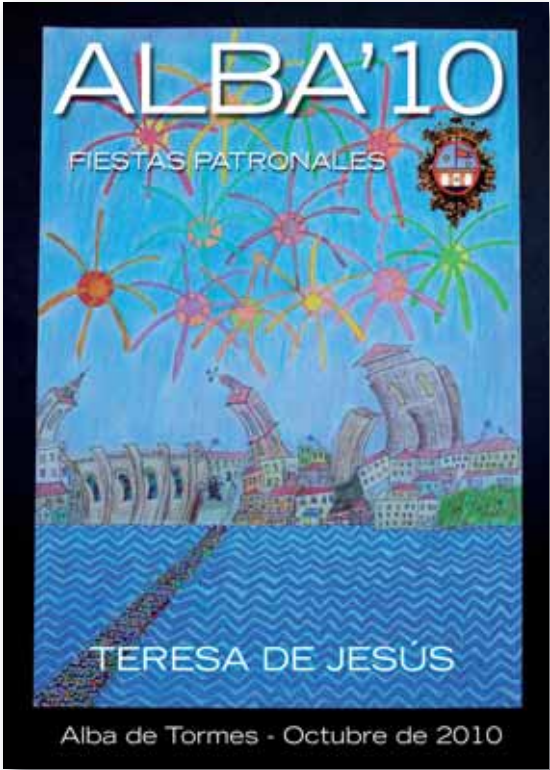


Información y venta:

# 615 025 127

Edificio  
**LAGALIANA**  
Alba de Tormes  
Llave en mano





# ÍNDICE

Alba octubre 2010

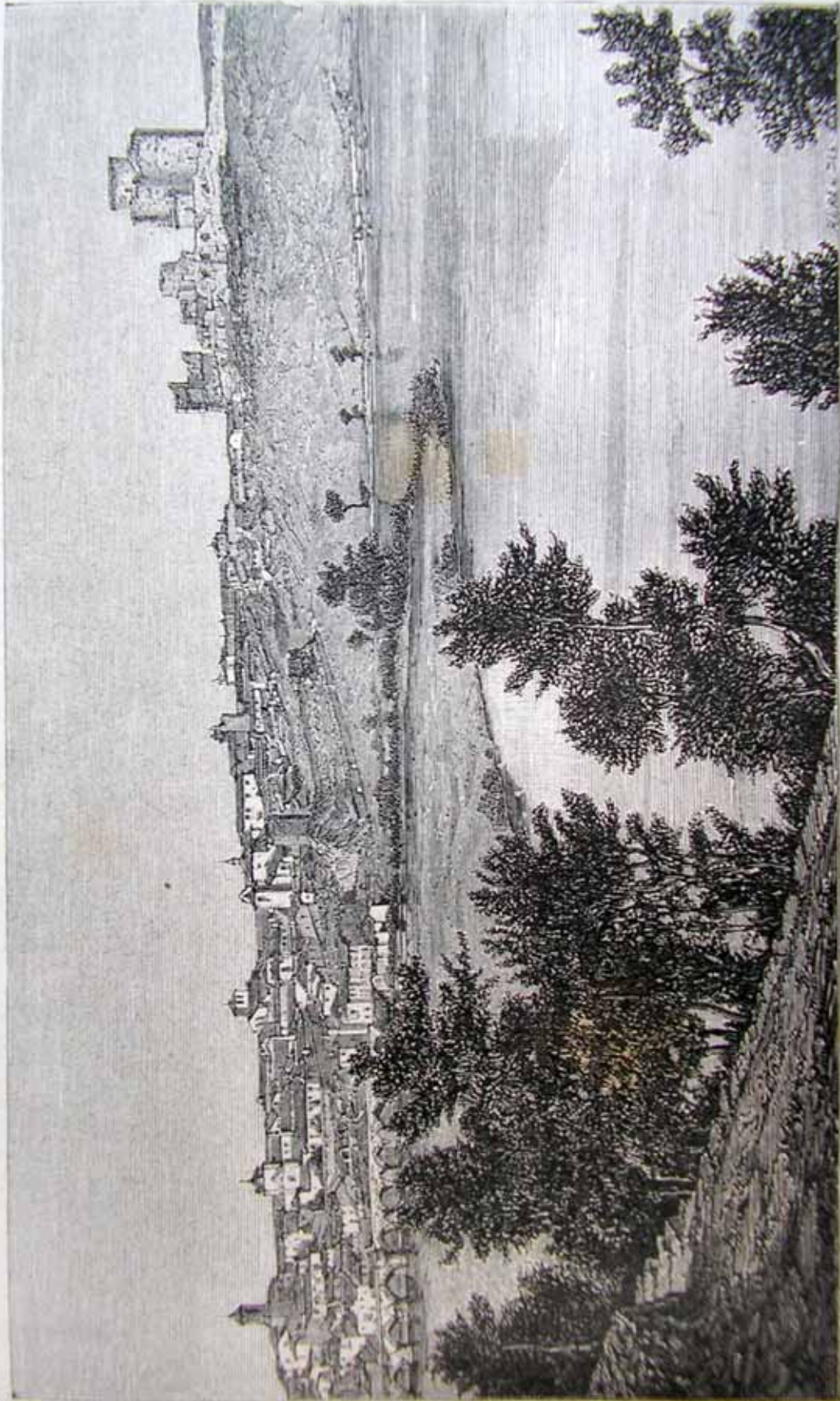
Ganador del concurso cartel  
anunciador de las fiestas de octu-  
bre 2010  
Diseño de portada  
M<sup>a</sup> ALICIA DUEÑAS HERRERO  
Título:  
MIRANDO LOS FUEGOS ARTI-  
FICIALES

Saludo de la Alcaldesa .....	5
Índice.....	7
Balance Anual del Equipo de Gobierno .....	11
Ordenanza de Convivencia.....	24
Asociación Española de Ciudades de la Cerámica. AeCC .....	32
Feria de San Antonio.....	41
Club de Fútbol .....	47
Presentación: Teresa de Jesús, entre el arte y la devoción popular .....	48
Presentación del pregonero de las Fiestas de la Transverberación de Santa Teresa .....	55
Pregón de las fiestas de la Transverberación.....	59
Presentación por la Alcaldesa de los pregoneros oficiales de las fiestas de octubre 2009 .....	65
Pregón 2009 .....	67
Una apuesta de Alba a favor del medio ambiente .....	70
Espacio Joven .....	77
Programa Fiestas Patronales Santa Teresa de Jesús 2010 .....	83
1 <sup>er</sup> aniversario <a href="http://www.albadetormes.com">www.albadetormes.com</a> .....	115
Solimar-Albense.....	118



ALBE

VUE GÉNÉRALE, PRISE D'UNE COLLINE, AU SUD-OUEST





## ÍNDICE Alba octubre 2010

Memoria gráfica de Alba de Tormes .....	123
Poesías .....	175
Peña Kywish .....	193
Mongol Rally .....	201
Alba 2009 .....	217
Plazuela de la leña .....	225
Óleo de 1953. Colección Santander .....	228
El Tormes .....	230
Historia de Alba de Tormes .....	231
Puente de Alba .....	233
Don Gutierre Álvarez de Toledo .....	237
Dulces días de Piñón .....	239
Otra Batalla de Mühlberg .....	243
Deporte par la estabilidad mental .....	247
Reconocimiento y afecto a nuestra querida alcaldesa .....	251
Elogio para esas mujeres mayores .....	252
Carta con destino al cielo .....	253
Dedicado a la madre castellana .....	254
La peregrinación .....	255
Toreros sobre ruedas: el hockey en Alba de Tormes .....	257
De grandes pastores .....	261
Club Deportivo de Pesca Santa Teresa .....	269
Hoy quiero dar las gracias .....	271
Familia Jesús Pérez el "Sigma" y Luisa Díez .....	273
Conflictos entre pescadores. Alba de Tormes 1.800-1.806 .....	275
Dos polémicos Alcaldes Mayores de Alba a inicios del S.XIX .....	283
Platos y costumbres culinarias de Amatos de Alba .....	286
Un altercado teresiano informal entre Ávila y Alba de Tormes .....	296
Chanela .....	306
Restauración muralla del Espolón .....	308

Edita: Ayuntamiento de Alba de Tormes

Publicidad, diseño y maquetación: Ideas'Sshop - Agencia de comunicación - José Jáuregui, 1-1º Salamanca

Imprime: Varona

Depósito legal:





***Mecánica***

***Electricidad***

***Chapa-Pintura***

***Servicio de Grúa***

***Vehículos de Ocasión***

---

**Talleres Arroyo**

Tel.: 923 300 317 Fax: 923 301 907

Web: [www.talleresarroyo.net](http://www.talleresarroyo.net)

Ctra. de Piedrahita, Km 0,3

37800 ALBA DE TORMES

Salamanca





## BALANCE ANUAL EQUIPO DE GOBIERNO

Alba octubre 2010

### SUBVENCIONES 2010

Durante el año 2010 se han recibido ayudas económicas a través de subvenciones y convenios firmados entre el Ayuntamiento de Alba de Tormes y diferentes instituciones públicas.

El Gobierno de España a través del Ministerio de Política Territorial gracias al Fondo Estatal para el Empleo y la Sostenibilidad Local ha concedido a Alba de Tormes un Total de 566.699,00 € de los cuales 453.132,00 € se han destinados a inversión y el resto a gasto social. Gracias a este fondo **se está interviniendo en la Muralla del Espolón, reforestando la ribera del Tormes y se ha adecuado el registro de documentos a la normativa vigente.**

Por su parte, la Junta de Castilla y León ha concedido una subvención directa para **contratación de personal durante el año 2010 que asciende a 79.973,44 €** y en julio se terminó también la **ejecución del Plan Plurianual de Convergencia Interior con una subvención de 499.728,87 euros, en su apartado de contratación de personal 326.402,25 euros, con la que se pudo emplear a más de 30 personas por periodos de tiempo superiores a los 6 meses y en inversiones una cantidad de 173.326,62 euros.**

También gracias a la gestión del Ayuntamiento de Alba de Tormes, de subvenciones promovidas por la Junta de Castilla y León y la Excm. Diputación de Salamanca, se han conseguido ayudas para muy diversas finalidades: **infraestructuras, medioambiente, turismo, educación, cultura, deportes, empleo y actividades relacionadas con los asuntos sociales del municipio.**

La Junta de Castilla y León, a través del Pacto Local, ha concedido **ayudas para la continuación de la obra del Multiusos, la dotación de armas para la Policía Local y para la mejora de las instalaciones deportivas.** También ha permitido la **contratación temporal de 20 personas en verano** además de las ya mencionadas y la contratación de **2 técnicos por periodo de 1 año**, así como la **ejecución de diversos programas de educación ambiental, consumo e inmigración.**

Por su parte la Diputación de Salamanca ha colaborado en la **promoción del deporte, el mantenimiento de colegios y en la realización de programas de prevención de drogodependencias y de animación para mayores.**

Son más de **50 los expedientes tramitados**, de los que se han obtenido ingresos que están contribuyendo al crecimiento de nuestro municipio y a su prosperidad en beneficio de todos.

Seguiremos trabajando por el progreso y el bienestar de Alba de Tormes.



## EMPLEO

### Taller de empleo Alba Verde

El taller de empleo Alba Verde 2009, contó con un presupuesto de 105.800 euros del Fondo Social Europeo y la Junta de Castilla y León; el Ayuntamiento contribuyó con 26.500 euros. El objetivo fue impulsar una cooperativa de jardinería en la comarca.

Promovido por el Ayuntamiento junto con el Fondo Social Europeo y la Junta de Castilla y León, empleó y especializó a diez personas en labores de jardinería con una duración de 6 meses, comenzando en noviembre de 2009 y finalizando en Abril de 2010.



El objetivo fue la inserción laboral de los alumnos, el curso complementó la formación básica en módulos de informática, sensibilización ambiental o prevención de riesgos laborales; práctica laboral de la profesión de la jardinería. En este taller, destinado a personas desempleadas mayores de 25 años, se impartieron clases teóricas y prácticas, y se crearon doce puestos de trabajo repartidos para diez alumnos (6 mujeres y 4 hombres), un monitor y un director. La formación impartida fue práctica en un 80% y teórica en un 25%.

Los alumnos realizaron labores propias de instalación de jardines, de mantenimiento y mejora de las zonas ajardinadas, podas, control de plagas y enfermedades.

El taller de empleo además de ser un beneficio para doce desempleados, fue una apuesta importante por el medio ambiente. Así, los alumnos participantes realizaron sus prácticas acondicionando el variado número de parques y jardines presentes en la localidad albense. La escuela taller trabajó a lo largo de la carretera Peñaranda, en la zona de Sol Alta, en el parque de El Espolón, en las zonas próximas a la Casa Molino, en la zona deportiva y en el parque del Castillo.

El taller de empleo Alba Verde comenzó coincidiendo con la finalización del taller sobre energías renovables que ha promovido durante el último año la Diputación de Salamanca. Dos antiguos alumnos de ese taller fueron contratados por el Ayuntamiento a media jornada y realizaron labores de mantenimiento en las placas solares instaladas.

El taller de empleo Alba Verde finalizó con una valoración muy positiva. Los diez alumnos y dos monitores que formaron parte del taller de empleo Alba Verde 2009 recibieron la visita de Pedro Grijalba, gerente del Servicio Público de Empleo en Salamanca.

Coincidiendo con la clausura del Taller de Empleo Alba Verde, se proyecta una Casa de Oficios, que versará sobre la cerámica y la forja artística y que se denominará Alba Innova, beneficiará a 14 personas menores de 25 años, tendrá una duración de 12 meses.

Estas iniciativas nacen a raíz de la preocupación del la corporación municipal por el desempleo juvenil existente en la localidad. Además de darles la opción de formarse profesionalmente, su trabajo dotará a la villa de nuevas señalizaciones turísticas, placas con la denominación de las calles y quizás con algún futuro alfarero, que continúe con la tradición artesana de la villa.





## Casa de Oficios ALBA INNOVA

La futura Casa de Oficios Alba Innova dará comienzo el 1 de noviembre de 2010 y finalizará el 31 de octubre de 2011, tendrá una duración de un año y estará destinada a menores de 25 años.

Compuesta por un equipo de 1 director-profesor de apoyo, 1 Monitor especialidad de cerámica decorativa, 1 Monitor especialidad de Forja artística y 10 Alumnos menores de 25 años, cuenta con un presupuesto total de 134.672,10 Euros. Está financiado por los Fondos Europeos gestionados por el Ecyl, y Cofinanciado por el Ayuntamiento de Alba de Tormes con 22.000 euros.

El Ayuntamiento de Alba de Tormes, promotor de esta iniciativa, incorpora esta novedad solicitando 2 módulos: cerámica decorativa y forja artística, ofreciendo la ventaja de aprender dos oficios al mismo tiempo y así ampliar las expectativas de trabajo.

La obra para la que se ha proyectado es el diseño e instalación de señalización informativa, direccional, monumental y turística en el municipio de Alba de Tormes

El ayuntamiento está sensibilizado por el desempleo de los jóvenes en Alba y con el futuro de los jóvenes para integrarse en el mercado laboral. Este proyecto ayuda a 10 jóvenes a mejorar su formación para que después de 1 año, tengan facilidad para encontrar empleo.

El Ayuntamiento ha pensado en que aprendan 2 profesiones combinadas, para mejorar la búsqueda de empleo, vinculadas a la tradición de Alba, mezclando tradición e innovación (nuevas técnicas y nuevos diseños).

Todas las señales serán una mezcla de cerámica y forja.

Los 6 primeros meses serán formativos, los alumnos reciben 1 beca valorada en 9 euros por día lectivo.

A partir del 1 de marzo de 2011 la formación será más práctica, los alumnos reciben el 75% del salario mínimo interprofesional.

Adicionalmente hay serie de módulos que también se les imparte como son: informática, interpretación de planos, prevención de riesgos laborales, igualdad, diversidad, cultura general, etc.







### “Toma el relevo” a la formación en Alba de Tormes

Tras el buen resultado del Programa de adultos impartido en Alba de Tormes el curso 2008-2009 titulado “Empléate en Alba”, el Ayuntamiento promovió el curso “Promoción turística local e información al visitante” 2009-2010.

Ahora le toca el turno a los jóvenes, con la impartición, por primera vez en Alba de Tormes, de un curso del Programa de Cualificación Profesional Inicial orientado al sector de la “Auxiliar de Viveros, Jardines y Centros de Jardinería” para jóvenes de 16 a 21 años.

### Curso de Promoción turística local e información al visitante

Desde el pasado 1 de diciembre de 2009 hasta el 7 de junio de 2010, siguiendo el calendario escolar, se ha impartido en Alba de Tormes el curso **Promoción Turística Local e Información al visitante** destinado a la formación de adultos, subvencionado por el Ministerio de Trabajo y la Consejería de Educación de la Junta de Castilla y León.

El grupo de alumnos estaba compuesto por 19 vecinos de Alba de Tormes y su comarca, que buscaban obtener formación orientada al sector turístico y específicamente desde del punto de vista de **informador turístico**.

La formación teórica impartida en la Casa Molino e-RCO incluyó, entre otros, módulos de información turística; de productos y servicios turísticos locales; de gestión de unidades de información y distribución turísticas y también un módulo de inglés básico y profesional para el turismo; aplicando en todo momento el aprovechamiento de las nuevas tecnologías disponibles.

La formación teórica del curso se acompañó de un conocimiento práctico de cada uno de los recursos turísticos de Alba de Tormes, realizándose visitas didácticas a diversas empresas de infraestructura turística como alojamientos, restaurantes, bares, talleres alfares, monumentos, museos; y también recursos naturales como senderos locales, el río Tormes, etc.

Con el fin de enriquecer el conocimiento de la realidad de la comarca y de las necesidades de un informador turístico, se organizaron charlas y conferencias monotemáticas orientadas exclusivamente para





## BALANCE ANUAL DEL AYUNTAMIENTO



los alumnos del curso y entre las que cabe mencionar: la del Organismo Autónomo de Empleo y Desarrollo Rural (OAEDR), la del Grupo de Acción Local, ADRECAG, la de la Asociación Española de las Ciudades de la Cerámica (AeCC), la presentación de Santa Teresa de Jesús y su importancia en la historia de Alba de Tormes impartida por D. Manuel Diego, PP Carmelita, la presentación de la visita del Papa Juan Pablo II a Alba de Tormes y la presentación de la Marcha Teresiana impartidas por D. Eladio Briñón.

Durante la realización del curso se ha llevado a cabo la celebración de una Visita didáctica a la comarca de Ciudad Rodrigo que fue organizada por los propios alumnos del curso y cuyo itinerario consistió en la visita de las oficinas de turismo municipales, una visita guiada panorámica, una visita guiada a la Catedral y al Centro de Interpretación de las Batallas Napoleónicas, para finalizar en el Centro de Interpretación de Siega Verde.

Como muestra de la alta participación e implicación de los alumnos en el curso, se contó con su colaboración de manera extraordinaria para la organización de eventos que se celebraron durante el desarrollo del curso, como por ejemplo El Día del Árbol o la Feria de San Antonio, entre otros.

La intención del Ayuntamiento de Alba de Tormes con la realización de esta iniciativa fue la de aprovisionar a los alumnos con las herramientas necesarias para desenvolverse en diferentes aspectos de las empresas del sector turístico con el fin de mejorar su capacitación en la búsqueda de un empleo como Informador Turístico. Del mismo modo, se pretendía mejorar su formación en el conocimiento del patrimonio turístico de Alba de Tormes.

Al igual que sucedió en la anterior edición del programa celebrada el curso 2008-2009 en Alba de Tormes “Empléate en Alba”, la valoración final del curso es muy positiva y así lo transmitió la Alcaldesa de Alba de Tormes, M<sup>a</sup> Concepción Miguélez, el día de la clausura del curso en su nombre y en el del la propia Junta de Castilla y León.

Al finalizar el curso, el Ayuntamiento de Alba de Tormes ofreció a los alumnos la posibilidad de realizar prácticas reales en la oficina de turismo municipal de Alba de Tormes y en el Castillo de los Duques de Alba recibiendo una muy elevada participación.



Participantes en el Curso de  
Cualificación Profesional Inicial



### Curso de Programa de Cualificación Profesional Inicial (PCPI)

El pasado 15 de septiembre de 2009 ha iniciado su andadura el primer curso del P.C.P.I. (Programa de Cualificación Profesional Inicial) en la modalidad de Taller Profesional que se imparte en Alba de Tormes con el perfil “Auxiliar de Viveros, Jardines y Centros de Jardinería” originado por la Dirección Provincial de Educación de Salamanca cofinanciado por el Fondo Social Europeo por un importe total de 53.000 €

Este curso está dirigido a formar a jóvenes de 16 a 21 años que no dispongan del título de la ESO y que deseen formarse a la vez que aumentan su capacidad de inserción profesional.

Entre el 15 de septiembre de 2010 y hasta finalización del curso en junio, se impartirán módulos formativos en competencias básicas (bloques lingüístico-social, científico-tecnológico, formación para la inserción laboral, prevención de riesgos laborales, calidad medioambiental) y en módulos específicos (operaciones básicas en viveros y centros de jardinería, instalación y mantenimiento de jardines, parques y zonas verdes, etc.)

### ASUNTOS SOCIALES

Dentro de nuestras posibilidades seguimos cumpliendo el **Plan de igualdad** y este año le hemos dado prioridad al empleo y a la formación para poder llegar a un empleo estable. Durante este tiempo se han desarrollado dos **talleres de empleo**, un **curso de turismo** y se está comenzando ahora otro curso “**Programa de Cualificación Profesional Inicial (PCPI)**, como Auxiliar de Viveros, Jardines y Centros de Jardinería. Además en noviembre empezará una **Casa de oficios**.





Se van a realizar también cursos para formación de cuidadores, bien para formar a gente para que con la ley de la dependencia los contraten y puedan atender correctamente a quien lo necesite o bien para formar a los propios familiares si quieren ser ellos los que se encarguen de atender al familiar y así poder cobrar ellos la ayuda.

## JUVENTUD

En cuanto a los jóvenes, pese al recorte de la mitad de la subvención que sustentaba este programa, se está desarrollando a lo largo de todo el curso un programa de **Ocio Joven** para chavales de entre 12 y 16 años que pretende darle a los jóvenes un lugar en el que reunirse, entretenerse y divertirse sanamente, con talleres variados que responden a los gustos de los jóvenes y dan alternativas variadas como pueden ser campeonatos deportivos, talleres ... Talleres de ordenador, karaokes, Furor, Play Station, Wii ..., o simplemente entretenerse con el fútbol y el tenis de mesa adquiridos recientemente.

La **dinamizadora juvenil**, además de los talleres, ha creado cuentas en twenty y face book para estar en contacto con los jóvenes de una franja de edad superior (de los 16 a los 30 años) y recibir sus sugerencias, para poder así conocer sus inquietudes y poder actuar en consecuencia.

Todo el trabajo realizado con los jóvenes siempre se hace con un trasfondo definido, como la **prevención de drogodependencias**, y se intenta educar en el ocio de manera saludable, incluyendo la educación en la alimentación para evitar o intentar corregir trastornos alimenticios. Para todo ello se utilizan todos los medios a nuestro alcance, incluido Internet, pero siempre, de una manera segura, y para todo ello se han venido desarrollando talleres de todo tipo a lo largo del año.

La puesta en funcionamiento de la **Tarjeta Joven** ha funcionado muy bien y les da a los jóvenes que participan en este programa una serie de beneficios económicos en el ocio albenense.

Durante este año se ofertará un **curso de monitor de ocio y tiempo libre**, curso muy solicitado y creemos que muy necesario que tendrá un coste similar a los ofrecidos en Salamanca, pero que los albenenses tendrán la comodidad de hacerlo en casa y no tener que pagarse además el desplazamiento.





### ASOCIACIONISMO

Se mantiene el contacto con todas las asociaciones albenses pues estamos convencidos de que estas son el motor de un Pueblo.

Se ha colaborado con ellos en todas las actividades que nos han propuesto

### DISCAPACITADOS

Durante el curso pasado, se ha realizado un convenio entre el Ayuntamiento y ASFACO (asociación de padres del centro ocupacional Reina Sofía), para acordar la utilización de la nueva furgoneta conseguida por subvención de la Junta de Castilla y León y terminada de pagar gracias a la donación de la recaudación del concierto del grupo Decái, con la colaboración de todos los albenses y su comarca.

En este ámbito, hemos hecho además un gran esfuerzo para tener como profesor de apoyo en el centro Reina Sofía a otro monitor-educador durante 7 meses para mejorar el servicio de los 15 discapacitados de este centro.

### FAMILIA

Durante este año se ha terminado la **ampliación de la guardería**, que ha dado cabida a 28 niños más, desde el 15 de diciembre del 2009 lo que supone también aumentar la plantilla para que atiendan a esos niños, y hemos podido acondicionar el sótano para uso municipal (almacenaje o taller de jardinería)

El programa **Centros Abiertos** ha resultado todo un éxito y la participación ha sido numerosa. Se trata de un programa ofrecido gratuitamente (salvo los meses de verano) por la Junta de Cas-





tila y León para realizar una serie de talleres con los más pequeños (hasta 12 años) durante los periodos vacacionales, en los que los padres trabajadores tenían verdaderos problemas para poder atender a los niños. Este año, para ampliar la oferta se ha solicitado el programa **Madrugadores** desde el Colegio Público Santa Teresa, para que los padres que trabajan en jornadas continuadas pueda dejar a sus niños en el colegio desde las 7:30 o las 8:00 de la mañana, y estos puedan estar atendidos correctamente, con un monitor que les entretenga con diversas actividades

En el ámbito familiar, nuestra intención es realizar más parques de juegos para los niños dentro del pueblo y un pasito más lo hemos dado con la construcción del **parque del espolón**, con el que se han conseguido dos objetivos, crear un parquecito con juegos infantiles en un lugar céntrico, de fácil acceso y sin el peligro de los coches, para que los niños puedan jugar sin peligros y además dinamizar una zona emblemática de Alba de Tormes. Esperamos que después de los trabajos de restauración de la muralla podamos poco a pocos llevar a cabo más acciones en el mismo parque para embellecerlo más y volver a convertirlo en el lugar predilecto de los Albenses que un día fue.

Otro tema en el ámbito familiar serían las 30 familias a las que se les está proporcionando ayuda desde el **Banco de Alimentos**, 10 familias más que el año pasado, ya que por desgracia, el número de familias que ha solicitado este año ha crecido espectacularmente, y es que la crisis se está notando en muchas familias albenses, esperamos que los alimentos repartidos, aunque no solucionen su situación, al menos pueda aliviarla.

## MAYORES

Durante este año continuemos con el programa de mayores “Como en casa” programa desde el que la Diputación y el ayuntamiento subvencionan la comida de 10 personas mayores, que la reciben diariamente en su casa con un menú variado y adaptado a las necesidades dentro de nuestras posibilidades.

El éxito de este programa ha sido notable. Aunque le costó arrancar por el desconocimiento de la gente, ahora contamos con una larga lista de espera que nos incentiva a trabajar para conseguir otras diez plazas subvencionadas más, aunque será difícil por la situación económica que arrastran las administraciones.

En septiembre del año pasado se realizó una jornada de convivencia en la que más de 10.000 mayores se reunieron para pasar un día festivo en nuestra villa



## URBANISMO

A la larga lista de obras ejecutadas en estos años anteriores hemos de añadir:

Reforma de la zona de la Puerta del Río con un presupuesto de .....	134.021,75€
Ejecución del 1º desglosado del centro de recepción de turistas. ....	90.000,00€
Mejoras en el mismo. ....	15.000,00€
Renovación de redes de abastecimiento y saneamiento en último tramo de la calle Beltrana .....	39.173,55€
Mejoras .....	7.000,00€
Adjudicación de la 1ª fase del desglosado 3 del edificio multiusos .....	320.000,00€
Adjudicación pavimentación parte 2ª del proyecto Puerta del Río, Trasera Benitas, C/ Olivo, tamo de Plaza de la alegría y tramo Subida del Teso .....	96.356,07€
Adjudicación de la ampliación y mejora de alumbrado público .....	108.938,00€
Ejecución de la restauración de la muralla del Espolón cuyas obras ya han comenzado. ....	425.000,00€
Urbanización de la calle de nueva creación S. Pedro de Alcántara .....	119.000,00€
Badenes reductores de velocidad en C/ Carlos III y Espolón .....	24.000,00€
Creación de parque infantil en Espolón .....	25.963,00€
Sellado del vertedero municipal .....	1.500.000,00€
Renovación de las obsoletas e inadecuadas normas urbanísticas .....	90.000,00€
Aprobación del proyecto para punto limpio en Polígono Sanjuanas. ....	270.890,00€

### PEDANÍAS:

Durante años han sido las eternas olvidadas.

### TORREJÓN:

Solución al grave problema de la presencia de nitratos en el agua para consumo humano, que mantenía parámetros de concentraciones de nitratos superiores a 300 mg, siendo lo permitido inferior a 50mg, con instalación de aparato desnitrador y clorador. 22.000,00€

Rehabilitación del consultorio médico. 20.000,00€

Próxima adjudicación de construcción depuradora de aguas residuales, (Actualmente se vierte en un arroyo que a su vez vierte en el río). 60.000,00€

Se ha redactado una memoria para rehabilitación del tejado de la Iglesia, (de propiedad municipal) el cual se encuentra en muy malas condiciones y que supondría un presupuesto de 60.000,00€

Legalización de la captación de agua (actualmente no se contaba con Permiso de la Confederación Hidrográfica del Duero para captar agua.

Firma del convenio con la Junta de Castilla y León para la construcción de 12 viviendas V.P.O. cuyo proyecto está siendo redactado por la empresa Provilsa.

### PALOMARES :

Creación de red de abastecimiento de agua doméstica (sólo existía una deficiente red para abastecer a diversas fuentes en las calles de la pedanía y que estaba puenteada en numerosos puntos). 18.000,00€

Redacción de proyecto alternativo para el caso de fallo en la nueva Red o agotamiento del sondeo y que supondría un costo de 60.000,00€





## AMATOS:

A las obras realizadas el año anterior hay que añadir la legalización de la captación de agua para abastecimiento de la pedanía, que al igual que la pedanía de Torrejón, no contaba con la autorización de la Confederación Hidrográfica del Duero para captar agua

## Nuevas obras de mejora en el Servicio Municipal de Agua en Alba de Tormes

Incluyen obras de mejora de las redes de abastecimiento y saneamiento, y otras intervenciones para mejorar la calidad del agua en el municipio

**Todas estas actuaciones han supuesto una inversión de 455.000 €**

El Ayuntamiento de Alba de Tormes y **Aqualia**, empresa concesionaria de la gestión integral del agua, informan de las mejoras implantadas en el servicio, destinadas a mejorar tanto el servicio de abastecimiento de agua potable como el saneamiento y la calidad del agua.

## Renovación de redes de abastecimiento y saneamiento:

En los últimos años, **Aqualia** ha ejecutado numerosas actuaciones de renovación de la red de abastecimiento y saneamiento del municipio, las cuales han repercutido en un mejor servicio al ciudadano. Entre otros beneficios, ha aumentando la presión de suministro en algunas zonas, y se ha conseguido disminuir el número de interrupciones puntuales en el suministro de agua debido a las averías.

**Estas obras son muestra de la preocupación del Ayuntamiento de Alba de Tormes y Aqualia por la mejora de las infraestructuras hidráulicas de la ciudad, que a pesar de estar bajo tierra y no ser visibles para el ciudadano, influyen enormemente en su calidad de vida y bienestar.**

Las principales obras realizadas son:

- Renovación de redes de abastecimiento en: C/ Norte, Subida Teso y Plza. Barrio Nuevo; C/ Lope de Vega; C/ Santa Maria; C/ Beltrana y C/ Teso de la Feria.
- Ampliación red de abastecimiento desde Carretera Peñaranda a nueva urbanización.
- Renovación y mejora de saneamiento municipal en zona sur de Alba de Tormes; C/ Beltrana y C/ Teso de la Feria.

En total se han renovado **1350 m. de red de abastecimiento y 700 m. de red de saneamiento.**

Además de estas mejoras, **el Ayuntamiento de Alba de Tormes y Aqualia**, han llevado a cabo actuaciones dirigidas a mejorar la calidad del agua del Municipio y controlar el consumo, como la instalación de un sistema de eliminación de nitratos y cloración en Torrejón de Alba; la instalación de contadores en red en alta en Torrejón y Amatos de Alba; la instalación de un caudalímetro en la planta potabilizadora de Alba de Tormes; y la instalación de un clorador en Amatos de Alba.

Dichas actuaciones han mejorado considerablemente la calidad del agua de las pe-





Dos instantáneas de la firma de la cesión de la casilla de camineros

danías del municipio y han contribuido al control del consumo y evitar pérdidas innecesarias de agua. Todas estas actuaciones han supuesto una inversión de **455.000 €**.

**El Ayuntamiento de Alba de Tormes y Aqualia** agradece la comprensión de los vecinos de las zonas afectadas ante las posibles molestias que han ocasionado dichas obras, reitera su compromiso de mejora continua siempre en colaboración con el **Ayuntamiento de Alba de Tormes**, y recuerda que tienen a su disposición el **Centro Atención al Cliente (aqualia contact)** -teléfono 902.13.60.13- disponible las 24 horas del día, y en donde atenderán cualquier aclaración o duda.

### Cesión de la Casilla de Camineros

La Junta de Castilla y León, representada por la consejera de Hacienda, Pilar del Olmo, cedió oficialmente la antigua Casilla de Camineros al Ayuntamiento de la villa ducal para colaborar en el plan municipal, que busca recuperar los alrededores del Turrión y facilitar el acceso a este monumento, que forma parte de la muralla que rodeaba el Castillo de los Duques de Alba.

El proyecto contempla la apertura de un espacio público, que integre el Torreón en la zona mejor conservada del recinto amurallado, así como la construcción de un pequeño mirador en la parte alta.

Tras el derribo del edificio, los trabajos se centrarán en la creación de un acceso vertical a la parte superior del torreón y en llevar a cabo diferentes obras como son un tratamiento endurecedor de la piedra y la consolidación del muro de perimetral para reproducir una cubierta piramidal a cuatro aguas, que puede apreciarse en el grabado de Antón Van Den Wyngaerde del año 1570.

La cesión de este inmueble al Ayuntamiento de Alba de Tormes, de forma gratuita, responde a la petición cursada por el Equipo de Gobierno actual. El acta de entrega establece





que el inmueble **“deberá ser destinado por el Ayuntamiento a los fines de utilidad pública e interés social propuestos, es decir, para la adecuación urbanística del entorno del Torreón del antiguo Palacio Ducal”**. De no ser así, quedaría anulada y la Casilla volvería a integrarse en el patrimonio de la Junta.

Respecto a la cesión de la Casilla de Camineros, la consejera de Hacienda, Pilar del Olmo, señaló que el anterior equipo de Gobierno ya intentó en 2006 consumir la entrega pero que entonces no estaba completo el expediente, al no presentarse un proyecto. Una situación que en esta ocasión no se ha dado y que ha permitido la entrega del inmueble que “mejora las condiciones del entorno”.

La operación se enmarca dentro del Plan de Reinversión en el Medio Rural de la Consejería de Hacienda, que impulsa la cesión de bienes de la Administración regional que se encuentran en desuso a los municipios donde se asientan, con el fin de que puedan darles alguna utilidad, que redunde en una mejor calidad de vida para sus ciudadanos.

Tras el acto de firma, que se celebró en la Casa Consistorial de Alba de Tormes, las autoridades visitaron la Basílica Teresiana, la Casilla de Camineros y varias obras realizadas en la localidad, con financiación de la Junta de Castilla y León, como el nuevo parque infantil y el edificio de usos múltiples, que han tenido inversiones de la Consejería de Interior y Justicia por importe de 25.000 y 250.000 euros, respectivamente.

La consejera de Hacienda, Pilar del Olmo, explicó que la Junta ha invertido 16 millones de euros en la actual legislatura, a los que hay que sumar la construcción de la futura autovía por importe de 50 millones de euros y la futura inversión en la carretera que une a la villa con Fresno Alhándiga y con Peñaranda. Ha comenzado la redacción de 12 viviendas sociales en Torrejón de Alba, la primera fase de la rehabilitación del convento de San Juan de la Cruz. Del Olmo finalizó su intervención prometiendo que “la Junta seguirá invirtiendo en este municipio”.

### **Ordenanza de convivencia velará por el bienestar cívico y social de los vecinos**

El Pleno del 25/03/2010 aprobó, la ordenanza general de policía y convivencia ciudadana de la localidad albense cuyo objetivo será *la prevención de actuaciones perturbadoras de la convivencia ciudadana y la protección de los bienes públicos de titularidad municipal y de todas las instalaciones y elementos que forman parte del patrimonio urbanístico y arquitectónico del municipio de frente a las agresiones y alteraciones de las que pueden ser blanco.*

El documento consta de un total de 46 artículos incluidos en seis capítulos que explican el régimen sancionador aplicable a temas referentes como la ocupación de la vía pública, la conducta ciudadana y la propiedad de animales domésticos. El Ayuntamiento, tendrá competencia directa para velar por la conservación y tutela de los bienes municipales, la seguridad en lugares públicos y la disciplina urbanística a la hora de conservar el medio urbano. Buscará restablecer el orden cívico reprimiendo las conductas antisociales instando a la reparación de los daños causados.

Las sanciones podrán ser consideradas muy graves con multa de 301 a 400 euros, graves con sanciones de 401 a 600 euros y leves.●



# BALANCE ANUAL DEL AYUNTAMIENTO



## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

3. En aplicación de las medidas establecidas en esta ordenanza se estará principalmente al reintegro del orden cívico perturbado, a la represión de las conductas antisociales y a la reparación de los daños causados.

### CAPÍTULO I

#### Conducta ciudadana

##### ARTÍCULO 1.º

A todos los vecinos del término municipal se les reconoce el derecho a disfrutar por igual de los servicios municipales y, en general, de cuantos beneficios les atribuyan las disposiciones vigentes, con arreglo a las normas que los establezcan y regulen.

##### ARTÍCULO 2.º

Todos los habitantes del término tienen derecho a la protección de sus personas y bienes, así como a dirigir instancias y peticiones a la Autoridad local en asuntos que sean de su competencia.

##### ARTÍCULO 3.º

Todos los que sean residentes en el municipio y los que sin serlo posean bienes en la población estarán obligados:

1. A cumplir las obligaciones que les afecten contenidas en estas ordenanzas y en los Bando que publique la Alcaldía.
2. A facilitar a la Administración informes, estadísticas y otros actos de investigación en la forma y casos previstos en la Ley o disposiciones dictadas en virtud de las mismas.
3. A comparecer ante la Autoridad Municipal cuando fueran emplazados en virtud de disposición legal o reglamentaria que así lo establezca, siendo previamente informados sobre los asuntos que motivan su citación.
4. A satisfacer con puntualidad las exacciones municipales que les afecten, así como al cumplimiento de las demás prestaciones y cargas establecidas por leyes y disposiciones competentes.
5. A cumplir con puntualidad cuanto impone la Ley respecto al Pagaré Municipal.
6. A realizar un uso adecuado de los locales y servicios públicos municipales. En caso de que para esta utilización recibieran en concepto de préstamo algún objeto o enser (pelotas o instrumentos para practicar deporte: redes, etc., o libros de la biblioteca, entre otros...) se estará obligado a satisfacer el precio público correspondiente que se establezca en la oportuna ordenanza y a su devolución en perfecto estado en el plazo que reglamentariamente se indique, pudiendo el Ayuntamiento exigir en caso contrario el pago en metálico del valor de lo deteriorado o no devuelto, además de imponer la correspondiente sanción.
7. Queda prohibido el acceso a dependencias municipales para la realización de actividades, reuniones o actos a personas que no cuenten con autorización previa.
8. Queda prohibida el acceso a las instalaciones destinadas al servicio de agua potable y saneamiento (depósitos, captación, pozos, depuradoras, etc.), así como operar en la red de dichos servicios a personas ajenas a los mismos.

##### ARTÍCULO 4.º

En lo referente a la administración económica local y al régimen de derechos y obligaciones que de ella emanen para los residentes, los propietarios ausentes tendrán la obligación de comunicar a la Alcaldía el nombre de la persona que los represente.



Plaza Mayor, 1.º. 37100 Alba de Tormes

2

# ORDENANZA DE CONVIVENCIA



## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

### ORDENANZA GENERAL DE POLICÍA Y CONVIVENCIA CIUDADANA DEL MUNICIPIO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

#### CAPÍTULO PRELIMINAR

En ejercicio de las competencias otorgadas al municipio por el artículo 25 de la Ley 7/85, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, y en uso de las facultades que, para ello, otorga a los Ayuntamientos el artículo 84 de la Ley 7/85, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local y el artículo 55 del Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por R.D. Legislativo 781/86, de 18 de julio, el Ayuntamiento de Alba de Tormes establece la presente ordenanza de Policía y Convivencia ciudadana, reguladora de la actuación municipal en orden a regular materias que son objeto de su competencia y que afectan al normal desarrollo de la vida local. Constituyen, pues, un conjunto de normas a las que debe sujetarse la actividad de los ciudadanos, adaptando las disposiciones generales existentes a las características de Alba de Tormes. Se trata, también, de ordenar materias no reguladas y que pueden producir posibles vacíos normativos. La presente Ordenanza debe entenderse como un Código de derechos y deberes de los ciudadanos dividido en dos partes: en primer lugar, se recogen y sintetizan las normas propias de la población, focalizando su conocimiento a todos los vecinos; y por otro lado constituye el punto de referencia obligado para la autoridad sancionadora del Ayuntamiento en muchas materias que inciden ordinariamente en la tranquilidad y calidad en la vida del municipio.

#### Objeto

Esta ordenanza tiene por objeto la prevención de actuaciones perturbadoras de la convivencia ciudadana y la protección de los bienes públicos de titularidad municipal y de todas las instalaciones y elementos que forman parte del patrimonio urbanístico y arquitectónico del municipio de Alba de Tormes frente a las agresiones, alteraciones y usos ilícitos que puedan ser objeto.

#### Ámbito de aplicación

El ámbito de aplicación de la presente ordenanza es el término municipal de Alba de Tormes (Salamanca).

#### Competencia Municipal

1. Constituye competencia de la Administración Municipal:
  - a) La conservación y futele de los bienes municipales.
  - b) La seguridad en los lugares públicos, que incluye la vigilancia de los espacios públicos y la protección de personas y bienes.
  - c) La disciplina urbanística, a fin de velar por la conservación del medio urbano y de las edificaciones para que se mantengan en condiciones de seguridad, salubridad y ornato público.
2. Las medidas de protección de competencia municipal previstas en esta Ordenanza se entienden sin perjuicio de los derechos, facultades y deberes que corresponden a los propietarios de los bienes afectados, y de las competencias de otros Administraciones Públicas y de los Jueces y Tribunales de Justicia reguladas por las leyes.



Plaza Mayor, 1.º. 37100 Alba de Tormes

1



# BALANCE ANUAL DEL AYUNTAMIENTO



## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

3. Los titulares de los establecimientos no podrán situar en la vía pública ninguna clase de mobiliario con propaganda publicitaria, sin la correspondiente autorización.

### ARTÍCULO 9.-

#### 9.1 Árboles y plantas

Se prohíbe talar, romper y zarandear los árboles, cortar ramas y hojas, grabar o raspar su corteza, verter toda clase de líquidos, aunque no fuesen perjudiciales, y ensacar o esparcir basuras, escombros y residuos en las proximidades de los árboles, plantas y alcornoques situados en la vía pública o en parques y jardines, así como en los espacios viarios desde la vía pública.

#### 9.2 Jardines y parques

1. Todos los ciudadanos están obligados a respetar la señalización y los horarios existentes en los jardines y parques.

2. Los visitantes de los jardines y parques del municipio deberán respetar las plantas y las instalaciones complementarias, entrar toda clase de desperfectos y suciedades y atender las indicaciones contenidas en los letreros y avisos y las que puedan formular los vigilantes de los recintos o los agentes de la Policía Local.

3. Está totalmente prohibido en jardines y parques:

a) Usar indebidamente las praderas y las plantaciones en general.

b) Subir a los árboles.

c) Arrancar flores, plantas o frutos.

d) Cazar, matar o maltratar pájaros u otros animales.

e) Tirar papeles o desperdicios fuera de las papeleras instaladas y ensuciar de cualquier forma los recintos.

f) Encender o mantener fuego, sin un permiso expreso y fuera de las zonas destinadas para ello.

g) La utilización por parte de niños mayores de 12 años de columpios, toboganes u cualquier otro artículo que tenga como objetivo una actividad recreativa.

h) Manipular las llaves de los ascensores, así como causarles daños.

### ARTÍCULO 10.-

#### 10.1 Papeleras

Esta prohibida toda manipulación de las papeleras y contenedores situados en la vía y espacios públicos, moverlos, arrancarlos, incendiarlos, volcarlos o vaciar su contenido en el suelo, hacer sus inscripciones o adherir papeles o pegatinas en las mismas y todo lo que dañe su estética o entorpezca su uso.

#### 10.2 Estanques, fuentes y piscinas

1. Queda prohibido realizar cualquier manipulación en las instalaciones o elementos de las estanques y fuentes, así como bañarse, lavar cualquier objeto, abreviar y bañar animales, practicar juegos o introducirse en las fuentes decorativas, incluso para celebraciones especiales si, en este último caso, no se dispone de la preceptiva autorización municipal.

2. Queda prohibido el acceso al recinto de las piscinas municipales, así como bañarse en las mismas fuera de los horarios establecidos para el disfrute de este servicio.

### ARTÍCULO 11.-

#### 11.1.- Queda prohibido:

1. Queda prohibido el consumo de bebidas alcohólicas en la vía pública, fuera de los lugares autorizados para ello en virtud de la previa y oportuna licencia municipal.



Plaza Mayor, 1.- 37100 Alba de Tormes

# ORDENANZA DE CONVIVENCIA



## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

A falta de tal comunicación, serán considerados, como representantes de los propietarios por las fincas que libren, ocupen o administren:

1. Los administradores, apoderados o encargados de los propietarios.

2. En defecto de los anteriores, arrendatarios o aparceros de las fincas rústicas, cuando sus propietarios o administradores no residieran en el término municipal.

3. Los inquilinos de las fincas urbanas, cuando cada una de ellas estuviera arrendada a una sola persona y no residiera en la localidad el dueño, administrador o encargado.

### ARTÍCULO 5.-

La Corporación Municipal y sus Autoridades, y dentro de los límites de sus competencias y medios económicos, personales y materiales, atenderán y auxiliarán a las personas desfavorecidas que habitan permanentemente en el término municipal.

### ARTÍCULO 6.-

En caso de calamidad pública, incendio, epidemia, etcétera, el Ayuntamiento podrá requerir la ayuda y colaboración de los habitantes del término municipal, así como de aquellas maquinarias, vehículos, herramientas o enseres particulares que se consideren necesarios para restablecer la normalidad de acuerdo con los planes y normas de Protección Civil.

### ARTÍCULO 7.-

#### Ruidos y olores

1. Todos los ciudadanos están obligados a respetar el descanso de los vecinos y a evitar la producción de ruidos y olores que alteren la normal convivencia.

2. Sin perjuicio de la reglamentación especial vigente en materia de instalaciones industriales y vehículos de motor, de espectáculos públicos y de protección del medio ambiente, se prohíbe la emisión de cualquier ruido doméstico que, por su volumen u horario exceda de los límites que exige la tranquilidad pública así como la emisión de olores molestos o perjudiciales para las personas.

3. Los conductores y ocupantes de vehículos se abstendrán de poner a elevada potencia de los aparatos de radio cuando circulen o estén estacionados con las ventanillas bajadas.

4. Los conductores de motocicletas y ciclomotores se abstendrán de dar acelerones causando ruido estruendoso en la vía pública y que causen molestias a los ciudadanos.

5. Queda prohibido portar mecheros encendidos y disparar petardos, cohetes y toda clase de artículos pirotécnicos que puedan producir ruidos o incendios sin autorización previa de la Administración Municipal.

6. No se podrá, entre las veinticuatro y las ocho horas, hablar a voces en la vía pública, con clara expresión de gritos. En cuanto a bares, discotecas y resto de actividades musicales, teatrales, nocturnas o peñascas, se estará a lo que señale su legislación específica sobre horarios de funcionamiento.

### ARTÍCULO 8.-

#### Folleto y activas

1. Se prohíbe esparcir y tirar toda clase de folletos, activas, o papeles de propaganda o publicidad e incendios similares en la vía y en los espacios públicos.

2. Los repartidores de publicidad domiciliar no podrán colocar propaganda fuera del recinto del portal de los edificios.



Plaza Mayor, 1.- 37100 Alba de Tormes





## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

2. Queda prohibida la venta y consumo, en establecimientos públicos, de bebidas alcohólicas o minerales.
3. Se prohíbe el consumo de sustancias estupefacientes de cualquier tipo en lugares o establecimientos públicos, siendo responsables tanto quienes las consumen como los dueños o encargados de las locales donde se consiente o tolera su uso.
4. Además de lo previsto en la presente Ordenanza, se estará a lo dispuesto en la Ley 1/1992, sobre Protección a la Seguridad Ciudadana, en la Ley 31/1994, de 29 de marzo, de prevención, asistencia e integración social de drogodependientes de Castilla y León, modificada por Ley 3/2007, de 7 de marzo y a las sucesivas que puedan dictarse en dichas materias.

### 11.2. Queda prohibido:

1. Hacer objeto de maltrato físico o psíquico a las personas, así como realizar actos de discriminación por razones de edad, sexo, raza, religión, situación económica, etc.
2. Causar cualquier tipo de daño o perjuicio a los bienes de titularidad pública.
3. Impedir la celebración de fiestas, desfiles, procesiones o manifestaciones autorizadas, así como causar molestias a los asistentes.
4. Aquellos juegos o actividades en la vía pública susceptibles de causar daño a las personas o los bienes públicos o privados.
5. Portar ni hacer uso en la vía pública o locales de afluencia de público de armas u objetos que puedan ser usados como tales (horrores, objetos contundentes, etc.) de cualquier tipo en calles o plazas de la localidad. Las armas de aire comprimido o gas no podrán utilizarse contra animales ni propiedades públicas o privadas.

### Artículo 12.-

1. Queda prohibido establecer barracas o chatolas y acampar fuera de los lugares destinados a ello en el término municipal.
2. El establecimiento de campamentos, colonias o campings en el término municipal se regirá por su legislación específica, estando prohibida su instalación dentro del casco urbano y siendo condición indispensable para su ubicación no alterar ni contaminar el medio ambiente, además de contar con los medios adecuados para la eliminación de los aguas residuales y basuras.

### Artículo 13.-

#### Pintradas, carteles, adhesivos y otros elementos similares.

1. Se prohíben las pintradas, escritos, inscripciones y grafitos en cualesquiera bienes, públicos o privados, protegidos por esta Ordenanza, incluidas las cazadas, aceras, muros y fachadas, árboles, vallas permanentes o provisionales, farolas y señales, instalaciones en general y vehículos municipales, con excepción de las murales artísticas que realicen con autorización del propietario, y en todo caso, sujeto a autorización municipal.
2. La solicitud de autorización municipal se tramitará y resolverá conforme a lo dispuesto en la legislación urbanística.
3. Los agentes de la autoridad podrán retirar o intervenir las materiales empleadas cuando las pintradas e inscripciones se realicen sin la preceptiva autorización municipal.
4. Cuando con motivos de las actuaciones físicas o deportivas autorizadas se produzcan un deslucimiento por pintadas en cualquier espacio público o elemento



Plaza Mayor, 1.- 37100 Alba de Tormes



## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

existente en la vía pública los responsables de las mismas están obligados a restablecer el estado original del bien o de los bienes afectados.

5. La colocación de carteles, vallas, rótulos, pancartas, adhesivos, papeles pegados o cualquier otra forma de propaganda o publicidad únicamente se podrá efectuar en los lugares autorizados, con excepción de los casos permitidos por la Administración Municipal.
6. Queda prohibido rascar, amarrar y tirar a la vía pública carteles, anuncios, pancartas y objetos similares.
7. La colocación de pancartas en la vía pública o en los edificios sólo podrá ser realizada con autorización municipal. En todo caso la autorización se referirá a la colocación de carteles, pancartas y elementos que no dañen ni ensucien la superficie y sean de fácil extracción, con compromiso por parte del solicitante de la autorización de retirarlos en el plazo que se establezca. Se podrán colocar carteles en escaparates, portales y en otros lugares situados en el interior de los establecimientos.
8. Los responsables de la colocación serán las personas físicas o jurídicas que continen como anunciantes y sus auxiliares materiales.
9. En cualquier caso los responsables están obligados a la retirada de todos los carteles, vallas y elementos colocados sin autorización. El Ayuntamiento podrá proceder a su retirada de forma subsidiaria y repercutiendo el coste en los responsables, sin perjuicio de las sanciones correspondientes.

### Artículo 14.- Residuos y basuras

1. Los ciudadanos tienen la obligación de depositar los residuos sólidos en los papelerías y contenedores correspondientes. Se prohíbe arrojar o depositar residuos, desperdicios y cualquier tipo de basuras y escombros en las vías públicas y espacios de uso público, en la red de alcantarillado y en los solares y fincas sin vallar, debiendo utilizarse siempre en dichos contenedores.
2. Está prohibido que los ocupantes de edificios viertan a la vía pública cualquier tipo de residuos, incluso en bolsas u otros recipientes, partículas derivadas de la limpieza de cualquier clase de objeto y agua procedente del fiego de planta de balcones y terrazas.
3. La basura domiciliar y de los establecimientos deberá ser introducida, dentro del horario fijado por el Ayuntamiento, en bolsas que, convenientemente cerradas, se colocarán en el contenedor más cercano o, de encontrarse totalmente saturado, en el contenedor más próximo.
4. Queda prohibido depositar en el interior de los contenedores cualquier clase de residuos, líquido así como introducir en los contenedores de recogida selectiva materiales de cualquier tipo diferentes de los expresamente predeterminados o fijados por el Ayuntamiento.
5. Está prohibido el desplazamiento de los contenedores del lugar asignado por la Administración Municipal.
6. Queda prohibido arrojar cualquier tipo de residuos desde los vehículos, ya sea en marcha o detenidos.
7. Los elementos de vidrio habrán de depositarse en los contenedores especiales que al efecto se pudieran instalar.
8. Los objetos de gran volumen (electrodomésticos, mobiliario, cartones, etc.) se depositarán en el lugar que el Ayuntamiento destine, expresamente al efecto, quedando prohibido sacar objetos a la vía pública o depositarlos fuera de estos lugares.



Plaza Mayor, 1.- 37100 Alba de Tormes

# ORDENANZA DE CONVIVENCIA



# BALANCE ANUAL DEL AYUNTAMIENTO



## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

2. El acuerdo por el cual el órgano municipal competente imponga aquella obligación, requerirá previo informe técnico el cual expresará si para evitar graves riesgos que se aprecien resulta indispensable proceder a la urgente demolición o puede consolidarse rápidamente la obra mediante los trabajos que se precisarán o evitar circunstancialmente aquellos peligros apuntamientos y salientes.

3. Con arreglo a las conclusiones de dicho informe, el órgano municipal competente, obligará, en su caso, al propietario a efectuar con toda urgencia las obras necesarias para la consolidación de la obra ruínosa y el estado del edificio aún lo permitiese, o a desplazar o hundimiento de las obras cuando esta solución fuera factible o, en último término, ordenará el derribo de obra ruínosa, en cuyo supuesto el órgano municipal competente podrá disponer que la finca sea desalugada.

4. Si el propietario obligado dejare de cumplir lo ordenado en el plazo que se le fije se mandará ejecutar a su costa por el órgano municipal competente, y para el cobro de las obras se procederá, en su caso, por vía de apremio administrativo.

5. En caso necesario, y con carácter temporal, podrá el órgano municipal competente ordenar que los apuntamientos indispensables se apoyen en los inmuebles vecinos.

### ARTÍCULO 19.-

Cuando la ruina del edificio, aun siendo grave, no pudiera estimarse como inminente a tenor del informe emitido por el técnico municipal se instruirá el oportuno expediente y se procederá conforme a las normas en vigor.

### ARTÍCULO 20.-

1. Las canalizaciones de agua, alcantarillado, gas y electricidad que hayan de hacerse en la vía pública o subvuelo de la misma, así como la instalación en la misma de postes, poleas, cables, copas de mano y de distribución, requerirán previa licencia de la Administración Municipal y constitución de una fianza que se fija por la Alcaldía según los casos concretos.

2. Estas conducciones deberán someterse, en cuanto a condiciones técnicas y de potencia a los Reglamentos y demás preceptos en vigor, y en su defecto a las condiciones que se dispusieren, debiendo en todo momento quedar el pavimento de la vía pública en perfectas condiciones y, en caso contrario, el Ayuntamiento procederá a su reparación, con cargo a la fianza constituida por el promotor de la apertura del mismo.

3. No está permitida realizar un uso inadecuado del agua potable, y en particular la realización de enganches clandestinos a la red general.

### ARTÍCULO 21.-

Para la canalización de aguas pluviales procedentes de las cubiertas en edificios ya construidos o que gocen de protección dentro del casco antiguo, se estará a lo que determine la legislación sobre la materia, organismos competentes en materia de patrimonio o en su caso los Servicios Técnicos Municipales. Para el resto de edificios la canalización de aguas pluviales procedentes de las cubiertas en edificios, se efectuará hasta el acerado, en la forma en que se indique por los servicios técnicos municipales.

### ARTÍCULO 22.-

1. No se podrán realizar nuevas edificaciones, ni tampoco reparaciones en fachadas y sus balcones, veranas, miradores y cubiertas en los edificios existentes sin tomar las



Plaza Mayor. 1.- 37600 Alba de Tormes

# ORDENANZA DE CONVIVENCIA



## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

9. Queda prohibido el atrancamiento en la vía pública de cualquier tipo de objeto que dificulte el tránsito o cause trastorno a los ciudadanos.

10. Queda prohibido dejar en el exterior de los establecimientos públicos (bares, discotecas y similares) los envases vacíos a la espera de ser recogidos por la empresa suministradora, especialmente por la noche.

11. Verter aguas sucias o residuales, aceites u otros productos que puedan manchar el pavimento, abandonar animales muertos, piumas, estériles o cualquier clase de desperdicio, basuras, monedas, desperdicio y en general objetos o sustancias que causen molestias a las personas o al tránsito de los vehículos. Asimismo, no se podrá bajo ningún concepto rellenar ninguna clase de vado en la vía pública.

### CAPÍTULO II

#### Edificios y solares

#### ARTÍCULO 15.-

1. Todos los edificios sitos en la vía urbana deberán ostentar la placa indicadora del número que le corresponde en la calle o plaza en que el inmueble se halla ubicado. En caso de que la vivienda sea de nueva construcción, el propietario deberá solicitar del Ayuntamiento el número de orden en la vía pública que le corresponda, debiendo ser éste el que figure en la fachada. Dichas placas deberán ser instaladas y mantenidas en buen estado de conservación y visibilidad por los propietarios del inmueble.

2. Los propietarios de edificios habrán de soportar en sus fachadas o a la vía pública los cables, torales o señales de tráfico que fueren necesarios por razón de interés público, previa comunicación a los mismos por parte del Ayuntamiento.

3. Los edificios sitos en la confluencia de vías urbanas quedarán sujetos a la señalización de orientación de tránsito de la calle, y los dueños de aquellos, como los ocupantes del inmueble, deberán dejar libre de impedimentos la perfecta visibilidad de las placas correspondientes.

#### ARTÍCULO 16.-

1. Todos los solares no edificados existentes en el casco urbano deberán hallarse debidamente vallados con obra de fábrica, hasta una altura mínima de dos metros, contados desde el nivel del suelo. La Alcaldía podrá permitir, si lo estimare oportuno, que dicha valla se sustituya por tela metálica que no sea de espinos, siendo para ello indispensable que el solar de que se trate esté alejado del casco urbano y de sus vías principales.

2. Independientemente de las obligaciones urbanísticas que los dueños de los solares tienen, recogidas en las leyes y disposiciones reguladoras de la materia, deberán ocuparse de que los terrenos se encuentren en perfectas condiciones de limpieza y salubridad.

#### ARTÍCULO 17.-

No se permitirá que las puertas existentes en las bajas de los edificios se abran al exterior, salvo lo dispuesto para los locales públicos en su normativa específica y en las condiciones que en ésta se establezca.

#### ARTÍCULO 18.-

1. Cuando un edificio, pared, columna o cualquier otro construcción resultare amenazado de ruina inminente, de tal gravedad que las medidas a tomar no puedan diferirse sin riesgo para personas o cosas, el propietario estará obligado a su demolición o a ejecutar, entre tanto, las obras necesarias para evitar el peligro.



Plaza Mayor. 1.- 37600 Alba de Tormes



# BALANCE ANUAL DEL AYUNTAMIENTO



## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

medidas de seguridad adecuadas en evitación de accidentes y haber obtenido previamente la oportuna licencia municipal.

2. El justificante de haber obtenido la licencia a la que se refiere el párrafo anterior deberá colocarse en lugar bien visible de la obra en cuestión y deberá exhibirse a los Agentes de la Autoridad si estos lo requirieran o colocarse donde éstos indiquen si estimaran que su ubicación no es adecuada.
3. Las condiciones técnicas y de seguridad de las edificaciones se regirán por las normas pertinentes.

### CAPÍTULO III Animales domésticos y en general

**ARTÍCULO 23.-**

1. Los animales de propiedad privada que circulen por la vía pública deberán ir acompañados por personas que los vigilen y conduzcan.
2. Los dueños de perros u otros animales adaptarán las medidas pertinentes para evitar las molestias que a sus vecinos se pudieran ocasionar, llevando aparejados, junto a la sanción, la obligación de retirar dichos animales si siguiesen produciendo molestias.

**ARTÍCULO 24.-**

En las vías públicas los perros tendrán provistos de correa.

Será responsable de los daños que pudiese producir el animal el propietario del mismo.

**ARTÍCULO 25.-**

Se considerará perro vagabundo aquél que no tenga dueño conocido o que circule sin ser conducido por una persona en población o vías interurbanas.

No tendrá, sin embargo, la consideración de perro vagabundo aquél que camine al lado de su dueño, aunque circunstancialmente no sea conducido por correa.

**ARTÍCULO 26.-**

- 1.- Las personas que conduzcan perros u otros animales deberán evitar que éstos depositen sus deyecciones en las aceras, paseos, jardines, zonas verdes, zonas de ocio y zonas deportivas y, en general, cualquier lugar dedicado al tránsito de peatones o juegos infantiles. Los propietarios o responsables de animales deberán recoger los excrementos sólidos que los mismos depositen en la vía pública.

- 2.- Los propietarios de animales deben hacer que éstos evacúen las deyecciones en los lugares destinados al efecto y, en caso de no existir lugar señalado para ello, los responsables deberán llevarlos a la cisterna, junto al bordillo o la más próxima a los sumideros del alcantarillado.

- 3.- Al respecto de la tenencia de animales potencialmente peligrosos, habrá de cumplirse la establecido en el Real Decreto 287/2002, de 22 de marzo, por el que se desarrolla la Ley 50/1999, de 23 de diciembre, sobre el régimen jurídico de la tenencia de animales potencialmente peligrosos.

### Residuos orgánicos

**ARTÍCULO 27.-**

Está prohibido escurrir o hacer las necesidades en las vías públicas y en los espacios de uso público o privado.

### CAPÍTULO IV Ocupación de la vía pública



Plaza Mayor, 1.- 37100 Alba de Tormes

9



## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

**ARTÍCULO 28.-**

Con carácter general, toda ocupación temporal de la vía pública requerirá licencia previa.

Cuando se trate de uso privado permanente de dicha vía se requerirá concesión administrativa, la cual será tramitada conforme a las normas y disposiciones aplicables.

**ARTÍCULO 29.-**

1. Queda prohibido depositar en la vía pública sin autorización expresa de la Autoridad tierra, escombros y materiales de desecho, correspondiendo a la Alcaldía designar el lugar, dentro de la vía pública, donde deberán ser depositados tales materiales.
2. Queda prohibido verter basuras, escombros u otros desperdicios en la población y sus alrededores, caminos, carreteras y cauces de ríos, así como cualquier otro punto no autorizado expresamente por el Ayuntamiento.

**ARTÍCULO 30.-**

1. Quienes ejecuten obras de cualquier tipo no podrán bajo ningún concepto, salvo causas muy justificadas y previa autorización del Ayuntamiento, invadir la vía pública con materiales, enseres y escombros. La autorización que, en su caso se expida, podrá establecer las condiciones en que la ocupación habrá de realizarse.
2. Los materiales y efectos de cualquier clase que autorizada y circunstancialmente queden depositados en la vía pública se situarán de tal manera que no impidan el tránsito por las mismas y requiriendo de noche la instalación de señalización suficiente y adecuada para prevenir accidentes. Esta misma precaución se exigirá con respecto a las vallas y andamios que ocupen parte de la vía pública.

3. Queda prohibida, asimismo, la colocación en aceras o calles de cajas de bebidas, mobiliario, enseres o vehículos que impidan o dificulten el normal tránsito de personas o vehículos.
4. Cuando en la vía pública estuvieran abiertas zanjas o calizas el empresario de la obra y el encargado o director de la misma deberán, bajo responsabilidad solidaria, adoptar las precauciones necesarias en evitación de accidentes, extremando las medidas de prevención y seguridad que sean precisas, con señalizaciones y alumbrado rojo.

5. Las sanciones por infracciones de las normas anteriores se exigirá de forma solidaria a la empresa que realice las obras y a la persona por cuenta de la cual éstas se efectúan.

### ARTÍCULO 31.- Quioscos y otras instalaciones en la vía pública

Se precisará permiso para la instalación de quioscos o puestos fijos de venta, y las concesiones que al efecto se otorguen se entenderán siempre a precativo, sin derecho a indemnización alguna para el caso en que sean retiradas antes de tiempo por razones urbanísticas, de circulación u otras debidamente justificadas.

La ocupación de la vía con mesas, sillas u otros elementos análogos con finalidad lucrativa se regula por su correspondiente ordenanza. Asimismo, las terrazas debidamente autorizadas en la vía pública deberán dejarse en perfecto estado de limpieza después de su uso por parte de los establecimientos.

La venta ambulante en esta localidad, se rige por la establecido en la ordenanza reguladora de dicha actividad aprobada por el Pleno.



Plaza Mayor, 1.- 37100 Alba de Tormes

10

# ORDENANZA DE CONVIVENCIA



# BALANCE ANUAL DEL AYUNTAMIENTO



## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

2. Las infracciones a esta Ordenanza tendrán la consideración de muy graves, graves o leves.

### Artículo 38. Infracciones muy graves

Son infracciones muy graves:

- a) Perturbar la convivencia ciudadana de forma que incida grave, inmediata y directamente en la tranquilidad y en el ejercicio de derechos legítimos de otras personas, en el normal desarrollo de actividades de toda clase conforme a la normativa aplicable y en la salubridad u ornato públicos, siempre que se trate de conductas no tipificadas en la legislación sobre protección de la seguridad ciudadana.
- b) Romper, incendiar o dañar o deteriorar grave y relevantemente equipamientos, infraestructuras, instalaciones o elementos de los servicios públicos así como el mobiliario urbano.
- c) Impedir u obstaculizar de forma grave y relevante el normal funcionamiento de los servicios públicos.
- d) Romper, arrancar o realizar pintadas en la señalización pública que impidan o dificulten su visión.
- e) Incendiar contenedores de basura, escombros o desperdicios.
- f) Arrancar o talar los árboles situados en la vía pública y en los parques y jardines.
- g) Inspeccionar deliberadamente el normal tránsito peatonal o de vehículos por las aceras y por las aceras y calzadas de las vías públicas.
- h) Realizar actos previstos en esta Ordenanza que pongan en peligro grave la integridad de las personas.

### Artículo 39. Infracciones graves

Constituyen infracciones graves:

- a) Perturbar la convivencia ciudadana mediante actos que incidan en la tranquilidad y en el ejercicio de derechos legítimos de otras personas, en el normal desarrollo de actividades de toda clase conforme a la normativa aplicable y en la salubridad u ornato públicos, siempre que se trate de conductas no tipificadas en la legislación sobre la protección de la seguridad ciudadana.
- b) Obstaculizar el normal funcionamiento de los servicios públicos.
- c) Realizar pintadas sin autorización municipal en cualquier bien público o privados.
- d) Deteriorar los equipamientos, infraestructuras, instalaciones o elementos de los servicios públicos así como el mobiliario urbano, incluidos las papeleras y fuentes públicas.
- e) Causar daños en árboles, plantas y jardines públicos, que no constituya falta muy grave.
- f) Arrojar basuras o residuos a la red de alcantarillado y a la vía pública que dificulten el tránsito o generen riesgo de insalubridad.
- g) Portar mecheros encendidos o disparar petardos, cohetes u otros artículos pirotécnicos.

### Artículo 40. Infracciones leves

Tienen carácter leve las demás infracciones previstas en esta ordenanza.

### Artículo 41. Sanciones.

1. Las infracciones leves serán sancionadas con multa de 100 a 300 Euros



Plaza Mayor, 1.- 37100 Alba de Tormes

12

# ORDENANZA DE CONVIVENCIA



## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

### ARTÍCULO 32.-

Las inscripciones, anuncios, rótulos, muestras, marquesinas, farolas y cualquiera otra objeto de propiedad privada que dan a la vía pública, requerirán igualmente el correspondiente permiso municipal, que se concederá previo examen de sus características, según plano que deberá presentarse.

### ARTÍCULO 33.-

1. Queda prohibido el acceso a terrenos de propiedad municipal de vehículos y animales en todo momento, sin la oportuna autorización.

### CAPÍTULO V

#### Vehículos y seguridad vial

### ARTÍCULO 34.-

Con carácter general, en cuanto a la circulación se estará a lo dispuesto en la Ordenanza Reguladora del Tráfico de Alba de Tormes que, en su caso, se apruebe, a Ley de Seguridad Vial y demás disposiciones aplicables.

### ARTÍCULO 35.-

No se permitirá la circulación por vías públicas tanto urbanas como caminos públicos, de maquinaria de cadena, que pueda dañar el pavimento, debiendo el propietario abonar, aparte de la sanción, todos los desperfectos ocasionados por tal motivo, salvo autorización expresa de los órganos municipales. Los camiones o maquinaria de cualquier clase que por su tonaje dañen el pavimento de las calles deberán hacerse cargo de la reparación del mismo, realizándose por el Ayuntamiento con cargo al propietario que lo ocasione si no se efectuara esta reparación. No obstante, la Corporación podrá limitar el fondeo de los camiones a los que se permita circular dentro del casco urbano.

### ARTÍCULO 36.-

Los usuarios de bicicletas, monopatinos, etc., se atenderán a lo dispuesto en la Ley de Seguridad Vial, Reglamento General de Circulación y demás normas afines, y en especial:

1. Queda prohibido circular en monopatin por las aceras fuera de los lugares que se destinen específicamente para ello, así como si remolcados o arrastrados por otros vehículos.
2. Queda prohibido circular con patines por las aceras y zonas residenciales a mayor velocidad que el paso de personas o si remolcados de otros vehículos.
3. Queda prohibido a los conductores de caballerías y ganados llevados contenido por la vía pública en las inmediaciones de las personas que van a pie, así como abandonar su conducción.

### Procedimiento sancionador

#### CAPÍTULO VI

#### Régimen sancionador.

### Artículo 37. Disposiciones generales.

1. Sin perjuicio de la calificación penal que pudieran tener alguna de ellas, constituyen infracciones administrativas las acciones y omisiones contrarias a las prohibiciones y obligaciones establecidas en esta ordenanza.



Plaza Mayor, 1.- 37100 Alba de Tormes

11





## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES (Salamanca)

2. Las infracciones graves serán sancionadas con multa de 301 a 400 Euros
3. Las infracciones muy graves serán sancionadas con multa de 401 a 600 Euros.

### **Artículo 42. Reparación de daños.**

1. La imposición de las sanciones correspondientes previstas en esta Ordenanza será compatible con la exigencia al infractor de la reparación de la situación alterada por el mismo a su estado originario así como con la indemnización de los daños y perjuicios causados.
2. Cuando dichos daños y perjuicios se produzcan en bienes de titularidad municipal, el Ayuntamiento, previa tasación por los servicios técnicos competentes, determinará el importe de la reparación, que será comunicado al infractor o quien deba responder por él para su pago en el plazo que se establezca.

### **Artículo 43. Personas responsables**

1. Serán responsables directos de las infracciones a esta Ordenanza sus autores materiales, excepto en los supuestos en que sean menores de edad o concursa en ellos alguna causa legal de inimputabilidad, en cuyo caso responderán por ellos los padres, tutores o quienes tengan la custodia legal.
2. Cuando las actuaciones constitutivas de infracción sean cometidas por varias personas, conjuntamente, responderán todas ellas de forma solidaria. Serán responsables solidarios de los daños las personas físicas o jurídicas sobre las que recaiga el deber legal de prevenir las infracciones administrativas que otros puedan cometer.

### **Artículo 44. Graduación de las sanciones.**

Para la graduación de la sanción a aplicar se tendrán en cuenta las siguientes circunstancias:

- a) La reiteración de infracciones o reincidencia.
- b) La existencia de intencionalidad del infractor.
- c) La trascendencia social de los hechos.
- d) La gravedad y naturaleza de los daños causados.

### **Artículo 45. Procedimiento sancionador.**

La tramitación y resolución del procedimiento sancionador se ajustará a lo establecido en la legislación general sobre el ejercicio de la potestad sancionadora de acuerdo a lo establecido en el Decreto 187/74, de 25 de agosto, de la comunidad de Castilla y León.

### **DISPOSICION DEROGATORIA**

- 1.-A partir de la entrada en vigor de esta Ordenanza quedan derogadas cuantas disposiciones municipales se opongan a la misma.
- 2.-Quedan vigentes todas las disposiciones municipales en todo aquello que no contradigan expresamente lo establecido en esta Ordenanza.

### **DISPOSICION FINAL**

Esta Ordenanza entrará en vigor y comenzará su aplicación al día siguiente de su publicación del texto íntegro en el Boletín Oficial de la Provincia.



Plaza Mayor, 1.- 37600 Alba de Tormes



## La Mancomunidad Rutas de Alba ya es una realidad.



Torre de San Juan

Laboriosos y burocráticos meses de gestiones administrativas han concluido satisfactoriamente en la constitución formal de la denominada **Mancomunidad “Rutas de Alba”**.

El día 22 de septiembre de 2010 sale publicada en el Boletín Oficial de Castilla y León (BOCYL), la Orden IYJ/1278/2010, de 9 de septiembre, por la que se hace pública la constitución y Estatutos de la Mancomunidad de Municipios “Rutas de Alba” formada por Alba de Tormes, Aldesaseca de Alba, Pedrosillo de Alba, Peñarandilla y Nava de Sotrobal.

Tal y como reflejan sus Estatutos, la sede y el domicilio social de la Mancomunidad se establece en la Casa Consistorial de Alba de Tormes.

A nivel organizativo, el gobierno y administración de la Mancomunidad corresponde a la Asamblea de Concejales, al Consejo Directivo, al Presidente y Vicepresidente, con el ánimo de que todos los municipios mancomunados tengan representación en la estructura orgánica en función del número de habitantes que tenga cada uno de ellos.

Los fines para los que se ha constituido la Mancomunidad “Rutas de Alba” son principalmente la promoción del turismo; la protección y conservación del patrimonio histórico-artístico; el desarrollo socio-económico, excluido el fomento del empleo; la prestación de servicios culturales, de ocio y deportivos; la mejora y protección del medio ambiente; la protección civil; la realización de obras de infraestructura, excluyendo la conservación de camino y la protección de la salud pública.

Con el ánimo de que la unión hace la fuerza, se abre un gran abanico de posibles proyectos que permitan llevar a cabo iniciativas conjuntas que faciliten la satisfactoria consecución de estos fines para los que ha sido creada la Mancomunidad “Rutas de Alba” y que redunde en un desarrollo sostenible de Alba de Tormes, Aldesaseca de Alba, Pedrosillo de Alba, Peñarandilla y Nava de Sotrobal a través del turismo como gran eje dinamizador económico y social a la vez que se consiga una mejor calidad de vida para nuestros vecinos.



Vista de la iglesia de Santiago







## ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE CIUDADES DE LA CERÁMICA

La Asociación Española de Ciudades de la Cerámica se constituyó en Argenton (Barcelona); en la Asamblea Constituyente realizada con fecha 10 de noviembre de 2007; con el objetivo crear y dinamizar una red de ciudades vinculadas a la cerámica, que trabajando en común pudieran fomentar la valorización del patrimonio cerámico y, con ello, el turismo cultural y el desarrollo económico y social en base a ese elemento que nos es común: la cerámica.

El **artículo 4** de los estatutos de la Asociación, recoge con precisión los fines que marcan nuestra actividad:

**a.**—Promover el trabajo en red entre las ciudades españolas con vínculos tradicionales con la cerámica, sean de tipo productivo, cultural o de otra índole.

**b.**—Poner en valor y difundir el patrimonio cultural e histórico cerámico.

**c.**—Promover la creación artística y la difusión la cerámica contemporánea.

**d.**—Impulsar la difusión y comercialización de la oferta cerámica de nuestras poblaciones.

**e.**—Estimular las relaciones y los intercambios entre las diferentes ciudades socias, en aquellos ámbitos de interés coincidente y entre éstas y otras instituciones y empresas especialmente relacionadas con la producción y comercialización de la cerámica.

**f.**—Mejorar de la formación del personal trabajador del sector cerámico, tanto productivo como cultural, de los territorios adheridos a la AeCC

**g.**—Impulsar y facilitar desde las instituciones y administraciones públicas, en sus diferentes niveles, desde la local a la europea, las adaptaciones e iniciativas que sean necesarias para incrementar la competitividad de la industria cerámica.

**h.**—Mantener y elevar el nivel de bienestar económico y social de las ciudades miembros a partir de la realidad económica y cultural de la cerámica.







## ASOCIADOS

La Asociación Española de Ciudades de la Cerámica, constituida inicialmente por 21 municipios y dos socios colaboradores, cuenta actualmente con los siguientes asociados:

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Agost (Alacant)                   | 20. Mota del Cuervo (Cuenca)               |
| 2. Alba de Tormes (Salamanca)        | 21. Muel (Zaragoza)                        |
| 3. Albox (Almería)                   | 22. Naval (Huesca)                         |
| 4. Alcázar de San Juan (Ciudad Real) | 23. Navarrete (La Rioja)                   |
| 5. Andújar (Jaén)                    | 24. Onda (Castelló)                        |
| 6. Argenton (Barcelona)              | 25. Priego (Cuenca)                        |
| 7. Arroyo de la Luz (Cáceres)        | 26. Puente del Arzobispo (Toledo)          |
| 8. Bailén (Jaén)                     | 27. Quart (Girona)                         |
| 9. Breda (Girona)                    | 28. Salvatierra de los Barros (Badajoz)    |
| 10. Buño – Malpica de B. (A Coruña)  | 29. Talavera de la Reina (Toledo)          |
| 11. Cespadosa de Tormes (Salamanca)  | 30. Totana (Murcia)                        |
| 12. Coín (Málaga)                    | 31. Úbeda (Jaén)                           |
| 13. El Vendrell (Tarragona)          | 32. Verdú (Lleida)                         |
| 14. L'Alcora (Castelló)              |  |
| 15. La Bisbal d'Empordà (Girona)     | <b>Socios colaboradores (Asociaciones)</b> |
| 16. La Galera (Tarragona)            | 33. Associació Cultural                    |
| 17. La Rambla (Córdoba)              | Galerenca lo Cadub (La Galera)             |
| 18. Manises (Valencia)               | 34. Asociación Provincial                  |
| 19. Marratxí (Balears)               | de Artesanía y Cerámica de Toledo          |

**Socios ordinarios (Ayuntamientos)**

## ÓRGANOS DE GOBIERNO Y GESTIÓN

### Asamblea General

Integran la Asamblea General todos los Socios Ordinarios y Colaboradores

### Comité Ejecutivo

**Presidente:**

**Vicepresidente:**

**Vicepresidente:**

**Vicepresidente:**

**Secretario:**

**Tesorero:**

**Vocal:**

**Vocal:**

**Vocal:**

**Vocal:**

**Gerencia Gerente:**

**Tirso Lumbreras Vázquez (Ayto. Talavera de la Reina)**

**Ferran Armengol Tauran (Ayto. Argenton)**

**Alicia Calatrava (Ayto. Manises)**

**Magdalena García (Ayto. Marratxi)**

**Angel Planas (Ayto. La Bisbal d'Empordà)**

**Joaquín Vidal (Ayto. Muel)**

**Isabel Maria García (Ayto. Totana)**

**Antonio José González (Ayto. Alba de Tormes)**

**Elena Rodríguez García (Ayto. Ubeda)**

**Francisco Aldea (Ayto. Agost)**

**Oriol Calvo Vergés**







**CERCO 09**

## **ACCIONES PROMOCIONALES DE DIVULGACIÓN**

### **CERCO 09**

La Asociación estuvo presente en Cerco 09 (Zaragoza) con un Stan propio en el que se informó a visitantes y expositores de los objetivos y acciones de la Asociación y su voluntad de colaboración activa con el sector cerámico en cualquiera de sus manifestaciones.

### **200 PRESENTACIONES DIRECTAS**

Con el objetivo de divulgar al máximo la existencia de la propia Asociación, así como sus objetivos y actividades; y la importancia del trabajo en común de sus asociados; a lo largo del mes de marzo, se llevó a cabo una campaña de envío de cartas de presentación a más de 200 instituciones y personalidades, tanto nacionales como internacionales relacionadas con la cerámica.



**Presentación directivas**

### **LA CERAMICA EN LA RED**

En la misma línea de divulgación y dar a conocer la Asociación, el Gerente de la misma, participó el 27 de marzo, en las Jornadas, que bajo el título, “la Cerámica en la Red” se celebraron en esta localidad, dando a conocer el sitio Web de la asociación.



**El Presidente Barreda en el stand de la AeCC en Farcama.**

### **ARGILLA 09**

La feria Argilla 09, celebrada en Aubagne (Francia) entre los días 22 y 24 de agosto contó con un stand conjunto de las Asociaciones Francesa, Española, Italiana y Rumana, mostrando a expositores y visitantes nuestra Asocaición

### **FARCAMA 09**

La AeCC estuvo presente en la Feria Regional de Artesanía de Castilla- La Mancha, donde compartió con las autoridades regionales y nacionales presentes el trabajo y las inquietudes de la Asociación.

Al mismo tiempo se aprovechó para presentar al sector cerámico sus proyectos y voluntad de ser un instrumento válido y eficaz para los ceramistas.





Los ceramistas conocen los proyectos de la AeCC



Reunión del Jurado del Concurso para elegir la cerámica que representará a la AeCC

"Sobre todo Cerámica"  
Rafael Mora Esteve

La Galera 01.05.09

También con el ánimo de crear una imagen institucional y reconocible de nuestra Asociación, a lo largo del 2009 se convocó un Concurso, abierto a todos los ceramistas de los municipios asociados, para la selección de una pieza cerámica representativa de la Asociación. En este concurso, dotado con diez mil euros de premio, resultó ganador el ceramista de Manises Rafael Mora Esteve, con su obra "SOBRE TODO CERÁMICA".



## ACTIVIDADES ASOCIATIVAS

Quizá el hecho más significativo de la vida interna de la Asociación, a lo largo del año 2009, haya sido el proceso de elección y designación de un nuevo Presidente. Durante los meses de marzo y abril, la Asociación convocó el correspondiente proceso para la elección de Presidente, ante la renuncia al cargo del hasta entonces Presidente Ferran Armengol. El proceso que concluyó en la







Talavera de la Reina 11.12.09



Feria de Quart



Fiesta de "Las Mondas" en Talavera de la Reina



La Feria Nacional de Alfarería y Cerámica de Navarrete

Asamblea celebrada, con fecha 1 de mayo, en La Galera, supuso la designación de Tirso Lumbreras (Talavera de la Reina), como nuevo Presidente de la Asociación.

Así mismo, durante el año 2009, la revisión y aprobación de unos nuevos Estatutos sociales, significó un paso importante en el proceso de consolidación de la Asociación. Esta revisión de los Estatutos estuvo motivada fundamentalmente por la necesidad de ir adaptando nuestra normativa de funcionamiento al propio desarrollo de la Asociación y para facilitar la participación a todos los niveles de los socios colaboradores. Los nuevos Estatutos fueron aprobados definitivamente en la Asamblea celebrada en Talavera de la Reina el 11 de diciembre.

En este capítulo de actividad propia, señalar la presencia de la Asociación, a lo largo de todo el año, en distintos eventos organizados por los municipios que forman parte de la misma; procurando, en todo momento, colaborar y apoyar los actos, ferias, celebraciones o cualquier actividad programada por las mismas:

Los actos organizados en Manises con ocasión de la Fiesta de la Cerámica, las actividades organizadas en Muel en la edición de "Domadores de Fuego" de ese año, la celebración a finales del mes de julio de la festividad de "Las Santas Alfareras" en Puente del Arzobispo y Talavera de la Reina, la inauguración del Museo de la Alfarería de Mota del Cuervo,

## PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS

A lo largo de todo el año 2009, la Asociación Española de Ciudades de la Cerámica ha venido trabajando en la búsqueda de proyectos, tanto de ámbito nacional como europeo, a través de los cuales poner a disposición de nuestros asociados y de su correspondiente sector cerámico, recursos y experiencias para continuar en la desarrollo y creación de mas y mejores expectativas técnicas y económicas.

Tres han sido y son los proyectos Europeos, de los que formando parte la AeCC, fueron presentados durante ese año a la Unión Europea: El Proyecto Star (desestimado finalmente por la Unión Europea, mediante resolución de diciembre de 2009), el Proyecto "Ceramicar" dentro del Programa Europeo Leonardo da Vinci (Actualmente pen-





diente de resolución) y el Proyecto ShaMaBas, dentro del Programa Transfronterizo INPI CBC Mediterráneo (igualmente pendiente de resolución).

En el ámbito nacional, contando con la colaboración de la Fundación Española para la Innovación de la Artesanía (Fudensarte) y la Facultad de Económicas de la Universidad Autónoma de Madrid, se estudiaron y prepararon diversos proyectos a presentar ante los Ministerios de Industria y Cultura. En este sentido el Proyecto Fecyt, ha sido finalmente presentado a lo largo del 2010, estando actualmente pendiente de resolución.

## AGRUPACIÓN EUROPEA DE COOPERACIÓN TERRITORIAL

La Asociación Española de Ciudades de la Cerámica (AeCC), la Asociación Francesa de Ciudades de la Cerámica (AfCC), la Asociación Italiana de Ciudades de la Cerámica (AiCC), la Asociación Rumana de Ciudades de la Cerámica (ArCC), han continuado a lo largo del año 2009 diversos encuentros y contactos, para la definición de una Asociación u Organismo de ámbito Europeo, a fin de actuar conjuntamente en el desarrollo de proyectos a favor del

desarrollo de las respectivas asociaciones, sus ciudades miembros y el sector de la cerámica en general.

Las primeras reuniones, en este año, se llevaron a cabo en Milán (Italia), con ocasión de la celebración en la misma de la Feria Macef. Continuaron con diversas reuniones o encuentros de ca-



rácter técnico, celebrados tanto en Argenton, como en Aubagne o en Faenza.

A finales del mes de Agosto (20 a 22) se reunieron en Aubagne (Francia) los presidentes y responsables técnicos de las cuatro asociaciones nacionales participantes, acordando profundizar en la creación de este órgano y recabar de sus respectivas asambleas la conformidad o autorización necesarias, para ello.

Finalmente, con ocasión de la Asamblea celebrada por la Asociación Española en Talavera de la Reina (11 y 12 de diciembre), se volvieron a reunir las cuatro asociaciones nacionales, para firmar la, desde entonces, denominada "Declaración de Talavera"; por la que las mismas se comprometían en la constitución de una Agrupación Europea de Cooperación Territorial (AECT), en aplicación de las disposiciones del Reglamento nº 1082/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo de la Unión Europea, de 5 de julio de 2006.





## RESUMEN DE ACTIVIDADES

### Enero

- Feria Macef de Milan . Definición del “Proyecto Stara” y primeras reuniones de las asociaciones española, francesa, italiana y rumana, así como de la ciudad polaca de Boleslawiec para definir la constitución de una asociación de ámbito europeo.
- Presentación del Proyecto Stara en Bruselas
- Comunicaciones diversas

### Febrero:

- Comité Ejecutivo celebrado en Marratxi.
- Acuerdo con la Asociación Italiana para la presentación conjunta del “Proyecto Ceramicar” dentro del Programa Europeo Leonardo da Vinci
- Comunicaciones diversas

### Marzo:

- Inicio del Proceso para la elección de nuevo Presidente de la Asociación
- Reuniones con los representantes de la Asociación Italiana y Ceramistas Italianos, en Faenza, definiendo colaboración e intercambio de experiencias
- Campaña de presentación, mediante correo, de la Asociación a mas de 200 instituciones y personalidades nacionales e internacionales relacionadas con la cerámica
- Participación en las Jornadas “La Cerámica en Red” , celebradas en Alcora y presentación del Web
- Comunicaciones diversas

### Abril:

- Participación en las Fiestas de “Las Mondas” de Talavera de la Reina y recepción de las llaves de la ciudad
- Continúa el proceso de elección de nuevo presidente
- Comunicaciones diversas

### Mayo

- Asamblea Ordinaria en La Galera y elección de nuevo presidente
- Participación en Cerco 09 (Zaragoza)
- Comunicaciones diversas

### Junio

- Conversaciones con el Secretario General de la Confederación Nacional de Cerámica y Vidrio
- Comité Ejecutivo celebrado en Alba de Tormes
- Reuniones con el alcalde de Puente del Arzobispo y ceramistas de Puente y Talavera de la Reina, en apoyo de solución al problema de las Barrancas de Arcilla
- Reuniones con la Dirección General de Minas y de Medio Ambiente de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha en apoyo de solución al problema de los ceramistas de Talavera y Puente sobre las Barrancas de Arcilla.
- Comunicaciones Diversas

### Julio

- Presencia en la Fiesta de la Cerámica de Manises
- Presencia en la edición de “Domadores del Fuego” en Muel
- Participación en la Feria Nacional de Alfarería y Cerámica de Navarrete
- Presencia en la Fiesta de las Santas Alfareras de Puente del Arzobispo y Talavera de la Reina



Acto de Firma de la “Declaración de Talavera”  
12.12.09





- Inauguración del Museo de Alfarería de Mota del Cuervo
- Comunicaciones Diversas

### Agosto

- Presencia en las Fiestas y Feria de Argenton
- Participación en Argilla 09 (Aubagne)
- Encuentro con las Asociaciones Francesa, Italiana y Rumana para definir la creación de la Asociación Europea
- Comunicaciones Diversas

### Septiembre

- Entrevista Agregada para Asuntos Económicos de la Embajada de Polonia en España
- Comité Ejecutivo en Navarrete
- Comunicaciones Diversas

### Octubre

- Participación en la Feria Regional de Artesanía de Castilla-La Mancha
- Preparación y Colaboración en la presentación, a la Unión Europea, dentro del Programa Transfronterizo INPI CBC Mediterráneo, del Proyecto ShaMaBas
- Recepción de Piezas para el concurso organizado por la Asociación
- Comunicaciones Diversas

### Noviembre

- Reunión técnica en Argenton para continuar en el proceso de creación de la Asociación Europea
- Recepción de Piezas para el concurso organizado por la Asociación
- Participación, como jurado, en el concurso convocado por la COPE
- Comunicaciones Diversas

### Diciembre

- Fallo del Concurso y Selección Pieza de Cerámica identificadota de la Asociación
- Comité Ejecutivo celebrado en Talavera de la Reina
- Asamblea Ordinaria celebrada en Talavera de la Reina
- Reunión de las Asociaciones Española, Francesa, Italiana y Rumana, con participación de la Embajada de Polonia en España, en la que se acuerda crear la Agrupación Europea de Cooperación Territorial y se firma la “Declaración de Talavera” como documento base para esta constitución
- Admisión de Buño, Alcázar de San Juan y Arroyo de la Luz, como nuevos municipios asociados
- Comunicaciones Diversas



Foto de familiaFirma de la “Declaración de Talavera”  
12.12.09



Asociación Española de Ciudades de la Cerámica

Associació Espanyola de Ciutats de la Ceràmica • Asociación Española de Cidades da Cerâmica • Zeramikaren Hirien Espainiako Elkartea



# Alba de Tormes 2010 III Feria de San Antonio



Excmo. Ayto  
de Alba de Tormes

Feria Ganadera  
**13 de junio**

Feria de Artesanía Transfronteriza  
**12 y 13 de junio**

Junta de  
Castilla y León

Diputación  
de Salamanca

## Sábado, 12 de junio

11.00 h.

Inauguración de la Feria Artesana - Plaza Mayor y zona Hulevar

Animación de la Asociación Folclórica de Alba de Tormes

Inauguración de la Exposición de Artesanía - Casa Molino

Inauguración del concurso del barro infantil - Plaza Mayor

17.30 h.

Juegos Tradicionales - Parque de El Espolón

19.00 h.

Degustación de Queso y Vino D.O. Arribes del Duero - Plaza Mayor

21.30 h.

Exhibición artesana en vivo - Plaza Mayor

## Domingo, 13 de junio

10.00 h.

Inauguración Feria Ganadera - Calle Piscinas

Concurso, exposición y venta de ganado y de maquinaria

11.00 h.

Juegos tradicionales - Parque La Dehesa

12.00 h.

Jornada técnica profesional - Pabellón deportivo

13.30 h.

Degustación gastronómica de la tradicional chanfrita de Alba

Junto al Pabellón

18.00 h.

Homenaje a D. Gonzalo Torrente Ballester - Ayuntamiento

Fallo del Jurado, Entrega premios Concurso Infantil - Plaza Mayor

21.30 h.

Actuación cultural de canción tradicional "Rosas de Alba" - Plaza Mayor

Clausura de la Feria

## Otros actos

"Tijeras de Feria" y "Menú de Feria"

Recorrido por los bares y restaurantes de la zona

Visitas guiadas en tren turístico

Horario: Sábado y domingo

de 11.00 a 14.30 y de 17.30 a 21.30 h.

**PUBL/TORMES**

Agencia Publicitaria  
Región de Tormes  
Región Promocional



**nutersa**

**Koipesol**  
Farmacia Veterinaria, S.L.

**COPASA**



TALLERES LUCIO GARCÍA, S.L.



CARPINTERÍA EN GENERAL  
HNOS. JIMÉNEZ IGLESIAS, S.L.

**"la Caixa"**



**Caja Duero**

**Pecogasa**  
S. Coop.



CAJA RURAL  
de SALAMANCA  
Promueve entre tú



**LEONÚ, S.L.**  
**PERAL**  
@ INWOLLING



**idea  
retera**  
Marketing Digital y Web



**E. LUCAS**  
Talleres Electrónicos  
S.L. S.A.

**AGRODUERO, S. A.**





## FERIA DE SAN ANTONIO

L

os días 12 y 13 de junio 2010 se ha celebrado en Alba de Tormes la III edición de la Feria de San Antonio lo que ha significado su consolidación y un referente en el calendario ferial de la provincia.

El día 12 de junio quedó inaugurada la Feria Artesana con la recepción de personalidades que, animados con el folklore de la Asociación Charra de Alba de Tormes, realizaron la visita de los expositores invitados a la Feria

En la zona de la Plaza Mayor, han expuesto en la Feria Artesana, una representación de prestigiosos ceramistas entre los que se encontraban los hermanos Dueñas que mostraron sus obras por las que han sido merecedores de recibir el premio de Cerámica Creativa en la Feria de Palencia en la última y penúltima edición respectivamente.

Embutidos Docosa y el barquillero Miguel Aparicio han protagonizado el Rincón de Alba, exponiendo y vendiendo a los visitantes sus exquisitos productos artesanos.

El Centro Ocupacional Reina Sofía de Alba de Tormes también mostró el excelente trabajo realizado durante el año por sus alumnos que recibieron las felicitaciones de todos los asistentes.

Tratándose de una Feria de carácter transfronterizo, se contó con la presencia de 10 expositores lusos entre los que se encontraban la Cámara Municipal de Freixo de Espada da Cinta acompañada de una representación de artesanos de diferentes artesanías provenientes de todo el país.

En la zona de la calle Bulevar se encontraba una selección de artesanos de diferentes artes y del sector de la alimentación, considerados cada uno de ellos un referente de calidad en su especialidad.

El domingo 13 de junio se hacía realidad la recuperación de la feria más antigua de la Villa, con la celebración de la III Feria Ganadera de San Antonio en la calle Piscinas.

Han participado en la exposición y venta de ganado, 54 cabezas de ganado equino y 40 cabezas de ganado bovino que han participado a su vez en el concurso morfológico de gran calidad y con el que se han repartido 2.800 euros, en colaboración la Caja Rural de Salamanca y el Ayuntamiento de Alba de Tormes



Adicionalmente se ha contado con la participación de expositores de maquinaria agrícola entre las que se encontraban: Agroduero, Talleres Lucio, Remolques Bonilla, Remolques Macías, José María Amores, Cisternas Salva y Calderón.

La novedad de esta edición la ha protagonizado la Exposición y Venta de Avicultura que ha contado con 150 animales de la Asociación Avícola Conservacionistas de Alba de Tormes, que han suscitado el interés de los asistentes por su vistosidad y calidad.

Del mismo modo, han participado en la carpa de la feria Ganadera, expositores de diferentes índoles que han mostrado sus productos y servicios, como por ejemplo: la Lenteja de la Armuña, Club hípico Laderas del Valle, Lely Center Ávila Técnicas de Ordeño, Rafael Navarro, Copasa, Carne de Moruna, Setesa y Sersa.

La programación de la Feria estaba enfocada para satisfacer a todos los públicos, pudiendo participar gratuitamente en los juegos tradicionales, en los paseos en tren turísticos, en el concurso del barro o visitando la exposición “El álbum de la alfarería de Agost” en la Casa Molino fruto de la colaboración entre socios de la Asociación Española de las Ciudades de la Cerámica o la exposición “Un día como hoy de hace 100 años..” en el Salón Multiusos.

El fin de semana también ha sido un momento muy propicio para visitar la exposición “Teresa de Jesús. Entre el arte y la devoción popular” en el claustro del Convento de los Padres Carmelitas.



Alba de Tormes octubre 2010

# FERIA DE SAN ANTONIO





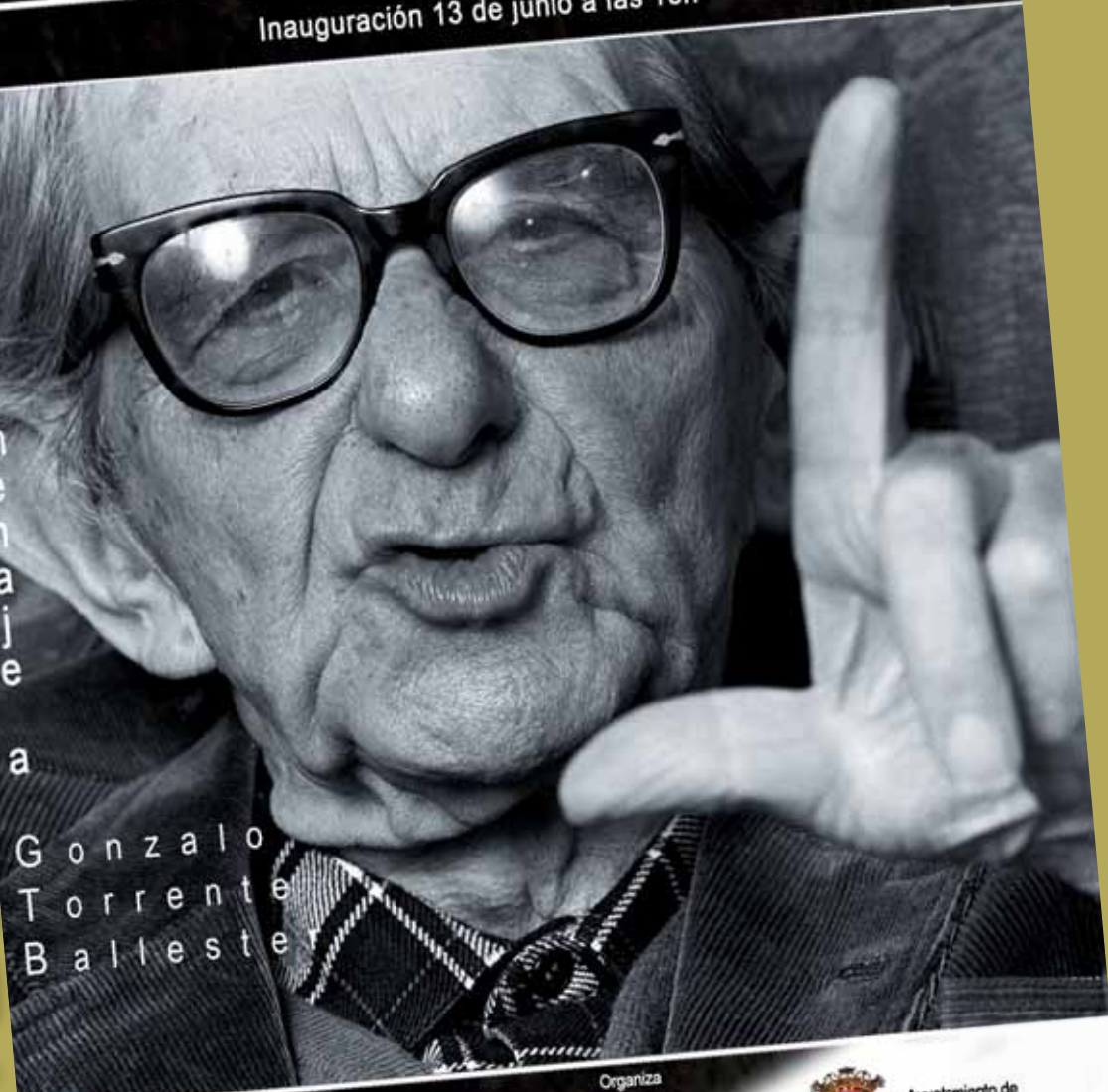




exposición

Un día como hoy de hace 100 años...

Inauguración 13 de junio a las 18h



Homenaje a  
Gonzalo  
Torrente  
Ballester

Organiza

del 12 al 27 de junio  
Salón multiusos Ayto. Alba de Tormes  
de 12 a 14 h y de 18 a 20 h



Ayuntamiento de  
Alba de Tormes

Colabora:

FUNDACIÓN GONZALO TORRENTE BALLESTER





El día 13 de junio 2010 ha contado con una especial consideración como es la coincidencia de celebrarse los 100 años del nacimiento de D. Gonzalo Torrente Ballester, hecho que no se ha querido pasar por alto sin realizarle un merecido homenaje. Es por ello, por lo que la tarde del domingo estuvo protagonizada por la celebración de un acto que consistió en la inauguración de la exposición, la lectura de textos de D. Gonzalo por parte de jóvenes del Instituto Leonardo da Vinci y la presentación por parte la Alcaldesa María Concepción Miguélez Simón, de las ponencias de D. Eugenio García Zarza como “compañero y vecino salmantino”, D. Jaime Torrente como “un hijo a un padre” y D<sup>a</sup> Adelaida como “amiga y compañera” nos acercaron la figura humana de D. Gonzalo.

El Ayuntamiento de Alba de Tormes, organizador de la III Feria de San Antonio, ha contado con la colaboración de instituciones y empresarios que han querido formar parte de la celebración de este importante evento a los que se agradece su inestimable apoyo y entre los que se encuentran: Excm. Diputación de Salamanca, Junta de Castilla

y León, Unidad Veterinaria de Alba de Tormes, Sersa Veterinarios, Copasa, Ayuntamiento de Ciudad Rodrigo, Afe-cir, Ayuntamiento de Agost, Fundación Gonzalo Torrente Ballester, Caja Rural de Salamanca y otros muchos que han posible la III Feria de San Antonio.

Cabe destacar el patrocinio de las empresas colaboradoras en la edición del cartel y de los programas de la feria: PUBLITORMES, CAJA DUERO, TALLERES LUCIO GARCÍA, S.L., CARLOS REYES E HIJOS, S.L., SETESA, SERSA VETERINARIOS, PIENSOS DURÁN, PECO GASA, DOCOSA, NUTERSA VETERINARIOS, Instalaciones eléctricas JOAQUÍN ZABALLOS HERNÁNDEZ, Carpintería HNOS. IGLESIAS, S.L., comercial PORTILLO, Talleres Eléctricos LUCAS, Pastelería LA MADRILEÑA, Pastelería LA TERESIANA, KOIPESOL, LA CAIXA, LEONÚ, Comercial ANAYA, AGRODUERO, COPASA, AGROPAL Y CAJA RURAL.

Acabamos de celebrar la III Feria de San Antonio y, como no puede ser de otro modo... el año próximo disfrutaremos de la IV Feria de San Antonio, contamos con vuestra participación.●





**RENAULT**  
CRÉATEUR D'AUTOMOBILES

  
**AUNIETO**

**AUNIETO**

SIEMPRE A SU SERVICIO



*autolavado*

**MECÁNICA  
CHAPA Y PINTURA  
ELECTRICIDAD**

Visítenos en:

C/ Valdemierque, Km. 0  
Alba de Tormes  
(Salamanca)

Tel. 923 30 02 95

*Clio*



Pensamos en ti,  
tenemos todo lo que necesita tu coche.

**FELICES FIESTAS**



## CLUB FÚTBOL

**L**a historia de este club de fútbol es muy cercana, mas bien inexistente, ya que ha sido creado el 16 de abril del 2009, al juntarse unos padres y amigos de niños, aficionados a este deporte concretamente, que tanto gusta y apasiona a la gente que vive en la comarca de la Villa Ducal, que carecía en estos momento de un club de fútbol por causas inexplicables. Así es como se da comienzo a la idea de crear este club de fútbol de Alba de Tormes, y también a la gran afición, que es la base fundamental de todo esto, existente entre la juventud en la zona, dando un resultado muy satisfactorio, ya que no ha faltado participantes que querían entrar a formar parte de este club, ni tampoco patrocinadores, que sin su ayuda esto no habría podido seguir adelante, y de los que estamos muy agradecidos.

En la actualidad se cuenta con las categorías de Aficionado, Juvenil, Alevín y Benjamín; esperando seguir prosperando en la idea inicial de que puedan participar más niños y crear más equipos en todas las categorías si es posible, en temporadas venideras, todo esto va dirigido, a que los niños de nuestra comarca y los que se quieran unir, disfruten de un deporte, que les enseñe a ser mejores personas de lo que ya son.

El club de fútbol de Alba de Tormes cuenta en la actualidad con dos campos de fútbol municipales, uno que es para disputar los partidos de fútbol 11, categorías superiores y otro para disputar los encuentros de futbol 7, o sea de las categorías inferiores, ambos campos son de hierba natural, y son conocidos en la zona por los campos de fútbol municipal de la "DEHESA". Habiendo sido cedidos para este cometido por el Ayuntamiento de Alba de Tormes (Salamanca).

La equipación oficial en esta temporada es camiseta color azul y pantalón color blanco, junto con medias de color blancas, de sustitución o como segunda equipación se cuenta con una camiseta color amarilla y pantalón a igual que las medias de color blancas.

Los títulos y trofeos de este club de futbol, hasta el momento no se cuenta con ninguno, ya que hasta ahora no se podido jugar ningún trofeo y la liga en la que se encuentran participando, esta temporada todavía no ha finalizado, pero seguramente si se sigue trabajando como hasta horas, pronto se podrá contar con algunos trofeos con los que llenar las vitrinas del club. •





# PRESENTACIÓN: TERESA DE JESÚS, ENTRE EL ARTE Y LA DEVOCIÓN POPULAR

## 3.000 ESTAMPAS DEVOCIONALES DE ICONOGRAFÍA TERESIANA

MARÍA CONCEPCIÓN MIGUÉLEZ SIMÓN

*6 de junio del 2010 a las 2 de la tarde.*

*Claustro de San Juan de la Cruz del Convento de los PP Carmelitas.*



Señoras y Señores.

No lo sé de fijo, pero posiblemente es la primera vez que se celebra una exposición de este tipo en el marco de este claustro conventual, abierto a todo el público. Un marco austero, sencillo, en el más puro estilo carmelitano, pero también excepcional. Basta pensar en esa serie de 8 sargas colocadas en los arcos de los 4 ángulos, todas ellas relativas a la vida de Juan de la Cruz, compañero de Santa Teresa, pintadas en el 1.927 por Sáenz de Tejada con ocasión de la proclamación de San Juan de la Cruz como Doctor de la Iglesia universal. Y no era para menos el celebrar la ocasión con esta aportación artística, pues el convento e iglesia de Alba de Tormes es el primero de toda la Orden dedicado a Juan de la Cruz, apenas beatificado.

Pues bien, este claustro se transforma por unos días en sala de exposiciones acogiendo una colección bastante numerosa de estampas y postales teresianas (me dicen que el número pasa de las 3.000).

Con una adecuada presentación, a la vez didáctica y atractiva, podemos contemplar la pervivencia de nuestra Santa en la devoción y en el arte de 4 siglos. Algunos han tratado de “arte menor” este género de las estampas de-

vocionales que señalaban los devocionarios y libros piadosos de nuestras abuelas y antepasados, pero vistas así, en su globalidad, nos damos cuenta de que son una muestra palpable de la eficacia de la representación gráfica, por más ingenua y devota que sea, para hacer correr la importancia de una figura o de un mensaje. Aunque han sido sus libros los principales encargados de transmitir el papel primordial de Teresa en la mística cristiana, ¡cuánto le deberá Santa Teresa a estas imágenes en la difusión y universalización de su figura! Porque estas estampas, además de ser accesibles en su tiempo a todas las economías, son una forma intuitiva, cercana, abierta a todos, para conectar con la Santa. La ingenuidad, el planteamiento sencillo, incluso la presentación a menudo dulzona y romántica que presentan, eran el modo mejor de abrirse paso entre todas las mentalidades.

Me place recordar que eventos culturales como éste – y espero que toda la villa se percate de ello – nos hacen tomar conciencia de la importancia de Teresa, nuestra patrona, en la mística, la historia, la literatura, el arte y la devoción popular. El recorrido por estos paneles nos ofrece un retrato muy exacto de lo que pudiéramos llamar la “historia del sentimiento religioso” hacia esta mujer.

Celebro que los Padres y Madres Carmelitas, los me-





jores expertos en el teresianismo, nos brinden de vez en cuando actos culturales de este tipo. Es de agradecer el esfuerzo que han hecho por traer esta exposición a Alba e instalarla en su convento, abierta a todos los públicos. El Ayuntamiento que presido sabe apreciar este trabajo y, por eso, no ha dudado un momento en prestar su apoyo.

Es un buen signo de la colaboración que debe haber entre todas las fuerzas vivas de la villa: políticas, religiosas y culturales.

Intuyo también, a las puertas ya del doble centenario teresiano de 2.014-1.015, que es un ensayo de la colaboración real y eficaz que tiene que existir entre Ávila y Alba de Tormes, los dos lugares teresianos más importantes. A

ver si es posible la comunicación de intereses y proyectos, con el fin de mejorar nuestra oferta cultural turística teresiana.

Contemplando esta magnífica exposición se nos abren los ojos a intervenciones culturales de este tipo que podemos ir programando para la próxima efemérides.

Mi deseo es que sepamos disfrutar con los ojos y el espíritu de este paseo visual a través de la imaginería teresiana. Un verdadero deleite para el que sepa leer lo que hay detrás de representaciones tan sencillas y a nuestra mano.

Muchas gracias.







MANUEL DIEGO SÁNCHEZ

## TERESA DE JESÚS, ENTRE EL ARTE Y LA DEVOCIÓN POPULAR

### 3.000 ESTAMPAS DEVOCIONALES DE ICONOGRAFÍA TERESIANA

**P**odemos comenzar diciendo que esta mujer tuvo mucha suerte desde el punto de vista artístico ya que todavía en vida fue retratada en Sevilla (1.576) por un fraile carmelita, pintor no muy diestro, fray Juan de la Miseria. Es el único retrato fiel al óleo que nos ha quedado de ella y que en cierta manera hará escuela, creará el estereotipo en el modo de propagar su figura: de pie y mirando de frente, con las manos juntas, con la paloma del Espíritu Santo a su derecha. El retrato de Fr. Juan fue copiado e imitado por doquier, raro es el Carmelo antiguo que no posee una copia más o menos fidedigna, o una representación que se inspira en ese cuadro sevillano.

1.Santa Teresa empieza a circular en el mundo de la estampería religiosa muy pronto. Es un caso especial. Es un tipo de propaganda muy específica y concreta, ya que tiene como objetivo el provocar y alimentar el culto y devoción a esta mujer, satisfacer los deseos de cuantos la invocaban desde muy temprano como intercesora.

Después de muerte (1.582) y antes de ser beatificada (1.614), giraban por los conventos y entre la gente del pueblo varios grabados teresianos acompañados de una oración para encomendarse a ella. Lo atestiguan como un hecho ya consumado quienes testimonian en los procesos de beatificación.

Es más algunos frailes y monjas carmelitas, especialmente monjas que habían sido discípulas muy cerca-

nas a la Madre (la beata Ana de San Bartolomé), difunden por doquier (por ejemplo, en Francia y en los Países Bajos) estas primeras estampas teresianas para satisfacer la demanda de la devoción popular.

Es curioso que sea desde Centroeuroa (Francia, Italia, Bélgica...), con imprentas muy afamadas y mejor preparadas para el grabado (p.e. la Plantiniana de Amberes) de donde vienen para España diversas estampas, en muchas de las cuales se introduce ya una novedad respecto al modelo de Fray Juan de la Miseria: se la representa también con libros o en actitud de escribir. Lo cual quiere decir que muy pronto se la ha considerado como cualificada escritora mística, y de ello se ha hecho testigo primerizo, a la par de la difusión y traducción de sus obras, el arte religioso.

2.Tenemos suerte en este caso. Yo creo que, cronológicamente, hay una obra de grabados editada en Amberes (1613) por dos discípulos eminentes de Teresa, Ana de Jesús Lobera y Jerónimo Gracián, la famosa Vida gráfica o ilustrada de la Madre Teresa de los autores Adrien Collaert y Cornelio Galle que ha sido la que más ha servido para imponer clichés y escenas de la vida teresiana que, posteriormente, se repetirán en pintura y escultura. Se editó con motivo de la beatificación de Santa Teresa (1.614) y fue cantera de inspiración para tantos artistas. Aquí ya encontramos aquellas escenas que se repetirán una y otra vez en la estampería teresiana: Teresa huyendo



a tierra de moros con su hermano Rodrigo, la transverberación, Teresa fundadora, algunas gracias místicas como la del manto...

No creo que haya existido en toda la historia de la gráfica teresiana una obra que más haya influido en la fijación de aquellos temas que se repetirán una y otra vez hasta nuestros días. De hecho esta vida en grabados ha seguido editándose tantas veces, incluso en el siglo XX.

Posteriormente, en los siglos XVII y XVIII se pusieron de moda libros de grabados teresianos en los que el tema de Teresa viene usado como soporte para una exposición gráfica de la vida espiritual en todos sus estadios. Son las llamadas vidas alegóricas de Santa Teresa y que para el lector de entonces constituían un deleite visual[1].

3.En el siglo XIX, sobre todo en Francia, se ponen de modo esas estampas de puntilla, a manera de tela bordada, que todos hemos llegado a conocer y que constituyen actualmente objeto precioso de búsqueda por parte de los coleccionistas. Había casas especializadas en este género religioso (la Maison Basset). Santa Teresa entra también en esta modalidad que pudiéramos definir de romanticismo religioso.

Quiero recordar también que a finales del siglo XIX un viajero belga realizó un viaje o peregrinación por todas las fundaciones teresianas dejando constancia de ello mediante una colección de grabados a toda plana de cada sitio. Se llamaba Hye Hoys, *L'Espagne Thérésienne ou Pèlerinage d'un flamand à toutes les fondations de Sainte Thérèse* (Gante y Bruselas 1.892)[2]. Estuvo también en Alba de Tormes y nos dejó varios grabados del convento de las Madres: iglesia, celda de la muerte, vista general de la villa y del castillo, reliquias teresianas, etc. Esta colección de grabados (La España teresiana) fue editada en un libro de gran tamaño y traducida de inmediato al español (1898). Era una manera, en época de malas comunicaciones y éstas muy lentas, de poder seguir la huella teresiana, fundación por fundación, y satisfacer así la curiosidad religiosa del que no viaja, o también el gusto del que viaja y quiere refrescar su memoria. Porque la mejora de los medios de comunicación con la llegada del ferrocarril, va a facilitar las peregrinaciones a los lugares teresianos, y esta afluencia de personal sí que va a influir en la estampería teresiana.

4.En el siglo XX Santa Teresa —gracias a los sucesivos centenarios de 1.914, 1.922, 1.962, 1.982— va a recuperar presencia e influjo en la religiosidad. De ahí que se desarrolle una importante industria —digámoslo así— en torno a este arte, pero ya en un plan más estándar por los avances en la impresión. Y no es raro constatar que muchas estampas se editan en Francia (Paris), Alemania e Italia, incluso de las que circulan en lengua española entre nosotros.

El turismo se generaliza mucho más adelantado el siglo XX y, al lado de la estampa tradicional, se impone otra modalidad, la de la tarjeta postal que tiene la ventaja de circular por todo el mundo a través del correo postal. Ese cambio tendrá también su propio camino dentro de la difusión gráfica teresiana.

Quiero recordar que el siglo XX goza ya de series de estampas, las más editadas en los lugares teresianos. Hay que destacar las editadas por los PP. Carmelitas, monasterio de San José y de la Encarnación de Ávila; e igualmente frailes y monjas de Alba de Tormes.

Pero hasta podemos destacar algunas series debidas a un mismo pintor, entre las que cabe destacar las de Veredas y Merino en Ávila, o esa serie de postales teresianas en estilo naif que se impusieron en el centenario de 1982, si no recuerdo mal debidas a una chica pintora de Alba de Tormes. Por esas mismas fechas del centenario del 1.982, en Salamanca se editó una vida de Santa Teresa con grabados, muy ingenuos pero eficaces, del artista Félix López (Teresa la andariega).

Cambian los gustos, la sensibilidad religiosa, pero la devoción es la misma, y Teresa continúa en el ranking de la publicidad devota.

Si que bien adelantado el siglo XX se nota un cambio sustancial por lo que toca a contenidos: se pone de moda la estampa con textos teresianos, se privilegia el mensaje respecto a la anécdota vital. Así somos nosotros, nos gusta más la palabra viva de Teresa que la ilusión óptica de una determinada escena, al fin y al cabo ésta última dependiente de la imaginación del artista.

5.Quiero recordar, finalmente, la parte que ha tenido Alba de Tormes en este enriquecimiento del género, siempre en el sector teresiano.

Yo creo que aquí, en la villa —todavía hoy— siempre se





ha privilegiado la reproducción de la imagen procesional del siglo XIX, editada una y otra vez, y de la cual aquí podéis ver una completa representación, la última del 2009 debida al artista local Marce. Y todavía sigue prevaleciendo hoy esta fijación iconográfica sobre otras. Llamo la atención sobre dos estampas que se hallan en esta exposición, de finales del siglo XIX, ya a color: una de la imagen procesional, la más antigua reproducción que nos ha llegado; otra de Santa Teresa protegiendo o bendiciendo con su mano la recién comenzada basílica. Son dos estampas que hacen historia.

A comienzos del siglo XX las monjas carmelitas editaron una serie de estampas teresianas de valor y que hoy ya no se encuentran a la venta, pero no es difícil hallarlas en nuestras casas. Eran de color sepia, y se dedicaban a las reliquias, también a algunas escenas teresianas, p.e. la de la transverberación, la del encuentro de Santa Teresa y el Niño Jesús, la muerte, etc. Las podéis ver en esta exposición.

Además de las tarjetas postales ya mencionadas en estilo naif, últimamente las benedictinas han tirado series, tanto de postales como de estampas, basadas en frases o dichos teresianos enmarcados dentro de una orla medieval. Estampas hechas con muy buen gusto, paciencia monástica, todavía a la venta, y que han alcanzado una gran difusión por toda España.

**6.** Esta exposición que vamos a inaugurar nos permite contemplar un arco histórico y geográfico bastante amplio de este arte dedicado a nuestra patrona.

Pertenece la colección a la revista "Teresa de Jesús", y su coleccionista y cuidador es el Hermano carmelita Vicente Redondo, al que agradecemos su generosidad en permitir que esta exposición viajara a Alba de Tormes.

Pero además conozco a otros coleccionistas de estampas teresianas, uno muy cualificado, el español Manuel Navarro, residente en Francia, y que hace algunos años realizó una magnífica exposición sobre este tema en Ávila. Puede ser que actualmente sea el mejor coleccionista en el tema y el más especializado.

Pero a veces incluso los monasterios de carmelitas descalzas (las monjas muy amigas de la estampa que amplía los estrechos horizontes de la clausura conventual) te reservan sorpresas muy gratas. Recuerdo la colección existente en el Carmelo de Burgos, cuidadosamente presentada en sus respectivos álbumes.

Una buena representación de la estampería teresiana la tenemos expuesta de forma permanente en la actualidad en el museo teresiano de Ávila (Casa natal de Santa Teresa), que depende de los desvelos y búsqueda de un fraile carmelita salmantino ya fallecido, el P. Juan Bosco de Jesús. Allí se puede visitar.

Que conste que esta exposición representa un fenómeno que va mucho más allá de la devoción y de la religiosidad. Hay tesis doctorales, libros específicos sobre la estampería religiosa, coleccionistas que dedican tiempo y dinero a esta tarea cultural.

Por todo lo cual, esta exposición que hoy inauguramos en Alba de Tormes, aunque reducida al ámbito teresiano, es una clara muestra de la importancia de este género, y del valor cultural que tiene. A lo mejor hasta ahora no nos habíamos dado cuenta de la parte que le toca en la difusión teresiana a la estampa religiosa. Recorrer poco a poco sus paneles nos asegura de que también así ha sido conocida y venerada Teresa de Jesús.

Muchas gracias por vuestra presencia.





**FERNANDO GÓMEZ**  
LDO. EN DERECHO  
Agente de seguros

**NICOLÁS RIVAS**  
LDO. EN DERECHO  
Gestor Administrativo

**ASESORÍA FISCAL:** Renta, IVA, Transmisiones, Sucesiones.

**ASESORÍA LABORAL:** Contratos, Nóminas, Altas, Bajas.

**VEHÍCULOS:** Transferencias, Matriculaciones.

**TRANSPORTES:** Tarjetas, Visados.

**CERTIFICADOS • REGISTROS • ESCRITURAS**  
**SUBVENCIONES • CONSTITUCIÓN DE EMPRESAS**  
**TRÁMITES Y GESTIONES EN GENERAL**

**Allianz**  **seguros**  
Grupo Allianz Número Uno de Europa

Tel. y Fax 923 370 404 · Lope de Vega, nº 3-5, 1º A · 37800  
ALBA DE TORMES (Salamanca)

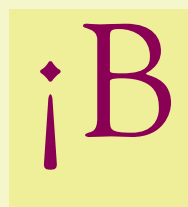




Marcha Teresiana, autoridades (Presidenta de la Diputación, Corporación local y alcaldes de los pueblos por donde discurre la Marcha teresiana)

## PRESENTACIÓN DEL PREGONERO DE LAS FIESTAS DE LA TRANS- VERBERACIÓN DE SANTA TERESA, MARCHA TERESIANA 30 ANIVERSARIO

Alcaldesa: CONCEPCIÓN MIGUELEZ



uenas noches!

Autoridades, vecin@s al-  
benses, visitantes y amig@s  
¡Buenas noches a tod@s!

Un agradecimiento muy es-  
pecial a los municipios por  
donde transcurre la Marcha Teresiana: Medina del  
Campo, El Campillo, El Carpio, Fresno el Viejo,  
Cantalapiedra, Palacios Rubios, Zorita de la Fron-  
tera, Aldeaseca de la Frontera, Nava de Sotrobal,  
Coca de Alba, Peñarandilla y Garcihernández. Sa-  
ludamos a sus Alcaldes que esta noche nos acom-  
pañan, buenas noches y gracias por  
acompañarnos en esta ocasión tan especial.

La cita anual de agosto con Santa Teresa ha  
llegado de nuevo.

En esta ocasión, sin desconocer los méritos de  
muchas personas individuales para invitarles

desde esta balconada municipal a participar en  
la fiesta, hemos creído era justo concediéramos la  
palabra a los componentes de la Marcha Teresiana  
que en este año celebra ya el número 30 de su his-  
toria. ¡Que no es poco!

En nuestra villa, que siga adelante y tenga  
continuidad un proyecto de este tipo durante tanto  
tiempo, dice mucho del esfuerzo y empeño de los  
organizadores para que aquella llama que co-  
menzó en el 1981, en la preparación del IV cente-  
nario de la muerte de Santa Teresa, no se apague.  
Estos 30 años de continuidad hablan también de  
la buena aceptación que ha tenido entre nosotros  
esta iniciativa. Eso es lo difícil: crear en algo y  
mantenerlo vigente.

Por eso, lo primero: vaya nuestro reconoci-  
miento a esta tarea y a este ideal de mantener vivo  
el espíritu teresiano a través de esta empresa de



# CarPeñOTOR

## EXPOSICIÓN



Ctra. Peñaranda, 69



C/ Carlos III, 14

- Vehículo nuevo - Vehículo ocasión - Importación - km0



Ctra. Peñaranda, 69

## TALLER

Mecánica en general  
Servicio rápido  
Aire acondicionado  
Neumatico  
Alineación de dirección

Chapa y pintura  
Tintado y sustitución de lunas  
Taller concertado con compañías



*Felices Fiestas*

**ALBA DE TORMES**

**Tel. 923 300 511**



tipo religioso y cultural, porque ambos aspectos se hallan bien presentes en la Marcha. Y aunque sea sólo una vez al año, nos damos perfecta cuenta de lo que supone preparar el itinerario, el guión diario y el aprovisionamiento para ese espacio de tiempo que va del 17 al 20 de septiembre.

Como percibimos también la repercusión social y la capacidad de convocatoria que tiene, porque acoge entre los caminantes que acompañan a Teresa a la última morada no sólo a peregrinos de Alba de Tormes, sino también de otros lugares. Y lo más importante es que no es un grupo cerrado o exclusivo de caminantes, porque hemos notado que entre los que rehacen el último itinerario de Teresa se encuentran personas de todas las edades, aunque casi siempre predomina el elemento juvenil. Buen signo de futuro es ese espíritu abierto que se hace presente a lo largo de esas jornadas de camino.

Que la Marcha no es un fenómeno insignificante, lo demuestra no sólo el buen número de participantes que se dan cita cada año, sino también el dato de que cuenta ya con una discreta bibliografía donde sus organizadores (sobre todo D. Eladio Briñón y el entonces párroco D. Florentino Gutiérrez) se han explicado y han tratado de justificar su proyecto; pero incluso ha merecido la atención de algún estudioso como fenómeno social y religioso y cuenta ya con el honor de una tesina de licenciatura, en una universidad romana, publicada luego en forma de libro. Eso quiere decir que tiene consistencia y personalidad, tanta como para suscitar interés y deseos de buscar razones y motivos de su persistencia.

Queremos reconocer en este acto de apertura de nuestras fiestas de agosto: dentro del ámbito del teresianismo propio de una villa privilegiada, como Alba de Tormes, que ya tiene más de 4 siglos de historia tratando siempre de encauzar nuestra admiración y devoción hacia Teresa de Jesús, que vosotros sois los que últimamente habéis introducido en este movimiento aire fresco y habéis logrado introducir nuevas formas de expresión, que canalizasen nuestros sentimientos

hacia esta mujer excepcional. Y hay que decir que lo habéis logrado.

Con la marcha tratáis de recuperar la dimensión de peregrinación y camino que tuvo la existencia de Teresa (es tiempo de caminar, decía ella); y el recorrer sus mismos pasos en aquel trayecto Medina del Campo-Alba de Tormes que le llevó ya a la muerte y que vosotros pausadamente repetís año tras año, no es ganas de fidelidad romántica o histórica, sino motivo para tomar conciencia de la gravedad de los tiempos que vivimos y, mediante un lema o slogan para cada Marcha, tratar de aportar vías de solución. Y así mediante signos, mediante el canto, la oración, el compartirlo todo, caminando ligeros de equipaje, aunque siempre acompañados de la presencia misteriosa de la mujer cansada y abatida que ya era Teresa en este último camino de 1582, hacéis un itinerario de fe y de esperanza.

¡Cuántas personas se sienten visitadas por Teresa de Jesús a vuestro paso! ¡Cuántos enfermos experimentan el beso cercano de Teresa, también enferma, que les anima a luchar! ¡Cuántos participantes en la Marcha han encontrado motivos serios para su vida, incluso desde la visual cristiana y teresiana que preside vuestro caminar!

Reconocemos, por tanto, vuestra aportación a la vida cultural y religiosa de esta villa teresiana. Hasta tal punto que a estas alturas nos resultaría muy difícil tener que prescindir de vuestra silueta peregrina y de la llegada gozosa a Alba en la tarde del 20 de septiembre de cada año.

Contáis pues con todo nuestro apoyo y admiración.

Y en esta noche os damos gustosos la palabra.

Que la Marcha teresiana siga suscitando entre nosotros y fuera de Alba la acogida y aceptación que se merece.

¡Muchas gracias por vuestra aportación!



# **CARPINTERÍA EN GENERAL**

## **HNOS. JIMÉNEZ IGLESIAS, S.L.**

---

**VENTANAS**

**PUERTAS INTERIORES  
BLINDADAS**

**PUERTAS RÚSTICAS**



**FRENTES E INTERIORES  
DE ARMARIOS  
EMPOTRADOS  
DE TODO TIPO**

**TARIMAS FLOTANTES  
Y SINTÉTICAS  
AMPLIA GAMA**

**ESCALERAS Y BARANDILLAS EN MADERA**  
**TRABAJO EN GENERAL**

*Les desean ¡Felices Fiestas!*

Camino Coladeros, nº 6

Tel./Fax 923 30 06 67 - Móviles 676 47 10 19 - 676 47 10 18

37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)



# PREGÓN DE LAS FIESTAS DE LA TRANSVERBERACIÓN



Alba de Tormes - 25 de agosto de 2010

Por Carmelo Plaza  
y Lourdes Vaquero Mosquete  
en representación de la Marcha Teresiana

Q

ueridos todos y todas los que hoy os sentís albenses haciendo patente la sabiduría popular que nos dice que no sólo es de donde se nace, sino de donde se paca, y para muestra un

botón: Teresa de Jesús.

La Marcha Teresiana cumple 30 años dentro de muy pocos días, del 17 al 20 de septiembre, y el Excelentísimo Ayuntamiento de Alba ha pensado en ella como pregonera de estas fiestas tan entrañables por ser las del corazón Transverberado de nuestra Santa universal.

Agradecemos esta invitación y esta distinción con nuestra voz, que es la de todos los que en estos treinta años han participado en esta Marcha de muchas maneras. Quisiéramos leer los nombres de todos aquellos que han formado parte de su historia, porque son nombres y apellidos. No hay peregrinos anónimos. Pero la lista de varios miles de nombres sería agotadora. Por eso vamos a atrevernos con algunos nombres que pueden servir de ejemplo e ilustrar lo que queremos decir. Nadie pasa desapercibido y todos aportan la inmensa riqueza que llevan por ser lo que son. En la Marcha Teresiana se quiere a las personas como son.

Nos gustaría ser capaces de transmitirnos nuestra ilusión por esta hazaña que es de todos, que está ahí, esperando a que muchos de vosotros algún día os animéis y entréis de lleno a experimentar algo que creemos un privilegio de convivencia.

Y hay que volver la vista atrás, echar mano de la memoria. Permitidme que, como algo más

mayor, haga uso de este privilegio que da la edad, por haber vivido lo ocurrido en 1981, cuando la Marcha Teresiana nació, para situarnos todos, y de forma particular los más jóvenes, ya que muchos de ellos, no habían nacido todavía.

Comenzaba un año de emociones y un año para quedar grabado en el libro de la historia: acontecimientos y actos oficiales tanto religiosos como civiles con repercusión internacional. Los que entonces erais mozos y mozas hoy sois los padres de los jóvenes actuales.

Cualquier iniciativa fue bienvenida y apoyada porque Alba de Tormes debía estar muy presente, más que nadie, en los actos conmemorativos del IV Centenario de la muerte de Santa Teresa. Y es la Marcha Teresiana fruto de todo aquello.

Queremos hacer mención especial al grupo que inició esta aventura, aquellos que ilusionados echaron a caminar y con su respuesta dieron vida a lo que comenzó siendo un sueño. Santa Teresa convocaba y había que responderla. Se lanzaron a la aventura como si fuera un acto más del Centenario, pero pusieron todo su corazón en ello y el resultado fue sorprendente. Y siendo una experiencia tan positiva no había que dejarla en el recuerdo, era algo vivo, auténtico, había salido del pueblo y el pueblo siguió respondiendo.

Y así, año tras año, se fueron ajustando las cosas, mejorando en lo posible la experiencia, para disfrute de todos. Y muy pronto el alcance de la Marcha Teresiana se desbordó, salió fuera de las fronteras de esta comarca y abrió sus puertas a gentes de todos los lugares.

¿Cómo olvidar a gente que en estos años ca-



minó agarrada al carro de Teresa; a otros que sólo podían salir al camino a verla pasar y hacer un hueco en sus vidas para hacerle llegar sus problemas; a enfermos, muchos enfermos que agradecen a Alba de Tormes que les acerque a la Santa cada año?

No, no se puede olvidar a los que más necesitan de Santa Teresa porque queremos decirles a todos que Santa Teresa no es sólo de Alba, le pertenece al mundo entero, pero que espera a todos los que quieren acercarse a ella en el corazón de Alba de Tormes. Sabed que han nombrado Alcaldesa de Honor a Santa Teresa en Fresno el Viejo, en la provincia de Valladolid, hace bastantes años, y el año pasado lo fue en Nava de Sotrobal.

También es justo recordar todos aquellos que en estos 30 años nos han ido dejando, teresianos convencidos, cada uno a su modo y manera, y que permanecen en nuestra memoria y nuestros corazones, y de forma más particular hoy, desde este balcón, donde las miradas ahora están quietas, recordamos a aquellos que llevaron a gala ser hijos de esta villa teresiana.

Permitidme terminar esta parte, antes de dar paso a una voz más joven, con los versos de un peregrino poeta, más bien poeta peregrino, que caminó en la I Marcha Teresiana y que reflejan perfectamente el cariño por la Santa, la responsabilidad enorme de ser guardianes de sus reliquias y la magnitud histórica de esta villa ducal:

*“Y cantaré contigo en el regazo  
de tu sepulcro albense en que perduras,  
¡y cantaré mejor!, sin embarazos  
de búsquedas inútiles y oscuras,  
y no tendré más luz ni más abrazo  
que el resplandor de tus reliquias puras;  
dame, Teresa, un poco de tu aroma,  
y yo lo he de hacer verso en mi redoma.  
¿Por qué turbar el sueño de la Historia,  
si despiertas, en Alba, están tus glorias?”*

(Antonio Álamo Salazar)

Amigos, hemos querido alzar la voz también representando dos edades, porque en la Marcha Teresiana tienen igual validez, dando testimonio de lo que vivimos en estos cuatro días que dura esta increíble experiencia.

Teresa de Jesús hace más universal que nunca a este pueblo que de por sí goza de un puesto destacado en la historia de España y de Europa. En la Marcha Teresiana hemos encontrado ecos de otros continentes. Justo es ser agradecidos con ella, con Teresa, nuestra mejor embajadora en el mundo. Aquí está su cuerpo, aquí está su corazón, del que debemos ser orgullosos custodios y saber valorar en su justa medida el inmenso tesoro que tenemos, para cuidarlo y mimarlo.

Por eso queremos aprovechar esta magnífica ocasión para hacer una invitación a todos los albenses, de forma particular a los jóvenes, a participar de una forma u otra en la Marcha Teresiana. Sabed que sois unos privilegiados por la facilidad que supone tener tan “en casa” esta posibilidad. Que en estos treinta años muchos jóvenes de lugares lejanos son miembros de derecho de la Marcha y realizaron grandes esfuerzos por venir desde sus lugares de procedencia para estos cuatro días. Vosotros lo tenéis aquí. Animaos. Se puede ser peregrino de muchas formas, no sólo caminando. En estos treinta años podríamos contar a cientos de peregrinos que no han hecho un solo kilómetro andando, pero que han estado ahí, en la parte más difícil, la de la colaboración en la sombra. ¡Cuánto tenemos que agradecer a todos que hayan hecho posible estos treinta años! A todos y cada uno de ellos ¡GRACIAS! Por el apoyo, la ayuda, los regalos, la simpatía, la oración, las aportaciones, los arreglos, las visitas, los aplausos, los viajes, ... ¡tantas cosas!

Y a los más jóvenes nos llega la historia, nos cuentan de años primeros y lo que ahora vivimos, por eso quiero alzar la voz homenajeando a todos con el ejemplo gráfico de algunos, perdonad que no estéis todos lo que debierais pero sería imposible y nos alargáramos mucho:

¡Qué sed los primeros años y Nico con su jeep apoyó trayendo y llevando el agua y la comida!



¡Menudo trajín, ya de muchos años, el de Pepe “Macotera”, para trasladar los macutos cada día hasta el pueblo siguiente donde se duerme!

Los merengues que cada año Tobías nos regala, casi preámbulo de que estamos llegando a casa. Bibi hizo historia en Aldeaseca con ellos.

Bebidas refrescantes para la comida, sobre todo agua, que nos regalan Hermanos Hernández Tejedor, que también nos facilitan vasos de plástico, Fausti del Bar Ducal, Pedro del Hotel Alameda, Fori, de aquí mismo, el Bar Pasaje. Fidel, que no necesita presentaciones, algún año colaboró el Bar Miratormes.

Embutido para el almuerzo y otros menesteres de Carlos Reyes e hijos, del Ventorro, Docosa, Carlos Reyes Fernández y El Coto Ramos, de Guijuelo.

La puntualidad de Quini con la comida que preparan las Benitas. El primer día en su oficio aprendió bien la ruta.

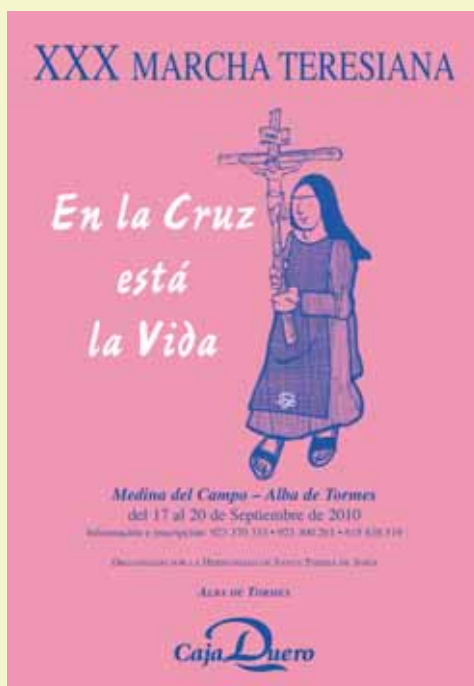
La fidelidad de Mané, nuestro médico más querido que, cada día, cada noche, se presenta allí donde estamos para curar ampollas y demás dolencias.

El megáfono del P. Ursicino, que en paz descanse.

Los poemas del señor Robles en las primeras marchas.

Una cuesta Hijosa que nos han cambiado hace dos años, a la que muchos os habéis acercado a recibir a la Marcha.

Para el traslado del carro hasta Medina ayuda con su camión Antonino, de Torrejón, Marce Elices



y últimamente José M<sup>a</sup> Delgado.

Quien ha guardado el carro de la santa de año en año, Titi Sindo, Isaac Santos Wices, Quini, y estos años Ruffi Saleri...

Las gorras que nos alivian tanto sol de Martín Cruz, siempre solicitadas en los pueblos por los que pasamos.

Un momento clásico es el de la comunión de los higos secos y es Ángel del supermercado “Los Ángeles” quien nos los prepara cada año para Aldeaseca.

¡Qué detalle tan bonito cuando se regaló una

pieza de nuestra alfarería, elaborado el barro con algo de mezcla de polvo del sepulcro primitivo de la Santa, y fue Bernardo Pérez quien lo hizo!

No puede haber Marcha hasta ahora sin el animal que tira del carro, gracias a Ismael y a Chato que en paz descanse, de Torrejón, y actualmente es el párroco de Fuenterroble, D. Blas, quien nos lo facilita.

¡Qué sería de nosotros sin la furgoneta de apoyo para servicio de la Marcha que nos cede Carlos Jiménez!

Hay que recordar las famosas cebollas en los platos de exquisita comida que las MM. Benedictinas nos elaboran, que hay quienes piensan en adelgazar en esta Marcha y vuelven con algo de más.

Hasta que dimos con lo ideal para comer pasaron años y son Rosi y Leandro los que nos ayudan con los platos. Facilita mucho la limpieza de los lugares en que comemos.

Sabemos bien que hay cosas que no se ven, pero hasta de engrasar las ruedas del carro cada año y limpiarlo hay que ser agradecidos con Miguel Sierra de “Neumáticos Alba”.

Las atenciones que recibimos por parte de Pa-



SERVICIOS Y NEUMÁTICOS

# ALBA, S.L.

Carretera Peñaranda, s/n · Teléf. / Fax. 923 301 139  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)



DUNLOP

GOODYEAR

Continental

PIRELLI

YOKOHAMA

Firestone

KUMHO

WEST LAKE

Kleber

UNIROYAL

NANKANG

BF Goodrich

SPYRUS

TRIANGLE

NUEVOS - RECAUCHUTADOS - RENOVADOS - PINCHAZOS  
VENTA DE TODO TIPO DE CUBIERTAS Y CÁMARAS - EQUILIBRADOS

Fernando Alonso Álvarez  
Pilar Tejedor García

## arquitectos

C/ Sánchez Llevot 2-2º ALBA DE TORMES

tfn. 923 30 06 06



rruquias y Ayuntamientos por donde pasa la Marcha.

Y ahora presumimos de un carro elegante, como nuevo, gracias al desinterés, pero sobre todo la ilusión, de Rufi y Toñi.

A Caja Duero y Caja Rural su colaboración todos los años.

Un agradecimiento especial a Tragoz (Julián Trapero e Hijos), que los primeros años y más difíciles nos facilitaron furgoneta, higos, platos, vasos, servilletas... y todo lo que necesitábamos.

Algunos querrán pensar en que esto parecen anuncios publicitarios, no. Esto es un público y sincero agradecimiento a los que en silencio y queriendo pasar desapercibidos hoy debemos dar protagonismo, gente de Alba y gente que quiere a Alba y a Santa Teresa.

Queridos albenses, jóvenes de Alba, vivid esta experiencia, no la dejéis pasar.

De una definición telegráfica y genial, que nos hizo una joven peregrina, Inés Martínez, de lo que es la Marcha, letra hecha casi fotografía, queremos entresacar el final, aunque es merecedor de una lectura entera para todo aquel que quiera hacerse una idea de todo lo que concurre en la Marcha

*“LA CUESTA HIJOSA, LA CONGOJA Y LA LÁGRIMAS (ALGUNAS QUE OTRAS YA VENDRÁN), EL PADRE GAUDENCIO U OTRO CARMELITA, ALBA QUE NOS RECIBE Y NOSOTROS QUE NOS DESPEDIMOS, ALEGRÍA Y TRISTEZA NOS INVADE, ELLA QUE ENTRA EN EL CONVENTO Y NOSOTROS QUE MIRAMOS CON RESIGNACIÓN, AHORA SI QUE HAY LÁGRIMAS, HASTA EL AÑO QUE VIENE...SI DIOS QUIERE, QUE NO NOS SEPEREMOS NO.”*

Teresa de Jesús deja en Alba alma, vida y corazón. Toda entera, es nuestra y del mundo entero, pero nuestra y aquí. En la Marcha Teresiana viene enferma, llega derrotada, sola y en silencio, y es cuando más cariño, si cabe, necesita; pero es la misma a la que masivamente vamos a recibir o a despedir cuando sale de clausura o la despedimos



hasta la siguiente ocasión en la plaza de las Madres en todas las fiestas. Aprovechemos esta fiesta del inicio de la gloria para la historia de Alba, el 20 de septiembre, para acudir a recibirla como se merece.

Así pues, queridos vecinos y todos los que hoy estáis aquí, correspondá-

mosla haciendo honor a lo que somos en esta tierra y lo que significan estas fiestas de la transverberación; disfrutad de estos días, que haya armonía, buen rollo, diversión, que nadie esté solo, hacédle una visita a la Santa también, que para todo hay tiempo, os lo decimos de corazón terminando este pregón rindiendo homenaje con versos, no podía ser de otra manera, a la patrona de los escritores y Alcaldesa de honor de nuestra villa desde 1963:

Alba del “alba” que Teresa espera  
para estrenar –por fin – su “eterno día”.  
Alba de Tormes, surcos de alegría  
donde el morir es pura sementera.

Hubo un gozo de brisa campanera  
para anunciar la muerte, pues moría  
la que soñara que al morir vivía  
dándole vida a celestial quimera.

Se le acabó a Teresa el santo suelo;  
anda en la Villa tan a mano el cielo,  
que la Madre no tiene que subir;

y Alba de Tormes, con carnet ducal,  
hizo de sus silencios cabezal,  
para quien, muerta, duerme en su “vivir”.  
(Antonio Álamo Salazar)

FELICES FIESTAS A TODOS

¡VIVA ALBA DE TORMES!

¡VIVA SANTA TERESA!



# MESÓN RESTAURANTE CASA EL VIVE

Especialidad en:

- Carnes a la Brasa
- Cabrito, cordero, chuletón y cochinillo.
- Peces y tencas.
- Arroz con bogavante y Chanfaina.



Puerta del Río, 5  
ALBA DE TORMES (Salamanca)  
Tel. 923 370 656



## ALBA O'MAR, S.L. MUEBLES

DISEÑO Y FABRICACIÓN DE TODO TIPO DE MUEBLES EN NOGAL  
CEREZO, ROBLE, CASTAÑO, HAYA, PINO ¡A MEDIDA!  
SOMIERES, COLCHONES, COCINAS y BAÑOS

C/Garcilaso de la Vega, 13 ALBA DE TORMES  
Tel.: 923 300 202 - 649 974 381



# PRESENTACIÓN POR LA ALCALDESA DE LOS PREGONEROS OFICIALES DE LAS FIESTAS DE OCTUBRE 2009

D. Jaime Núñez y D<sup>ña</sup> Conchi Cosme



uenas noches! Autoridades, vecinos albenses, visitantes y amigos. Un saludo especial a la juventud albense, representada esta noche aquí, por las peñas “El Puntazo” y “Desmadre Kolectivo”.

La apertura oficial de las fiestas patronales de octubre, queda enmarcada tradicionalmente por dos actos muy emotivos para todos los albenses: la salida de la clausura conventual de la imagen de Santa Teresa, y el pregón oficial desde el balcón del Ayuntamiento; este año encomendado a una pareja albense, unidos desde hace años, en el amor y la pasión por los viajes a través del mundo. Con una particularidad, siempre se trata de viaje en moto, los dos juntos. Digámoslo así: una pareja albense motorizada, formada por Conchi Cosme y Jaime Núñez, hijos de Petri Patrocinio y el Sr. Agustín, y del Sr. Anastasio y Doña Leo, estos últimos, ya fallecidos; una pena que no puedan disfrutar de este evento gozoso.

No quisiera confundirme, corregidme si no es así, pero creo que, es la primera vez, que una pareja albense, hace este pregón festivo.

Conchi y Jaime: este acto significa un claro reconocimiento de la villa a vuestro espíritu aventurero; lo de “aventurero” dicho en el mejor sentido de la palabra, porque estos viajes, que de seguro

requieren tanta preparación, tanto detalle por vuestra parte, son medios de cultura, de experiencia, de conocimiento de nuevas mentalidades.

Hay que tener un espíritu aventurero, como el vuestro, para emprenderlos; estar tanto tiempo fuera de casa, aguantar y sufrir tantas inclemencias y, seguramente, tantos peligros inesperados, cuando no también superar las averías y resistencia de vuestras motos. Parece como si los peligros y lo desconocido exciten y aumenten vuestros deseos de conocer y emprender otros viajes; y todos desde un mismo punto de partida, Alba de Tormes.

“A trotar mundo”, que dirían los antiguos.

Nos sentimos muy bien representados en vosotros, Quijotes del siglo XXI, por los senderos del mundo y estamos seguros de que dejaréis siempre en buen lugar el nombre de esta villa de Alba de Tormes.

Y sabed una cosa: cuando estáis fuera, pisando moto y caminos, seguimos con interés vuestros itinerarios a través de los medios de comunicación, de esas crónicas sabrosas que nos brindáis en Internet. Ciertamente, vuestra tarea es muy completa, como la de aquellos viajeros románticos del siglo XIX (algunos pasaron por nuestra villa) que, además de ver, constatar, reproducir en grabados los monumentos que veían, escribían y narraban sus impresiones en libros de viaje que luego publicaban. Hacéis lo mismo, pero con me-



dios más eficaces; tenéis ese mismo espíritu. Por eso, os agradecemos ese esfuerzo añadido, fotográfico y cronístico, que os tomáis como tarea y que, luego, ofrecen material de primera mano para tantas exposiciones.

Crónicas que sirven de guía a otros muchos viajeros afortunados como vosotros; pero que además de facilitarles el camino, hacéis que sea admirado, antes de emprenderlo, porque sabéis transmitir con vuestros comentarios el amor y el respeto a la naturaleza y a la obra del ser humano. Todo ello visto desde dos ruedas porque como decís “la gente es más abierta cuando te ven sobre dos ruedas, y la moto no te aísla del entorno, en ella, disfrutas ó padeces”.

Me place recordar en esta noche algunos méritos y consecuciones de estos dos paisanos nuestros, viajeros infatigables, que no todos los aquí presentes conocen y que es justo valoremos y reconozcamos.

- Conchi y Jaime, comenzaron a viajar juntos en moto desde el año 1987, que ¡ya son años!, han visitado más de 40 países pertenecientes a 4 diferentes continentes del mundo. 18 grandes viajes por lugares espectaculares, pero quizás, los más plenos de vivencias para ellos, han sido: la travesía en el 92 del Sahara Central por Argelia y Níger, (era su luna de miel), la travesía norte-sur de Australia en el 2007 y el viaje del año pasado, a través de la parte sur de África, para alcanzar las Cataratas Victoria.

- Han recorrido en moto, 6 de los 7 mayores desiertos del mundo, (les queda la tarea de viajar por el desierto del Gobi, en Mongolia).

- Jaime es, el único moto-aventurero español, que ha alcanzado en moto, los puntos más al Sur de América, África y Australia.

- Conchi es la primera española, que ha cruzado Australia, llegado hasta las Cataratas Victoria o cruzado el desierto de Atacama...todo ello, por supuesto, conduciendo una moto.

- Ambos, juntos, son componentes del equipo español en la etapa de Australia, dentro de la Vuelta al Mundo en BMW.

Todos estos merecimientos, van siempre acompañados de publicaciones, acerca de sus viajes, en revistas especializadas, apariciones en prensa, radio y TV, conferencias en distintos ámbitos y seminarios de viajes, además de las correspondientes exposiciones fotográficas.

A todo esto, hay que añadir un dato original, y es el que ambos son fundadores de EXPLORA-MOTO.COM, el único canal de TV por Internet, dedicado a los grandes viajes en moto.

Como veis, son unos viajeros cultos y preparados, que, al placer de recorrer el mundo, unen el de la pluma, las memorias, la crónica, el periodismo, el reportaje, la fotografía. Una tarea plena y completa.

Os agradecemos, sinceramente, el detalle de haber aceptado este pregón de las fiestas de octubre, dicho a UNA SOLA VOZ Y CON UN SOLO CORAZÓN. Esperamos que vuestras palabras recorran, idealmente en moto, esta plaza, como los sentimientos de todos y cada uno de los aquí presentes, para hacernos partícipes de vuestras experiencias.

Ya sabéis que Santa Teresa, además de mística y escritora, fue una “Santa andariega” por los caminos de España; ella en carreta y en mula, y ¡sin internet! Permitidme la libertad de deciros algo entrañable, en nombre de todos los albenses; os lo digo con mucho cariño: “Antes de salir para un nuevo viaje, en el umbral de vuestro hogar y, luego, en vuestras motos, tendríais que poner una pegatina, con aquel dicho teresiano que resume bien, vuestro estilo: ¡ES TIEMPO DE CAMINAR!”

Ahora os cedo la palabra y solicito la atención de todos los aquí presentes. MUCHAS GRACIAS.



# PREGÓN 2009

Jaime Nuñez y Conchi Cosme



**B**uenas noches a todos. Antes de nada queremos agradecer al Ayuntamiento el haberse acordado de nosotros para este acto, y también dar las gracias a la alcaldesa por las palabras nos acaba de dedicar.

Comentaros que del mismo modo que Conchi y yo vivimos y compartimos lo bueno y lo malo de nuestros viajes, también juntos hemos preparado este pregón, aunque sea yo quien os le hace llegar.

Por este balcón han pasado como pregoneros, escritores y periodistas hábiles con la pluma y la palabra; políticos de talla nacional, deportistas de élite, destacados albenses...y como nos conocéis desde siempre, sabéis perfectamente que no somos nada de eso, bueno albenses sí, pero por supuesto en la misma medida que todos vosotros. Por ello, cuando desde el Ayuntamiento nos llamaron para inaugurar estas fiestas de Santa Teresa 2009, lo primero que pregunté, como seguramente os habéis hecho muchos de vosotros, fue.

¿Y nosotros por qué?

¿Cuál es nuestro mérito para este año estar aquí arriba, en lugar de, como en otras tantas ocasiones, ahí abajo?

Y nuestra alcaldesa, me respondió.

“Con vuestros viajes lleváis el nombre de Alba de Tormes por todo el mundo ¿te parece poco?”

La verdad es que cuando se tiene la suerte de poder viajar de la forma en que nosotros lo hacemos y cuando se está tan orgulloso de su pueblo como los estamos nosotros, dar a conocer su nombre es algo lógico y natural, por lo que creo que nuestro mérito es pequeño.

Sea como sea, el caso es que aquí estamos esta noche y nos presentamos como viajeros albenses, que viajan menos de lo que quisieran, pero mucho más de lo que nunca hubieran imaginado.

No vamos a hablaros de lo bonita que es Alba, ni de su historia, ni de sus gentes ilustres, sería reincidir sobre un tema ya conocido por todos vosotros. Queremos hablaros sobre el significado de lo que para nosotros representa eso que nos dijo nuestra alcaldesa, “llevar el nombre de Alba de Tormes



por todo el mundo”, y de cómo sentimos a nuestro pueblo cuando estamos a miles de kilómetros de aquí.

Nos da igual una pista de África o una gran ciudad en Estados Unidos, cuando paramos nuestras motos para hablar con alguien y esa persona pregunta de donde somos, nuestra respuesta es siempre la misma, “de Alba de Tormes, un bonito pueblo próximo a Salamanca, en España”.

De este modo hemos ido dejando un poquito de Alba en muchos lugares, en un poblado de bosquimanos en el desierto del Kalahari, en una comunidad de aborígenes situada en el centro de Australia, que precisamente se llama Santa Teresa, o en una de las pocas aldeas de indígenas mapuches que todavía quedan en la Patagonia.

Y claro, tanto hablar de Alba más de una vez nos hemos llevado la sorpresa de que la persona con la que estamos conoce nuestro pueblo.

Os cuento uno de esos casos.

Nunca he negado que los que recorremos el mundo en moto somos un poco raros, pero como se dice coloquialmente “a todo hay quien gana”. Y en esto, “en ser un poco raros”, los que viajan en bicicleta nos ganan de largo. Cuando estás viajando en condiciones extremas como bajo una tormenta de agua o de arena, o con un sol abrasador, o por una pista pedregosa, y te encuentras con alguien que está haciendo lo mismo que tú pero dando pedales, inmediatamente piensas “pobre, éste lo está pasando peor que yo”.

En la parte sur de Chile existe una de las rutas más espectaculares del mundo, se llama “el camino austral” y durante unos 400 km. serpentea a lo largo de la majestuosa cordillera de los Andes. Es una pista difícil, complicada, con muchos desniveles y curvas y lo normal es que a lo largo del día, en uno u otro momento, la lluvia haga su aparición.

En Marzo de 2006 viajé por Chile y Argentina, y precisamente en el llamado “camino austral chileno” me encontré con un japonés que estaba recorriéndolo en bicicleta

Paré, nos saludamos y mitad en inglés mitad en español intercambiamos unas cuantas frases. El me preguntó que de dónde era, y me llevé una

gran sorpresa cuando, tras decirle que de Alba de Tormes, abrió sus ojos, en la medida que un japonés puede hacerlo, y me dijo

“Yo conozco ese pueblo, en el año 2.000 estuve en Salamanca y visite Alba de Tormes. Es muy bonito, recuerdo su río, su cerámica, y hay una plaza con palmeras”. Ahora el que tenía los ojos como platos, era yo. El japonés se acordaba de todo, hasta lo que se había tomado aquí en un bar.

Durante un buen rato seguimos hablando de Alba y de Salamanca, de los problemas comunes que tenemos los que nos movemos en dos ruedas y de lo maravilloso que sería poder recorrer el mundo sin tener que evitar países conflictivos o en guerras. Al final, y a modo de despedida, allí en medio de la soledad de aquella pista, el japonés que conocía Alba y yo, nos fundimos en un abrazo. Fue casi como si me hubiera encontrado con un paisano.

Dentro de nuestras posibilidades aportamos lo que podemos para difundir el nombre de nuestra villa, pero todos tenemos familiares, amigos o conocidos que tuvieron que dejar nuestro pueblo. Ellos también llevan orgullosos el nombre de Alba por distintos lugares de España y del resto del mundo. Seguro que mañana 15 de Octubre, día grande en el calendario albenense, los que están lejos pensarán en algún momento en este pueblo y en sus gentes, y desde aquí, y en vuestro nombre, quiero enviarles el saludo, el abrazo y el recuerdo de todos nosotros.

Es inevitable que al ser Conchi y yo, de aquí, de Alba, por miles de km. que nos separen de ella, nuestra villa está siempre presente en nuestros viajes. A veces, cuando me encuentro en una carretera solitaria y por delante tengo una de esas rectas infinitas que se pierden más allá del horizonte, me da tiempo para acordarme de muchas cosas, y en más de una ocasión, después de mirar el reloj de la moto, me he puesto a pensar.

“Ya son las nueve de la mañana ¿Qué estará pasando ahora en Alba? Los más madrugadores estarán tomando el primer café en los bares que ya estén abiertos, las madres llevarán a sus hijos a la escuela, estarán abriendo los comercios y poco a poco empezará a animarse la Plaza...”. Hasta que me doy cuenta de que para mí sí es esa hora, pero



que dependiendo del país en que me encuentre, quizás vosotros ya estéis acabando el día o todavía no le hayáis empezado.

Reconozco que somos afortunados por haber llegado en moto hasta muchos lugares que figuran entre las maravillas naturales del mundo, pero por muchos desiertos, montañas, glaciares o carreteras que hayamos recorrido, al final siempre encontramos el camino más importante en nuestras travesías, el de la vuelta a nuestra casa.

Y cuando regresamos vemos todo lo bueno que tenemos los albenses, que la torre del castillo sigue en su sitio, que el sol continua iluminando el Tormes, que nuestras calles están llenas de vida... incluso ha habido veces que hasta nos hemos alegrado de poder volver a vivir, y sentir, las cosas menos buenas que tenemos, que nos toca esperar por el atasco que se forma entre el puente y la Puerta del Río, que otra vez nos hemos vuelto a tragar el bache de la calle Alcázar, que la zanja que empezaban a abrir cuando salimos de viaje, a nuestra vuelta sigue igual... Habremos visto muchos lugares espectaculares, sí, pero sólo, al divisar Alba, podemos decir la frase más imprescindible en cualquier viaje, "por fin, aquí sí, ya estamos en casa".

Si hablamos de Alba y del mundo, algo faltaría en este pregón si no apareciera la figura de nuestra albense más universal, Santa Teresa. Aunque ella fue una viajera incansable, y por ello es conocida como "la Santa Andariega", unirla con nuestros viajes y las motos puede parecer un poco extraño... o quizás no.

Hay una anécdota que, aunque algunos de vosotros ya la conocéis, no puedo dejar de contaros.

Sucedió hace años, concretamente en Agosto del 91, cuando estábamos de viaje por Gran Bretaña.

Más o menos la situación fue la siguiente: Es fin de semana y nos hemos acercado hasta el circuito de Donnington para asistir al Gran Premio de Motociclismo. Me dirijo a una señora que ejerce de comisario de pista, y la pido permiso para colocar en un lugar visible una bandera de España con el nombre de Alba de Tormes.

- "no hay problema" me contesta amablemente en inglés.

Después de sujetar la bandera, la mujer lee lo que pone en ella y me pregunta

-¿Dónde es Alba de Tormes?

-Es mi pueblo, en España.

-“Oh, sí Alba de Tormes”- dice ella como si este nombre no la fuera del todo desconocido

Al poco se dirige a mi otra vez. Los entrenamientos ya han comenzado, estamos junto a la pista, hay mucho ruido y mi inglés da para lo que da... y creo entender que me pregunta

-¿y que persona famosa es en Alba de Tormes?

“Está claro, a esta mujer la suena el nombre de mi pueblo y no recuerda el porqué” pienso antes de responderla orgullosamente.

-Santa Teresa.

-Sí, sí, claro, Santa Teresa- repite ella con entusiasmo

Acto seguido veo que toma la lista de inscritos en las carreras y con un dedo va repasando los nombres. Al acabar me da la lista y dice:

-¿En que categoría participa Santa Teresa? No encuentro el nombre de ese piloto.

Si la Santa hubiera vivido en nuestros días no creo que se hubiera dedicado al mundo de la competición, pero sin duda que con su carácter y espíritu, y con todo mi respeto, tendría lo necesario para haber sido una gran moto-aventurera.

Antes de terminar quiero dedicar unas palabras para los más jóvenes, y en especial para los que tenéis moto o soñáis con tenerla, cuando os subáis a ella, aunque sea para moveros por aquí, os daría un pequeño consejo, nunca olvidéis el casco, los guantes y... el sentido común. Aunque os suene a un anuncio de la TV, es verdad eso de que no merece la pena jugarse la vida por una imprudencia, y esto os lo dice alguien que, cuando tenía vuestra misma edad y por estas mismas calles, hizo las típicas locuras que se hacen con una moto, y que no ha olvidado, por experiencia propia, lo duro que aquí, en Alba, está el asfalto.

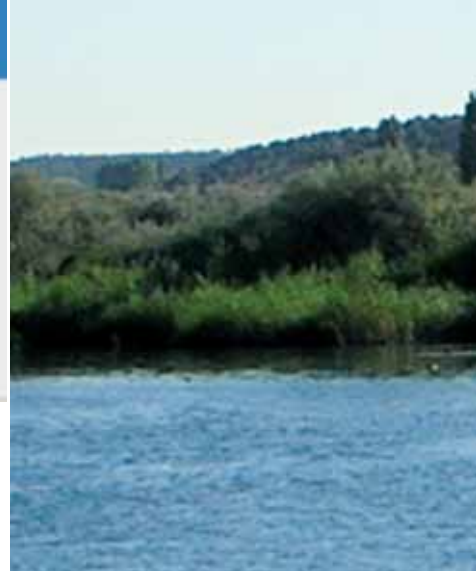
Ya se nos acaba el tiempo y no os he dicho nada acerca de las fiestas, por ello os voy a resumir en tres palabras nuestro deseo para todos vosotros

Vivirlas, disfrutarlas y compartirlas.

VIVA SANTA TERESA

VIVA ALBA DE TORMES





## UNA APUESTA DE ALBA EN FAVOR DEL MEDIO AMBIENTE

### MEDIO AMBIENTE

**L**a problemática ambiental surgida a nivel planetario a lo largo del siglo XX a causa de la industrialización, invasión urbanística, aumento poblacional, abandono de actividades tradicionales, y un largo etcétera, ha suscitado una enorme preocupación en la sociedad en los albores del siglo XXI. Problemas ambientales tales como la contaminación del aire y las aguas, la deforestación, la pérdida de biodiversidad, la desertificación, los incendios forestales, el incremento de temperatura planetaria, la reducción de la concentración de ozono estratosférico son algunos ejemplos que afectan a nivel global a nuestro planeta. En este contexto surgieron los movimientos conservacionistas, las políticas ambientales, tratados internacionales, normativas estatales y autonómicas para poner freno al deterioro ambiental de nuestro planeta y conservar y poner en valor sus recursos naturales.

Con la filosofía de pensamiento global pero actuación local desde el Ayuntamiento de Alba de Tormes se ha apostado por una puesta en valor de los recursos naturales de la zona mediante la contra-

tación desde el 1 de julio de 2010 de un Gestor de Recursos Naturales Fluviales. Se trata de un puesto creado a partir de una subvención para la contratación de trabajadores en el ámbito de los nuevos yacimientos de empleo del Servicio Público de Empleo de Castilla y León.

Siguiendo con la línea de anteriores programas de educación ambiental como el proyecto “Cuando el río vuela”, una de las labores del nuevo gestor de recursos naturales será seguir apostando por el potencial ornitológico del entorno albenense y su conservación. De esta manera se mantendrá una relación fluida con el Grupo de Acción Local (ADRE-CAG) incluido dentro del Proyecto Turismo Rural de Interior y Ornitología (TRINO). Pero además de la avifauna y su interés como reclamo turístico y científico serán puestos en valor por el gestor otros recursos faunísticos, florísticos, geológicos del ecosistema de Alba que pueda ser de interés para los posibles visitantes y para los propios habitantes de la localidad. Tal es el caso de la preocupación por uno de los principales alicientes, el río Tormes. En este aspecto otro de los proyectos vigentes en la actuali-





A la derecha. Reunión informativa campaña “Calles Limpias” celebrada el 23 de julio de 2010

dad (Proyecto Tormes donde también se encuentra ADRECAG) será el escenario de puesta en valor, conservación y recuperación de los recursos ligados al Tormes.

La labor de sensibilización ambiental dirigida a los ciudadanos será otra de las funciones adoptadas por el nuevo gestor, que pondrá en funcionamiento diferentes programas de educación ambiental con el objetivo de reducir los problemas ambientales y valorar la riqueza de nuestros recursos naturales; todo ello en un contexto de acción local trabajando con diversos sectores de la población.

Algunas acciones concretas en materia medioambiental ya se han realizado o se están realizando:

- Desarrollo del apartado de medio ambiente del municipio en la web [www.albadetormes.com](http://www.albadetormes.com). Se trata de aportar información exhaustiva a cerca de los recursos naturales presentes en el municipio. Es una amplia descripción detallada que puede servir para conocer mejor las potencialidades del entorno de interés para el ecoturismo

o el establecimiento de actividades emprendedoras o innovadoras en la zona.

### **Acceso directo al medio ambiente del municipio en la página principal de [www.albadetormes.com](http://www.albadetormes.com)**

Como podemos comprobar al visitar este sitio web la información está dividida en diferentes apartados: clima, hidrología, litología, paisaje, suelos, vegetación (con una descripción de todos los hábitats), fauna (con especial incidencia en la riqueza ornitológica), hongos y la acción que el hombre ha ejercido sobre el medio. La importancia de la vegetación como hábitat y refugio de fauna, especialmente la ornitológica, se ha remarcado con especial atención. La gran diversidad de asociaciones vegetales presentes en el entorno de Alba, por confluir riberas, pseudostepas y dehesa en unos pocos kilómetros, hace que la riqueza ornítica sea muy elevada. En Alba podemos así tener el privilegio de observar desde ejemplares de avutardas, pasando por diversas especies de anátidas como el azulón, rapaces como el aguilucho cenizo, garzas reales, o





Vista del área de actuación desde la margen izquierd del río

arrendajos sin recorrer más de 5 kilómetros. Este es un potencial que confiere a Alba de Tormes un interés para los aficionados al birdwatching, actividad bastante extendida en otros países y que puede encontrar aquí un entorno privilegiado.

### **Ecosistema de ribera, y transición a dehesa de encinas, típico de la margen izquierda del río en Alba de Tormes**

- Campaña “calles limpias” Por unas calles libres de defecaciones caninas. Ante la problemática existente en la vía pública debido a la presencia de excesivos residuos orgánicos procedentes de las mascotas, desde la Concejalía de medioambiente se lanzó esta campaña. El objetivo es consolidar las conductas cívicas mediante la educación y fomento de hábitos entre los ciudadanos para desarrollar una cultura de responsabilidad a largo plazo entre los propietarios de los perros, y así reducir la presencia de residuos orgánicos producto de las defecaciones caninas. La campaña va dirigida a los propietarios de los perros pertenecientes al censo municipal, pero queda extendida para cualquier potencial propietario de cánido que visite la villa. De este modo se convocó a todos los propietarios del censo de perros municipal a una reunión informativa el 23 de

julio de 2010 y se elaboraron trípticos en los cuales además de los riesgos, y legislación se presentaron las acciones a tomar por los propietarios de perros. También se hizo entrega de un obsequio a los asistentes, un pack de bolsas para recogida de excrementos. A continuación se presenta el contenido del tríptico:

#### **Legislación**

*De ámbito estatal existe la Ley 5/1997, de 24 de abril, de protección de los animales de compañía. Dónde se regula la tenencia de animales de compañía. El punto 3 del artículo 4 de dicha Ley dice que el poseedor de un animal, y subsidiariamente del propietario, será responsable de los daños, perjuicios y molestias que los animales ocasionen a las personas, cosas, vías, espacios públicos y al medio natural en general.*

*De ámbito local existe la Ordenanza General de Policía y Convivencia Ciudadana del Municipio de Alba de Tormes que promueve la reducción de residuos orgánicos originados por las defecaciones de animales domésticos. El fin es mejorar de este modo el bienestar y la convivencia cívica de los ciudadanos y sus mascotas.*

#### **Sanciones**

*Al estar catálogoado como infracción leve la multa oscilaría entre los 100 y los 300 Euros.*





Operaciones  
de sellado  
del vertedero

### ***Acciones a tomar por los propietarios de los perros***

- *Recogida obligada de los excrementos depositados en la vía pública mediante cualquier sistema que garantice su adecuada gestión como residuo orgánico. Ejemplo: bolsitas de plástico.*

- *Tratar el residuo generado como un residuo de carácter orgánico depositándolo en los contenedores correspondientes.*

- *Con el fin de evitar dispersión de posibles enfermedades, evitar que los perros defequen en sitios muy concurridos de la vía pública.*

- *Evitar que los perros anden sueltos, en la vía pública, en parques y jardines donde juegan niños o se practican deportes al aire libre, a fin de controlar en todo momento su conducta y deposiciones.*

### ***Riesgos de una inadecuada gestión de los residuos***

*Es poco agradable el encontrarse con una deposición canina en la vía pública y se ofrece una mala imagen a la población local y a los posibles visitantes. La mala gestión de este tipo de residuos orgánicos genera otra serie de consecuencias todas ellas negativas desde el punto de vista sanitario. Hay personas que argumentan que permitiendo que su perro defeque libremente está contribuyendo al medio ambiente porque abona las zonas verdes con un material biodegradable,*

*pero más bien parece “biodesagradable”. Debemos considerar que las defecaciones son portadoras de microorganismos (que pueden contaminar el entorno (aguas y suelo) y transmitir enfermedades. Algunos de estos microorganismos como los coliformes fecales y la Salmonella pueden tener síntomas negativos en el ser humano. Otros organismos como el platelminto Echinococcus granulosus provocan la conocida hidatidosis. La suela del calzado y los juguetes de niños como balones, o incluso las propias manos pueden ser vectores de transporte de estos organismos hasta los propios hogares.*

DEPOSITEN LOS RESIDUOS ORGÁNICOS EN EL  
CONTENEDOR ENTRE LAS 20:00 Y LAS 5:00 HORAS  
CON EL FIN DE EVITAR MALOS OLORES  
GRACIAS

(Art.14 Ordenanza General de Policía y Convivencia Ciudadana  
del Municipio de Alba de Tormes B.O.P. de Salamanca  
de 28 de Mayo de 2010)



CONCEJALÍA DE MEDIO AMBIENTE  
AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES



•**Adjudicación de los terrenos e inicio de la ejecución del Proyecto de Centro de Recogida Selectiva de Residuos Urbanos de Alba de Tormes (Punto Limpio)** presupuestado en 270.890,79 euros y con ubicación en el Polígono de las San Juanas. Actualmente como medida provisional hasta la ejecución definitiva del Punto Limpio el Ayuntamiento de Alba de Tormes ha puesto a disposición de los ciudadanos un servicio de recogida de residuos de aparatos eléctrico y electrodomésticos con el fin de evitar su abandono en la vía pública o el entorno. Directamente ligado con el uso del futuro punto limpio se iniciarán campañas de sensibilización ambiental en el buen uso de los contenedores tanto del punto limpio como de los contenedores urbanos. En este sentido ya se han adelantado medidas informativas mediante la colocación de carteles en los contenedores grises, los cuales advierten sobre los horarios más adecuados para depositar los residuos orgánicos a fin de evitar malos olores.

•**Ejecución del Proyecto de sellado del vertedero de residuos urbanos situado en la Carretera de Peñaranda** cuyo presupuesto es aproximadamente de 1 millón de euros. Las medidas de protección ambiental a tomar en la ejecución son las más adecuadas para evitar la contaminación por lixiviados de los acuíferos, la contaminación de los horizontes del suelo, y para evitar la erosión. De la misma manera se establece un sistema para el escape al exterior mediante chimeneas de los gases generados en el subsuelo. Además de las medidas correctoras lo más destacable de todo el proyecto es la restauración de la vegetación. El estado final en el que quedará el lugar una vez realizada la intervención contempla la revegetación de la zona. Los taludes se revegetarán con hidrosiembra, y la superficie de sellado con siembra de chorrillo, de especies herbáceas y arbustivas. Se plantarán además unas 3400 plantas de lavanda, romero, tomillo y genistas que conformarán el estrato arbustivo de la vegetación.

•**Ejecución del Proyecto de Recuperación e Implantación de Vegetación de Ribera en el municipio** presupuestada en unos 19.000 euros. Consistirá en la recuperación y adecuación de la zona de ribera en la margen derecha del río conocida como “El Bosque” entre las playas y la Aceña del Quique. Para ello serán eliminadas especies invasoras no autóctonas y se reforestará la zona con unos 315 pies de fresnos y alisos procurando no dañar la vegetación de ribera autóctona existente. Se puede observar en la siguiente figura la segunda línea de vegetación de especies invasoras no autóctonas que serán sustituidas por especies similares a las de la primera línea. El proyecto además incluye la instalación de 2280 chopos en la dehesa.

•**Instalación de un nuevo agitador en el tratamiento secundario de la Estación Depuradora de Aguas Residuales** para así garantizar un mejor rendimiento en la eliminación de los contaminantes orgánicos en las aguas residuales antes de ser decantadas y vertidas definitivamente al río Tormes. Uno de los contaminantes mayoritarios en las aguas residuales que llegan a cualquier depuradora es la materia orgánica. Ésta debe ser eliminada durante el proceso hasta niveles óptimos para evitar los procesos de eutrofización en el río, que incrementan la presencia de algas y reducen drásticamente la concentración de oxígeno en el agua, perjudicando a las especies de peces que habitan en él.

Otras acciones que se están tomando son:

•La programación de una serie de **exposiciones relacionadas con el medio ambiente** para el año 2011 que tratarán temas como la biodiversidad, los recursos hídricos y alguna de las especies forestales de interés ecológico en nuestra zona.

•Elaboración de un inventario de **especies de árboles** de nuestros parques y jardines. Puede servir como base para futuros proyectos, la elaboración de materiales de promoción turística o para





Estación Depuradora

valorar los recursos vegetales de los que dispone el casco urbano.

- Elaboración de un **censo de nidos de cigüeña** en el casco urbano y alrededores. Existe en el norte de Europa un gran interés por esta especie considerando privilegiadas a las ciudades con la presencia de cigüeña. Por lo tanto mantener un seguimiento de su población en Alba nos garantiza una información de la que podemos disponer como un recurso a exportar.

Añadiremos que a los esfuerzos que se realizan desde las administraciones públicas deben sumarse las acciones concretas de cada miembro de sociedad, la protección de nuestro medio es un compromiso de todos. Nada se puede conseguir sin la participación ciudadana bajo un criterio de sostenibilidad. El medio ambiente puede servir de recurso de desarrollo endógeno para esta generación y las futuras que están por venir. El compromiso debe ser que los albenses del presente

puedan disfrutar de las riquezas de nuestro entorno igual que lo hicieron nuestros antepasados, y que los albenses del futuro puedan satisfacer esa misma demanda.

Podemos colaborar sencillamente con pequeños gestos como:

- No arrojando aceites, textiles, plásticos, compresas etc por el desagüe, sino depositarlos en los contenedores correspondientes.
- No abandonar electrodomésticos en la vía pública o el entorno.
- No dejar dado el grifo más de lo necesario.
- No dejar las luces encendidas más de lo necesario.
- Separar adecuadamente los residuos y depositándolos en el contenedor correspondiente.
- No emitir ruidos que pueden ser molestos para otros convecinos.
- Respetar las zonas verdes.
- No molestar a las especies de ribera por ejemplo con excesivo ruido.



# ALBA'10

FIESTAS PATRONALES  
TERESA DE JESÚS



Alba de Tormes - Octubre de 2010

Accesit del concurso cartel anunciador de las fiestas de octubre 2010  
Diseño: MANUEL ANTONIO REYES CAÑIZAL Título: ALBA DE TERESA



## PROGRAMA DE OCIO NOCTURNO























**Centro Optico  
Alba de Tormes**

**La Óptica de Alba  
y su Comarca en su  
15º Aniversario  
les desea  
Felices Fiestas**

**C/ Sánchez Llevot, 8. Tel.: 923 37 00 67**



**LA OPTICA DE ALBA Y SU COMARCA LES OFRECE SUS SERVICIOS EN:**

- Graduación de la vista.
- Medida de su TENSIÓN OCULAR.
- Adaptación todo tipo de Lentes de Contacto.
- Lentes compensadores: Progresivos, reducidos, etc.

**ATENCIÓN Y PETICIÓN DE HORA:**

**Tel.: 923 37 00 67**

**C/ Sánchez Llevot, 8 - 37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)**





# ALBA'10

FIESTAS PATRONALES

TERESA DE JESÚS

# PROGRAMA

del 14 al 22 de octubre de 2010



# MARMOLES Y GRANITOS



# ALBA

Calidad, diseño e innovación



**MÁRMOLES Y GRANITOS**



**MUEBLES DE COCINA Y BAÑO**



**TRABAJOS CEMENTERIO**

**Visítenos en:**

**Fábrica:** Ctra. Peñaranda, 74, 37800 Alba de Tormes (Salamanca)

**Exposición:** Ctra. Peñaranda, 11, Pol. Ind. Las San Juanas, 37800 Alba de Tormes (Salamanca)

**Tel. y fax: 923 080 841 Tel. Móvil: 690 273 872 - 699 411 199**

[www.marmolesalba.es](http://www.marmolesalba.es)



# NOTAS DE INTERÉS

Alba octubre 2010



1. El Ayuntamiento de Alba de Tormes agradece su colaboración a todas aquellas personas que han participado en la elaboración y organización de los diferentes actos festivos.

2. Se ruega a todos los comerciantes, hosteleros y otros empresarios que tienen situada su industria en las calles por donde discurrirán los espectáculos pirotécnicos (toro de fuego y correfoc) que protejan sus lunas, escaparates o puertas con cartón o papel de embalar a fin de evitar posibles daños.

3. Cualquier acto programado en la Plaza Mayor, si el tiempo amenazara lluvia, lloviera, o cualquiera otra circunstancia climatológica aconsejara su suspensión se trasladaría a la Plaza de Toros, garantizando su actuación.

4. En los actos gratuitos programados en la Plaza de Toros y en el Teatro se permitirá la entrada hasta completar el aforo.

5. La participación de encierros y toro de fuego es una decisión libre y personal, por lo que la responsabilidad queda declinada por este Ayuntamiento. Abstenerse menores de edad y personas en estado de embriaguez y con síntomas de intoxicación por drogas y enajenación mental.

6. La comisión de fiestas de este Ayuntamiento no se hace responsable de cuantos accidentes o quemaduras tengan lugar durante el desarrollo de la programación de todos los actos de fiestas por causas ajenas a su voluntad.

7. ENCARECIDAMENTE SE RUEGA A TODOS LOS HOSTELEROS INTENTEN EN LA MEDIDA DE LO POSIBLE PROHIBIR SACAR VASOS DE CRISTAL A LA CALLE, SUSTITUYÉNDOLOS POR VASOS DE PLÁSTICO.

8. Se ruega que NADIE DEPOSITE BOLSAS DE BASURA si no hay programación de recogida. Mantengamos el pueblo limpio. HABRÁ SERVICIO ESPECIAL DE RECOGIDA LOS DÍAS 15 y 17.



## TAPAS DE FIESTA

NOMBRE	PINCHO
BULEVAR	Huevos Bulevar
CÁFE MANTEROLA	Tosta caliente de salteado de calabacín y queso
CAMPING EL TORMES	Bacalao
CASA FIDEL	Jeta
CASA VIVE	Bacalao
CASINO	Empanada u Hornazo
CEPA TINTA	Pan tumaca Cepa
DEPORTIVO	Chanfaina o Mejillones en salsa
DOÑA MATEA	Huevos rotos con jamón
DUCAL	Calamares
ESTACIÓN	Chanfaina
MARISCO DE POCILGA	Huevos rotos
MUSSA CAFÉ	Tomate empanado con queso Mozzarella
MIRATORMES	Chanfaina
LA BODEGILLA	Patatas bravas
LA PERDIZ	Chanfaina
LA POCILGA	Jamón
LA TERRAZA	Farinato
LAS TAPAS DE MARÍA	Revuelto de farinato con huevo
OSIRIS	Tosta de queso con anchoas
PASAJE	Chorizo a la brasa
PUERTA DEL RÍO	Peces escabechados
RINCÓN	Tosta jamón con salsa tomate
ROBERT	Callos
RUVÍ	Estofado carne de morucha con champiñón
T.B.O.	Huevos con bechamel
TAMARIX	Champiñon con jamón a la plancha
THAYS'S	Empanada de la Chari
VENECIA	Saquito de langostinos
VINOS CUADRICULA	Patatas meneas
ZOPPO	Chanfaina

**Precio único: 1,50 €**

**Incluye: una bebida tipo agua, caña, mosto o vino de la casa.**



# CONCIERTO David DeMaría

## Viernes 15

Entradas: 15€ y 12€ para las Peñas(en venta anticipada)



## ENCIERROS recorrido

### Viernes 15, Sábado 16 y Domingo 17

Salida: Trasera de la Plaza de Toros,  
C/Beltrana,  
C/Norte  
puerta principal de la Plaza de Toros.

### Jueves 21(nocturna)

Salida: C/Peñaranda,  
C/Beltrana,  
Curva Sur  
C/Norte  
puerta principal de la Plaza de Toros.

## PRECIOS COMIDAS fiestas

### Comida de jóvenes y peñas

sábado 16 de octubre  
retirada de tickets hasta el día 14 de octubre  
comida: 1€  
Con la recaudación se hará un sorteo de regalos.

### Comida de las mujeres

martes 19 de octubre  
retirada de tickets hasta el día 18 de octubre\*  
comida+bingo+sorteo+chocolate+teatro:  
1'50 € (censadas), 5 € (no censadas)

### Comida para los mayores

miércoles 20 de octubre  
retirada de tickets hasta el día 19 de octubre\*  
comida+bingo+sorteo+chocolate+teatro:  
1'50 € (censados), 5 € (no censados)

\*Los que saquen el ticket después de la fecha, no tendrán opción a números de sorteos y cartón de bingo

## PREMIOS Concurso de Play back Plaza de Toros

### JUEVES, día 21- 20.30 PLAY-BACK ADULTOS

A partir de 14 años.  
Inscripciones en el Ayuntamiento hasta las 14h del día 14

Primer Premio	500 €
Segundo Premio	300 €
Tercer Premio	150 €
Cuarto Premio	60 €
Quinto Premio	30 €

### LUNES, día 18- 18:30 PLAY-BACK INFANTIL

Hasta 14 años.  
Inscripciones en el Ayuntamiento hasta las 14h del día 14

Primer Premio	200 €
Segundo Premio	130 €
Tercer Premio	80 €
Cuarto Premio	30 €
Quinto Premio	30 €

## PREMIOS Concurso de Vídeos+peñ@s

Inscripciones en el Ayuntamiento hasta las 14h del día 14

Primer Premio	300 €	Cuarto Premio	60 €
Segundo Premio	200 €	Quinto Premio	30 €
Tercer Premio	100 €		



**ce** consulting  
empresarial®

FISCAL  
LABORAL  
CONTABLE  
JURÍDICO  
TRAMITACIONES



JOSE LUIS DELGADO GARCÍA  
GESTOR ADMINISTRATIVO



GESTIONAMOS  
TODO TIPO DE  
SEGUROS



---

CL. WENCES MORENO, 1 BJ 37800 ALBA DE TORMES (SALAMANCA)  
TELF: 923 37 03 35 - FAX: 923 37 03 55  
[alba@ceconsulting.es](mailto:alba@ceconsulting.es)



jueves 14 de octubre

## Salida de clausura

de la imagen de Santa Teresa de Jesús  
en procesión por la Plaza Mayor  
Entrega del Bastón de Mando  
a la Alcaldesa Honorífica de la Villa

10:30 h.

## Eucaristía

Iglesia la Anunciación de las RR.MM. Carmelitas

11:00 h.

## Rosario y novena

Predicador del novenario  
D. Jose Román Flecha y Jesús García

19:30 h.

## Eucaristía solemne

Iglesia la Anunciación de las RR.MM. Carmelitas

20:00 h.

## 3ª Edición del concurso “+Peñ@s”

Videos de las peñas o vecinos albenses

Más información en pág. 87

Plaza Mayor

20:30 h.

## Pregón de fiestas

desde el balcón del Ayuntamiento a cargo del

Excmo. Sr. D. Cayetano Martínez de Irujo,

Conde de Salvatierra

a continuación, tras el chupinazo, Toro de fuego sin buscapiés

21:30 h.

## Orquesta Musical Sueños

21:45 h.

Plaza Mayor

## Toro de fuego con buscapiés

00:00 h.

## Orquesta Musical Sueños

Continúa la fiesta







viernes 15 de octubre  
Salida de clausura  
10:30 h.



viernes 15 de octubre

## Chocolate en la curva sur

amenizado por la charanga

08:30 h.

## Encierro y capea

Más información en pág. 87

09:00 h.

## Eucaristía

Iglesia la Anunciación de las RR.MM. Carmelitas

Oficiada por el Ilmo. Sr. Obispo de Salamanca

Monseñor Carlos López con ofrenda floral

12:00 h.

## Salida de cabezudos

desde la Plaza Mayor

recorrerán nuestras calles repartiendo caramelos

harán las delicias de los más pequeños

13:00 h.

## Grupo “Etnómadas”

Plaza Mayor

música folclórica étnica

13:30 h.

## Rosario y novena

en honor de Santa Teresa,

en la Iglesia de la Anunciación

18:00 h.

## Solemne Procesión

de la imagen de Santa Teresa en su día grande

recorriendo las calles de la Villa

acompañada por Albenses y foráneos

18:30 h.

## Orquesta Danubio's

Orquesta atracción

Plaza Mayor

19:45 h.

## Toro de fuego sin buscapiés

22:30 h.







viernes 15 de octubre

**David DeMaría**

Plaza de Toros  
23:00 h.



viernes 15 de octubre

## Concierto David DeMaría

Más información en pág. 87  
Plaza de Toros  
23:00 h.

## Orquesta Danubio's

Continúa la fiesta con esta Orquesta atracción  
Plaza Mayor  
00:30 h.

## Toro de fuego con buscapies

al finalizar la verbena  
para los más valientes  
02:00 h.



**LAS FERIAS ESTARÁN  
UBICADAS EN LA CALLE  
DE LAS PISCINAS**





# FEDERACIÓN INTERNACIONAL de ESCUELAS TAURINAS

GANADERÍA "D<sup>ña</sup> MERCEDES PEREZ TABERNERO"

sábado 16 de octubre

VICENTE SOLER (Castellón)  
MIGUEL MURTINHO (Vila Franca de Xira)  
SAMUEL RODRÍGUEZ (Murcia)  
RAÚL BRAVO (Alicante)  
JAIRO PAVÓN (Toledo)  
ALEJANDRO FERMÍN (Badajoz)  
CRISTIAN PONCE (Salamanca)

Plaza de Toros 17:00 h.

domingo 17 de octubre

MIGUELITO ANDRADES (Jerez)  
CRISTIAN CLIMENT (Valencia)  
JORGE ISIEGAS (Madrid)  
ANGEL OLMO (Albacete)  
JOSÉ ANTONIO LAVADO (Málaga)  
PABLO JIMÉNEZ (Salamanca)

Plaza de Toros 12:00 h.



## Eucaristía

Iglesia de la Anunciación de  
las RR.MM. Carmelitas  
Celebración de las Bodas de Plata  
del Hogar del Jubilado

11:00 h.

## Aperitivo en la curva sur

amenizado por la charanga

11:30 h.

## Encierro y capea

Recorrido en pág. 87

12:00 h.

## Vino de Honor y dulces

para los socios del Hogar del Jubilado  
en su 25 aniversario

12:00 h.

## Gran Fiesta Étnica

Espectáculo familiar  
en la Plaza Mayor.

13 :00 h

## Comida de confraternidad

Socios del Hogar del Jubilado  
Más información en el Hogar

14:30 h.

## Comida de peñas

Disfruta de la comida por 1 €  
Saca el ticket en el Ayto. hasta el día 14  
en la Plaza Mayor.

15 :00 h.

## Juegos y actividades

para jóvenes y peñas  
Plaza Mayor

15:30 h.

## Encuentro de la Federación Internacional de Escuelas Taurinas

en la Plaza de Toros.  
entrada gratuita

17 :00 h.

## sábado 16 de octubre







**Juegos y actividades**  
para jóvenes y peñas  
Plaza Mayor  
15:30 h.



sábado 16 de octubre

**Partido de Fútbol Sala**  
en el Pabellón Municipal  
SOLIMAR ALBENSE F.S contra LEGANES F.S. (Madrid)  
19:00 h

**Rosario y novena**  
en honor de Santa Teresa,  
en la Iglesia de la Anunciación  
19:30 h.

**Eucaristía**  
en la iglesia la Anunciación  
de las RR.MM. Carmelitas  
20:00 h.

**Baile en el Hogar del Jubilado**  
para los socios del Hogar del Jubilado  
20:00 h.

**Toro de fuego sin buscapiés**  
20:30 h.

**Orquesta Show Caimán**  
diversión para todos  
con parodias de los artistas  
en la Plaza Mayor.  
20:45 h.

**Correfoc**  
para todos  
ver recorrido en los carteles  
22:30 h.

**Toro de fuego con buscapiés**  
para los más valientes  
23:50 h.

**Orquesta Show Caimán**  
Continúa la fiesta con esta Orquesta  
en la Plaza Mayor.  
00:00 h.







domingo 17 de octubre  
**Salida de cabezudos**  
Desde la Plaza de Toros  
13:30 h.



## domingo (el domingo de las mozas) 17 de octubre

**Chocolate en la curva sur**  
amenizado por la charanga "La Nueva Impresión"  
8:30 h.

**Encierro y capea**  
Recorrido en pág. 87  
09:00 h.

**Eucaristía**  
en la iglesia la Anunciación  
de las RR.MM. Carmelitas  
11:00 h.

**Encuentro de la Federación  
Internacional de  
Escuelas Taurinas**  
en la Plaza de Toros.  
entrada gratuita  
12 :00 h.

**Salida de cabezudos**  
amenizados por la charanga "La Nueva Impresión"  
desde la Plaza Mayor  
para recorrer nuestras calles  
12:25 h.

**Exhibición de Bandas y  
Grupos folklóricos**  
de Alba de Tormes y  
banda de gaitas y baile  
"Os Corivantes de Buchabade"  
(Ponte Caldeas, Pontevedra)  
12:30 h.

**Exhibición ecuestre**  
El Centro ecuestre "El Rebolillo" presenta su  
espectáculo "Duende Ecuestre".  
Entradas anticipadas:  
2 horas antes en la Plaza de Toros  
Plaza de Toros  
17:30 h.





# Fuegos Artificiales

desde las playas antiguas  
22:30 h.





## Rosario y novena

en honor de Santa Teresa,  
en la Iglesia de la Anunciación

19:30 h.

## Eucaristía

Iglesia de la Anunciación

20:00 h

## Toro de fuego sin buscapiés

20:55 h.

## Orquesta Trotamundos

en la Plaza Mayor

21:00 h.

## Fuegos Artificiales

desde las playas antiguas

22:30 h.

## Toro de fuego con buscapiés

para los más valientes

00:00 h.

## Eucaristía

Iglesia de la Anunciación

de las RR.MM. Carmelitas

11:00 h.

## Gran parque infantil

hinchables, consolas PS, el Gladiador, la Portería...

en la Plaza Mayor 15:30 h.

## Concurso Play back infantil

Más información en pág. 87

Plaza de Toros 18:30 h

## Rosario y novena

Iglesia de la Anunciación

19:30 h.

## Eucaristía

Iglesia de la Anunciación

20:00 h.



**lunes 18 de octubre**



**LAS FERIAS ESTARÁN  
UBICADAS EN LA CALLE  
DE LAS PISCINAS**



Ana María e Isidro de la Vera presentan su espectáculo

# COPLA Y EMBRUJO

Ana María



homenaje a Rocio Durcal

Isidro de la Vera



entre España y Méjico



tercera  
colabora  
espe

El Gran Pepe



con sus parodias  
de humor

Tomás  
el genio del baile

Pepa Corrat

cantaora



martes 19 de octubre  
**Copla y Embujo**

Espectáculo de Variedades

18:30 h.



**martes 19 de octubre**

## **Reunión de las mujeres**

en la Plaza Mayor para bajar todas juntas con las ofrendas a la Iglesia de la Anunciación

**10:45 h.**

## **Eucaristía especial para las mujeres**

## **Misa charra con ofrendas**

en la Iglesia de las RR.MM. Carmelitas

**11:00 h.**

## **Actuación**

del grupo folklórico charro de Alba de Tormes

Plaza de Sta. Teresa **12:00 h.**

## **Dulces en la Plaza Mayor**

y a bailar con la charanga

**12:30 h.**

## **Exposición**

abiertas para vosotras las exposiciones del Multiusos y la Casa Molino

**13:00 h.**

## **Desfile hasta la Plaza de Toros**

con la charanga **14:30 h.**

## **Comida en la plaza de toros**

Menú: paella para todas

Recoged los tickets en el Ayuntamiento hasta el día 19 a las 15:00 h. al precio de 5 € o 1,50 € (si estás censado en la Villa)

**15:00 h.**

## **Bingo y sorteo**

**16:00 h.**

## **Baile y concurso de pasoboble**

**16:30 h.**

## **Desfile de moda**

organizado por la Asociación de Mujeres Albenses

**17:30 h.**









**martes 19 de octubre**

## **“Copla y Embrujo”**

Espectaculo de Variedades

**18:30 h.**

## **Rosario y novena**

Iglesia de la Anunciación

**19:30 h.**

## **Eucaristía**

Iglesia de la Anunciación **20:00 h.**

## **Chocolatada**

para las mujeres Guardad el ticket de la comida

**20:00 h.**

## **Teatro con la obra “Hombres”**

por el grupo “Tremendas”

entrada gratuita para las asistentes de la comida  
hasta completar el aforo  
en el Teatro de la Villa

**21:00 h.**



**miércoles 20 de octubre**

## **Eucaristía especial**

para nuestros mayores  
en la Iglesia de la Anunciación

**11:00 h.**

## **Ofrenda floral**

**11:05 h.**

## **Dulces en la Plaza**

amenizados por el grupo “Los Empuja” **12:00 h.**

## **Exposición**

abiertas para nuestros mayores las exposiciones  
del Multiusos y la Casa Molino

**12:30 h.**







## **miércoles 20 de octubre** **Comida en la plaza de toros**

Menú: patatas meneás con tocino y chorizo  
Recoged los tickets en el Ayuntamiento hasta el día 19 a las 15:00 h.  
al precio de 3 € o 1,50 € si estás censado en la Villa  
15:00 h.

**Actuaciones espontáneas**  
18:00 h.



**miércoles 20 de octubre**

## **Homenaje**

a la persona más mayor

**13:00 h.**

## **Comida**

**Menú: patatas meneás con tocino y chorizo**

Recoged los tickets en el Ayuntamiento

hasta el día 19 a las 15:00 h.

al precio de 3 € o 1,50 € (si estás censado en la Villa)  
en la Plaza de Toros

**15:00 h.**

## **Bingo y Sorteos**

**16:00 h.**

## **Baile con el grupo**

**“Los Empuja”**

**17:00 h.**

## **Actuaciones espontáneas**

**18:00 h.**

## **Chocolatada**

para nuestros mayores

Guardad el ticket de la comida

**19:00 h.**

## **Rosario y novena**

Iglesia de la Anunciación

**19:30 h.**

## **Eucaristía**

Iglesia de la Anunciación

**20:00 h.**

## **Antología de la Zarzuela**

**“Cuestión de lógica”**

entrada gratuita para los asistentes a la comida

hasta completar el aforo

en el Teatro de la Villa

**20:00 h.**





jueves 21 de octubre  
concurso Play Back adultos  
Plaza de Toros 21:00 h.





jueves 21 de octubre

## Eucaristía

Iglesia de la Anunciación

11:00 h.

## Teatro de Guiñol “Las Especies del Mar”

en el Teatro de la Villa

16:30 h.

## Rosario y novena

Iglesia de la Anunciación

19:30 h.

## Eucaristía

Iglesia de la Anunciación

20:00 h.

## Concurso Play Back adultos

Más información en pág. 87

Plaza de Toros

21:00 h

## Encierro nocturno y capea

si el Play Back se alargara el encierro se retrasaría

Recorrido en pág. 87

23:00 h.



**LAS FERIAS ESTARÁN  
UBICADAS EN LA CALLE  
DE LAS PISCINAS**





S. TERESA



**viernes 22 de octubre**

## **Eucaristía**

Iglesia de la Anunciación

12:00 h.

## **Rosario y Novena**

Iglesia de la Anunciación

18:00 h.

## **Procesión para acompañar**

a Santa Teresa a la clausura hacia el convento de la Anunciación. (Recorrido habitual)

18:30 h

## **Verbena orquesta Boulevard**

Plaza Mayor

19:30 h.

## **Toro de fuego sin buscapiés**

21:30 h

## **Toro de fuego con buscapiés**

**Quema de capilla**

22:30 h

## **Bomba final**

00:00 h



**LAS FERIAS ESTARÁN  
UBICADAS EN LA CALLE  
DE LAS PISCINAS**





## INSTALACIONES Y MONTAJES ELÉCTRICOS

- Instalaciones y montajes baja tensión
- Instalaciones y montajes alta tensión
- Alquiler camión pluma
- Alquiler maquinaria construcción
- Alquiler generadores
- Mecanización sondeos
- Mantenimiento de líneas y centro A. T.
- Mantenimiento industrias
- Alumbrados públicos
- Mantenimiento elevaciones aguas y sondeos
- Urgencias eléctricas 24 h



Ctra. de Peñaranda s/n  
Tel.: 923 300 965 - Fax: 923 370 301  
[tallereslucas@tlucassl.e.telefonica.net](mailto:tallereslucas@tlucassl.e.telefonica.net)  
Tel. urgencias eléctricas: 630 070 487  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)



## Atención clientes Iberdrola C/ Valencia 53 - SALAMANCA

- Electricidad.
- Gas natural
- Altas - Contrataciones
- Modificaciones, tf y c/c
- Cambios titular
- Expediente nuevos suministros
- Averías y consultas



Horarios:  
de lunes a viernes:  
9:00 a 15:00 horas  
16:00 a 20:00 horas  
Sabados:  
10:00 a 13:00 horas

Tel.: 923 125 640 - 923 251 852  
Fax: 923 241 720  
[angel@lucasiberdrola.c.telefonica.net](mailto:angel@lucasiberdrola.c.telefonica.net)



# Exposición y venta de labores

en beneficio de los  
más necesitados



**Casa "Virgen Milagrosa"**

C/ Hospital, 9  
Alba de Tormes (Salamanca)

**Inauguración**

8 de octubre a las 11 de la mañana

**Horarios**

Del 8 al 17 de octubre

Mañana 11 - 14 hh.

Tarde 17 - 20 hh.



**Organizan**  
Voluntarias de la Caridad

**Colaboran**  
Hijas de la Caridad





1<sup>er</sup> aniversario  
www.albadetormes.com

**Y**a va a hacer un año que el portal de internet municipal de Alba de Tormes navega por internet.

Habían sido varios meses de diseño y programación cuando, en octubre de 2009, el nuevo portal oficial del Ayuntamiento de Alba de Tormes se publicó en internet para que los albenses e internautas del resto del mundo estén informados de todo lo que ocurre en la Villa Teresiana.

Este proyecto se originó desde Regtsa, el Organismo Autónomo de Recaudación y Gestión Tributaria de la Diputación de Salamanca, con el objetivo de fomentar la utilización de las Tecnologías de Información y las Comunicaciones de los municipios salmantinos favoreciendo el desarrollo social y económico de la provincia en aplicación de la Ley de acceso electrónico del ciudadano al servicio público y no suponiendo ningún coste para Alba de Tormes en cuanto a su diseño, programación y hosting.

Cumpliendo con las necesidades de un portal oficial municipal, www.albadetormes.com muestra en diferentes apartados: la información del Ayuntamiento, su composición, instalaciones municipales y noticias relacionadas con el mismo; las instalaciones municipales; información general del municipio, la historia, la geografía, las fiestas, la gastronomía, realizando un paseo general por los encantos de la Villa.

Con el ánimo de que www.albadetormes.com sea un portal rápido, de fácil manejo e intuitivo, ofrece al internauta acceder desde la página de inicio a los apartados

que se consideren en cada momento los más visitados y novedosos como por ejemplo el Deporte, el Medio Ambiente o el Turismo.

Uno de los principales objetivos que se ha pretendido con la puesta en marcha del portal municipal es el de satisfacer la necesidad de disponer de una herramienta que permita la difusión de la información que acontece en la Villa: últimas noticias, novedades, agenda de acontecimientos, oferta de cursos, informaciones de interés, noticias publicadas en prensa, etc. Es por ello, por lo que diariamente se realiza la labor de actualizar los contenidos de www.albadetormes.com, para mostrar a los miles de internautas que visitan cada día el portal, las últimas novedades que se están viviendo en Alba de Tormes.

## Conozcamos el perfil del visitante de www.albadetormes.com

En sus primeros 10 meses de andadura, www.albadetormes.com ha recibido más de 34.600 visitas, resultado realmente positivo teniendo en cuenta el primer año







# **Carlos Reyes e Hijos**

## *El Ventorro*

*Carlos Reyes e Hijos S.L. es una empresa familiar  
con una larga tradición en la elaboración de productos  
de Cerdo Ibérico.*

*Desde su nacimiento en 1920, hasta la actualidad,  
se ha mantenido fiel a su preparación artesanal.  
A lo largo de tres generaciones han llegado a ser  
reconocidos en toda España, alcanzando ahora también el  
mercado internacional con representación  
en Francia y Alemania.*



**Teléfonos de contacto: 923 370 444 - 923 300 670**



de publicación de un portal municipal y especialmente si tenemos en cuenta que el tiempo medio por visita es de **2 minutos y 40 segundos**, dato muy elevado en el vertiginoso mundo de internet.

Cada uno de los internautas que navegan por el portal albense, visitan un promedio de **3,86 páginas**, correspondiendo a visitas nuevas el **40,85%**, lo que promete un continuo crecimiento en las visitas a la web.

Curiosamente, desde la inauguración del portal, el día que más visitas se han recibido, corresponde al **29 de abril 2010, con un total de 277 usuarios** que accedieron a web, siendo 217 usuarios únicos. La explicación de este acontecimiento se debe a la noticia publicada en la misma fecha titulada “Abierto el plazo para 3 plazas de administrativo y 2 de auxiliar administrativo”. Este hecho transmite satisfactoriamente el cumplimiento del objetivo de haber conseguido acercar la admón. Pública a los ciudadanos a través del aprovechamiento de las nuevas tecnologías.

También cabe destacar que los internautas son fieles a [www.albadetormes.com](http://www.albadetormes.com) si atendemos al dato de que el **35,70%** de los usuarios que entran en la web repiten nuevamente su visita al menos una vez e incluso a lo largo del mismo día.

Lo que resulta realmente curioso es el motivo que ha llevado a cada uno de los visitantes a entrar en alguno de los apartados de la web, dato que conocemos a través de las especificaciones que han escrito en los buscadores de internet y entre las que podemos mencionar como por ejemplo: “peces escabechaos”, “medalla donante de sangre”, “instalar decodificador TDT”, “kiosko de playas”, “historia del día del pescador”, “origen del alba” o “correo siglo XX y XXI”.

Con relación al lugar de origen desde el que los visitantes han accedido al portal web, y también haciendo mención a los lugares más remotos de la geografía mundial, resaltamos las visitas realizadas desde Santa Lucía, isla caribeña próxima a la República Dominicana, de Australia, de Rusia o desde Finlandia, entre otros.

En otra línea de análisis, cabe mencionar cómo se revela en el uso del portal municipal la nueva tendencia de los internautas por el uso de cada vez nuevos navegadores y que si bien se mantiene Internet Explorer en primer lugar, van aumentando progresivamente los accesos desde otros navegadores como Chrome o Firefox.

En lo relacionado con las Fuentes de tráfico principales, cabe destacar que hay un número muy elevado de visitantes, el **49,19%** de usuarios, que tienen [www.albadetormes.com](http://www.albadetormes.com) como su página de inicio en su ordenador y acceden directamente en su conexión a la red; así, de forma rápida y sencilla acceden a los cambios que se realizan a diario en la información mostrada. Otro 10,83% lo han hecho desde el portal turístico de Alba de Tormes: [www.villaalbadetormes.com](http://www.villaalbadetormes.com) como muestra de la sinergia entre ambos portales.

Desde google han accedido el **24,13%** de los internautas demostrando su interés por el portal y por la Villa Teresiana y Ducal ya que teclean “alba de tormes” o “ayuntamiento de alba de tormes” o algún comando similar.

Alba de Tormes apuesta por internet como canal de comunicación e información, tanto con [www.albadetormes.com](http://www.albadetormes.com), su portal oficial, como con [www.villaalbadetormes.com](http://www.villaalbadetormes.com), su portal turístico.

Con la pretensión de ofrecerle cada día un portal nuevo y actualizado, le invitamos desde aquí a navegar por ellos, a colaborar en su actualización y a descubrir todo lo que ofrece Alba de Tormes.





# SOLIMAR ALBENSE







## Solimar-Albense

**L**a temporada 2009/10 ha sido, sin duda, una campaña histórica para el Club Deportivo Albense FS, con su primer equipo, el Solimar Albense terminando en la tercera plaza de la Primera Nacional A, la mejor clasificación de su historia.

### SOLIMAR ALBENSE

La temporada comenzaba con el claro objetivo de conseguir la permanencia, a ser posible sin sufrimiento, y de consolidar al Solimar Albense en una categoría en la que se cumplía con la cuarta temporada consecutiva. El equipo se había reforzado bien y los partidos de pre-temporada habían dejado unas muy buenas sensaciones que presagiaban algo bonito para la liga. Únicamente faltaba algo que en las anteriores ediciones en esta exigente categoría no se había conseguido: un comienzo de liga en el que acompañaran un poco los resultados. Para ello, Javi Barrueco (2º Entrenador y Preparador físico), diseñaba una preparación exigente pero con mucho balón para llegar al inicio liguero con buen ritmo de juego.

Y comenzó la liga. Y lo hizo con victoria. Y no una, sino seis consecutivas. Este espectacular

arranque hizo coger confianza a un grupo que veía que le acompañaban el buen juego, los resultados y la fortuna que en otras campañas le habían atezado en la primera vuelta. Además, la igualdad en el grupo hizo que los constantes tropiezos de sus rivales favorecieran a un Solimar Albense que apenas fallaba. Así la primera vuelta se cerraba con los albenses como líderes y con una cómoda ventaja de seis puntos sobre el segundo clasificado.

En el comienzo de la segunda vuelta llegó el peor momento de los salmantinos con cuatro derrotas en cinco partidos que dilapidaban esa ventaja al frente de la tabla. Los perseguidores más cercanos (Valladolid y Loeches) tampoco andaban finos pero por detrás venían apretando fuerte Burgos y Móstoles-Boadilla que se ponían a la altura de los nuestros. Dos inesperados empates en casa ante Pilaristas y Villaverde hacían perder el liderato a los nuestros y con una desventaja de dos puntos se llegaba a las cuatro últimas jornadas donde el equipo debía visitar al Móstoles-Boadilla (1º) y recibir a Burgos (3º) en dos partidos que debían ser claves para las aspiraciones verdiblanco. El desplazamiento a Móstoles será recordado por todos los que allí estuvimos. Más de cien per-





I Semana de multideporte y aventura y escuelas de verano



sonas se recorrieron doscientos kilómetros para animar sin cesar a un equipo que se vació en el campo y que de manera injusta sólo se trajo un empate de tierras madrileñas, lo que le hacía no depender de sí mismo. La jornada siguiente Burgos visitaba el Municipal de Alba con la necesidad imperiosa de los nuestros de conseguir la victoria. Un desastroso inicio de partido (0-5 a los 14 minutos) lastró ese encuentro que, a pesar de los esfuerzos no se pudo remontar, y dejaba al Solimar Albense sin opciones de ascenso. La liga se iba para Burgos.

En resumen, una brillante campaña con varios aspectos positivos; el equipo se ha afianzado en la categoría, el apoyo un año más de afición (la mejor de la categoría) y empresas locales, la consolidación de jóvenes valores albenses dentro del equipo (Chus, Dani Flores, Carlos, Jaime Samuel, etc.), la buena temporada de varios equipos de la cantera, etc.

El Club ha conseguido su objetivo de dar continuidad a la actual plantilla de cara a la temporada que se avecina, y sólo Coque, que cuelga las botas, y Luisfer, por motivos de estudios, abandonan la disciplina albense. El hueco dejado por

Luisfer será ocupado por Javier Bonilla "Mini", jugador de 19 años procedente del Talavera, con el que la campaña pasada ascendió a División de Honor.

## II SEMANA DE MULTIDEPORTE Y AVENTURA Y ESCUELAS DE VERANO

Este verano el CD Albense FS en su empeño de crecer, no sólo en el ámbito deportivo, sino también dentro del ámbito social de Alba de Tormes, llevó a cabo la II Semana de Multideporte y Aventura en la que casi una treintena de niños y niñas de entre 8 y 13 años disfrutaron de diversas actividades tales como juegos, deportes, excursiones, talleres, piscina, gymkhanas, etc. El campus fue, al igual que en su primera edición, un rotundo éxito y promete en convertirse en la estrella del verano en cuanto a ocio y diversión en Alba de Tormes.

Además, se participó activamente en las Escuelas de Verano Municipales en las que durante los meses de Julio y Agosto casi 100 niños y niñas disfrutaron de las mañanas estivales en un ambiente de ocio y diversión acorde a su edad.





## XXVII CAMPEONATO DE ALBA DE FÚTBOL SALA

También por segundo año consecutivo, el Club organizó en colaboración con el Ayuntamiento de Alba de Tormes y la empresa Docosa el tradicional Campeonato de Fútbol Sala que durante dos fines de semana reúne en el Municipal de Alba de Tormes a casi cuarenta equipos en uno de los mejores torneos de verano de la provincia de Salamanca. En esta ocasión el equipo Don Ulpiano, que venció en una apretada final a Navales, se alzó con el premio en una edición que nuevamente brilló por la calidad de los equipos participantes.

FOTO 5

## ESCUELAS DEPORTIVAS 2010/2011

La temporada 2010/11 será la primera en la que la gestión de las Escuelas Deportivas dependerá directamente del Club Albense FS, aunque la colaboración del Ayuntamiento de Alba de Tormes seguirá muy presente en la formación de los jóvenes valores de Alba de Tormes. La intención del CD Albense FS es ir avanzando paso a paso para crear

unas Escuelas Deportivas de calidad.

La mayor novedad para este curso es la de inscribir el equipo cadete en la Liga Regional, de forma que se convierta en el filial directo del primer equipo y un referente para los equipos de categorías inferiores que vean en este equipo cadete un posible trampolín para conseguir jugar en el primer equipo de su pueblo.

El resto de equipos y deportes competirán en las competiciones escolares que organiza la Diputación de Salamanca. Este avance que se busca en las Escuelas Deportivas no podría ser posible sin el gran apoyo de empresas albenses como COMERCIAL ANAYA, SOLIMAR, TALLERES NANI, PIENSOS DURAN y AUTOCARES COSME, así como la colaboración de otras muchas empresas y personas que nos ayudan en nuestra intención de seguir creciendo como Club. Para ello, os necesitamos a TODOS, cada uno dentro de sus posibilidades, porque este Club es uno de los máximos embajadores de Alba de Tormes a nivel nacional.





# Ferrallas **FERMAREY**

Tel.: 923 371 679    GARCHIHERNÁNDEZ (Salamanca)





# MEMORIA GRÁFICA DE ALBA DE TORMES

U

n año más agradeceremos la participación en esta sección. Desempolvamos nuestros recuerdos y los compartimos. Ya lo dijo el artista, lo que no está fotografiado o dibujado, no existe.







1962

Imágenes cedidas por AGUSTÍN SÁNCHEZ SÁNCHEZ



1962





1956

## Memoria gráfica de Alba de Tormes

Imágenes cedidas por  
AGUSTÍN  
SÁNCHEZ SÁNCHEZ



1973



1974



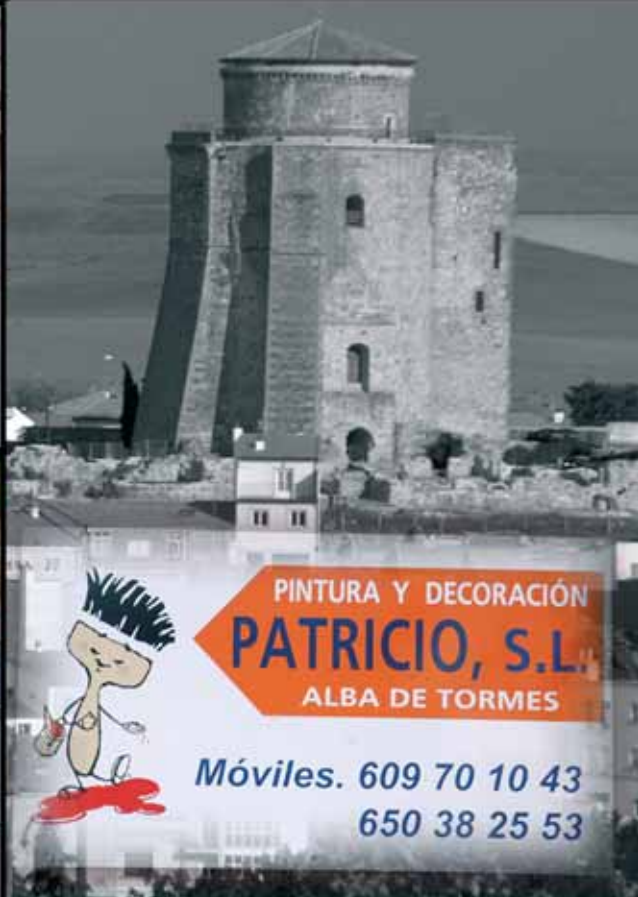


# Foto Alba

C/ Barco 3

Alba de Tormes

923 37 04 63 / 665 92 60 99



PINTURA Y DECORACIÓN  
**PATRICIO, S.L.**  
ALBA DE TORMES

Móviles. 609 70 10 43  
650 38 25 53



## Memoria gráfica de Alba de Tormes



Autoridades hace 50 años. Alba de Tormes. Ayuntamiento, Juzgados, Forense, Telégrafos, Guardia Civil(teniente), etc...

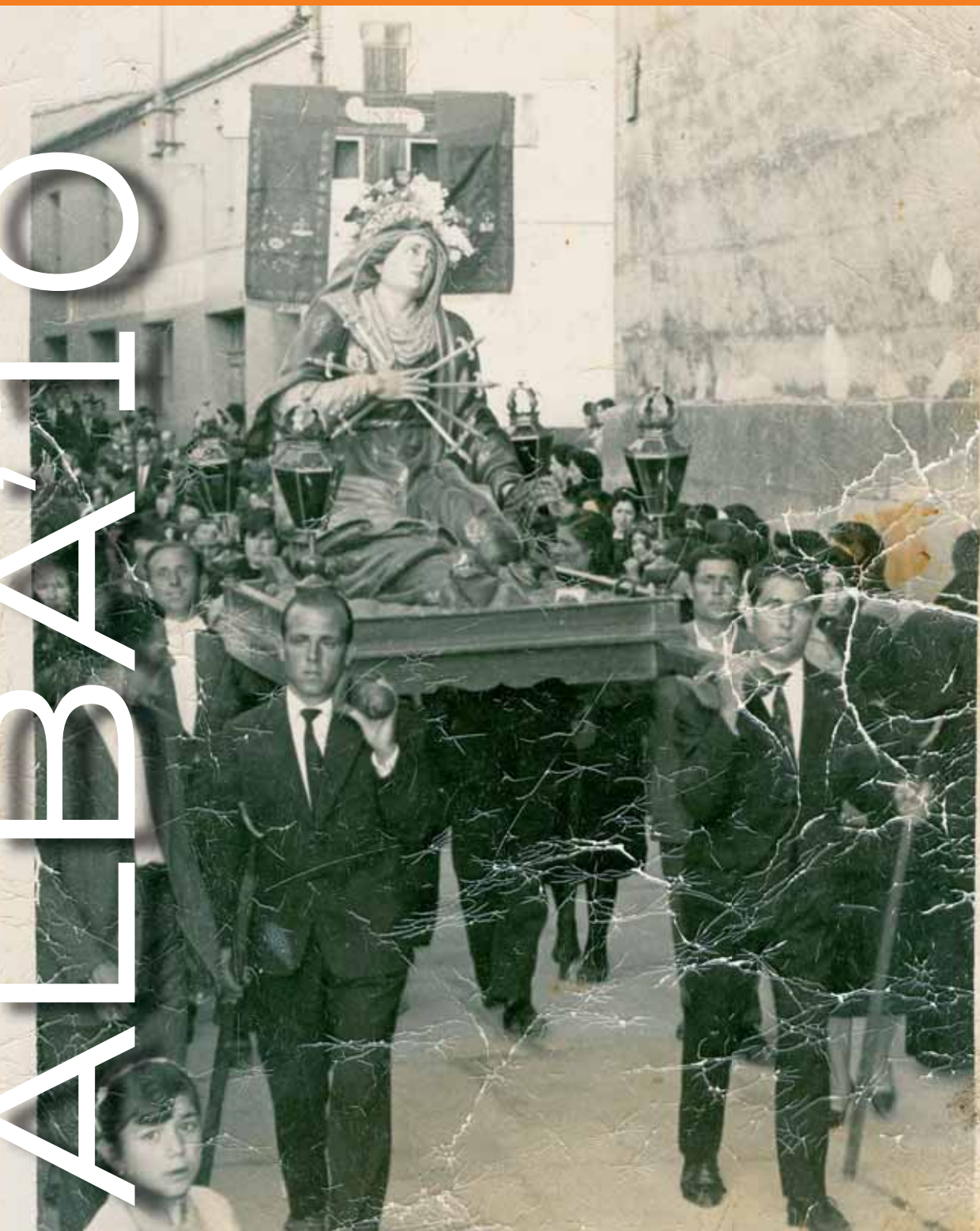
Imágenes cedidas por JAVIER MARTÍNEZ



Quintos de 1941



ALBERTO



Hermanos García Gómez (hermanos de Tana)



## Memoria gráfica de Alba de Tormes

Imágenes cedidas por  
SEBASTIANA GARCÍA  
"TANA"



Eli y Juani



Agapito (Pitín)



Eli y Agapito (Pitín)





Semillas Oleaginosas

**«Girasol, Maíz, Remolacha»**

Otras semillas  
Colza, Guisantes

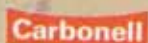
Delegación Regional  
Castilla y León

ALBA DE TORMES  
(Salamanca)

Teléfono 923 300 228 - Teléfono y Fax 923 301 000

**Grupo  
SOS**

FÁBRICA:  
Ctra. Arjona, 7  
ANDÚJAR (Jaén)



Extractora de Semillas  
Oleaginosas

**«GIRASOL»**

Delegación Regional  
Castilla y León

ALBA DE TORMES  
(Salamanca)

Teléfono 923 300 228 - Teléfono y Fax 923 301 000





Sebastiana García y Agapito Gonzalez (Tana y Pitín)



Camila(Sillas) Álvarez y Sebastiana(Tana)

Imágenes cedidas por SEBASTIANA GARCÌA "TANA"



Fidel García (hermano de Tana)



Tana, Pitín y Eli



## Memoria gráfica

de Alba de Tormes

Imágenes cedidas por  
M<sup>a</sup> TERESA ELENA  
Peluquería MariTere



Arriba (de izquierda a derecha):  
M<sup>a</sup> Tere y Luci.

Abajo:  
Isabel, Rosi, Francis, Puri y Trini.



De izquierda a derecha:  
Tere, M<sup>a</sup> Tere, Isabel,  
Puri, Javier, Domi y Nica



Torrejón año 1996. Roberto y Jesús Manuel.





Roberto, Jesús Manuel y Fernando

Imágenes cedidas por M<sup>a</sup> TERE (peluquería)



Roberto, Jesús Manuel y Fernando



ALBERTO



Pedro Cruz y Laura Cruz



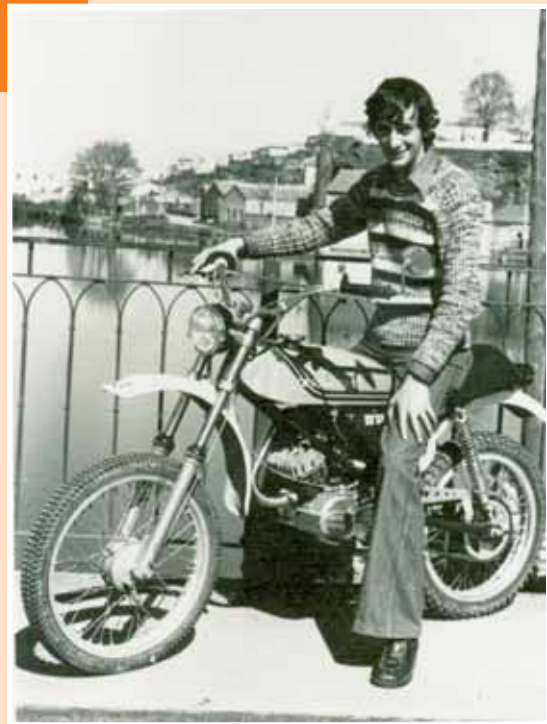


Fiesta Octubre. Manolo Cruz.



Concha Mosquete(cedida por Laura Cruz)

Imágenes cedidas por PEDRO CRUZ MOSQUETE



Pedro Cruz.



Hermanos Pedro y Paco





Fiestas de Octubre. Manolo Cruz Vicente y Pedro Cruz Vicente.

Imágenes cedidas por PEDRO CRUZ MOSQUETE



Rosa Vicente, Pedro Cruz, Concha Mosquete, Laura y Pepa Cruz. Comunión de Laurita



## Memoria gráfica de Alba de Tormes



Laura Cruz, Paco Cruz y Pedro Cruz.



Carlos y Pedro.

Imágenes cedidas por PEDRO CRUZ MOSQUETE



Pedro Cruz y Concha Mosquete. Carnavales.





Paco Cruz.

Imágenes cedidas por PEDRO CRUZ MOSQUETE



Pedro Cruz Mosquete.



## Memoria gráfica de Alba de Tormes

Imágenes cedidas por  
**PEDRO CRUZ MOSQUETE**



**Francisco Cruz Mosquete.**

**Hermanos Pedro y  
Paco Gómez, Juan,  
Ricardo y Luís.  
Perro Bartolo**



**Pedro Cruz Vicente y Francisco Cruz Mosquete.**



# ALBA'LO



Pedro Cruz y su novia Concha.





Laura Cruz



Laura Cruz, Amalia y Nines.

Imágenes cedidas por PEDRO CRUZ MOSQUETE



Recuerdo del Curso Escolar 1963-64. Hermanos Laura, Pedro y Paco Cruz Mosquete.





EL BUEN SERVICIO  
AL SEVICIO DEL CLIENTE

**ESPECIALIDADES EN:**

TAPAS VARIADAS,  
PLATOS COMBINADOS,  
PAELLA Y CHANFAINA

SE HACEN PAELLAS Y CHANFAINAS GIGANTES  
PARA FIESTAS Y CELEBRACIONES



Avda. Juan Pablo II, 25 - Tel.: 923 301 031 - Móvil: 676 962 340  
ALBA DE TORMES (Salamanca)



**Fiestas 2010 Alba de Tormes**

**Sentimos  
como tú.**

Porque en Caja Rural de Salamanca  
también sentimos la emoción de  
nuestras fiestas, de nuestras tradiciones,  
de lo que es parte de nuestra forma  
de sentir y de pensar.

Por eso apoyamos firmemente  
la difusión de la cultura popular,  
porque estamos orgullosos de cómo es,  
y a quienes representa.



**CAJA RURAL  
DE SALAMANCA**

**Pensamos como tú.**

[www.ruralvia.com](http://www.ruralvia.com)



## Memoria gráfica de Alba de Tormes

Imágenes cedidas por  
ISABEL GARCÍA GALLEGO



Celia Gallego Salinero



Celia Gallego



Justo y un amigo.





C/ Benitas s/n

C/ Sánchez Llevot s/n

Almacén: Pol. Las Estrellas, 2

Tel: 625 478 919 - 625 478 920

**FRUTAS**  
**CHEMY**

**“Les desea  
felices fiestas”**

**Importador/Exportador  
de sandía y melón**

(Marca Registrada)







Justo García



Justo García

Imágenes cedidas por ISABEL GARCÍA GALLEGO



Angel y Emilio.



Pancho y Adolfo.





**CHATARRAS Y DESGUACE  
CAMIONES CON GRÚA  
SERVICIO DE CONTENEDORES**



**TRANSPORTES CONVENCIONALES  
TRANSPORTES ESPECIALES  
TRAMITACIÓN DE BAJAS**



**GESTIÓN DE RESIDUOS**



Polígono "INESTAL" Parcela 5-8  
PEÑARANDA DE BRACAMONTE  
Tel. y Fax 923 54 20 76  
Móviles 676 47 47 87  
676 47 47 88  
676 47 47 89

  
**GARCIA MORENO**  
GESTOR DE RESIDUOS DE C. y L.





## Memoria gráfica de Alba de Tormes

Imágenes cedidas por  
Familia CARRASCO ELICES

Jandro, Kaki y Chago

X



Tita Elices, Joaquina Elices y Juli Elices



Emilio Carrasco y Tita Elices.  
Día de la boda, 28 de octubre de 1960





Tita en el homenaje a Segundo Elices



Emilio Carrasco y Tita Elices.



Emilio Carrasco y Tita Elices con Nieves año 2005





Familia Carrasco Elices. Año 2006

Imágenes cedidas por  
Familia CARRASCO ELICES



Emilio y Tita con el padre de Emilio y hermanas.



Emilio Carrasco, Tita Elices y Juli carrasco en el Monasterio de Piedra. Año de 1977



Emilio y Tita. Joaquín y Flores. Benicasim



# TALLERES



***Carpintería de aluminio y aluminio-madera,  
mamparas de baño, acero inoxidable, PVC,  
automatismos, cierres de seguridad, cerrajería,  
estructuras metálicas, maquinaria agrícola,  
remolques y suministros industriales.***

**TALLER:** Polígono industrial "Las Sanjuanas"  
37800 Alba de Tormes (Salamanca)  
Teléfono: 923 370 120  
Móvil: 679 156 200  
[www.talleresga.com](http://www.talleresga.com)

**Exposición:** C/ Carlos III, 15  
37800 Alba de Tormes (Salamanca)  
Teléfono: 923 370 120  
Fax: 923 300 899  
[gaspar@talleresga.com](mailto:gaspar@talleresga.com)





Antonio Cardoso Cordero

## Memoria gráfica de Alba de Tormes

Imágenes cedidas por  
ANTONIO  
CARDOSO  
CORDERO  
hijo de "TIBURI"



Antonio Cardoso Cordero





**CONSTRUCCIÓN  
ELICES  
RODRÍGUEZ, S.L.**

**C.E.R., S.L.**

• **PROMOCIÓN DE VIVIENDAS**

• **REFORMAS EN GENERAL**

**UNA EMPRESA DE PROFESIONALES  
CONSTRUYENDO CON CALIDAD  
SU VIVIENDA**

**Comunidades de vecinos  
y Propietarios:**

si tiene problema de humedades, goteras,  
limpieza de limas, canalones, etc... nosotros  
se lo solucionamos profesionalmente

*Confíe en nosotros.*

Oficina: C/ Álamo Salazar, 20  
Tel.: 923 300 515 - 686 501 513  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)

**CONFECCIONES  
MARTÍN-CRUZ**

*les desea  
felices fiestas*







de izquierda a derecha:  
Margarita Blázquez, Mercedes Fernandez, Meyos Moro y  
Carmen Martín, arriba, Rosa.

En el ESPOLÓN 1977



de izquierda a derecha:  
Presen, Meyos Moro, Carmen Martín, Rosa y Mercedes  
Fernandez.

## Memoria gráfica de Alba de Tormes

Imágenes cedidas por  
MARGARITA BLÁZQUEZ  
RUBIO



# Gerialba

*Residencia para Mayores y Centro de Día*

- Asistencia integral de cualquier necesidad que tengan los usuarios para mantener una actividad diaria normal.
- Servicios médicos y de enfermería propios del centro.
- Rehabilitación.
- Talleres ocupacionales.
- Fisioterapia.
- Peluquería y podología.
- Atención psicológica individualizada. Especial atención en el mantenimiento y recuperación de las capacidades físicas e intelectuales.
- Habitaciones individuales y dobles.
- Salones de recreo.
- Salones de usos múltiples.
- Salón de lectura.
- Capilla.
- Jardín sin acceso directo a la calle para mayor protección de nuestros mayores.
- Servicio de lavandería propio.
- Cocina tradicional mediterránea supervisada por el médico del centro y elaborada con nuestro servicio de



La sociedad actual nos llena todas las horas de obligaciones que nos impiden darle a nuestros mayores las atenciones y los cuidados que necesitan y que ellos nos dieron a nosotros ayudándonos a crecer cada día.

En Gerialba nos ocupamos de su bienestar, físico y emocional. Para ello ponemos a su disposición las mejores y más modernas instalaciones, además de un equipo de personas cuidadosamente seleccionado en función de su vocación y de su capacidad para las tareas que realizan, acompañadas siempre por el calor humano que requiere el trato con personas, tanto si son dependientes como si no lo son.

En Gerialba somos conscientes de que nuestro trabajo es muy especial y por eso proporcionamos a los residentes en nuestro Centro de actividades con las que les ayudamos a conservar su plena forma física e intelectual.

Por todo esto, si de verdad quiere para sus mayores un hogar, no lo dude póngase en contacto con nosotros a través de nuestro teléfono.

**Tel.: 923 370 631**

Camino del Cornecillo, 7  
Alba de Tormes (Salamanca)



## Memoria gráfica de Alba de Tormes

Imagen cedida por BASILIO VICENTE



Alfredo, Ramonin, Agustín, Vicente, Basilio, Antonio Chanela, José y Juan

BAR - CAFETERÍA **BULEVAR**

*Te desea Felices Fiestas*

*Especialidad en tapas variadas*

C/ Bulevar, 4 - Tel.: 923 370 392  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)



## Memoria gráfica de Alba de Tormes



Amador Aparicio y amigos. Septiembre de 1960





Jesús Aparicio, Miguel, Mari y Justi

Imágenes cedidas por MIGUEL APARICIO



Miguel Aparicio, Manuela, Ramoni, Miguel y Bernardo



Juanito, Miguel y Lucio





## Memoria gráfica de Alba de Tormes



Simón y Dorita. 5 de octubre de 1960  
50 ANIVERSARIO de su BODA





Imágenes cedidas por JOSÉ LUIS MATEOS MATEOS



Simón y Dorita. 5 de octubre de 1960  
50 ANIVERSARIO de su BODA



CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS

# SJP GO-HER, S.L.

*Edificio GÉNOVA  
en Alba de Tormes  
en la Calle Ocho y Cerillas.*

*Viviendas acabadas  
(cocina amueblada con electro-  
domésticos y armarios empo-  
trados vestidos interiormente).  
Plazas de garaje con trastero  
y local comercial.  
Excelentes calidades.*



**Buenas Calidades !!**

*Puede visitar el edificio llamando previamente a  
cualquiera de nuestros teléfonos.*

**EDIFICIO ESPOLÓN: ÚLTIMAS PLAZAS DE GARAJE**

**EN ÁVILA y SALAMANCA:  
ÚLTIMAS VIVIENDAS CON PLAZAS  
DE GARAJE Y TRASTEROS**

**Costrucciones y Contratas SJP GO-HER, S.L.  
Les desea felices fiestas**

**OFICINA: CTRA. PEÑARANDA, 31 - ALBA DE TORMES**

**TELF.: 923 30 10 59 . 923 37 04 50 . 923 37 02 98 / FAX: 923 30 02 12**



## Memoria gráfica de Alba de Tormes



Tierna Infancia. Año de 1960.(de izda. a dcha.)  
Pepe Acevedo, Uti Blázquez y Margarita Blázquez. La mamá es Mª Carmen Rubio.

Imagen cedida por AGUSTÍN BLAZQUEZ







**H<sup>nos</sup> GOMEZ**

**MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN**



**Avda. Juan Pablo II, 15-17**  
**Teléfono 923 300 700**

**Sol Alta nº 8**  
**Teléfono y Fáx 923 300 481**

**37800 Alba de Tormes**  
**(Salamanca)**



## Memoria gráfica de Alba de Tormes

Imágenes cedidas por USE BOLITAS



Centro: Loli Rodríguez Delgado. Izquierda: Pepi Rodríguez Delgado. Derecha: Juani Rodríguez delgado.  
Se puede leer detras de la foto:

*"Hizo la primera comunión el día 17 de Marzo de 1940.  
Manuela Rodríguez a los 9 años de edad. Pepita 7, Juani 6"*



# somos profesionales



C/ Paloma, 7 - Teléfono: 923 300 294  
Alba de Tormes (Salamanca)

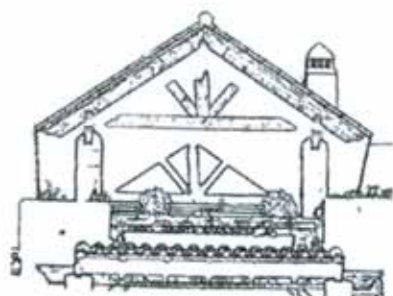
## CONSTRUCCIONES Y REFORMAS

**REFORMAS EN GENERAL**

**REHABILITACIÓN DE VIVIENDAS COMPLETAS**

**BODEGAS - CHIMENEAS DE OBRA**

**TALADRO DE HORMIGÓN EN FORJADO**



# ¡LES DESEA FELICES FIESTAS!

## RÚSTICA SÁNCHEZ

FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ SÁNCHEZ

Teléfono: 620 134 580  
37800 Alba de Tormes (Salamanca)



## Memoria gráfica de Alba de Tormes



Fútbol, temporada 1958-1959

De pie(izda a dcha): Amador, Carlos "el Gordo", Manolo Alayo, José Sindo, Doro "Gabilucho" y Beni "Constante".  
Agachados(izda a dcha): Jesús "Serenin", Vicente "Portus", Jesús García, Emilio "Jilota" y Teri.

### Imágenes cedidas por TERI

Fútbol, temporada 1958-1959

De pie(izda a dcha): Doro "Gabilucho", Miguel "Benita", José Sindo, Jesús "Serenin", Isidoro "Lazaro", Carlos "el Gordo".

Agachados(izda a dcha): Teri, Emilio "Jilota", Amador, Vicente "Portus" y Romanin.





# Ibéricos DOCOSA

**T**odos nuestros **Productos Ibéricos**,  
son fruto de una minuciosa selección entre  
los mejores cerdos criados en las dehesas  
salmantinas y extremeñas.

*Crianzas, que junto a una curación  
practicada en nuestros secaderos naturales y  
el saber artesanal de buenas manos  
profesionales, logran la auténtica calidad  
que su paladar merece.*

TIENDA VENTA  
AL PUBLICO



Fca. Ctra. C-510, Km 16,8 • 37800 **ALBA DE TORMES** (salamanca)  
Telf.: **923 30 00 26** • Fax: **923 37 04 90**





## Memoria gráfica de Alba de Tormes

Imágenes cedidas por  
SANTITOS VICENTE

Francisca Vicente Yañez  
"Pocarropa".



Alipio Vicente Cid "Pocarropa". 1950





Juventud Católica de Alba de Tormes

Jueves Santo. 18 de Abril de 1935

Entre otros: los hijos del señor Elías(zapatero), Julian Sánchez, Pedro Nieto, Rogelio Moro, Juan Briz, Manuel Cotobal, Manolo Boti, Joaquín Cotobal, Gerardo Nieto, Lorenzo Corredera, Juan Hernández, Nemesio Arnés, Antonio Galán, Eduardo(coadjutor), Miguel Gutiérrez, Antonio García, Esteban García, Manolo Santamaría, Alfredo Acevedo, Jesús Briz, Antonio Álamo, Andrés Álvarez, Pepe Patro, Poli Facundo, Fernando Cacurro, Pepe Acevedo, Manuel Pérez, Senén Serrano, Florentín Cotobal, José Luis Perez, Alvaro Pérez, Jesús Arnés, Pepe L, García(bar), Pepe Dueñas, Julián Arneé, Manolo Bautista...



# Memoria gráfica de Alba de Tormes

Imágen cedida por  
ROMÁN COTOBAL



*Juventud Católica de Alba de Tormes  
Jueves Santo ... 18 Abril de 1935*



# Memoria gráfica de Alba de Tormes



Portada







## Programa de Fiesta. ALBA DE TORMES 1933





CERRAJERÍA EN  
GENERAL

CARPINTERÍA DE  
ALUMINIO

ESTRUCTURAS  
METÁLICAS

ACERO  
INOXIDABLE

**tejedor**  
Cerrajería  
*Les desea felices fiestas*

Oficina y taller en: Ctra. Salamanca, s/n.

37800 ALBA DE TORMES (Salamanca) - Tel. y fax: 923 300 840

# TALLERES JOSECHU

**José Antonio Hernández Tejedor**

**Mecánica en General - Chapa y Pintura**

**TALLERES JOSECHU**

José Antonio Hernández Tejedor

Mecánica en General - Chapa y Pintura



**Compra - Venta de coches**

Colaboradores de:



**Sucesores de Amador Sánchez**  
Correduría de Seguros, S. L.

**Allianz**



**Groupama**

**Reale**  
SEGUROS

Ctra. Peñaranda S/N  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)

Tel. y fax 923 370 324



El Consejo de la Amistad celebrará

## BAILES DE SOCIEDAD

Alba de Tormes, Septiembre, 1938.

Por la Sociedad,  
*Jaime Díaz*

El secretario,  
*Emilio Rodríguez*

---

NOTAS. — Los bailes de festichos, chus y demás similares, se celebrarán en la Plaza del Gran.

La Compañía de Ferrocarriles del Oeste hará entrega de precios como en años anteriores y trenes especiales.

## ALMACENES EL CASTILLO Alba de Tormes

Hierro, Ferrería, Chinos, Carbones, Ultramarinos, Magisterio Agrícola, Explosivos, Laca, Grapas, Cables y Sables.

Visítanos por caridad y compra por conveniencia.

- 1.º Por que tenemos los mejores precios a todo en gran cantidad.
- 2.º Por que tenemos a precios muy baratos.
- 3.º Por que tenemos los mejores facilidades para el pago.

Toda gran tienda tiene desventajas y nosotros tenemos a sus mercedos ofreciendo. Escoge lo mejor de todos los almacenes para comprarlo antes de irte. Lo mejor es lo mejor.

## JOSE GARCIA Y GARCIA

PLAZA DEL GRANO, NUM. 13. Teléfono 16.

## RELOJERÍA, JOYERÍA Y ÓPTICA

Objetos para regalo. — Gran surtido en objetos de recuerdo de Santa Teresa.

Relojes finos y baratos. — Anillos, fotografías, — Relojes eléctricos, lamparas y material eléctrico. — Aparatos fotográficos y demás.

SE COMPRE ORO, PLATA, PLATINO Y PIEDRAS PRECIOSAS

## FELIX BRIZ DIAZ

Plaza Mayor, 26. Alba de Tormes.



ALBA DE TORMES. - Vista general.



**CONSTRUCCIONES Y PROMOCIONES**



**TEJEMO, S.L.**

**C/ Carlos III, 5 · Teléfono 923 37 04 89  
ALBA DE TORMES**

# Residencial Las Cercas



**CHALETS ADOSADOS EN ALBA DE TORMES**





*En honor de mis abuelos maternos labradores de rancio abolengo que descansan al lado de sus antepasados en un pueblecito de Tierra de Ciudad Rodrigo, allá en las estribaciones de la Sierra de Gata. Así como de mi madre y de mi esposa, ambas hijas de labradores por lo que les tocó trabajar en las duras e ingratas labores del campo en su juventud. Mi madre murió sintiéndose labradora y mi esposa... asomada a la ventanilla del autocar en que vamos en nuestras excursiones va entusiasmada contemplando el campo exclamando en ocasiones con gran satisfacción ¡Buenos van los sembrados este año! La misma, exactamente la misma exclamación que tantas veces pronunciara mi querido e inolvidable abuelo. .*

## AL SANTO CRISTO

Mira Santo Cristo  
estos campos tan hermosos  
donde la naturaleza  
luce todo su esplendor.

Son campos sagrados para nosotros  
que los abuelos cultivaron con amor  
dejando muchas horas de su vida  
regándolos con su sudor.

Tierras que dejaron a sus hijos  
para que continuaran su labor  
y ellos las dejaron a los suyos  
siguiendo así su generación.

Recuerdo los días de la sementera  
viendo a mi abuelo por las mañanas  
sacando el grano de la sembradera  
tirándolo a voleo por la besana.

Regresaba a casa sudoroso  
y allí a la abuela contaba  
que él solito había sembrado  
la tierra grande de la cañada.

La abuela con cara sonriente  
con paciencia le escuchaba  
con lo que él se engrandecía  
¡Qué felicidad disfrutaban!

Después pasados unos días  
en las tierras se presentaba  
y escarbaba cuidadosamente  
por ver si la simiente.

Y cubría de verde las tierras  
que orgulloso él sembraba  
y fuera creciendo las mies  
bendito pan del mañana.

Y crecía, crecía la mies  
y llegaba el tiempo de escarda  
arrancándoles las malas hierbas  
para que fructificara.

Y llegaba mi abuelo a la tierra  
el primero, pues nunca faltaba  
para ordenar los trabajos  
y arrancar las magarzas.

Luego fue envejeciendo y murió  
dejando a la abuela apenada  
y poco tiempo después  
a reunirse con él marchaba.

Y allí, muy cerca de sus tierras  
en el lugar que nacieron y vivieron  
al lado de sus antepasados  
eternamente descansan mis abuelos. ●



# VENTA DE NAVES INDUSTRIALES



## PROMOCIONES

Las San Juanas De Alba

CONSTRUYE Y VENDE

CONSTRUCCIONES



**TEJEMO, S.L.**

**Tlf. 923 37 04 89**



por CIPRIANO RECIO HERNÁNDEZ.

**BENDICIÓN DE CAMPOS  
SANTO CRISTO**

Mira los maravillosos campos  
esperando tu santa bendición.  
Se han vestido con sus galas  
para honrar en este día al SEÑOR.

¡Míralos! Silenciosos, placenteros,  
después del invierno que pasó  
soportando las heladas invernales  
guardando en sus raíces el vigor.

Más llegó la primavera  
los sembrados lucen su esplendor  
recuperando el tiempo perdido  
aprovechando los rayos del sol.

Poco a poco irá madurando el fruto  
cumpliendo así su sagrada misión  
de proporcionarnos el pan de cada día  
sagrada misión que Dios le encomendó.

¡Con qué amor el labrador los recoge!  
Ha trabajado en ellos con pasión.  
Muchas satisfacciones le dieron en su vida  
pero muchas veces el sueño le quitó.

Por la noche, después de cenar  
en animada conversación  
cuenta las incidencias del día  
que tan grato y feliz terminó.

Allí comenta con lo suyos  
al calor de la lumbre con pasión  
¡Buenos van los sembrados este año!  
Tenemos que dar gracias al SEÑOR.

Y dan gracias y rezan el rosario  
con fervor, con devoción  
y duermen un sueño placentero

¡Cuánta nobleza! ¡Cuánto amor!

Solamente por esto, Santo Cristo,  
tienes que concederle tu favor  
bendiciendo los benditos campos  
pues son también parte de Dios.

Mándales agua cuando estén tristes,  
cuando vayan perdiendo su color  
ese maravilloso color verde  
lleno de vida y esplendor.

Después una brisa fresca y pura  
para que sus espigas granen mejor  
y el bendito pan de cada día  
nos resulte más grato su sabor.

Y cuando las veas rebosantes  
con su grueso grano ya en color  
mándales un sol maravilloso  
y adquirirán plena sazón.

Las espigas aguantarán sus rayos  
pues guardaron todo su vigor  
poniéndose maduras y doradas  
el ciclo de la mies terminó.

El campo es agradecido  
acepta lo que le das con amor  
y te lo devuelve con creces  
vistiéndose de gala en tu honor.

Si alguna vez lo castigas  
y le niegas tu favor  
languidece y va muriendo  
llenando de tristeza al labrador.

No consientas que esto suceda,  
no te olvides de él, mímallo.  
Salva la angustia y la congoja  
Del honrado y sufrido labrador.●



Almacén de pinturas y productos para la decoración

# PINTURALBA

*Marcamos la diferencia*

TODO EN DECORACIÓN,  
PRODUCTOS EXCLUSIVOS



ATENCIÓN PERSONALIZADA



REALIZAMOS CUALQUIER  
COLOR AL INSTANTE



AMPLIA GAMA EN TARIMAS,  
SOMOS DISTRIBUIDORES Y  
MONTADORES.  
GRAN VARIEDAD  
EN MAQUINARIA.



**VENTA AL PROFESIONAL Y AL PARTICULAR**

*Visítenos*



CTRA. DE PEÑARANDA, 7 - 37008 ALBA DE TORMES (Salamanca) - TEL.: 923 300 186

Nueva tienda en Bejar:  
C/ ARCO DEL MONTE 1





Alba 1950. Andrés Aparicio y Bartolo Aparicio

por F. APARICIO

### EN LA BANDA DEL CIELO

Mi tío Bartolo, mi padre Andrés  
fueron como el agua y la espuma  
fueron rosa y clavel  
fueron una partitura de sencillez

Ya se fueron los dos  
ya se fueron para el cielo  
se llevaron la alegría  
de los que los conocieron

Ya lo dijo aquel poeta  
escribiendo con sus manos  
si queréis ser felices  
bailar con los hermanos

Y aunque ya no estén aquí  
con nosotros se quedaron  
pues nunca se van los recuerdos  
de a quienes hemos amado

Dos personas, dos amigos  
que dando alegría vivieron  
y así sacaron su pasaje  
para la banda del cielo. •

*Homenaje a dos hombres entrañables  
albenses que dieron todo por su pueblo  
y su gente*





# Piszolla

Pasión por la trucha

## PISCIFACTORÍAS EN:

### - SALAMANCA

- **Alba de Tormes**
- Encinas de Arriba
- Sieteiglesias de Tormes

**Tel.:923 370 375**

Tel.:923 160 808

Tel.:923 160 900

### - GUADALAJARA

- Illana

Tel.:969 133 199

### - ZARAGOZA

- Río Piedra

### - CUENCA

- Huelamo

### - LOGROÑO

- Iregua

## LAGOS DE PESCA EN:

- ILLANA

**SALA DE PROCESADO EN ALBA DE TORMES**



ANÓNIMO

Siento que mi vejez me aplasta.  
    Recuerdo con añoranza,  
        mi juventud lejana.  
Siento que mi vida se acaba,  
        sin poderlo remediar.  
    Pero estoy lleno de alegría,  
compartiendo en esta residencia,  
    donde todos son de mi edad,  
    donde pasamos las horas,  
        entre juegos y tertulias.  
Nos disfrazamos de chiquillos,  
        y por momentos,  
volvemos a ser niños para celebrar  
    las Fiestas de este hogar,  
donde sentimos calor y compresión,  
    y que nos quiso renovar  
        Nuestra Alcaldesa  
    para cantar y bailar

ANÓNIMO

    Santa Teresa Bendita  
    Patrona de Alba de Tormes  
    Patrona del mundo entero.  
Aquí estoy de nuevo reunido  
Para acompañarte un año más.  
    Yo mucha suerte he tenido  
    Que te puedo acompañar,  
    Muchos compañeros míos  
Se marcharon y no volverán.  
    Por eso Santa Bendita,  
        Yo a tí te voy a pedir,  
En nombre de la tercera edad;  
Que nos des un poquito de salud,  
De esa que vamos perdiendo ya.  
    Y con esto me despido  
No quisiera ser pesado,  
    Nada más te pido,  
    Santa Bendita,  
    Que no te olvides  
de estos pobres jubilados.





Joyería • Relojería • Regalos • Trofeos

C/ Pizarro, 9 - Tel. 923 370 290 - 639 70 98 22 - 37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)

**PUBL/TORMES**

ARTÍCULOS PUBLICITARIOS • REGALOS DE EMPRESA

Llaveros • Pins • Bolígrafos • Encendedores • Gorras  
Ropa Laboral • Equipaciones Deportivas • Camisetas • Agendas

SERIGRAFÍA • VINILOS ROTULACIÓN • IMPRESIÓN DIGITAL

- Peñas
- Asociaciones
- Club Deportivos
- Colegios
- Hostelería
- Empresas

---

**Especial para fábricas  
jamones y embutidos**

- Tablas jamoneras:
    - alta calidad (giratorias y fijas)
    - promocionales
  - Cubrejamones • Bolsas
  - Fundas • Portajamones
- 

**Consúltenos sin compromiso ¡Precios Especiales!**

C/ Sol Alta, 45 • Tel. 923 370 455 • 639 709 822  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)

publiltormes@publiltormes.es • [www.publiltormes.es](http://www.publiltormes.es)





Por M<sup>a</sup> de la PAZ GÓMEZ BARBA

## CON CARIÑO

Alba está otra vez de luto  
más amigos que se han ido  
nos dejan la vida triste  
y el corazón muy dolido.

La dama blanca aparece  
cuando menos se la espera  
y vuelve a nuestra alma el invierno  
aunque sea primavera.

Hay que tener mucha fe  
para aguantar el dolor,  
para seguir adelante,  
cuando un dolor tan punzante  
cruza tu corazón.

En la iglesia nos enseñan  
Jesús ha resucitado  
pero nadie de los nuestros  
a este mundo ha regresado.

Aún seguimos creyendo  
y seguimos confiando  
por una futura vida  
seguimos por ellos rezando.

Hago especial mención  
a un amigo y a un tío  
Vicente: gran poeta  
gran persona, gran amigo  
dejó de escribir su pluma  
pero no ha quedado en el vacío  
pues siempre será un honor,  
el haberle conocido.

¿Y qué decir de mi tío?  
Patro para los amigos  
el que siempre sonreía,  
el que a Alba se venía,  
a ofrecernos sus sonrisas  
aunque fueran pocos días.

Tía tú no estés triste  
El tío aún no se fue  
Está paseando las calles  
Del pueblo que le vio nacer.

Si con tantos años juntos  
él sin ti no puede estar  
y siempre estará a tu lado  
hasta llegar tu final.

Y cogidos de la mano  
así seguiréis los dos  
pues para pasar al cielo  
él compró entrada “para dos”.

Ánimo y esperanza  
para todos los dolientes  
esta cruz es pasajera  
y Dios lo tiene presente.●

26 de abril de 2010





**AUTO-SAN ALBA, S.L.U.**  
Servicio Oficial



*Los automóviles avanzan, AUTO-SAN también.*

Tel: 923 300 627 - Ctra. de Peñaranda, 53 - Alba de Tormes - [www.autosanalba.net](http://www.autosanalba.net)



**FELICES FIESTAS**

C/ Sánchez Llevot, 2 - Tel.: 923 300 062  
ALBA DE TORMES (Salamanca)



por FERNANDO GUTIÉRREZ NIETO

## GANAMOS EL MUNDIAL



Qué tiempos hemos pasado  
entre nervios y alborotos  
con sonidos de burucelas  
con sudores, con ahogos.

La selección es la unión  
entre pueblos y naciones  
todos con nuestra bandera  
dando gritos y emociones.

Que si fallamos un gol  
que es penalti ¿no lo ves?  
todos queremos ganar  
ninguno quiere perder.

Y que viva a nuestros chicos  
que con furia y corazón  
han demostrado al mundo  
que es la mejor selección.

Empezamos con Suiza  
terminamos con Holanda  
a todos dimos el palo  
que viva, que viva España.

Qué grande es sentir la roja  
y que emoción te da el fútbol  
sentir el himno español  
que lo oiga todo el mundo.

Si cuando España se une  
nadie nos puede vencer  
para mi ser español  
es un enorme placer.

Para acá vino la copa  
me entran ganas de llorar  
ver feliz a tanta gente  
Por dar un balón patás.

Pero la vida es así  
dime ¿quién lo va a cambiar?  
unos se mueren de hambre  
y otros ganan millonás.

Gracias a todos los chicos  
que ganaron el mundial  
es un orgullo gritar  
España, España, España. ●





# CARNICERÍA QUELIN



*Especialidad en:  
Ternera, Cordero,  
Cochinillo, Cabrito*

*C/ Sánchez Llevot, 15 • Alba de Tormes • Tel.: 923 370 219 - 627 220 946*



**CERRAJERÍA EN GENERAL  
FORJA ARTÍSTICA**

# PASANKUR

**TOLBAS GANADERAS  
PUERTAS SECCIONABLES  
Y AUTOMATISMOS  
MOBILIARIO ARTISTÍCO**

C/ Unamuno s/n - AMATOS de ALBA (Salamanca)  
Tel. 923 303 513 - 669 215 653





## ENFERMEDAD DEL CANCER

Treinta sesiones de radio  
Y seis de radio y quimio  
Bastaron para saber  
La enfermedad que yo he tenido.

La enfermedad que yo he tenido  
Pues aún bien recuperado,  
No pensar que hay que dejarla  
Siempre hay que tener cuidado.

Y el consejo que yo doy  
A los que tenemos cáncer  
Siempre tener ilusión  
Nunca, nunca amilanarse.

Si vieras con que ilusión  
Yo la enfermedad cogí  
Seguro, yo estoy seguro  
Que todos los haríais así.

No creáis que esto es tan fácil  
Pues aunque te hacen contarlo  
Aunque parezca mentira  
La verdad que ¡hay que pasarlo!

La verdad cuando empecé  
Y tuve que irme a Madrid  
Lo primero que pensé,  
Señor ¿qué va a ser de mí?

Pero luego yo pensé,  
Si me deprimó y me asusto  
Quizás el día de mañana  
Quizás tenga algún disgusto.

Así que me prometí,

Con gran firmeza y amor  
Confianto siempre en mí  
Y confianto siempre en Dios.

Ese Dios que a todos ama,  
A ese Dios todos queremos  
Pero cuando nos da algo  
¡Será porque lo merecemos!

Si no fuéramos tan malos  
En esta vida señores  
Segurísimo seguro  
Todos seríamos mejores.

Todo esto hay que pasarlo  
Hoy yo ya tengo experiencia  
Con alegría y humor  
Y también mucha paciencia.

Esa paciencia que Dios  
A mí me ha sabido dar  
Yo mismo estoy admirado  
¡Os lo digo de verdad!

Pues hace muy pocos años  
Esta misma enfermedad  
Decir que tenía un cáncer  
Era signo de maldad.

La gente casi te huía  
Te miraba con desdén  
Cuando pasabas decían  
¡Ése no se encuentra bien!

No era esto lo peor  
Pues si tú ponías cuidado

Decían entre murmullo  
Parece estar desahuciado.

Todo esto hay que pasarlo  
Y la gente ya lo entiende  
Pues hay ya mucho adelante  
Para poder protegerse.

Con esto quiero deciros  
¡No temáis la enfermedad!  
Lo mismo que pienso yo  
Podéis pensar los demás.

Poner siempre buena cara  
Tener siempre buen humor  
Siempre pendiente de todos  
Con cariño y con amor.

No amargar nunca en la casa  
A nuestros seres queridos  
Pues pendientes de nosotros  
Todos se sienten unidos.

Así queridos enfermos  
De esta triste enfermedad,  
Mucha fe y mucha paciencia  
Para poderla llevar.

No quiero extenderme más  
Y de verdad os lo digo  
Ahora es cuando encuentro yo  
¡Mis verdaderos amigos!

Y ya para terminar  
En tres seres creo yo  
En los médicos primero  
En Santa Teresa y en Dios. •



## SALUDOS A LA ALCALDESA DE ALBA

por OLIMPIA  
RODERO

Un año más yo saludo  
A la alcaldesa de Alba  
Esta es Doña Concepción  
Y a toda la corporación  
De este nuestro Ayuntamiento  
Yo sé que algunas personas  
Les molesta que lo haga  
Pero como yo soy libre  
Lo hago si me da la gana.  
Siempre lo hice con respeto  
A todos nuestros alcaldes  
También siempre he valorado  
Lo bien hecho para el pueblo  
Para unos mejor y otros menos  
Siempre con buena intención  
Yo tengo el convencimiento  
Lo que yo pienso es rastrero  
Lo de descalificar

Si no nos gustan las cosas  
A nuestro gusto y manera  
“Ah” pero si algo nos conviene  
Ya cambiamos de criterio.  
“Ah” y no se crean que yo  
Lo hago por agradar  
Yo no recibí favores  
A algunos si han ayudado  
Sin pedirles el carnet  
Me consta cuando lo digo  
Así que seamos coherentes  
Que podamos convivir  
Con paz, unión y armonía  
En este bello pueblo que es Alba  
Es el nuestro hay que quererlo.

Vuestra amiga



**UN BANCO AL SERVICIO DE LA PLAZA Y SU COMARCA**

Venga e infórmese sobre nuestras operaciones de PRÉSTAMO, AHORRO E HIPOTECAS,  
para la compra de vivienda, o EXTRA-CRÉDITO para cualquier otra inversión

C/ Sánchez Llevot, 10 - Tel.: 923 370 028 - 923 300 054 - Fax: 923 300 113 - Alba de Tormes (Salamanca)



**ÁLVARO FERNÁNDEZ  
TEJEDOR**

**PAJA - FORRAJES - TRANSPORTES**

Carlos III, nº 15 - Portal 2, 3º A  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)  
Tels. 923 300 164 - 629 393 715





Por OLIMPIA  
RODERO

POESÍA  
Alba Octubre 2010

## HOMENAJE A LA AMA DE CASA

*Esto lo escribo con cariño a las mujeres que a pesar de todo somos felices con nuestra familia, una madre y ama de casa.*

Quiero hacer un homenaje  
A la mujer en plural  
Pero sobre todo con cariño  
A nuestras amas de casa  
Que somos la mayoría  
Trabajo no agradecido  
Pues desde el padre a los hijos  
Nos ven como obligación  
Sin duda necesidad  
No puedes estar cansada  
Los demás te necesitan  
No se te ocurra quejarte  
Porque eres una egoísta  
“Tienes que hacer la comida”  
Y procurar que esté lista  
“Ah” que esté lista y que les  
guste  
Es que el marido trabaja ¿tú no?  
Los niños en el colegio  
También tienes que ayudarles  
Que parece que la madre  
Tiene la exclusividad  
El padre viene cansado  
No le deben molestar  
Por el día hacer la compra  
Y preparar la comida  
El poner la lavadora  
Y que la ropa esté lista  
Y los chicos si son grandes  
¿Mamá no tengo la ropa?  
Que tengo que ir al deporte  
Que no tengo las zapatillas...  
Que las otras no me gustan  
Te dije que las lavaras  
“Ah” necesito esta falda

Que salgo con mis amigas  
Que he quedado para ir de fiesta  
Tú te callas y trajinas  
Si te llaman tus amigas  
Para ti no tienes tiempo  
Ha que preparar la cena  
Hay que atender a los niños  
Es que tienen que salir  
Pues quedan con los amigos  
Y cuando llega el marido  
Como viene muy cansado  
Hay que tenerle la cena  
Aunque mientras tanto dice  
Con mucha guasa el majete  
¿Me sirves una cerveza?  
“Ah” y las zapatillas “maja”  
Es que vengo reventado  
No es como tú  
Que estando todo el día en casa  
No te cansas como yo  
En serio díganme ustedes  
Si no es de depresión  
¿Y cuándo llega la noche?  
Y tienes que descansar  
Te acuestas siempre pensando  
En lo que mañana harás  
Luego viene lo peor  
Es en el fin de semana  
Cuando los chicos se van  
De marcha como ellos dicen  
Dando vueltas en la cama  
Pensando donde andarán  
¿Qué si se irán con el coche?  
¿Qué si beben u otras cosas?  
Esperando a que te llamen

Hasta que llegan a casa  
No puedes coger el sueño  
Al día siguiente igual  
Y si algún día te enfadas  
Y les cantas las cuarenta  
Dicen con poca vergüenza  
Te estas haciendo “mayor”  
Es que por todo te quejas  
Antes eras más alegre  
“Qué te estás haciendo vieja”  
Que alguien a mí me diga,  
Si lo que cuento es mentira  
En todo hay excepciones  
Pero es lo general yo creo  
La que tenga la ocasión  
Que salga fuera de casa  
Se preste más atención  
Y que te echen de menos  
Así sabrán valorarte  
Tú te sentirás mejor.



## NOCHE INFANTIL DE LOS FUEGOS EN OTROS TIEMPOS DE AMATOS

Cuando los años se llevan  
triste cosecha del tiempo,  
de una vieja sementera...  
se ven lejanos sus ecos:  
que cosecha y sementera  
son dos hitos muy señeros  
entre las gentes de Amatos,  
gentes de muy recio acero:  
que acero tienen sus cuerpos  
y sus almas, oro viejo  
forjado en amaneceres  
estivales y de invierno  
allá por los Arapiles,  
Los Rolladales, Piyerro...  
espacios en que nació  
ese espíritu amateño  
siempre presente y muy noble  
en sus ojos y en sus gestos.  
Que el alma de los de Amatos  
nunca esconde recovecos,  
sólo miradas muy nobles,  
nunca gestos altaneros.  
Como Gabriel y Galán  
Dejara escrito en sus versos.

\* \* \*

En tiempos de sementera,  
en las tierras en barbecho,  
germinaban, ¡ay Señor!  
frutos imperecederos  
que brotaban, de repente,  
de los infantiles sueños  
de aquellos niños de Amatos,  
sensatos, tímidos, serios...  
Sueños que se consumaban  
en La Noche de los Fuegos.  
Aquella noche otoñal  
en la que un extraño cierzo  
empezaba ya a mostrar  
sus garras por los barbechos.  
Camino de Alba la marcha,

por el Alto del Romero,  
la bajada por Las Hoyas  
de los infantiles cuerpos  
nos ponía en Las Pontezuelas,  
con su verdor siempre fresco,  
para subir a Las Charcas,  
aquella cuesta en que, luego,  
nos dejaba casi en Alba,  
Cuesta de Los Coladeros.  
Y al fondo, con el castillo,  
(el alba de nuestros sueños)  
brillante faro, emergía  
en la Noche de los Fuegos.  
No sabíamos la historia  
le los legendarios hechos  
de aquel gran Duque de Alba,  
pero era lo de menos.  
Veíamos, eso sí,  
aquel torreón esbelto  
que, en su estructura grandiosa,  
generaba desconcierto  
a las mentes infantiles  
venidas de Amatos, lejos.

\* \* \*

Nunca supimos por dónde  
en la Plaza, nuestro sueño,  
llegó a nuestro corazón,  
ni a los ojos, ni el empeño  
de conocer, pobrecitos,  
la clave de aquel misterio  
que para nosotros era  
esa Noche de Los Fuegos.  
Las palmeras de la Plaza,  
sus cabelleras al viento,  
eran mechones exóticos,  
el más extraño misterio  
para los niños de Amatos  
tan discretos y tan serios.  
Misterio resquebrajado  
por un cohete que, hacia el cielo,



dirigía nuestras miradas,  
dejando solo aquel suelo.  
Su estela rompía lo oscuro,  
haciendo brillar el cielo.  
Alba ya era el paraíso,  
donde, rauda, nuestro empeño  
forjaba ilusiones vagas  
y reflejos de luceros  
que en, nuestros amaneceres,  
delicados siempre fueron.  
El crepitar de colores  
de los fuegos, tan excelsos,  
transformaban nuestra Alba  
en un extraño apogeo  
de luminotecnia, rauda,  
en el bello espacio, etéreo,  
de aquella noche nochera  
en espacios tan eternos.

\* \* \*

Mas...tan intenso entusiasmo  
era presagio agorero  
de la llegada de un monstruo:  
el terrible TORO - FUEGO.  
Su crepitar por la plaza,  
de banderillas enhiesto,  
cual gigantilla que entra  
creando horrores y miedo  
en infantil corazón  
que soñaba bellos sueños.  
¡Qué trepidar aquel toro,  
de aquel nuestro Toro - Fuego,  
fuente de nuestros temores,  
y nuestro desasosiego.  
No conseguían los mayores  
darnos el mínimo aliento  
para aliviar nuestro horror  
de aquel animal que, luego  
(de ceniza y cuatro palos,  
mínimo chisporroteo)

hábil conductor dejaba  
allá en el Ayuntamiento,  
esperando un nuevo año...  
otra Noche de los Fuegos.  
Qué difícil de entender  
(al descubrir su esqueleto  
recogido en un rincón  
de aquel nuestro Ayuntamiento)  
que aquel triste esparaván  
fuera el monstruo que, violento,  
con su efímera estructura,  
por arcos y recovecos,  
paralizaba, terrible,  
aquel infantil aliento  
de aquellos niños de Amatos  
tan desolados y tiernos.

\* \* \*

Hoy vuelvo, querido Tormes,  
a recuperar los sueños  
que de Amatos me llevaban  
a la Noche de los Fuegos.  
Quiera Dios que aquel bendito,  
aquel angustioso miedo  
que sentíamos en la Plaza  
con nuestro Toro de Fuego...  
retorne a mi corazón  
en estos tiempos ya viejos.  
Tiempos de melancolía,  
en que el espacio y el tiempo  
son, si acaso, una metáfora  
sutil de mis pensamientos.  
Mas dejemos la nostalgia;  
de llanto no estamos hechos:  
las lágrimas y los ojos,  
sólo a veces nos son tiernos.  
Y en ocasiones, ¡Dios mío!,  
resultan muy traicioneros.

(León, otoño de 2010)



# RUFIJAVI, S.L.

## Todo tipo de maquinaria para trabajos especiales

Planta móvil de selección y lavado de áridos  
Planta de machaqueo y trituración

Excavaciones

Demoliciones

Movimientos  
de tierras

Áridos

Tierras vegetales

Zahorras

Piedra decorativa

• Jardines

• Paseos

Servicio

Contenedores  
de varias medidas

Retro-neumáticas  
y cadena distintos  
tonelajes

Dumper

Góndola

Rodillo  
compactador

Motoniveladora

Servicio de camión  
pluma



Próxima apertura:  
planta de reciclaje para  
residuos de construcción

649 973 361  
669 817 071

Carretera de Peñaranda, Km. 2,5

Teléfono y Fax: 923 300 384

37800 Alba de Tormes (Salamanca) · e-mail: [rufijavisl@hotmail.com](mailto:rufijavisl@hotmail.com)





## Peña KYWISH

25 años de historia en verde y negro

Por PEÑA "KYWISH"



Vosotros iréis por la zona del Espolón y nosotros iremos por la zona del Castillo....!

Así comenzó toda nuestra andadura una tarde de verano del año 1985, una tarde que quien nos lo iba a decir, era Martes y 13...

Los que fuimos por la zona del Castillo tuvimos más suerte, pues entre otras cosas ya íbamos concretamente a intentar que nos dejaran la casa de la calle el Matadero, aquella casa que habían dejado LOS VAQUEROS y que solicitamos a la señora Pepa y al señor Aure que nos la dejaran...

Nos dijeron: Os la dejamos con la condición, de que cuando se case el primero se la tenéis que dejar a otros...

Menudo problema, señora Pepa, si todavía hay miembros de la peña, que a fecha de hoy, están solteros...y sin compromiso...

No se me olvida la cara de todos cuando les fuimos a dar la buena noticia.

De aquella estábamos Alberto, Manolo, Juan Ignacio, Carlos, Ramón, Pepe, Miguel...

Nuestro agradecimiento a la señora Pepa y al

señor Aure, sin quienes ahora probablemente no habría comenzado todo esto, o sí....pero ese es otro cantar.

Aquella casa, muy pequeñita pero que a nosotros nos pareció una mansión, e hicimos de ella un lugar no solamente habitable, sino que nos permitió pasar muchas tardes agradables, viendo pasar....

Bueno, bueno, que nos liamos...

Empezamos a pensar el nombre de la peña, muchos nombres y casi todos horteras, y al final como habíamos encontrado la peña en Martes y 13, decidimos denominarla así, PEÑA MARTES 13...y empezamos a decorarla con motivos de terror y otras cosas similares, pero aquello duró poco, pues nos vino la cordura y decidimos en las siguientes fiestas pasarnos a denominar.....:

PEÑA KYWISH....

El nombre viene de unas bolitas de plata con un papel celofán que el amigo Alberto empezó a colgar por toda la peña y dijo que se llamaban wikis, pero al día siguiente no se acordaba del nombre y los empezó a llamar kiwis....lo que des-





# ELECTRICIDAD

# Santa Teresa

---

Óscar Jiménez Martín

- Proyectos integrales de electricidad.
- Reformas eléctricas.
- Antenas de TV, TDT.
- Circuito cerrado de TV.
- Alumbrado público.
- Tarifa nocturna con discriminación horaria.
- Videoporteros.
- Sistemas contra incendios.
- Domótica.

**«La seriedad y la profesionalidad  
a su servicio»**

Alba de Tormes

Tel.: 676 497 882  
[elecsantateresa@terra.es](mailto:elecsantateresa@terra.es)



embocó en nuestra denominación actual...

Ya por aquel entonces empezamos a decorar la peña con luces, colores, cartones y corchos varios... y pedimos la colaboración de Marce García, para que nos hiciera un dibujo en la fachada; y nos dibujó una chica medio en bolas, y tapada casi exclusivamente con un chaleco con los colores verde y negro... de ahí que nuestra genuina indumentaria y colores son el chaleco verde y negro.

Por aquella época, ¡qué buenos ratos pasamos con una peña muy afín que también estaba por el barrio... la peña Twin Force... con Chapas, Cesar, Felipe, Agus, Julián, Luis, Toño, Pepe...

Corría el mes de agosto del año 1987 y estando en la discoteca Parche, alguien nos aborda y nos dice, ¡corred que se está quemando vuestra peña...!

Corre, que te corre, para ver como el trabajo de todo un año se iba al garete... De aquella no supimos qué pasó, como fue posible aquel incendio, fue provocado, fue un cortocircuito...

Se nos caían las lágrimas viendo como "chiscaba" todo cuanto teníamos...

El señor Aure y la señora Pepa nos prometieron que nos la iban a reparar y nos la volverían a dejar... cosa que (nuevamente gracias, pues cualquiera hubiera hecho lo contrario) cumplieron; pero esas fiestas necesitábamos un sitio donde quedarnos, y Jose Mateos, Fernando (que años más tarde formará parte de los Kywish), Miguel, Javi... nos dejaron una habitación para ese año de fiestas de su local...

Volvimos a la calle el Matadero donde fueron famosas nuestras NOCHES DE LA SANGRÍA, donde hacíamos carteles invitando a todos cuantos quisieran a pasar un rato con nosotros bebiendo san-



gría a Troche y moche y echando unas risas, ¡como lo pasábamos...! ESTAMOS P'AL CUARTEL... decían los carteles...

Siempre quisimos reivindicar el hecho de recuperar las rutas de peñas y los concursos por parte del ayuntamiento, pero la verdad que a fecha de hoy seguimos como estábamos...

¡Qué bonito sería que cada peña que tuviera su local abriera las puertas a todo aquel que quisiera y la gente, grandes y mayores, hicieran rutas de peñas, las cuales estarían señalizadas y ayudarían a dar un mayor colorido a las fiestas como pasa en otros municipios de nuestro entorno!

En un de estos famosos carteles anunciadores de LA NOCHE DE LA SANGRÍA, y por un malentendido, se nos acusó de Anti-Teresianos... pues en el cartel aparecían unas caricaturas de Santa Teresa, El Papa, Dios, Un Guardia Civil... invitando a la fiesta de aquel año... No merece la pena volver sobre lo mismo, pero reiteramos que en ningún momento fue nuestra intención molestar, y volvemos a pedir disculpas a quien se pudiera sentir ofendido.

Fueron entrando nuevos miembros, Javi Nani, Rober Tororo, Manolo Canete, Alex, Coto, Javi Bio, Blanqui, Adela, Isora, Pepe, Bego, Fernando, Barato, Manolo Carpintero, Javi Pasaje...



STH

KYWI





# Marce

**Churrería Chocolatería**

Tel: 625 380 172 - 625 380 173

C/ Olvido, 6 - 1ªA - Alba de Tormes - Salamanca



Izquierda:  
Desfile de Majorettes

Izquierda abajo  
El tren de los Kywish:

Derecha:  
El famoso gusano



Algunos de ellos llegaron para quedarse y otros se marcharon...pero había una cosa clara, aquella mansión de la calle el Matadero, se nos había quedado pequeña y tuvimos que buscar una nueva...

No sin mucho esfuerzo conseguimos que nos dejaran una casa en la calle donde ahora se ubica el rastro de los miércoles; se trataba de una casa muy grande que llevaba muchos años sin venderse y con el cartel de SE VENDE...y su propietaria la única condición que nos ponía es que en el exterior siguiera expuesto ese cartel con el número de teléfono...Agradecemos también a su propietaria (creo que se llamaba Chiqui) su cesión desinteresada.

Esta peña la preparamos probablemente como ninguna, nos dejamos un montón de pasta por hacer una peña no sólo para fiestas sino que nos sirviera para el día a día y lo conseguimos; la lástima es que fuimos víctimas de la burbuja inmobiliaria y solamente nos duró un año...Ese fue el comienzo de una larga lista de casas en las que hicimos de escaparate para su venta...

De aquella entraron nuevos miembros, Noelia, Miguel, Fátima, Sonia, Raquel...que junto a Alberto, Carlos y Blanqui, Coto y Adela, Manolo Carpintero, Javi Pasaje, Miguel, Jose Barato, Pepe y Javi Bio, formábamos la peña KYWISH en la nueva sede...

Pero como hemos dicho nos dura solamente un año y otra vez a buscar...y buscar...

Conseguimos una casa en la calle La Beltrana que nos dejó la Señora Trini la del Quini, (muchísimas gracias también) más pequeña que la anterior pero coqueta y en la que la Burbuja Inmobiliaria nos dejó descansar 3 ó 4 años...pero también pasó lo que pasó...SE VENDIO para hacer unos preciosos pisos...

Desde la peña KYWISH siempre quisimos hacer que nuestra existencia en fiestas fuera visible, y a nuestra manera, quisimos participar de los desfiles de peñas, tratando de hacerles algo diferente: Nuestro desfile de majorettes verdes y negros donde se hicieron famosas las piernas de Barato, Nuestro Tren de Corcho (este material siempre ha tenido una relación muy especial con esta peña), nuestro gusano... Quizá no aportábamos charangas que era lo que en aquella época se pedía, pero sí queríamos hacernos notar y servir como colorido a nuestras fiestas.

Por aquella época habíamos cumplido 10 años de peña y quisimos celebrarlo con una revista conmemorativa en la que también tratamos de contar nuestras experiencias y en la que también hubo colaboraciones exteriores; revista la cual tuvo una gran acogida pues fue algo diferente...





Los KYWISH con la ganadora del concurso de pegatinas





Como todo tiene su final nos quedamos sin casa y tocó buscar nuevas vías e incluso pasar algunas fiestas sin local, que duró fue y sigue siendo...(desde aquí solicitamos la ayuda de quien pueda facilitarnos un local para esta peña que a pesar de contar con 25 años de historia, en la actualidad no tiene local)...

Por fin Manolo el del Tere-siano nos dejó un local en la plaza Mayor (ahí es nada), nos hicimos pijos viviendo en el centro...Muchas gracias Manolo, en esta casa disfrutamos mucho pues participamos mucho más de verbenas, toros de fuego...etc...etc...

Por aquella época se nos ocurrió hacer un concurso de pegatinas en las cuales pedíamos que la gente participara haciéndonos llegar nuevos diseños, con premios para el ganador en metálico, en especie (pues estaba invitado a pasar la mañana del domingo de vinos con nosotros), además de ser la pegatina oficial de la peña durante esa anualidad.

Este concurso duró 3 años, siendo ganador en el primero Sonia Durán, después Manolo de la peña los Vikis (por cierto, enhorabuena a éstos también, que como nosotros cumplen 25 castañas), y en la última edición Ana Belén Acosta.

Como hemos comentado este local también nos duró poco y tuvimos que recurrir a la Familia Cotobal para que nos dejara un pequeño local al lado del Zoppo, en su antigua fábrica de Muebles, que nos duró hasta que se construyó ese edificio y aunque era pequeño también nos bastó para pasar muy buenos ratos.

Algún año más sin local que llevarnos a la boca, hasta que Ramón, miembro actual de la peña, compró un local como inversión para construir posteriormente y nos dejó una bonita casa en la subida del castillo en la antigua casa del Señor Antonio y la Señora Matilde, en esta casa estuvi-

mos un año, pero su propietario la tuvo que alquilar y en la actualidad estamos sin peña, hasta que encontremos una nueva...(reiteramos el S.O.S solicitando una sede)

En la actualidad formamos parte de la Peña: Alberto, Sara, Carlos, Blanqui, Noelia, Javier, Ramón, Mónica, Coto, Adela, Fernando, Noemí, Sonia, Javier, Javi, Barato, Miguel, Pepe...y como no puede ser de otra manera, se va ampliando con nuevas generaciones que ya prometen, María, Oscar, Martín, Eva, Daniel, Lola, Julia, Rut, Teresa, Aitor y lo que está por venir

No están todos, pero ahí va eso...(foto izda. abajo)

Para este aniversario tenemos previsto celebrar una

serie de actos que en su momento haremos públicos para la participación de quien corresponda.

Desde aquí queremos agradecer a todos y cada uno de los propietarios de locales por los que hemos pasado, así como a todos los miembros de la peña que han hecho la historia de la peña KYWISH.

Esperemos seguir dando guerra otros 25 años.  
PEÑA KYWISH.

EL NOMBRE VIENE DE  
UNAS BOLITAS DE PLATA  
CON UN PAPEL CELOFÁN  
QUE EL AMIGO ALBERTO  
EMPEZÓ A COLGAR POR  
TODA LA PEÑA Y DIJO  
QUE SE LLAMABAN  
WIKIS, PERO AL DÍA SI-  
GUIENTE NO SE ACOR-  
DABA DEL NOMBRE Y LOS  
EMPEZÓ A LLAMAR  
KIWIS... LO QUE DESEM-  
BOCÓ EN NUESTRA  
DENOMINACIÓN  
ACTUAL



# FUNERARIA SANTA TERESA



**SERVICIO PERMANENTE 24 HORAS  
TODOS LOS DÍAS DEL AÑO**

- » Velatorios privados**
- » Asistencia personalizada**
- » Garantía y Prestigio**
- » Traslados nacionales e internacionales**

---

## **SALAMANCA**

---

Crespo Rascón, 1 - Tel. : 923 213 289 - Fax: 923 269 932  
Velatorios Teléfono 923 271 582

---

## **ALBA DE TORMES**

---

Oficinas y Velatorios: Cristina Sánchez Luis  
Ctra. Peñaranda, 8 - Tel.: 923 213 289 - 923 301 015  
Móvil: 689 185 352



# MONGOL RALLY

ALBA DE TORMES - ULÁN BATOR (Mongolia)

Por JAIME NÚÑEZ  
[www.elmundoenmoto.wordpress.com](http://www.elmundoenmoto.wordpress.com)  
[www.exploramoto.com](http://www.exploramoto.com)



**N**ormalmente cuando uno viaja es para ver lugares diferentes, conocer distintas culturas y vivir situaciones que en nuestra vida diaria no se nos suelen presentar, por ello, al regresar de cualquier viaje por un remoto lugar, las preguntas más frecuentes que nos hace la gente son del tipo ¿por dónde has andado? ¿Cuántos km. has hecho? ¿cómo son aquellos países? ¿son buena gente? ¿y las comidas?...hay otra pregunta que yo me hago al final de cada viaje ¿ha merecido la pena?. A través de las siguientes páginas voy a responderos a estas cuestiones.

Hace poco más de un mes que he regresado de participar en el **Mongol Rally**, la mayor aventura dentro del mundo del motor que existe en la actualidad. A la dureza de su recorrido añade las limitaciones de los vehículos participantes, los coches están limitados a 1.200 c.c y las motos a 125 c.c. Se trata de una prueba que discurre a través de Europa y de una buena parte de Asia. En mi caso

viajé por España, Francia, Italia, Hungría, Ucrania, Rusia, Kazajistán y por último Mongolia. Hay que cruzar dos desiertos, el de Kazajistán y el del Gobi, atravesar la cordillera de los montes Altai, que separa Rusia de Mongolia, dejar atrás pequeñas aldeas y también grandes ciudades, como Budapest, Kiev, Volgogrado o Almaty...

Cuando viajas por Europa lo haces circulando por estupendas autopistas, pero a medida que vas avanzando hacia el este, las carreteras son cada vez peores, hasta llegar a lugares donde el asfalto desaparece por completo y te encuentras con tramos, de más de 1.000 km. en los que las pistas, de tierra, arena o piedra, son las únicas vías de comunicación. También suelen preguntarme cuantos km. hago cada día. Ni en éste, ni en otros viajes, puede darse una respuesta concreta. Han sido 29 días en moto y 12.500 km. recorridos. Mientras cruzaba Europa, he hecho etapas de casi 800 km. (que para una moto de 125 c.c son muchos km.), y ha habido días en los que he necesitado más de 12 horas para hacer solamente 300.



# MON RA

FECHA: JULIO-AGOSTO 2010

DURACIÓN: 29 DÍAS

KM: 12.500

VEHÍCULOS: 1 DERBI TERRA ADV

12.500 KILÓMETROS • 10 PAÍSES • 2 DESIERTOS • 29 DÍAS DE VIAJE



Y de los países recorridos, Kazajistán y Mongolia son los que más han llamado mi atención por su cultura, sus paisajes y sus gentes,

Cuando crucé la frontera de Ucrania todo era nuevo para mí. Viajaba por la que hasta el año 1991 fue conocida como la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, la llamada URSS. En aquel año quedó oficialmente disuelta y dividida en 15 nuevos países, uno de ellos es **Kazajistán**. Este país tiene una población de unos 17 millones de habitantes que se reparten en un territorio seis veces mayor que España. La parte oeste está ocupada por el desierto, por ello hay grandes zonas totalmente despobladas, y como suele ocurrir en otras partes del mundo "si no hay gente ¿para qué hacer carreteras...?". Los primeros años de la independencia, para la mayoría de los kazajos fueron años muy duros. Escaseaban los alimentos básicos, los que había estaban racionados, y los sueldos eran muy bajos (unos 15\$ al mes)... En aquella situación era normal que la construcción de nuevas carreteras, o la conservación de las ya existentes, fuera un tema secundario. Actualmente esto está cambiando, Kazajistán es una de las economías más activas de Asia Central, tiene gran cantidad de recursos naturales, principalmente petróleo y gas. El país intenta modernizarse y cambiar su modelo económico, aunque la tradición nómada de muchos kazajos hace que, para un buen número de sus habitantes, la ganadería siga siendo una parte importante de la economía.

La religión dominante, especialmente en el sur, es la musulmana y una de las cosas que más me sorprendió fue que al llegar a cualquier ciudad, lo primero que me encontraba era una gran mezquita. Su aspecto delataba que había sido construida hace pocos años. La pregunta que me hacía cada vez que veía una de ellas era, "si no hay recursos para arreglar las carreteras ¿de dónde ha salido tanto dinero para construir estos edificios?". La respuesta me la dieron los propios kazajos. Todas ellas se construyeron con dinero de Arabia Saudí y de los Emiratos

Árabes. Desde el principio de su independencia los kazajos han podido tener estas mezquitas, pero está claro que en pleno siglo XXI cualquier región que no disponga de unas buenas carreteras (o simplemente carreteras) no puede tener un desarrollo económico en condiciones, y eso es lo que les ocurre a los pueblos de la zona suroeste del país, ya que prácticamente están aislados del resto de Kazajistán. Un contrasentido teniendo en cuenta las riquezas naturales de este país.

Viajando por la parte sur se llega hasta el Mar de Aral, o lo que queda de él, ya que en esta zona se ha producido lo que muchos expertos consideran la mayor catástrofe ecológica del siglo XX. En los años 60 la URSS estaba empeñada en ser el mayor productor mundial de algodón, y estas tierras al sur del Mar de Aral (lo que actualmente es el norte de Uzbekistán) era la zona ideal para su cultivo. Para ello los soviéticos desviaron las aguas de los dos mayores ríos que mantenían el nivel del mar, y desde entonces éste no ha dejado de bajar de nivel y retroceder. Me detuve en la ciudad de Aral, hace años bañada por sus aguas, para pasar la noche. Nada más llegar a la puerta del único hotel, y ver el estado de su fachada y el de sus habitaciones, me di cuenta de que la ciudad había tenido años de gran esplendor, pero hacía tiempo que aquello había pasado... Al día siguiente me levanté temprano para recorrer sus calles, amaneció mientras paseaba por lo que en su día fue el puerto, y viendo lo que queda de él es fácil imaginar la actividad que tuvo esta ciudad tiempo atrás. En la actualidad todavía están las grandes grúas y algunos barcos varados en la zona antes ocupada por las aguas, ahora allí no hay más que hierba y tierra. Los habitantes de la ciudad, en especial los mayores, pasan el tiempo añorando los días en que vivían de la pesca, y siempre están dispuestos a charlar acerca de aquellos años de riqueza, aunque ninguno quiere hablar de la situación que hoy vive la ciudad y de su futuro incierto. Actualmente las aguas del mar de Aral han retrocedido 40 km. tierra adentro, y se da por hecha su total desaparición

VENTURE 125CC.





en los próximos años.

Viajar en moto te pone en contacto con mucha gente, y te abre muchas puertas, incluso las que dan entrada a los círculos más cerrados...y a veces peligrosos.

Al norte del país, cerca ya de Siberia, llegué a una ciudad llamada Semey, a unos 150 km. de ella se encuentra la zona que en tiempos de la URSS fue usada para efectuar pruebas nucleares. Desde 1950 hasta 1990, fecha en que se cerró la zona, se calcula que se hicieron más de 400. Como es lógico toda la población de la zona sufrió, y sufre, las consecuencias de estas pruebas, y los casos de cáncer son más elevados de lo normal. Pero lo que me ocurrió en Semey no tuvo nada que ver con todo esto.

Circulaba por su avenida principal buscando un hotel, y al parar en un semáforo se acercó una moto de gran cilindrada y fabricación europea. Su dueño hablaba algo de inglés y me preguntó si necesitaba algo, le explique que buscaba un hotel, y me indicó que le siguiera, que el era el dueño de uno. Estaba situado en una céntrica calle, totalmente nuevo, equipado hasta con wi-fi. Construir y decorar todo aquello había costado una "pasta", lo mismo que la moto y los coches que Igor, así se llamaba el dueño, tenía en la cochera. Hasta el nombre del hotel era ya toda



una declaración, Hotel Rich (Rico). Pregunté el precio y su respuesta fue: "tú viajas en moto, yo también tengo moto, no voy a cobrarte nada, es gratis para ti", insistí pero no hubo forma de que me dijera una cantidad, aunque lo que más me extrañó fue que yo era el único huésped del hotel... Una vez duchado y cambiado de ropa, mi anfitrión insistió en llevarme en uno de sus coches a tomar unas cervezas y presentarme a sus amigos, aquí tampoco me dejó pagar ni una sola vez. Esto tampoco fue lo que más me sorprendió, sino que, tanto a la ida como al regreso, circulaba por la ciudad a toda velocidad mientras saludaba los policías que se encontraba. Estaba claro que todo aquel "numerito" era solamente para que yo viera el





respeto que le tenían en Semey. Al preguntarle si no tenía problemas con la policía me contestó: “ No, el jefe es mi mejor amigo”. Además de por su aspecto y el de sus amigos, no hacía falta ser un lince para darse cuenta de que Igor era uno, o quizás el más, poderoso mafioso de la ciudad, y que el Hotel Rich era sólo una tapadera de sus negocios. Y allí era donde yo iba a pasar la noche y encima gratis...

Dejé atrás Kazajistán, pasé a Rusia, viaje por Siberia, crucé la cordillera de los montes Atai y por fin alcancé **Mongolia**. Este país tiene una extensión casi tres veces superior a la de España, sus habitantes no superan los tres millones y su único “vecino”, además de Rusia, es

China, y para la mayoría de la gente sería difícil ubicarlo en un mapa. Es uno de esos países de los que conocemos muy poco, no aparece nunca en las noticias, solamente en algunos documentales, es como si allí nunca ocurriera nada, y sin embargo es un país sorprendente.

Su personaje histórico más famoso fue Gengis Khan, quien, a finales del siglo XII, formó uno de los mayores imperios que jamás haya existido. En aquella época los mongoles conquistaron toda Asia y parte de Europa, llegaron hasta Viena e incluso estuvieron acampados a tan sólo 40 km. de Venecia. Los mongoles eran nómadas, y para ellos no tenían sentido las viviendas fijas, por este motivo, a pesar de la extensión de su imperio, tras su paso







no dejaron construcciones, monumentos o vías de comunicación, más bien al contrario, se dedicaron a destruir muchas de las ciudades que conquistaron. Los mongoles tampoco gastaban mucho tiempo en escribir sobre sus hazañas, todas las crónicas que existen de aquellas conquistas son las escritas por los pueblos sometidos, por lo que sólo conocemos la versión de una de las dos partes. Según estas crónicas los ejércitos de Gengis Khan eran feroces, sanguinarios, despiadados... tal era su habilidad como jinetes que incluso corría la leyenda de que muchos de ellos eran mitad hombres, mitad caballos... Los mon-

goles nunca fueron derrotados, los descendientes de Gengis Khan le sucedieron en el poder, y tras la muerte de uno de sus nietos regresaron a su territorio para elegir un nuevo jefe. Y, sin saber exactamente el porqué, jamás volvieron a los territorios que, durante casi un siglo, habían dominado.

La dura climatología de este país, que durante meses está bajo una capa de hielo y nieve, hace que la imagen típica sea la estepa, grandes extensiones de hierba baja, ningún árbol en cientos de km. y miles de camellos y caballos pastando libremente. De vez en cuando, en el pai-



# MONGOL RALLY

ALBA DE TORMES - ULÁN BATOR (Mongolia)



saje, aparece la silueta de algún campamento de nómadas, ya que en la actualidad un tercio de la población conserva este estilo de vida. La tradición nómada de este pueblo está lejos de desaparecer, pues muchos de los mongoles que años atrás emigraron hacia Ulan Bator, al ver el poco futuro que tenían en la ciudad, regresaron a sus costumbres y a su modo de vida tradicional. Incluso los que se han asentado en la ciudad, durante el verano mandan a sus hijos a vivir con los familiares que continúan siendo nómadas, y es muy común encontrar casas de ladrillo y junto a ellas haya una yurta o ger (la casa desmontable), que es donde, durante el verano, la fami-

lia pasa la mayor parte del día.

Los nómadas viven de la ganadería, gracias a sus animales consiguen el alimento, la bebida, las pieles... Debido a esta dependencia, y según la época del año, tienen que desplazarse en busca de los mejores pastos, por lo que sus viviendas son desmontables. Estas tienen un armazón circular de madera que, dependiendo de la temperatura exterior, recubren con una o más capas de fieltro y pieles. Solamente tienen la apertura de la puerta, que es de madera y siempre está orientada hacia la salida del sol, es decir al este. El suelo está cubierto de pieles a modo de alfombras, y una vez en su interior el lado dere-





# MONGOL RALLY 2010

ESPAÑA • FRANCIA • ITALIA • AUSTRIA • HUNGRÍA • UCRANIA







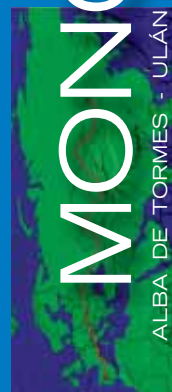
A • RUSIA • KAZAJISTÁN • UZBEKISTÁN • MONGOLIA

cho sirve como “sala de estar” y comedor, la parte izquierda y frontal es la zona destinada para dormir y junto a la puerta suele estar la estufa, que encienden con excrementos secos de sus animales, y que les sirve tanto para cocinar como para calentar el interior. Desmontar o montar una de estas casas no les lleva más de dos horas, y es frecuente verlos viajar de un lado a otro con el ger cargado a lomos de sus camellos.

Viajar en moto por Mongolia no es fácil, en todo el país sólo existen unos 700 km. de carretera, además su gran extensión hace que la travesía discurra tanto entre grandes montañas, como por zonas de estepa y también por parte del desierto del Gobi. Por todo ello tuve la necesidad, y la suerte, de tener que pasar la noche en algún campamento de nómadas, así pude conocer, en vivo y en directo, algo más de su cultura y de sus tradiciones. Son hospitalarios al máximo, al menos conmigo, las noches que montaba la

# MONGOL RALLY

ALBA DE TORMES • ULÁN BATOR (Mongolia)

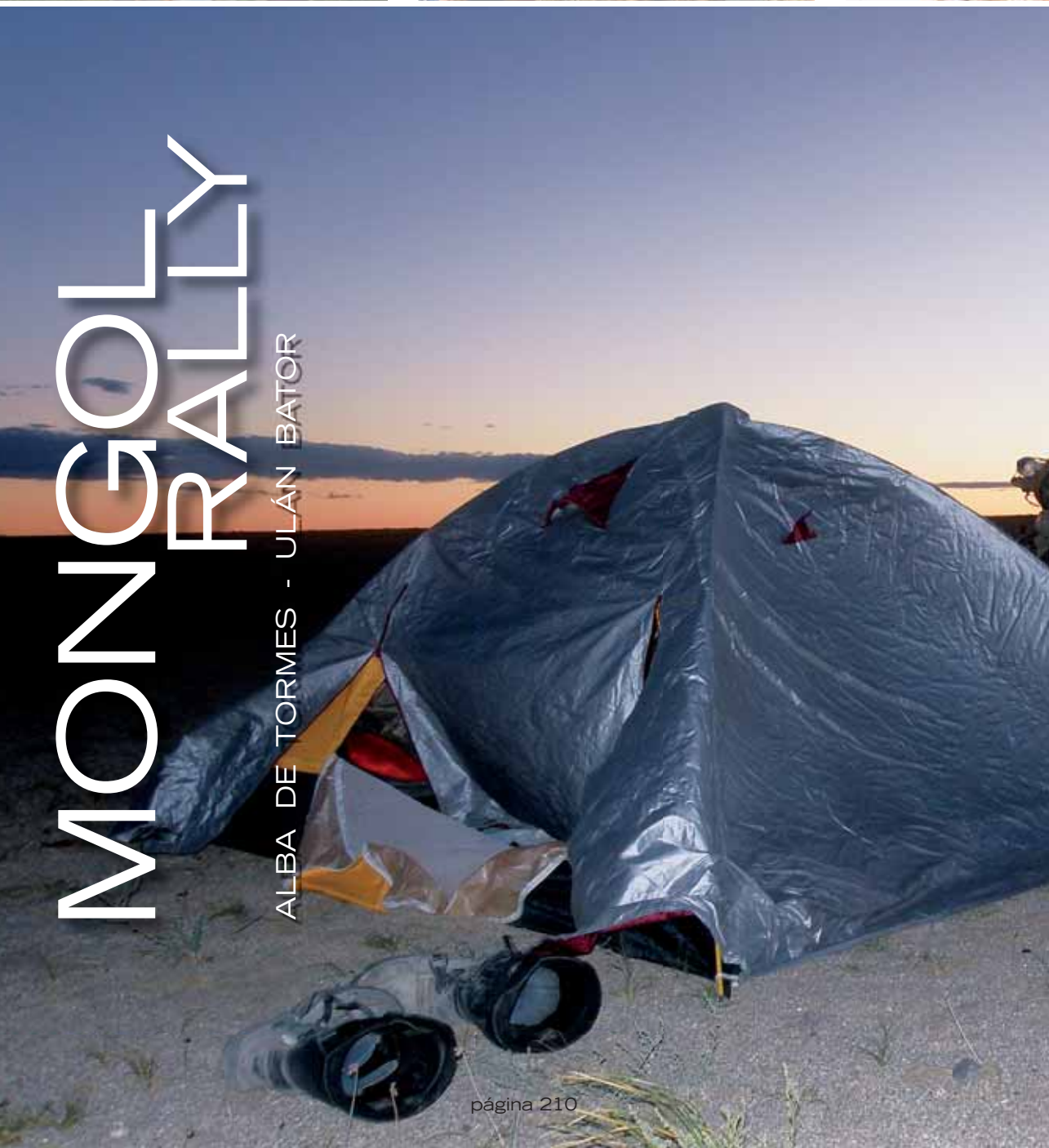






# MONGOLY RALLY

ALBA DE TORMES - ULÁN BATOR















tienda de campaña junto a sus campamentos ya sabía que sería invitado a cenar y desayunar en alguno de sus gers. Lógicamente su alimentación se basa en la carne, de cabra, oveja, caballo, y de yak (una especie de toro pero con largo pelaje) y eso era lo que comía. Por mi parte intentaba corresponder a su invitación compartiendo con ellos los productos de ibéricos envasados al vacío (que como en otras ocasiones me había proporcionado “Delicatessen Carlos Reyes”), aunque a estas alturas del viaje ya me iban quedando pocas reservas...

Su bebida principal es la leche de yegua. Esta tiene un aspecto parecido a la sopa y un sabor agradable. Algunas veces, al terminar el tazón de leche que me ofrecían, veía en el fondo unos puntitos negros... por si la respuesta no era muy agradable para mí, nunca había preguntado que era aquello. En una ocasión vi como una mujer echaba cabezas de cerillas en la leche, solamente la cabeza, pregunté el porqué, y por lo que pude entender era para que la leche se conservara mejor, el fósforo se encargaba de ello, eso era lo que veía en el fondo de los tazones...

Después de seis días cruzando Mongolia llegué a la capital, Ulan Bator, tal y como estaba previsto entregué la moto a una de las ONG's que trabajan allí. Conchi se encargó de organizarme los vuelos de vuelta a España. Cuarenta y ocho horas después de mi llegada a la meta del Mongol Rally, tomaba el avión que me traía de nuevo a casa, y mientras a través de la ventanilla veía las estepas de Mongolia, pensaba en las cosas que había aprendido, los paisajes que había visto, la gente que me había ayudado... y ahora era yo el que me hacía una pregunta ¿habían merecido la pena los 12.500 km.?... Volvía feliz. Qué mejor respuesta. •





# LEONÚ S.L.

## AGENCIAS OFICIALES:

- Automóviles FIAT-ALFA-LANCIA
- Tractores NEW HOLLAND
- Vehículos de ocasión



SERVICIO COMPLETO PARA AUTOMÓVILES Y TRACTORES

**LEONÚ S.L.** MÁS DE 50 AÑOS A SU SERVICIO

Ctra. de Piedrahíta, 16-24 - Tel./Fax: 923 300 096  
Puerta del Río, 6  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)



# ELECTROALBA

MUEBLES DE COCINA • ELECTRODOMÉSTICOS • T.V. DIGITAL

Miguel Ángel Martín Ruano  
Tel. 923 370 100 • Móvil 656 849 029

Lope de Vega, 13 - 37800 ALBA DE TORMES - (Salamanca)



La joyería del punto de cruz  
**Les desea felices fiestas**

C. Barco s/n 37800 Alba de Tormes SALAMANCA Teléfono: 651 596 845





# MONGOL

ALBA DE TORMES - ULÁN BATOR (Mongolia)

## RALLY 2010

### PATROCINADORES

Un año más hemos podido contar con una serie de empresas y entidades que nos han ayudado en el tema económico, y un año más hacemos público nuestro agradecimiento por su colaboración para poder llevar el nombre de Alba de Tormes hasta otro rincón del mundo.

- Derbi • IFNI Motos • Junta de Castilla y León
- Diputación de Salamanca • Ayuntamiento de Alba de Tormes
- Talleres Leonú • Neumáticos Andrés • Antifriccionantes Fhaer
- Equipamientos Levior • Sistemas Integrales de Higiene Discyl
- Baterías Tudor • La Caixa • Delicatessen Carlos Reyes

A todos  
GRACIAS.



# MANUEL TAXIS ALBA

Manuel y Paula Gómez

Taxis de 5 plazas



¡ FELICES  
FIESTAS !

C/ El Castillo, 2 - 37800 Alba de Tormes (Salamanca)

Tel.: 923 30 04 97 · Móviles: 608 00 76 00 - 609 43 30 32

[www.manuel-taxis-alba.com](http://www.manuel-taxis-alba.com)

-Especialidad Chanfaina,  
ven los sábados y domingos  
a degustarla, ¡GRATIS!  
-Tapas variadas

**D** **Bar cafetería**  
**eportivo**

C/ Los Garcías, 1  
Tel.: 923 370 343  
Alba de Tormes  
(Salamanca)



**LA PERDIZ**

**Peces fritos**

Comidas caseras  
por encargo

*Les desea unas  
Felices Fiestas*

Tel.: 923 300 061  
ALBA DE TORMES  
(Salamanca)





Por JAVIER RECIO HERNÁNDEZ



## ENERO

1. En el número 78 del boletín albense “EL ESPOLÓN” dedicado a los Amigos de la Capa de mi abuelo felicitaba a los albenses la Navidad con una serie de villancicos de ayer y de hoy entre ellos: Campanas de Belén, Chiquirritín, La Virgen está lavando, Arre Borriquito... y tantos otros villancicos que nosotros los jóvenes se los oímos cantar tantas veces a nuestras madres y nuestras abuelas en las entrañables fiestas navideñas.

2. Los niños y mayores recibieron en el teatro de la villa los diferentes premios de los cinco concursos organizados por el Ayuntamiento con motivo de la Navidad. Los más pequeños recibieron los galardones por los interesantes dibujos y redacciones, mientras que el resto de categorías de los concursos eran destinados a la decoración y adorno de balcones.

4. El Parque Municipal de Bomberos de Alba de Tormes cerró su primer año de funcionamiento con un total de 20 intervenciones, seis de ellas en incendios forestales, otras cuatro eran incendios agrícolas y otra en accidente de tráfico. El resto de las actuaciones desarrolladas por los doce bomberos voluntarios correspondieron a actividades de formación y simulacro. Digno de elogio la actuación de este admirable grupo de bomberos albenses.

## FEBRERO

5. Las Aguederas albenses celebraron el día de su patrona como vienen haciendo año tras año con una solemne misa. Luego en la Plaza Mayor al son de la charanga bailaron unas jotas charras para pasar a continuación a degustar una succulenta comida de confraternidad en uno de los restaurantes de la villa en la que no faltaron los enfervorecidos ¡vivas! En honor a Santa Águeda. Bien por las aguederas que honran a su patrona y se divierten. ¡Se lo merecen!

7. El partido socialista de Alba de Tormes presentó en el salón del Ayuntamiento la revista política: “La margen izquierda”, una publicación trimestral en la que se pretende reivindicar la propuesta que tiene el PSOE para los vecinos de la villa de cara al futuro y con el objetivo puesto en las elecciones municipales de 2011. En la presentación estuvo el portavoz socialista en el Ayuntamiento de Alba de Tormes, Manuel Yáñez junto a Jesús María García, que ejerció de introductor.

14. La Señora Lucrecia Crespo Pérez rodeada de amigos y familiares así como de sus compañeros y la dirección de la Residencia de Santiago y San Marcos cumplía ¡cien! Años de edad. Dicha residencia tiene también el honor de acoger a D. Clemente López, PATRIARCA DE LA VILLA, que el día 26 del próximo mes de abril cumplirá ¡102 años de edad!



## MARZO

7. La asociación de jubilados albenses “HOGAR DEL PENSIONISTA” celebró un año más la fiesta en honor al Santo Ángel de la Guarda, su patrón. En la que colaboró el Ayuntamiento de Alba de Tormes. Misa solemne en la Iglesia de Pedro. Aperitivo y baile en la Plaza Mayor, comida de confraternidad en el Bar Manolín... y baile a discreción en el hogar del pensionista al atardecer que duró hasta que el último jubilado abandonó el local.

8. La Plaza Mayor de la villa acogió la exposición de Mujeres en la Historia, un trabajo que venían realizando 20 mujeres durante varias semanas antes y que entra dentro del programa del Plan de Igualdad del Ayuntamiento. Esta interesante exposición fue trasladada posteriormente a la Casa Molino hasta el día 22. Pudieron verla el público de lunes a viernes de 9 a las 14 horas y los sábados y domingos de 12 a 14 horas. La exposición tuvo un rotundo éxito.

21. El aventurero y trotamundos albense Jaime Núñez Leonú y su intrépida esposa Conchi Cosme, salían de Madrid hacia Chile emprendiendo con ello su decimoctava aventura en la que recorrerán en moto desiertos, lagos, acantilados... del continente sudamericano en los países de Chile, Perú y Bolivia. Deleitándose con la contemplación de dichas maravillas del mundo que nos descubrirán a su regreso el día 16 del próximo mes de abril.

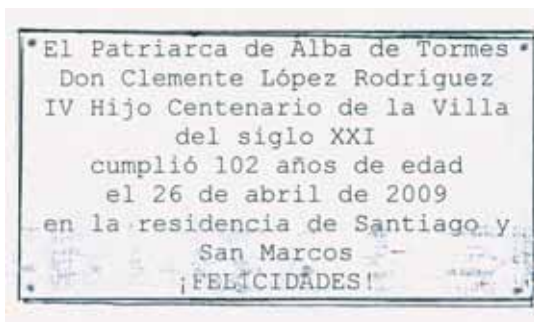
## ABRIL

16. Después de los 25 días de recorrido por los países sudamericanos de Chile y Perú regresaron a Madrid los intrépidos aventureros albenses Jaime Núñez Leonú y su esposa Conchi Cosme. Habían recorrido en moto 5.000 kilómetros. En Chile atravesaron el desierto de Atacama, el

más árido del planeta y subieron a los géiseres de Tatio a 4.000 metros de altitud, y en Perú estuvieron en el gran lago Titicaca y en el Machu Pichu, poblado de los antiguos incas. Una de las siete maravillas del mundo. En Bolivia no le permitieron la entrada por desavenencias entre ambos países.

25. FESTIVAL BENÉFICO A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE LUCHA CONTRA EL CÁNCER en el teatro de la villa. “ACTUACIONES ESTELARES” M<sup>a</sup> Mercedes y su canción española. Participaron en el benéfico festival el grupo folclórico “CHARRAS DE ALBA DE TORMES”, el grupo de SEVILLANAS ALBENSES, la CORAL ALBENSE y la Asociación de Mayores “HOGAR DEL PENSIONISTA” con su grupo de teatro “ESPÍRITU JÓVEN” que puso en escena el divertido sainete “GANAS DE REÑIR”.

26. DON CLEMENTE LÓPEZ RODRÍGUEZ, patriarca de Alba de Tormes, cumplía en la Residencia Santiago y San Marcos ¡102! Años de edad. Ostentando el título honorífico “Hijo Centenario de la Villa” del siglo XX, TÍTULO QUE COMPARE CON Doña LUCRECIA CRESPO PÉREZ, que el 14 del pasado mes de Febrero cumplió 100 años también en la Residencia de Santiago y San Marcos. Esperamos felicitarlos el próximo año. ¡Si Dios quiere!



*Piedad Maestro*

Regalos y Juguetes

**“COSAS”**

TE DESEAMOS  
**FELICES FIESTAS**

C. El Barco, 5 · Tel. 923 301 063 · ALBA DE TORMES (SALAMANCA)





## MAYO

8. En la Plaza de Toros de Alba de Tormes se celebró la primera clase teórica que la Escuela Taurina de la Diputación de Salamanca imparte fuera de la capital. A las cinco de la tarde fueron convocados los 14 nuevos jóvenes que se han interesado por la novedosa iniciativa de acercar la Escuela de Tauromaquia a la provincia. Tal vez un día podamos tener en Alba de Tormes un Manolete, Viti, un Paquirri... ¡Por qué no!



9. El grupo de albenses "AMIGOS DE LA CAPA" realizó una de sus interesantes e instructivas excursiones, en esta ocasión a Extremadura. Entre los diversos lugares que visitaron destaca el Parque Natural de Monfragüe, la monumental ciudad de Plasencia, donde visitaron el museo etnográfico y textil de la ciudad. Por la tarde estuvieron en la antigua villa romana de Cáparra, y por último en Granadilla y sus maravillosos entornos. Y las tranquilas aguas embalsadas del embalse de Gabriel y Galán.

## JUNIO

6. La Hostería de Don Fabrique, acogió la Asamblea de la Federación de Caza de Castilla y León, que contó con

medio centenar de participantes. Entre los puntos que se trataron en la misma está la recuperación de la liebre ante la amenaza de las enfermedades de los topillos, seguridad con los accidentes de carretera debido a los animales salvajes y proponer a Salamanca como sede de la fiesta de caza por su potencial. El mayor número de cotos, 1400. Como podemos ver merece Salamanca ser la sede de la federación de caza.

15. Con motivo de la celebración de la FERIA DE SAN ANTONIO los albenses y forasteros tuvimos ocasión de disfrutar de numerosos y variados festejos, así como de interesantes exposiciones culturales —en este caso de pintura— en el salón multiusos del Ayuntamiento y en la Casa Molino. También de la Feria de Artesanía con sus numerosos y variados stands y por último el día 14 a las 21 horas concierto del grupo Zafra Folk en la Plaza Mayor.

24. El grupo de teatro "ESPÍRITU JOVEN" del hogar de mayores de Alba de Tormes sigue cosechando éxitos allí donde hace su presentación. El 29 de mayo en Fuenteguinaldo y últimamente en Castellanos de Villiquera donde actuó el 24 de junio poniendo en escena el divertido sainete "GANAS DE REÑIR" interpretado por Antonia González y Tomás Durán, siendo muy felicitados por el público. A continuación cante flamenco, coplas, chistes y poesías por el resto del grupo. El público puesto en pie premió la interesante actuación con calurosos aplausos.





## JULIO

11. Con gran esplendor y solemnidad celebraron los conductores albenses la festividad de San Cristóbal. La fiesta había recobrado una vez más la espectacularidad y belleza que siempre tuvo y que nunca debió perder. Con ello no solamente honraron a San Cristóbal sino también a entusiasta grupo de camioneros que, en 1958, por primera vez estrenan una imagen del Santo llevándolo en procesión por las calles de la villa. Desde hace ¡51 años!

16. Festividad de la Virgen del Carmen. Esta vez fueron los pescadores albenses quienes honraron a su patrona. Espectacular el momento en que la imagen de la Virgen es izada del fondo del río e instalada en una de las engalanadas barcas que por allí populan iniciando a continuación una procesión surcando las aguas del Tormes ante estallidos de cohetes. Las bellísimas notas de la Salve Marinera y los vítores y aplausos de los enfervorecidos albenses que emocionados contemplan el hermoso espectáculo desde las barandillas del grandioso puente medieval.

24. A las 9 de la mañana, la grúa con las que se realizaron los últimos trabajos de la Basílica era desmontada con el fin de trasladarla a otro lugar donde efectuaría otros trabajos ya que los que realizaba quedaban una vez más paralizándose y una vez más, como siempre, ¡por falta de dinero!

## AGOSTO

14. La nueva revista informativa de la comarca “Alba de Tormes al día” hacía con todos los honores su presentación. En sus interesantes páginas se encontraba: información local, tanto de Alba de Tormes como de los pueblos

de la comarca, relatos de viajes por tierras sudamericanas efectuados por el intrépido aventurero Jaime Núñez y su esposa, deporte, festejos, noticias... Para terminar con una biografía de D. Wences Moreno y un reportaje sobre la entrega del “PREMIO ASCUA 2009” a Cipriano Recio (mi abuelo) por el Director de la revista Roberto Jiménez.

23. En el teatro de la villa a las 2 de la tarde se efectúa la presentación de la edición en facsímil de la llamada Guía de Araujo de 1882, que está considerada no sólo como la primera guía de Alba de Tormes para turistas, sino también la primera de su género dedicada a la provincia de Salamanca.

28. Fin de las espectaculares fiestas de Transverberación y con ello también fin del Verano Cultural 2009. Fiestas que siempre sobresalieron en Alba de Tormes tanto por la proliferación de festejos populares como por la multitud de albenses que por estas fechas regresan al lugar donde tienen sus raíces. Donde nacieron y vivieron honrando con ello a sus antepasados a Santa Teresa y a Alba de Tormes que es lo más hermoso que puede hacer un albense.

## SEPTIEMBRE

3. Con gran animación se celebró en Alba de Tormes la X Convivencia Provincial de Jubilados. Cerca de 200 autocares procedentes de todos los lugares de nuestra geografía provincial se encargaron de traerlos a nuestra villa para participar en este excepcional festejo. Por la tarde muy satisfechos del día pasado regresaban a sus respectivos lugares contándoles a sus familiares y amigos lo bonita que es Alba de Tormes. Y a buen seguro que volverán.

21. Visita del autobús Cibernóvil de la Junta a Alba de



# DIVERTILANDIA

Park

## Alquiler de parques infantiles

Tel: 607 508 114 • 651 522 445



Tormes. El vehículo se instaló en la zona de la Plaza de Toros, es una iniciativa de la Conserjería de Fomento el uso seguro de la tecnología. El objetivo del proyecto es concienciar a la gente sobre como hacer uso inteligente de las nuevas tecnologías, dotándoles de herramientas y recursos necesarios para ello.

27. El Ayuntamiento de Alba de Tormes animaba a los miembros de las peñas festivas a que se censaran en la localidad albense informándoles que pasaran por el Ayuntamiento sus presidentes con el fin de efectuar los trámites necesarios y facilitar una documentación de la Peña, con la que se beneficiarían de varias ventajas.

## OCTUBRE

8. Presentación del Libro-Programa de las Fiestas Patronales 2009 que Alba de Tormes celebra en honor a Santa Teresa de Jesús. El acto de presentación se efectuó en el teatro de la villa. Con mucha ilusión esperamos el día de su entrega pues en el participamos, con más o menos acierto, con nuestros artículos y poesías los aficionados escritores y poetas albenses.

15. Las fiestas patronales transcurrieron como siempre con gran profusión de actos y festejos, tanto profanos como religiosos y para todas las edades y todos los gustos. ¡Espectaculares fiestas de Alba de Tormes! El día 22 a las 24h. el estruendo de la bomba final comunicaba a los albenses que las Fiestas Patronales 2009 habían terminado.

18. El grupo de teatro “Espíritu Joven” de la asociación de mayores “HOGAR DEL PENSIONISTA” deleitó al público de Santa Teresa, localidad en la que actuó dicho día con su nuevo programa “Sainete, copla y poesía” siendo,

como es habitual, muy aplaudidos por el numeroso público que llenaba el salón. El día 19 repitieron su actuación esta vez en la residencia de ancianos “SANTA TERESA” de Alba de Tormes obsequiando a los ancianos que allí residen. Estos mostraron su agradecimiento premiando con calurosos y efusivos aplausos su interesante y laudable actuación.

## NOVIEMBRE

4. Los locales de la Casa Molino acogieron la segunda jornada de los talleres de Ocio Nocturno juvenil organizados por el Ayuntamiento. La actividad estuvo dedicada al cómic Manga y los participantes pudieron dibujar facciones de personajes Manga, escribir su nombre en japonés o diseñar su camiseta.

15. El grupo de albenses “AMIGOS DE LA CAPA” celebraron con todos los honores la festividad de San Martín, su patrón. Misa solemne en la Iglesia de San Pedro a la que asistió todo el grupo. Al alzar el cáliz en el acto de Consagración las nostálgicas notas de gaita y el tamboril charro sonaron en la iglesia llenando de emoción a los fieles. A la salida de misa dieron una vuelta por la plaza —siempre al son del tamboril— dirigiéndose a continuación a degustar una succulenta comida de confraternidad en la Cafetería “Manolín”. El grupo de capistas se supera año tras año tanto en la fiesta como en el número de capistas que va en constante aumento.

28. La película Pablo de Tarso abrió la temporada 2009-2010 de cine en el teatro de la villa el 28 de noviembre en dos sesiones, a las 19 y a las 21 horas. El coste de la entrada fue de 4 euros y la idea este año el Ayuntamiento de la villa es que las proyecciones de las películas



**LIBRERÍA - PAPELERÍA**

**MESONERO**

**FOTOCOPIAS COLOR**

servicio de fax  
material de oficina  
libros de texto  
sellos de caucho  
impresos  
prensa -revistas  
regalos

Travesía de las Bonitas, s/n - Tel./Fax 923 370 356 - 37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)



# Hnos. Tejedor

distribuidor oficial



BODEGAS GARCÍA CARRIÓN  
BODEGAS BALBAS  
BODEGAS RIOJANAS  
BODEGAS PERLADO  
BODEGAS AYUSO  
BODEGAS VALERIANO  
PALACIO DE BORNOS  
VIÑA SALAMANCA

CENTRAL LECHERA ASTURIANA  
DESTILERÍAS PANIZO  
MONTEPINOS  
AQUABONA  
ZUMOS JUVER  
LA CASERA



*Felices Fiestas*

Carretera de Salamanca, s/n  
Tel.: 923 370 068  
37800 ALBA DE TORMES  
SALAMANCA  
e-mail: [hermanostejedor@telefonica.net](mailto:hermanostejedor@telefonica.net)





## PREMIOS

1º "EL GORDO"	78.294
2º	53.152
3º	10.104
4º	29.013

sean de dos veces al mes, al considerar que es la forma más rentable de recuperar lo invertido en los filmes que se traigan a la localidad, todos de primer estreno nacional y de cualquier género.

## DICIEMBRE

17. La señora Rosario Sánchez Pérez cumplía 99 años de edad por lo que emprende la recta final para poder conseguir el título honorífico de hijo —en este caso- HIJA CENTENARIA DE LA VILLA. Títulos Que ostentan en la actualidad el Señor Clemente López con 102 años de edad y la Señora Lucrecia Crespo con 101. Todos ellos en la Residencia de Santiago y San Marcos.

22. Sorteo de la Lotería de Navidad. Cuantas desilusiones trajo consigo para unos, pero también cuantas satisfacciones y alegría para otros. Al Ayuntamiento de Alba

de Tormes, número que jugábamos la inmensa mayoría de los albenses, no se dignó a visitarlo y no solamente el flamante "GORDO", sino ninguno de sus compinches ni aún la humilde Pedrea, reintegros ni aproximaciones. Sólo nos queda la esperanza —y esto es lo más importante- que tengamos salud y podamos volver a jugar en el 2020. ¡Qué así sea!

31. Los albenses entre los que se encontraban dos hijos centenarios de la villa, unos en la Plaza Mayor y otros cómodamente en sus domicilios, despedíamos a 2009 y dábamos la bienvenida al año nuevo ¡2010! Y quien sabe tal vez nos traiga —como dice mi abuelo- la tan deseada y necesaria justicia social más noble, más justa, más digna y más humana entre los hombres. 52 albenses no lo verán, fueron llamados por el SEÑOR. Sus vacaciones en la tierra habían terminado.





# Café - Bar Puerta del Río

Especialidad:

PECES FRITOS

Y ANCAS DE RANA



Puerta del Río, 2 - Tel.: 923 300 825  
ALBA DE TORMES (Salamanca)



## DepurTECsa, s.l.

- 💧 Gestión de explotación y mantenimiento de instalaciones de tratamiento de agua (E.D.A.R.s y E.T.A.P.s).
- 💧 Equipos de tratamiento domésticos e industriales. Descalcificación, ósmosis. Desnitrificación. Concesionario para Salamanca de ERIE AQUATECNIC, S.A.
- 💧 Laboratorio de análisis de agua.

Tfno./Fax. 923 286892.  
37185 VILLAMAYOR. (Salamanca)  
E-mail: [depurtecsa@gmail.com](mailto:depurtecsa@gmail.com)

JAMONES Y EMBUTIDOS IBÉRICOS



Camino de Martinamor, s/n.  
ENCINAS DE ARRIBA

SABOR ARTESANO  
DE LA MEJOR MATANZA

Teléfono 923 170 236 - Móvil 608 893 373

PASTELERÍA - CONFITERÍA



Más de 100 años de antigüedad

Especialidad en:  
HOJALDRE • YEMAS  
ALMENDRAS  
MERENGUES  
TARTAS NUPCIALES

Plaza Mayor, 8 - Tel.: 923 300 390  
ALBA DE TORMES (Salamanca)



Por CIPRIANO RECIO HERNÁNDEZ.



## PLAZUELA DE LA LEÑA

Dedicada a sus vecinos con los que conviví durante nueve años.

Es una plaza de pequeñas dimensiones, de forma triangular, formada por la confluencia de tres calles: Álamo Salazar, El Olivo y los Garcías. Se denominó Plaza de la Leña porque en su recinto se vendía este combustible que en sus caballerías traían los jornaleros de los pueblos, pues no teniendo otro trabajo venían a la Villa a ver si con su venta conseguían el jornal del día, jornal que por desgracia se mendigó y se mendiga.

Por entonces existía en la Plaza el taller de carros del señor Cesáreo el “PAJERO”, con una gran clientela pues eran éstos imprescindibles entre los laboriosos y honrados labradores; con ellos acarreaban la mies a las eras, así como con simientes y minerales a sus tierras. Una hermosa estampa la de aquellas elegantes yuntas de dóciles bueyes, caminando con su lento paso tras la ahijada del experto gañán.

Muy cerca de la plaza –casi podría decirse en su prolongación– estaba el huerto parroquial, donde podía verse a Don Matías –entonces párroco de la Villa– con su sotana remangada y la azada en

la mano atendiendo sus hortalizas. Frente al huerto se encontraba la Casa del Pueblo, lugar de reunión de los indefensos obreros donde trataban cómo defender sus “pisoteados” derechos. Al desaparecer ésta, en su lugar surgió un salón de baile denominado “BAILE DE PILAS” muy concurrido y animado en fiestas y domingos, amenizada con la nostálgica música del manubrio.

Por imperativos del negocio, el señor Cesáreo trasladó su taller a otro lugar de la Villa, ocupando su puesto la FONDA DE SANTA TERESA, propiedad del señor Constante el “SERENÍN” donde se celebraban bodas y banquetes.

Muy entrañable es para mí la PLAZA DE LA LEÑA pues precisamente en dicha fonda el 5 de Enero de 1952 celebraba mi banquete de boda quedando a partir de entonces vinculado de todo corazón a la noble y querida Villa de Alba de Tormes. Después residí en la plaza por espacio de nueve años.

Allí vivían: el Señor Fructuoso, practicante hombre muy servicial y atento a la par que un buen



**Marta Herrera**  
Fisioterapia y Recuperación Funcional

REGISTRO N° 37C22 - 0062

Calle Benitas, 6, portal 2, 1º C  
Tel. 923 370 484 · 37800 Alba de Tormes (Salamanca)



CITA PREVIA



# EL AMIGO DE TODOS

**ALBA DE TORMES**  
(Salamanca)

**HORMIGONES**

**HORMIGONES CON BOMBA**

**RETROEXCAVADORA Y PALAS**

**COMPACTADORES**

**CAMIONES DUMPER CON GRÚA**

**MACHAQUEO, SELECCIÓN Y  
SUMINISTRO DE ÁRIDOS**

**TIERRA Y JARDINERIA**

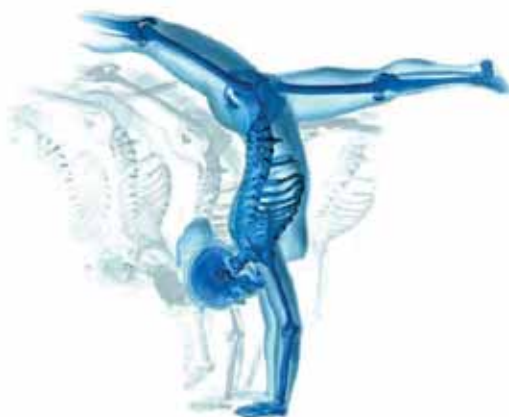
**ZAHORRAS NATURALES Y  
ARTIFICIALES**



Tel. y Fax: 923 300 142  
Móviles: 628 115 120

**Fisioterapia y  
Osteopatía**

**SONIA  
DURÁN**



C/ Lope de Vega, 6  
ALBA DE TORMES  
Tel. 923 301 060 - 605 524 941

N.R.S: 37-C22-01303



dentista; sacaba la dentadura con una gran habilidad sin cobrar precios astronómicos —en ocasiones incluso gratis— su esposa —la señora Petra— a sus 92 años aún conserva parte de la lozanía de su lejana juventud.

El señor Juan José Polo experto y gran aperador en tiempos que TIERRA DE ALBA, en todo su esplendor con su comarca agrícola-ganadera estaba en auge, siendo célebre por sus magníficos gañanes. Fernando Dueñas, conocido por sus grandes dotes de cazador y matanchín, fabricaba también exquisitos churros y buñuelos que después sus hijos vendían por la Villa. La señora Clotilde —su esposa— con sus bien llevados 85 años aún recuerda con amor y nostalgia aquellos queridos tiempos. Pedro García “BADILA” un gran zapatero que un día colgó sus “bártulos” y se marchó de camarero; oficio que desempeñó a la perfección. Félix Arribas “CAÑALEJA” dueño del bar del mismo nombre que tenía donde hoy se levanta el DUCAL y el señor Manuel González “Manolo el Hojalatero” recientemente fallecido. Últimamente estaba en la Residencia de Ancianos de la Villa pero no quedaba un día sin darse una vuelta por la plaza a visitar su casa y sus amistades.

En las cálidas noches de verano podían verse en animada charla los vecinos dando aquel tan peculiar aspecto de vecindad, convivencia y amistad que desgraciadamente ha ido desapareciendo en la mayoría de los lugares al hacer su aparición

los serios bloques de viviendas.

Tu recinto, querida plaza, aún no ha sido invadido por esas moles de ladrillo; aún conservas tu primitivo aspecto con tus viviendas remozadas. Hoy eres una plaza relativamente tranquila, tu nombre ya no es el mismo, ahora te llaman PLAZA DEL BARRIO NUEVO. ¡Ya no estamos muchos de tus antiguos vecinos! Unos murieron, otros nos trasladamos de domicilio... Pero a pesar de ello nunca te olvidaremos ¡QUERIDA PLAZA DE LA LEÑA!

Alba de Tormes, diciembre de 1992

*Hoy 17 años después, tu recinto recientemente pavimentado se encuentra prácticamente rodeado de modernos edificios que no lo profanaron como temíamos, sino que le imprimen elegancia, armonía y personalidad. Ya no eres aquella empedrada plaza en la que los vecinos en que allí vivíamos —especialmente las mujeres—, salían con bajas sillas con asiento de bayón a pasar agradablemente el tiempo en animadas tertulias en aquellas agradables noches veraniegas, mientras los chiquillos vociferaban y corrían con gran alborozo. Ahora eres una coqueta y elegante plaza digna de Alba de Tormes que vemos con orgullo los albenses como ha ido adquiriendo aires de ciudad.*

Alba de Tormes, diciembre de 2009.●

**Priade**  
JOYERÍA - RELOJERÍA- REGALOS

C/ Sánchez Llevot, 6  
Tel.: 923 370 499

ALBA DE TORMES  
(Salamanca)





Por ROBERTO JIMÉNEZ  
[www.albadetormesaldia.es](http://www.albadetormesaldia.es)

## UN ÓLEO DE 1953 INCLUYE A LA VILLA EN LA PRESTIGIOSA COLECCIÓN SANTANDER

**Autor.** Benjamín Palencia, uno de los artistas plásticos más relevantes del siglo XX. **Vista panorámica.** Aparecen edificios históricos como la Basílica y campanarios de iglesias pero se omite el espacio que ocupa el Castillo de los Duques de Alba.



n óleo sobre lienzo con una vista panorámica de Alba de Tormes, fechado en el año 1953 y con unas dimensiones de 149×198 centímetros, forma parte de la prestigiosa Colección Santander. El cuadro fue pintado por el artista albaceteño Benjamín Palencia, fundador de la Escuela de Vallecas, uno de los artistas plásticos españoles más relevantes del siglo XX y considerado el pintor de los poetas del 27 por sus colaboraciones con Alberti, García Lorca y Juan Ramón Jiménez.

Con cuadros como este, Palencia se convierte en uno de los artificios del resurgimiento del paisaje castellano, con una estética próxima al surrealismo, donde las formas adquieren un mayor volumen.

El lienzo representa una vista panorámica de la localidad poniendo de manifiesto una inusual fiereza en las imágenes conocidas de la villa y que según datos ofrecidos por el biógrafo José Corredor, fue una característica que influyó con fuerza en los jóvenes de la época. “Es ésta una de las vistas panorámicas de ciudades a que me refería en mi libro sobre este artista”, cuando anotaba que “en estos lienzos, aunque se valora lo que tienen de simbólico los grandes edificios históricos, se llega a una transmutación completa a la plástica”.

El color del cuadro es vivo, y en él pueden apreciarse la inacabada Basílica Teresiana, el puente medieval, el torreón, las iglesias de San Pedro, Santiago y la Anunciación. Sin embargo, el cuadro deja fuera el espacio que ocupa el Castillo de los Duques de Alba. Según Corredor, se trata de un cuadro que “no llega a la violencia y agresividad que al-





canzará el autor en sus lienzos posteriormente pero que marca la rebeldía que manifestó el autor en su pintura posterior a la guerra, con origen en el vanguardismo que ya mostró antes y que renovó el paisajismo de los pintores de Madrid y zonas de influencia”.

Una prestigiosa colección de arte

La colección de arte Grupo Santander fue creada a lo largo de más de un siglo por diversas entidades financieras que, con el paso del tiempo, se han integrado en lo que hoy constituye esta entidad. Sus fondos abarcan un amplio período histórico que se extiende desde el siglo XVI hasta nuestros días y entre sus obras se encuentran las de grandes maestros del arte.

La pintura constituye la parte más importante, pero también están representados otros géneros como la escultura y las artes decorativas. Todo ello hace de ésta una de las mejores y más completas colecciones privadas de nuestro país, al tiempo que refleja

la sensibilidad artística de las entidades que la crearon y su labor de mecenazgo cultural.

## EL LIENZO REPRESENTA UNA VISTA PANORÁMICA DE LA LOCALIDAD PONIENTE DE MANIFIESTO UNA INUSUAL FIEREZA EN LAS IMÁGENES CONOCIDAS DE LA VILLA

Entre la obra pictórica destacan, además de las piezas de los siglos XVI y XVII, la pintura moderna y contemporánea con obras de los principales pintores españoles de los siglos XIX y XX. Del siglo XVI hay que mencionar el lienzo de Tintoretto y las tablas de Lucas Cranach, Joan de Joanes o Luis de Morales, del XVII obras del Greco, Zurbarán, Alonso Cano, Valdés Leal, Van Dyck y Rubens, además de bodegones de

Arellano, Paul de Vos y Manierius. Dentro de la amplia representación de pintores españoles modernos y contemporáneos, mere-

cen señalarse, entre otros, Rusiñol, Casas, Regoyos, Zuloaga, Sorolla, Mir, Picasso, Vázquez Díaz, Miró, Palencia, Saura, Barjola, Millares, Palazuelo, Tàpies, Sicilia o Barceló.



## EL TORMES

Alba de Tormes y su historia

Por RICARDO BLÁZQUEZ GÓMEZ



**E**l Tormes, que tiene su origen y nace en la loma llamada Cañada Alta de la Sierra de Gredos, a 1.488 m. de altura sobre el nivel del mar, en el término de Navarredonda de Gredos (Ávila), en el lugar de Tormellas, yendo a desaguar en el Duero cerca de Villarino después de haber recorrido 26 leguas, es ya considerable al llegar a Alba, cuyos muros lame; para salvarle tiene esta villa un puente de piedra de unos 384 m. de largo, 5,85 m. de ancho y 8,35 m. de alto, con 26 arcos desiguales, dos de los cuales voló el ejército aliado en 1812, siendo posteriormente reedificados con bastante solidez; a la iz-

quierda conforme se entra y a cosa de sus dos tercios se halla en el más lamentable estado, la Quebrada. bajada del puente al río, o más bien, a la isleta que deja en medio por aquel lado, y por donde descendían las criadas a buscar agua y a lavar.

Las aguas del Tormes, tan celebrado por nuestros poetas, son delgadas y poseen según algunos, ciertas virtudes medicinales.

El río era abundante en exquisita pesca, pero desgraciadamente el encarnizamiento con que ésta es perseguida, va haciendo que cada día disminuya sensiblemente y es de temer que, a menos de que se tomen serias medidas, desaparezca sin tardar mucho por completo.

*Cafeteria Casino*

C/Bulevar, 2, Alba de Tormes, Salamanca - Tel. 679 892 830





Por RICARDO BLÁZQUEZ GÓMEZ



# HISTORIA DE ALBA DE TORMES

Alba de Tormes y su historia

**P**ocas villas y no muchas ciudades podrán presentar una historia, como la que la villa de Alba de Tormes, tiene ilustrada con multitud de importantísimos documentos, que prueban la estima que gozaba en el ánimo de los monarcas de Castilla.

## Fundación

No existen datos determinados, posiblemente, su época de fundación data del II o I siglo a.d.C.

Durante el Paleolítico inferior y Edad de Bronce, estaba configurada por villas romanas:

Las villas romanas, eran casas señoriales con sus cortijos.

## Fuero de Alba de Tormes

En el nombre de Dios. Yo, Alfonso Emperador de España y mi mujer Berenguela damos y concedemos estos Fueros al Concejo de Alba de Tormes, que son antes dichos, ante nuestra presencia de palabra a palabra, por los presentes anotadas.

Si en verdad, alguien este nuestro hecho y esta nuestra donación y concesión rompiera, tenga nuestra ira y a la real potestad dos mil morobatinos pague.

Y quien este nuestro hecho destruyera, con anatema corra hacia los infiernos con Judas traidor y Satán y Abirón, si no ha recibido tormento y soporte graves penas.

Hecha la carta en Salamanca. cuartas nonas de julio.

Es el año 1140, el 4 de julio, reinando Alfonso VII, con el predicho Emperador Alfonso reinante en Toledo, León,

Zaragoza, Nájera, Castilla y Galicia.

Yo, Alfonso Emperador, esta carta que mandé ser hecha, en el año sexto de mi imperio, confirmo y con mi mano rubrico.

Berenguelo, obispo de Salamanca, confirma; Bernaldo, obispo de Zamora; confirma; Enego, obispo de Ávila; Osario Martínez, conde; Rodrigo Gómez, conde; Ramiro Flórez, conde, confirma; Diego Muñoz, mayordomo del Emperador; Diego Flórez, alférez, confirma; Rodrigo Fernández, confirma.; Poncio de Cabrera, confirma; Guillermo Raimundo, teniente de Salamanca; Lope López. confirma; Melendus Bosini, confirma; Fernando Juan, confirma; Bermudo Pédrez, confirma; Cidi Belidi, confirma; Anaya Ciraldo escribió por mandato del maestro Hugo, cancelario del Emperador.

Alfonso VII el Emperador otorgó en Salamanca, el Fuero de Alba de Tormes, el carece la villa en su interior de fuentes, cuya falta es menos sensible desde luego que la de los paseos por la proximidad del Tormes, cuyas aguas siempre corrientes bastan a todas las necesidades domésticas. Conveniente sería sin embargo, que no obstante esa proximidad y la de los manantiales del Cornezuelo y la Fontanilla, de cuya agua también se surten los vecinos, aún perfectamente a la del Tormes, para beber, se dotase a la villa con algunas fuentes en el interior que al par que facilitasen el consumo de agua proporcionando las conseqüentes comodidades al vecindario, hermoseasen y diesen animación a sus plazuelas.

GUÍA DE ALBA





**FELICES FIESTAS 2010**



**JACOGE S.L.**  
**CONSTRUCCIONES**

[jacogesl@hotmail.com](mailto:jacogesl@hotmail.com)

**INFORMACIÓN Y VENTA:**

C/ Sol Alto, 23, 1.º C  
Telf.: 923 370 456 - Fax: 923 301 901  
Alba de Tormes (Salamanca)



CENTRO CULTURAL



FRONTON



PROMOCIÓN DE VIVIENDAS



INTERIORES



NAVES INDUSTRIALES



UNIFAMILIARES



# PUENTE DE ALBA

Alba de Tormes y su historia

Por RICARDO BLÁZQUEZ GÓMEZ



No se sabe a ciencia cierta, el origen del puente que salva el cauce del río Tormes, para pasar a la villa por su entrada principal, la Puerta del Río; si bien, se sabe que existió un puente ya desde época romana que comunicaba ambas orillas del río.

Algunos historiadores han querido ver restos de ese puente en la línea de piedra que, en el grabado de Antón Van den Wyngaerde (año 1570), parte junto a la aceña o molino del Alcázar y se tiende hasta la mitad del río, línea que quizás con más acierto represente una pesquera y sobre el que discurría un ramal de la romana Calzada de la Plata, concretamente, la llamada Calzada de Piedrahita que unía la ciudad abulense con la ciudad de Salamanca, cabe recordar el tramo de dicha Calzada que se conserva al aire libre frente a Terradillos, el puente actual data con toda probabilidad de los tiempos de la repoblación de estas tierras efectuada por el conde, don Raimundo de Borgoña.

Emblema de la villa que aparece ya en el siglo XIII formando parte de su escudo, con el pendón encima, se trata de una sobresaliente obra de ingeniería medieval, cuya construcción enlazó las dos orillas del Tormes.

Así Alba de Tormes, surgida como villa-puente en función de control de peso sobre la red viaria, se convierte en un núcleo de gran importancia donde confluyen varios caminos que buscan por el citado puente paso del río Tormes, convirtiéndose éste en paso obligado de muchos pueblos.

Su importante situación estratégica hace que la villa adquiera un papel primordial como avanzada de León frente a Castilla durante los siglos XII y XIII, siendo escenario de innumerables batallas y escaramuzas.

El puente a su vez constituye un lugar de atracción para citas mercantiles, transformando la villa en un activo foco mercantil en el que, se instituye ya en el siglo XIII una importante feria que atrajo a un sin número de

gentes.

En Alba, además confluían varias cañadas, cordeles y veredas de ganados de la mítica Mesta, utilizados por los rebaños trashumantes de ovejas merinas que acomodándose al ritmo climático durante el verano se dirigían desde las llanas tierras extremeñas a los verdes pastos de las brañas asturianas atravesando la villa para discurrir por el puente siguiendo el trazado de la vieja Calzada romana y alcanzar en Salamanca la cañada real de la Vizana o de la Plata, principal arteria que recorría el occidente peninsular.

En el siglo XVI el grabado de Antón Van den Wyngaerde, muestra que en la extremidad oriental y en la margen izquierda, el puente disponía de una modesta construcción sobre pilares (elpes o de la harina), que servía para el control de las mercancías que circulaban sobre él, mientras que en la salida se alzaba una especie de humilladero o brasero y una pequeña capilla dedicada a San Lázaro, probablemente hospitaillillo de caminantes.

Ya por entonces, a casi la mitad de su longitud y a la izquierda, conforme se entra y a cosa de sus dos tercios, se halla en el más lamentable estado la Quebrada, una rampa que a la vez que servía de contrafuerte permitía la bajada del puente al río; o más bien, a la isleta que deja en medio por aquel lado, por donde descendían y era utilizado por las criadas para bajar a buscar agua y a lavar y por los ganaderos para abreviar el ganado.

Girolamo Sommaia, estudiante florentino en Salamanca, al hacer una visita a la villa ducal en el mes de abril de 1604, deja escrito en sus anotaciones que el puente se conocía entonces como “puente de san Jerónimo”.

Construido con sillería de granito, probablemente extraído de las vecinas canteras de Valdemierque sobre buena cimentación, el viejo puente tenía una longitud que se pasaba mediante 26 arcos, todos ellos diferentes.

Con tímpanos macizos por los que desaguaba las



ALBA DE TORMES — Vista general



aguas superficiales sobre la clave y viejos pretilos de mampostería con albardilla redondeada que garantizaban la seguridad de los peatones, este sólido puente ha resistido el embate de los siglos.

Sin embargo, de su fábrica primitiva poco se puede rastrear en la construcción actual, ya que debido a los avatares de la historia, ha sufrido numerosas destrucciones, siendo levantado y reparado en multitud de ocasiones desde la Edad Media.

Una de las causas que provocaron estas reconstrucciones fueron las sucesivas riadas y desbordamientos producidos por las abundantes precipitaciones que en muchos casos provocaron la ruptura del puente, como ocurrió en el año 1625 con

ocasión de la llamada riada de san Policarpo, tras la cual tuvo que ser arreglado.

Años después en 1698, se conoce la intervención de José de Churriguera en las obras efectuadas en el puente en esta fecha.

A principios de la decimoctava centuria, con ocasión de la guerra de Sucesión y afectado de nuevo por las inundaciones del momento, también tuvo que ser reparado, siendo restaurado posteriormente por Francisco Agüero y Simón Jorganes.

La invasión napoleónica causó asimismo importantes efectos en el Puente, pues en 1812, dos de sus arcos fueron volados por las tropas aliadas, que dinamitaron el puente para evitar que los franceses se hicieran fuertes en él o lo utilizaran para

**EMBLEMA DE  
LA VILLA QUE  
APARECE YA  
EN EL SIGLO  
XIII FOR-  
MANDO PARTE  
DE SU ESCUDO**



perseguirles aunque posteriormente fueron reconstruidos.

En 1827, se hacen de nuevo obras como se desprendía de un libro de cuentas y un protocolo de diligencias que desgraciadamente no se conservan en el recién estrenado Archivo municipal.

Se reedificaron los pavimentos alto y bajo y a sus extremidades se levantaron dos rampas que posibilitaban un cómodo acceso para los carruajes, para los que hasta el momento se encontraba intransitable.

Se sabe que por esas fechas (primera mitad del siglo XIX), ya no existía la capilla de san Lázaro ni el humilladero citado, sino que en el solar de éste último se levantaba una pequeña ermita dedicada a Nuestra Señora de la Guía, patrona de los caminantes que por la Vía de la Plata a su Paso por la villa, se utilizaba como camino de Santiago y se dirigían a la capital Compostelana.

Entre 1868 y 1871, de nuevo el puente tuvo que ser reparado, obras de las que se hace cargo la Diputación Provincial con un presupuesto de 4.753,80 pts. y que supervisó el arquitecto don Jossé Secall.

Por entonces, a un cuarto de su longitud junto a la Puerta del Río, se habían abierto a ambos lados del pretil, una especie de miradores semicirculares y por estos años en época estival, se tiene constancia de que todos los días al menos una vez se regaba el puente para refrescarlo y evitar el polvo que ocasionaba el ir y venir de los carruajes.

En los años 1891-92, debía ser tal estado ruinoso en que se encontraba el viaducto, que el ingeniero-jefe de la provincia de Salamanca realizó un interesante proyecto de ensanche y reparación, obras en las que puso gran hincapié el vizconde de Garcigrande, a la sazón Diputado a Cortes, y que parece que se retrasaron hasta las primeras décadas del siglo actual, en que se eliminó el viejo pretil de piedra para ensancharlo, dotándole de aceras voladas--tenemos noticia de que se estaban ejecutando en 1914--y colocándole la barandilla de fundición que aún hoy ostenta, acondicionándola de nuevo los andenes en 1921.

Una de las modificaciones más importantes tuvo lugar en las postrimerías del siglo pasado e inicios del actual, en que se construyen las explanadas de carreteras

que se extienden a ambos lados del puente.

Para ello, la ermita de Nuestra Señora de la Guía, tuvo que ser expropiada y derribada a la vez que se eliminan dos de los arcos del extremo occidental del puente y otro en el extremo oriental, sepultado bajo el cruce de carreteras de la Puerta del Río.

Profundamente transformado y mutilado, desafiando al tiempo y a la historia de los hombres.

El puente se nos presenta hoy como una magnífica obra medieval con los posteriores aditamentos de reconstrucción citados.

Construido con sillares de buena cantería de granito y arenisca--piedra dura que aguanta las inclemencias atmosféricas--, unido con mortero de cal,

consta de 23 arcos desiguales que salvan una longitud de 276 m. actualmente, al haber tenido que eliminar tres arcos al hacer el cruce de carreteras a ambas orillas del Puente, alternando los de medio punto con otros apuntados.

Uno de estos arcos se llama el “ojo de los siete hermanos”, en alusión a una vieja leyenda local, porque estos hermanos se refugiaban y resguardaban del río debajo de ese arco, y al ir a pescar a mano un “barbo”, uno detrás de otro hasta los siete hermanos se cayeron al río muriendo ahogados.

Símbolo de sus múltiples reparaciones son sus irregulares tajamares apuntados (uno semicircular) y sobre todo sus enormes pilas, alternando las cuadradas las apuntadas y alguna redondeada.

Aún hoy subsiste en lastimoso estado de abandono la Quebrada, aunque esta conduce directamente al río, pues la antigua isla del Alcázar quedó cubierta por aguas cuando se controló el caudal del río, mediante el embalse de Santa Teresa y el Azud de Villagonzalo.

Sin embargo, el puente no ha perdido la monumentalidad ni la belleza que ha mostrado en otros tiempos.

La época de construcción del puente se ignora por completo; sólo se puede afirmar que es anterior al siglo XIII, en cuanto que aparece en los sellos de entonces como blasón municipal, cuyo carácter conserva todavía.

ARCHIVO MUNICIPAL

EL PUENTE SE NOS  
PRESENTA HOY  
COMO UNA  
MAGNÍFICA OBRA  
MEDIEVAL CON LOS  
POSTERIORES  
ADITAMENTOS DE  
RECONSTRUCCIÓN  
CITADOS





- Laboral, Fiscal y Contable.
- Administración de Fincas.
- Agencia SEGUROS BILBAO.

---

Plaza del Grano, 10  
Tel.: 923 370 018 - 923 301 176 · Fax 923 301 176  
37800 ALBA DE TORMES

# CONSTRUCCION diemar

---

## OBRAS Y PROYECTOS



información y contacto:

655 99 00 15  
[www.diemar.net](http://www.diemar.net)  
[diemar@diemar.net](mailto:diemar@diemar.net)





Por RICARDO BLÁZQUEZ GÓMEZ

# DON GUTIERRE ÁLVAREZ DE TOLEDO

**PRIMER SEÑOR DE ALBA DE TORMES**  
Alba de Tormes y su historia

N

ació D. Gutierre en 1376. Se doctoró en Derecho y fue Arcediano de Guadalajara. Acompañó a D. Fernando en la conquista de Antequera y luego fue Maestrescuela de la Catedral de Salamanca.

Sus enemigos le acusaron de haber envenenado a D. Juan, Obispo de Sigüenza, candidato a la mitra de Toledo. Por orden de Enrique IV pasó cuatro años en la cárcel con una cadena de casi dos metros atada a uno de sus pies. Su causa fue reclamada por el Papa Benedicto XIII. Conducido a Roma fue reconocida su inocencia, que el mismo Papa firmó el 7 de julio de 1407.

El Papa Martín V, en una bula fechada el 1 de octubre de 1422, lo nombró Administrador perpetuo del Obispado de Palencia; él mismo lo eligió Obispo de Palencia en 1423, en donde dejó -como recuerdo- un brazo de plata para la reliquia de san Antolín, que le costó 26.000 maravedís. Gobernó con prudencia y celo apostólico esta diócesis hasta 1439.

El Rey D. Juan II le concedió la villa de Alba de Tormes en Medina del Campo, el 7 de diciembre de 1429. Alba de Tormes contaba entonces, al parecer, con unos 5.000 vecinos, lo que supondría alrededor de 15.000 habitantes. Así se explica que tuviera once iglesias parroquiales y seis conventos, entre los de religiosos y religiosas. Grande debió ser también el número de familias nobles, a juzgar por los sepulcros suntuosos y hermosos blasones que aún han podido conservarse, como los que están en las iglesias de san Juan, de san Pedro y de las Clarisas de santa Isabel.

La donación de la villa de Alba de Tormes a D. Gutierre fue confirmada por el Rey D. Juan II en Madrid en 1434, luego en Guadalajara en 1437 y en Cuéllar el 30 de marzo de 1439 y, finalmente, el 25 de enero de 1440. Desde entonces, la villa de Alba de Tormes siempre continuó en la Casa de Alba.

La donación de Alba a D. Gutierre resultó una verdadera bendición para esta villa, pues no sólo reconoció sus fueros, sino que aumentó sus privilegios y exenciones. Fundó un hospital que dotó con esplendor. Reformó el Monasterio de San Leonardo, llamado después «San Jerónimo», porque en él es-

tableció a la Orden Jerónima, haciendo que los Premonstratenses, que antes lo habían ocupado, pasaran al Monasterio de la Caridad, de Ciudad Rodrigo, mediante una bula del Papa Eugenio IV fechada el 11 de diciembre de 1441. Los Jerónimos tomaron posesión de san Leonardo el 10 de marzo de 1442. Antes, el mismo Eugenio IV había nombrado a D. Gutierre Arzobispo de Sevilla, el 10 de marzo de 1439.

Por la muerte, acaecida en 1442, del Arzobispo de Toledo D. Juan de Cerezuela, quedó vacante este arzobispado, para el que fue elegido por el citado Papa Eugenio IV nuestro D. Gutierre: el 10 de marzo de 1442 tomaba posesión de la Catedral primada de España. Su gobierno al frente de esta gran diócesis no fue largo, pues falleció en la ciudad de Talavera de la Reina el 4 de marzo de 1446, a los 70 años de edad. También en Toledo, como antes en Palencia, realizó grandes obras, entre las que descuellan el gran puente sobre el Tajo, cerca de Talavera, que tenía más de cincuenta arcos y costó 74.229 maravedís.

Don Gutierre fue enterrado en la Colegial de Talavera, donde sus restos permanecieron hasta el 5 de febrero de 1475. De allí fueron trasladados a la iglesia del Monasterio de san Leonardo de Alba, entonces de los PP. Jerónimos. Allí fueron depositados cerca del altar mayor, en la parte del Evangelio, en un magnífico sepulcro de alabastro de estilo plateresco, con estatua yacente, primorosamente esculpido por D. Juan de Aleas, quien cobró por el trabajo 60.000 maravedís..

Vino luego la Guerra de la Independencia, que tanto afectó al Monasterio de «San Jerónimo»; luego, la Desamortización, que lo convirtió en cantera de materiales de construcción ... Los restos de D. Gutierre siguieron allí hasta 1892, en que se trasladaron a la iglesia de Santiago de Alba de Tormes, donde se conservan hasta ahora. La lápida de mármol que da fe de ello es muy posterior, pues fue colocada en 1916.

IGNACIO MARÍA BELDA, S.D.J.



# Transportes Fernando Hernández e Hijos

C/Subida del Terrero, 2

37800 Alba de Tormes(Salamanca)

Tel: 691 909 159 • 691 909 161 • 691 909 157 • 691 909 160

Oficina Tel. y fax: 923 300 231

e-Mail: [transfernandoehijos@hotmail.com](mailto:transfernandoehijos@hotmail.com)







## DULCES DÍAS DE PIÑÓN

Dentro de la importante oferta gastronómica que ofrece durante el año Alba de Tormes destaca en fechas navideñas el dulce de piñón, un producto artesanal de primer nivel conocido popularmente como turrón de piñón.



**E**l proceso de elaboración de este dulce es uno de los más significativos del año para la familia de Tobías Hernández, dueño de pastelerías La Madrileña. Detrás de cada producto artesanal hay un trabajo que muchas personas no tienen la oportunidad de contemplar y por consiguiente de valorar. La elaboración del turrón de piñón es una tradición centenaria en la villa ducal, ser partícipe del esfuerzo y dedicación que supone finalizar cada barra es un premio; tener la oportunidad de

probar el producto cuando ya ha alcanzado su característico endurecimiento, un gusto para el paladar.

La elaboración del turrón de piñón cuenta con una tradición centenaria, así lo asegura Tobías. “Hace años el día que comenzábamos a preparar el turrón era un acontecimiento en la localidad, ahora las cosas han cambiado”.

Son las siete y media de la tarde cuando llego al obrador situado en el camino de los coladeros, cerca de donde otros artesanos albenses como son los alfareros extraen el



Nuestra empresa, además del asesoramiento técnico y decorativo, dispone de una exposición para que los clientes conozcan los productos como:

- Iluminación interior y exterior
- Mecanismos de todas las gamas
- Industrial en todo el sector

Todo con más de 100 años de experiencia.

## Especialistas en Iluminación Monumental y Ornamental

Alumbrado Público

Montaje de líneas de Baja Tensión

Instalación de calefacciones:

- Energía renovable:  
Instalación de calderas de biomasa para viviendas unifamiliares y comunidades de propietarios
- Con discriminación horaria

Montaje de líneas de Alta Tensión con Centros de Transformación

ELECTRICIDAD  
REYES S.L.

*Electricidad Reyes S.L.*

*Ctra. Peñaranda, 2-4.*

37800 • Alba de Tormes • SALAMANCA

Tfno: 923 37 04 30 • Fax 923 30 19 13

[electricidadreyes@hotmail.com](mailto:electricidadreyes@hotmail.com)





barro. Dos horas y media antes Tobías y sus dos hijos han comenzado a realizar la mezcla consistente en miel, piñones y claras de huevos batidas. Después, llega el momento clave, mover los ingredientes contenidos en un cuenco metálico que alberga unos cincuenta kilogramos de masa, los mismos que se producen cada día de elaboración. La masa dulce y pegajosa se resiste fuertemente a los movi-

mientos que estos magos de la repostería le imparten con una especie de pilón (parte del mortero) de gran tamaño. Es un contraste, en este preciso momento el turrón consigue reducir las calorías restantes de las personas y no aumentarlas como es lógico en esta festividad. Sus brazos son el único elemento “mecánico” que se utiliza durante todo el proceso, otro punto a su favor en tiempos donde la máquina y las nuevas tecnologías sustituyen el trabajo del hombre.

A continuación y de forma paulatina la masa se extrae del cuenco donde toma contacto con el endulzante para posteriormente separarlas en partes de cuatrocientos, trescientos y doscientos gramos. El último paso consiste en proporcionar a la masa una forma cilíndrica que es recubierta de oblea y envuelta en papel de aluminio. Cada año, cuando llegan estos días de trabajo, la familia de pasteleros cuenta con el apoyo de varios vecinos y amigos de Alba de Tormes que se acercan al obrador para ayudar en alguno de los pasos explicados anteriormente y participar de una experiencia única. A este respecto, Tobías afirma que “sin su ayuda sería imposible poner a la venta de cuatrocientos a setecientos kilogramos de turrón de piñón cada Navidad”.

Además el turrón de piñón, la pastelería “La Madrileña” realiza durante este periodo otras especialidades como amarguillos, empiñonados, repelados, figuritas de mazapán y chochos de canela. •





# EXCAVACIONES Y TRANSPORTES

**Hnos. Reyes Iglesias, S.L.L.**

- EXCAVACIONES Y TRANSPORTES
- DEMOLICIÓN DE EDIFICIOS
- VENTA DE ÁRIDOS

C/ El Olvido, 6

Tel.: 923 300 652

Móviles: 629 328 140 - 629 316 819

37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)



*Ibéricos  
y Delicatessen  
Carlos Reyes, S.L.*

**SERVICIO DE CATERING**

*Productos de Cerdo Ibérico*

*Envíos a toda España*

*Abierto todos los días - Comida preparada - Todo tipo de delicatessen*

*[www.ibericoscarlosreyes.com](http://www.ibericoscarlosreyes.com)*

**C/. Sánchez Llevot, 3 • ALBA DE TORMES (Salamanca)**

**Tel. 923 37 05 55**



# OTRA BATALLA DE MÜHLBERG

Por ESTHER PATROCINIO SÁNCHEZ  
Oficina Española de Turismo(Múnich)

## 19 pm de un día lluvioso de Abril de 1547

**F**ernando Álvarez de Toledo mira a su alrededor y encuentra cierto parecido entre el paisaje verde del sureste alemán a orillas del Elba y sus posesiones a la orilla del Tormes. No piensa en la batalla que está por comenzar, en su cabeza tiene claro qué debe hacer y cómo servir al Emperador Carlos V al mando de sus tropas.

## 19 pm de un día lluvioso de Abril de 2010

Desde la ventanilla del taxi trato de encontrar la silueta del Allianz Arena a las afueras de Múnich, en el sureste de Alemania. No pienso en el viaje que acabo de hacer ni en lo que está por venir. Tengo claro que el trabajo manda y no todos los días se tienen oportunidades así.

## 1547

Los príncipes protestantes del Sacro Imperio Romano Germánico se han unido en la Liga de Esmalcalda (Schmalkalden) para luchar contra el Emperador Carlos V, defensor del catolicismo frente a la reforma luterana. El impulsor de la Liga protestante fue el príncipe elector de Sajonia y Esmalcalda, Juan Federico en 1531 y se han aliado junto a él otros territorios como Anhalt, Bremen, Magdeburgo, Estrasburgo, Ulm, Constanza, Reutlingen, Memmingen, Lindau y Lübeck. El Duque de Alba reflexiona, él está al mando de los tercios españoles y debe tener clara la estrategia a seguir. A lo lejos en el horizonte el sol casi ha terminado de ponerse.

## 2010

Espanoles y alemanes no somos tan diferentes, pienso. Todos europeos y hoy día ser católico o protestante no es motivo de discusión alguna. En el siglo XVI eran otros tiempos, los luteranos confiscaron tierras a la Iglesia y Príncipes católicos, así que el Emperador tenía que



mostrar su superioridad como gobernante más allá de temas de religión. Yo no tengo un ejército de 44.000 soldados de infantería y 7.000 de caballería. Me acompañan dos maletas, mi poco-mucho conocimiento del alemán y un hormigueo en el estómago.

## 24 de Abril de 1547

Las tropas enemigas están a orillas del Elba cerca de Mühlberg. Han destruido los puentes y piensan que el río les protege. Pero Fernando Álvarez de Toledo ha sido más rápido. Días antes ha enviado espías a preguntar entre los campesinos y habitantes de la zona. Uno de ellos, furioso porque los protestantes le han robado los caballos explica a las tropas del Emperador dónde está el vado en el río para cruzar hasta el campamento de los protestan-



tes. En poco tiempo los arcabuceros se han metido en el agua mientras la infantería a caballo busca una zona del río donde poder cruzar sin bajar de sus monturas mientras las barcas forman un puente improvisado sobre el Elba. El duque de Alba ordena que la caballería ligera, formada por húngaros, españoles y alemanes, cruce al otro lado. Resultado final, Juan Federico de Sajonia es hecho prisionero junto al resto de sus tropas. Algunos años más tarde el Gran Duque dará indicaciones al pintor Cristóbal Pas-sini sobre cómo representar este momento en la bóveda del Torreón del Homenaje en Alba de Tormes.

### 24 de Abril de 2010

Después de algunas semanas en Alemania empiezo a entender el significado de la palabra europeo. Todo empieza una mañana de trámites en la Oficina del Censo de Múnich. Mientras nadie ha visto mi pasaporte las respuestas son siempre tan escuetas como: “Espere ahí” o “Ya le avisaremos”. A mí alrededor varias decenas de personas de otras etnias y religiones también esperan. La cosa cambia cuando me piden la documentación, ajá, pasaporte español, documentación de personal del gobierno español en el extranjero. En cuestión de minutos recibo el certificado de residencia y el permiso para trabajar en Alemania. Al salir no puedo evitar una mirada a quiénes antes que yo, ya estaban esperando por esos papeles. Ahí está la diferencia y la traducción del “ser europeo”, un carnet que te permite trabajar y moverte libremente por cualquiera de los 27 estados miembros de la Unión Europea. Eso no impide, sin embargo, que haya gente que me mire en el metro con desconfianza porque no soy rubia de ojos azules. Seamos sinceros, tampoco yo acepto del todo una ciudad que maravilló a Hitler y que 33 días después

de su subida al poder abrió las puertas del primer campo de concentración en la vecina población de Dachau.

### 25 de Septiembre de 1555

Pese a la gran victoria de las tropas imperiales al mando del Gran Duque de Alba en Mühlberg es necesario firmar un tratado de paz entre el Emperador Carlos V y la Liga de Esmalcalda. La firma se produce en la ciudad de Augsburgo (Augsburg) en la región de Baviera y resuelve el conflicto de religión dividiendo el Imperio Germánico en dos confesiones, católica y protestante. El Príncipe de cada Estado elige una religión y sus súbditos son obligados a acatarla aunque si no están de acuerdo siempre pueden emigrar a otro principado.



### 25 de Mayo de 2010

El viernes viajo hasta Ratisbona (Regensburg) intentando aprovechar uno de los pocos fines de semana con sol que habrá en las próximas semanas. Sigo siendo ex-



Estación de servicio Petronor  
**Luis Herrera S.L.**

Avd. de Juan Pablo II, 20 - 37800 Alba de Tormes  
Horario: 7:00 - 23:000





Ventana donde Carlos I vio a Barbara Blomberg en Ratisbona

tranjera en tierra alemana y me doy cuenta también en las calles de esta ciudad que se parece a Salamanca. Paseando por el centro termino en la plaza principal donde la gente bebe cerveza y disfruta de la música popular de Baviera que toca un grupo sobre un improvisado escenario. Hace calor y no resisto la tentación de tomar un helado así que me coloco en la fila de la heladería italiana que tengo enfrente. Mientras espero miro a mi alrededor y descubro en la fachada del edificio enfrente una placa con un nombre en español. ¿Cómo es posible? Con mi trofeo helado de la mano me acerco para leer lo que dice: “Esta es la ventana a través de la que Carlos V vio a Bárbara

Blomberg por primera vez. En esta casa nació D. Juan de Austria héroe de Lepanto.” No puedo evitar sonreír cuando vuelvo la esquina y tropiezo con la estatua de un hombre vestido al modo cervantino; D. Juan de Austria hijo ilustre de la ciudad de Ratisbona. Al final resulta que no estoy en territorio enemigo, que ya no importa de dónde vengo sino dónde estoy. Como me escribió el maestro José Sánchez Rueda: “Sigue tu camino y abre todas las mañanas tu caja de Pandora; deja escapar todos los males y quédate con la ESPERANZA de que un día cualquiera surgirá en tu vida algo extraordinario que te aparte del monótono vivir de cada día” y eso hago.





# REVESTIMIENTO DE FACHADAS

*José Tamames Gutiérrez*

APLICADOR ESPECIALIZADO



- ▶ Mortero monocapa - Cotegrán
- ▶ Restauración de Fachadas
- ▶ Limpiezas con chorro de arena
- ▶ Enfoscados de morteros de baños cocinas, cocheras, locales, etc.

C/ Aneto, 3

Tel.: 923 300 985 - Móvil 615 322 122  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)





## DEPORTE PARA LA ESTABILIDAD MENTAL

Por MANUEL BERMEJO RAMOS  
Peña deportiva Tamarix



Trabajando a la par en los jóvenes la mente y el cuerpo. Es esencial para un equilibrio integral

**E**ducar el cerebro, sin una compensación de trabajo físico corporal, nos priva de una parte en el mejor nivel de vida.

Conseguirlo nos ha llevado miles de años a lo largo de la evolución. Los humanos tenemos el deseo de progresar y esa capacidad nos ha convertido en lo que somos. La naturaleza humana está unida a la evolución y progresión de cualquier actividad.

En la actualidad nos dedicamos a exagerar lo intelectual, lo que lleva a gastar demasiadas horas en determinadas actividades intelectuales desechando por el contrario una gimnasia de mantenimiento corporal de compensación física, que haría en las personas un bien,

evitando crisis nerviosas provocadas por el ambiente en el que la sociedad se desenvuelve.

Nos movilizamos demasiado por la vida del espíritu y generación tras generación venimos preocupándonos en cultivar excesivamente el cerebro, lo que sostiene una constante tensión del sistema nervioso que podría salvarse si dedicásemos tiempo a una compensación muscular y a un desarrollo orgánico.

Si deseamos regular el organismo humano, habrá que dar una verdadera importancia a la educación y preparación física, de esta forma, cuando dirigimos el trabajo a los músculos, atendemos toda la acción a los nervios, al tiempo que trabajamos la voluntad.



**R.C.**

**REYES CAMINO, S.L.**

A collage of construction materials. The top half features a grid of reddish-brown bricks with circular holes. Below the bricks is a pile of grey sand. In the foreground, there is a blue metal can with a pull-tab, and a dark glass bottle with a blue cap. The text 'MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN' is overlaid on the brick section.

**MATERIALES DE  
CONSTRUCCIÓN**

**DISTRIBUCIÓN DE  
BEBIDAS**

Ctra. Peñaranda, s/n. • Apartado 57 • Tel. y Fax 923 300 060 • [reyescamino@terra.es](mailto:reyescamino@terra.es)  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)





Los actos deportivos de competición, son muy importantes, actuando como relajador de tensiones en los niños

Cuando realizamos la acción física son precisos una serie de actos prácticos cuya repetición forma el hábito del trabajo, de manera que podríamos decir que educamos tanto los músculos como la mente.

Los deportistas, que sienten la necesidad de la superación en lo deportivo, caminan más acertados hacia la

responsabilidad y el esfuerzo de la mente, por tanto, una persona más equilibrada con su cuerpo-mente. Como ya decían los griegos y los romanos, la mente sana es producto de un cuerpo sano.

Para terminar un consejo; divertirse, sólo así el deporte podrá ser un compañero a lo largo de nuestra vida.



**Cosme**  
Autocares

923 120 800 \* 616 997 281

**ALBA DE TORMES**

**[www.autocarescosme.com](http://www.autocarescosme.com)**





*Confiterías Artesanas*



**Puntos  
de  
venta**



Plaza Mayor, 12 - ALBA DE TORMES  
Tel.: 923 300 263

C/ Sánchez Llevot - ALBA DE TORMES  
Tel.: 923 370 103

C/ Cruz de Caravaca, 2 - SALAMANCA  
Tel.: 923 258 241

C/ Federico Anaya, 55 - SALAMANCA  
Tel.: 923 236 323

**FABRICACIÓN PROPIA - OBRADOR en C/ Coladeros, 8 (37800 ALBA DE TORMES)**



# RECONOCIMIENTO Y AFECTO A NUESTRA QUERIDA ALCALDESA

Alba octubre 2010



Por JOSÉ BAUTISTA

**D**oña María Concepción Miguélez.  
Persona que eligió nuestro pueblo  
para que este fuera gobernado.

Por eso, desde este modesto artículo, quiero desearla en esta difícil etapa de su vida mucha suerte y fuerza para conseguir grandes éxitos para el bien de nuestro pueblo. Sabes que no será fácil pero tu sabrás hacerlo con mucho cariño y empeño y buena ayuda por parte de ese equipo que te apoya en tu gobierno. Que nunca te dejes equivocarte y camines por el camino más derecho que es el de la lealtad.

Es muy difícil agradar a todos por igual pero tú eres inteligente y luchadora y sabrás llevar a nuestro pueblo por el camino que éste se merece.

También quisiera pedirte que no olvides a los alben-  
ses ausentes que un día tuvimos que dejar nuestro pue-  
blo y familias, ya hace muchos años, para buscar futuro  
mejor. Toda una vida fuera de nuestra tierra.

No fue fácil para nosotros, pero los años ponen las cosas  
en su sitio y en las tierras que buscamos para nuestra nueva  
vida fuimos bien recibidos. ¡Aquí nos casamos, nacieron  
nuestros hijos y nietos, hay que estar agradecidos!

Siempre que podemos a nuestro pueblo y familia

vamos a visitar, incluso muchos de nosotros hemos po-  
dido comprar una casa en nuestro querido pueblo, para  
cuando llegan las vacaciones tener ahí nuestro segundo  
hogar para poder descansar.

Por eso te agradecemos que recibamos el mismo trato  
por igual albenes y ausentes, porque todos nacimos en  
Alba de Tormes.

Ahora que muchos de nosotros hemos llegado a la ju-  
bilación, cuanto nos gustaría a la mayoría regresar a esta  
tierra que nos viera nacer.

Pero hay que ser sinceros y comprender que en estas  
tierras que vivimos tenemos todo el fruto de estos años  
aquí vividos, que son nuestros hijos y netos.

Entonces, ahora que vamos para mayores junto a ellos  
tenemos que estar, para cuando necesitemos ayuda estar  
cerca de ellos para que nos la puedan dar. No me quiero  
extender más, y como no, desearte que se seas muy feliz  
tengas mucha salud y mucha fuerza en esta etapa de tu  
vida.

Santa Teresa te echará una mano para seguir ade-  
lante, seguro que sí.

Un albense ausente,

**CAMBIO'S**  
SALÓN DE PELUQUERÍA



C/ Álamo Salazar - Tel.: 923 370 280  
ALBA DE TORMES (Salamanca)



# ELOGIO PARA ESAS MUJERES MAYORES

Por JOSÉ BAUTISTA

**E**logio para esas mujeres mayores, nuestras madres y abuelas, que en aquellos años tan difíciles que eran, con tan pocos recursos para vivir, tenían que trabajar sin descanso todo el día, ni un solo respiro tenían de descanso desde que amanecía hasta que anochece. No era como ahora, muchos hijos había para tan poco de comer como había. Ayuda de los maridos no tenían, porque ellos de sol a sol sus trabajos tenían. Pero estas mujeres sacaban fuerzas y tiempo para todo con mucha valentía. Ahora nosotros, los más jóvenes, nos quejamos porque llevamos una vida muy agitada y agobiada. El quejarse es libre, pero también es verdad que la vida que tenían nuestros mayores no era vida, pero así era antes para ellos. Y nosotros comprendamos las fatigas y penalidades que llevaron para sacarnos a tantos hijos para adelante. Y así lo hacían, empezaban desde muy pronto de la mañana, atendiendo lo que había en casa, si tenían ganado para ellas era el primer trabajo a realizar después de atender a los hijos que no eran pocos. Una vez atendida la casa, el siguiente oficio era coger la tajueta y lavadero, y con el barreñon en la cabeza al río a lavar la ropa, que no era poca vuelta de estos menesteres. La casa de nuevo las esperaba, preparar pa cenar y atender a estos hijos y pensar que poner porque gran cosa no había. Se terminaba el día y decimos viene la noche para descansar, pero para estas mujeres la noche era muy corta. Cuando sus hijos marchaban a dormir para ellas llegaban las guardias de noche, como en la mili se suele decir, revisión de pantalón, camisa y calcetines porque no había quita y pon.

Revisando prenda por prenda, que sana no había ninguna. Al pantalón remiendo tras remiendo, pero quedaba nuevo; los cuatros que teníamos en las camisas, puntada tras puntada, lista para poner. Calcetines, si alguien los tenía, buenos tomates tenían, pero estas mujeres no sé como lo hacían, pero sus hijos en la mañana como perlas a la escuela iban. Así que pensemos un poco y veremos qué noche tenían para dormir y descansar estas mujeres con tanto cansancio en su cuerpo.

Yo recuerdo muchas veces, y a mis hijas y mujer suelo decir que cuantas veces de pequeño, igual a las dos o las tres de la mañana abría un poco los ojos y veía allí a mi madre con esas remendadas. Y no como ahora, que en casa no hay una máquina de coser; ellas ni eso, tenían hilo y aguja y que no faltara.

Por eso tengamos bien en cuenta la vida que llevaron nuestras madres y abuelas, que lo tengamos siempre en la mente lo mucho que trabajaron para sacarnos a nosotros para adelante en la vida. Muchos de nosotros pensaremos hacían lo normal, que todo padre y madre tienen la obligación de criar a su familia lo mejor que se pueda, también es verdad todo esto.

Pero tengamos muy en cuenta que alguna recompensa deben de tener, y que en algunas ocasiones nos queremos desentender cuando llega el momento que nuestra ayuda necesitan y los tenemos que atender. Tengamos muy en cuenta esos malos y muchos ratos que pasaron para llevarnos a nosotros adelante, que lo sepamos agradecer, y tengamos muy en cuenta que los tenemos que atender porque es obligación de todo hijo y persona que tengan siempre esa alegría que toda persona mayor debería tener.

Que no les falte nunca el calor de sus hijos, nuestra compañía, que sea hasta el último día. Entonces, tendrán esa recompensa tan merecida por esa vida tan dura que las tocó pasar. Seguro que no tendrán ningún pesar por esa vida pasada llena de problemas y tan dura de llevar si en la recta final de la misma han tenido el apoyo, calor y amor de sus hijos. No se lo podemos negar porque lo que hagamos nosotros, después nos harán. Que mejor elogio las podemos dar a nuestras madres, que nuestro apoyo y amor, por esa vida tan esclava que llevaron sin quejarse para nada y dándolo todo por nosotros. No lo olvidemos nunca, que amor con amor se paga, y si así lo hacemos, tendrán ese elogio de sus hijos que tanto se merecen por su valentía y entrega. Dándolo todo por nosotros para que nuestras vidas fueran mejor que las de ellas, vivamos felices junto a ellas y tendrán ese elogio que tanto se merecen.



# CARTA CON DESTINO AL CIELO

Por JOSÉ BAUTISTA

**E**n estas fiestas de este año 2010 y con el permiso de nuestra querida patrona, Santa Teresa de Jesús, esta carta quiero mandar con destino al cielo. Con mucho entusiasmo y devoción para que lean todos nuestros seres queridos que nos dejaron, que nunca los olvidamos. Y menos en estas fechas de cada año, de estas fiestas que con tanta alegría esperamos. Que lecciones tan bonitas aprendimos de ellos. Nos dejaron mucho cariño y amor entre nosotros. Y cómo no, el orgullo de ser albenses, que este sello tan grande nunca lo olvidaremos. Es una herencia que cada generación vamos cogiendo con tanto entusiasmo y cariño que nunca podremos olvidar a nuestros seres tan queridos, que aunque nos dejaron un día, en ellos pensamos todo el año y cada fiesta que llega con nosotros permanecen, echando esos vivas que a nuestra Santa echamos con muchas agallas y el cariño que ella se merece.

Qué bonitos son los días mirando hacia el cielo, esas noches estrelladas en el Tormes que se reflejan las miradas de nuestros seres queridos mirando hacia el agua, es el espejo donde nos ven desde el cielo, y no separan la mirada, y esta noche menos que nunca. Nos ven a todos juntos arrimados a estas aguas, es la noche de los fuegos artificiales en el río Tormes, orgullo de Alba.

Los peces y pájaros se espantan, corren y vuelan, sin entender nada de lo que pasa. Pero nuestros pensamientos, nosotros sí que lo entendemos y lo tenemos muy claro. Miramos al cielo con la mirada clavada y el pensamiento que nos dice: pensáis en vuestros seres queridos en estos días tan especiales para todos vosotros en general. Ellos seguro que también están muy contentos, e invitando al cielo entero a que miren desde la tierra que está iluminada, y río abajo resplandece, con esta fiesta que los fuegos artificiales nos ofrecen; y ahí es donde se juntan las miradas, el cariño y amor que todos sentimos por todos nuestros seres queridos que nos dejaron un día. Pero no para siempre.

Hasta que nos juntemos de nuevo con ellos disfrutemos de estos días y estas noches que tan cerca los tenemos.

Qué bonito está el cielo y cuanta alegría habrá allí dentro.

Viéndonos a todos nosotros tan felices y contentos con estos días tan bonitos y bellos.

Dicen que hay mucha distancia de la tierra al firmamento. No creo que sea tanta si con el reflejo de los fuegos artificiales y los ruidos de los cohetes han llamado la atención de esos pájaros que volaban asustados y alertando allá arriba diciendo, asomaos y veréis que fiesta tienen allá abajo, que felices son pensando en vosotros con mucho cariño y amor, y todo esto es la cosecha que bien supisteis recoger para que a ellos no les faltase nada. Herencia que les dejasteis con mucho cariño y amor.

Jamás olvidaremos estos días tan bonitos y estas fiestas que tanto nos unen. Que sigamos así de felices todos juntos como hermanos que somos y a nuestros mayores no los dejemos de la mano que es el ejemplo a seguir que nuestros hijos tienen que aprender porque es la herencia que a nosotros nuestros mayores nos dejaron. Carta con destino para el cielo diciendo a todos nuestros seres queridos que nunca los olvidaremos.

Reconocimiento y agradecimiento, que bonitas palabras si las ponemos en práctica entre nosotros. Nos ayudarán a vivir más sanamente y con mucha alegría que es lo que importa en nuestras vidas.

Santa Teresa es lo que siempre pedía, mucho amor entre nosotros y trabajar sin descanso al servicio de todos, no dejar de andar por esos caminos que por muy largos que fueran siempre llegaba para dar ejemplo y siempre aprendiendo cada día un poco más. Hagamos nosotros lo mismo en estos días tan difíciles que vivimos. No olvidemos el camino que nos hará más felices, ayudemos a los demás en comprensión, cariño y amor.

Todo esto cuando se pone en práctica, habremos conseguido la lección que Santa Teresa nos enseñó en sus largas caminatas por la vida.

Esto es lo que pedimos que no nos falte y comprendamos que es la forma de tener la vida más agradable.

Reconocimiento y agradecimiento, tengámoslo siempre en cuenta. Y Santa Teresa estará muy contenta porque en estas fatigas tan grandes por caminos y pueblos, mereció la pena si nosotros con nuestros semejantes hacemos lo mismo, no tendremos pesar en esta vida. Y habremos conseguido lo mejor de nuestra vida, esta lección tan bien aprendida. Que lo importante es el amor que demos cada persona en nuestras medidas.



# DEDICADO A LA MADRE CASTELLANA

Por SISI



on el tiempo he ido comprendiendo el amor de una madre castellana. Es un amor generoso y puro, un amor que nunca dice basta.

Si al estar en lo alto del camino miramos sin prisa al pasado, veremos lo poco que hemos hecho por la madre que tanto nos ha dado.

Los amigos te traicionan y te venden, los parientes se alejan de tu lado, sólo tu madre estará siempre contigo hasta que todo se haya consumado. Porque tú eres sangre de su sangre y aunque seas el hijo más malvado, siempre has de ser para ella el hijo que más sueños le has quitado.

Yo a la madre la comparo como a la tierra que con ella se halla unida, porque siempre para ella es rica, para los que a su lado se cobijan; grande en virtudes como espiga dorada y suave como lluvia de primavera. ¡Qué hermoso es vivir al lado de una buena y tierna madre!

Y es que madre no hay más que una, no se la puede comprar, como tampoco se puede sus sacrificios pagar, por eso madre, si pudiera, te daría lo más grande que nunca has sospechado, pero bien sabes que eso no es posible porque no está al alcance de mi mano. Por eso madre querida te digo de corazón, sólo quiero rodearte y pagarte con mi amor. •



## Industrias metálicas JOSE MARIA AMORES

**Les deseamos  
Felices Fiestas**

**Acero inoxidable - Cerrajería**

**Estructuras metálicas - Forja**

**Maquinaria agrícola, Soldadura homologada**

**Trabajos en general**

Carretera de Peñaranda, 73  
37800 ALBA DE TORMES  
(Salamanca)

Telf. / Fax 923 300 160  
Móvil 659 499 837



## LA PEREGRINACIÓN

Alba octubre 2010



Por ROSARIO LÓPEZ

**E**s opinión muy extendida que peregrinar consiste en caminar, preferentemente a pie, a un santuario o a un lugar sagrado. En este sentido podemos afirmar que la peregrinación ha existido en todas las culturas y en todas las religiones y aún hoy en día permanecen en muchos pueblos de nuestro planeta. Pero no es bueno identificar el senderismo o el turismo religioso con la peregrinación, puesto que encierran realidades muy diferentes. Con que claridad se expresan algunos caminantes que se dirigen a Compostela: “Empecé el camino por el deporte, por curiosidad, pero lo voy terminando como un

peregrino”. ¿Es que ha cambiado su atuendo, sus costumbres, su meta? No, lo que ha cambiado es su disposición interior. La peregrinación cristiana supone una conversión. Y así, al iniciarse nuestra marcha, nos alejamos de los nuestros, prescindimos de las cosas materiales que nos estorban y fijamos nuestra mente en una meta religiosa que pretendemos a toda costa conseguir. Es todo un proceso de fe, más o menos intenso. Llegando a la meta, la Iglesia nos propone la reconciliación con Dios y es entonces cuando los peregrinos sentimos la necesidad de acogernos a los brazos del Padre. •



### *Santa Teresa* Residencia para mayores

Crta de Valdemierque s/n - 37800 Alba de Tormes - Salamanca  
Tel./Fax: 923 370 024

## HOSTAL AMÉRICA



**Especialidad en Bodas y Banquetes**  
**Amplios comedores con aire acondicionado**  
**Habitaciones con baño**  
**Nueva Terraza de verano con pista de baile**

La Guía, s/n. Tel: 923 300 346 • 923 300 071 • ALBA DE TORMES





SOC. COOP. LTDA.

**JACENA**

**FELICES FIESTAS  
SANTA TERESA 2010**

**Proyectos  
JACENA, S.L.**

C/ Beltrana, 19 - Alba de Tormes - Tel.923 300 855  
[www.jacena.com](http://www.jacena.com)

**PELUQUERIA Y BELLEZA NOEMI**

Plaza del Grano, 4  
tel. 923 300 559  
Alba de Tormes (Salamanca)



Depilación Láser

Uñas de porcelana

Asesoría  
Nutrición  
Gestión  
Veterinaria

**nutersa**

Asesoramiento veterinario mirobrigense, s.l.

Dirección de visita: C/ Herreros, 6 Pol. Los Chabarcónes, 15. 1 - 37500 Ciudad Rodrigo (Salamanca)

Dirección de correo: Apartado de correos, 30 - 37500 Ciudad Rodrigo (Salamanca)

E-mail: [nutersa@nutersa.es](mailto:nutersa@nutersa.es) / Tel. (Fax): 923 482 240





# TOREROS SOBRE RUEDAS: EL HOCKEY EN ALBA DE TORMES

Alba octubre 2010



Por MANUEL MARTÍN CRUZ

**E**l día 4 de este mes de octubre, se cumplen 35 años de la fatídica tarde en que Antonio Bienvenida, en la finca “Puerta Verde” de la ganadera Amelia Pérez-Tabernero, en el Escorial, fue cogido mortalmente por la vaca de nombre “Conocida”. El animal le fracturó varias vértebras y el torero falleció dos días más tarde. Precisamente en esta fecha del 4 de octubre, pero del año 1582, murió Santa Teresa.

Antonio Bienvenida fue gran matador de toros y mejor persona, dentro y fuera de la plaza. Siempre que se le requería colaboraba a favor de los necesitados, en corridas y festivales benéficos. Por sus grandes valores humanos, en el año 1956 se le concede la gran Cruz de Caballero de Beneficencia, por la ayuda prestada a los mas necesitados, incluidos sus compañeros de profesión.

Tuvo una trayectoria impecable: 829 corridas y 1.628 toros estoqueados. En Las Ventas actuó en 106 ocasiones, 10 de ellas como único espada. El 16 de junio de 1960 estoqueó una corrida de toros por la mañana y otra por la tarde, en ésta solo pudo matar tres toros al resultar lesionado. Fue además un gran defensor del aficionado, ya que se opuso a matar toros “afeitados” de pitones. Todo un ejemplo de profesional, así como de buena persona.

El día 5 de septiembre de 1964, en San Sebastián de los Reyes, Antonio Bienvenida hizo la faena de su vida, a un toro de la ganadería de Cembrano. Alternaba con Victoriano Valencia y con Ramón Montero, “Maravilla”, a quien dio la alternativa. Todos los críticos taurinos coincidieron en subrayar la calidad de la faena, hasta Joaquín Vidal, prestigioso crítico taurino que sabía escribir con ironía y dominio de buen profesional.

Vamos a centrarnos en esta ganadería de Cembrano. Pertenecía al salmantino José-Luis Cembrano y los toros pastaban en la gran finca extremeña de “La Herguijuela”, cerca de Plasencia. Este buen señor estaba enamorado de Alba de Tormes; vivía en Salamanca, y siempre que podía, se acercaba a la villa a disfrutar del pueblo. Tanto es así, que en los veranos, en la década de los años 70, venía todos los días a las playas de Renedo (hoy playas viejas), donde tenía una potente motora con la que disfrutaba con toda su familia, así como con los amigos, entre los que nos encontrábamos Toño Torano y yo. Gracias a él, aprendimos a hacer esquí acuático, hasta dominar este deporte muy bien.

Además de la afición a los toros, este señor era un gran aficionado al hockey sobre patines: tenía dos equipos, con el nombre de Cembrano, uno en la 2ª división nacional, y el otro en juvenil, que participaba en la liga provincial salmantina. Por aquel entonces, en Salamanca había una gran afición al hockey y existía un equipo en la división de honor nacional, lo máximo en el hockey.

En Alba, también teníamos equipo de hockey sobre patines, el único en la provincia, que participaba en la liga juvenil salmantina; recuerdo los domingos que jugábamos en Alba, el ambiente que había en el pueblo: ¡que cantidad de gente asistía a los partidos! Jugábamos Lucas, Pepe Hermoso, Carmelo Arribas, Félix, Cabila, Paco Mapfre (q.e.p.d.), José-Andrés, Toño Torano y yo.

Cuando se deshace el equipo en Alba, a Toño y a mí nos ficha Cembrano para jugar en su equipo juvenil, al que pertenecemos varias temporadas. El tiempo que pasamos en este equipo era como si estuviéramos en el Real Madrid de fútbol, teníamos un chófer que nos venía a buscar a Alba dos veces por semana, para asistir a los en-



Manolo y Toño



trenamientos; después, cena en el “Cacho”, que entonces estaba en la Gran Vía; más tarde el chófer, Blas “el Gicho”, nos traía a Alba. Y los domingos, la misma operación para jugar el partido de liga. José-Luis estaba siempre pendiente de nosotros para que no nos faltase de nada: patines, stik, protecciones, etc...

Toño jugaba de portero y, siendo juvenil, disputó varios partidos con el equipo de 2ª división, era un gran por-

tero. Yo tenía mucha amistad con uno de los hijos de Cembrano, José-María, pues estudiamos juntos COU, en el colegio San Fernando; también era jugador en el equipo de 2ª división. El otro hijo más pequeño, “Chico”, jugaba en los juveniles con Toño y conmigo.

José-Luis Cembrano organizó muchos torneos en Alba de Tormes: traía su equipo y junto con otros dos y nosotros, un día de fiesta en Alba. La foto corresponde a uno

# Felices Fiestas

## Las Tapas de

# *María*

**Tapas - Raciones - Bocadillos**

C/ Carlos III, 17 • Tel.: 923 370 558 • Alba de Tormes (Salamanca)



de esos torneos, en el que participaron Mossa-Salamanca, Cembrano y Alba. Agachados, Toño Torano, junto a mí, y también Pepe Hermoso, Félix" Cañalejas" y Carmelo Arribas. Arriba, de pie, está Julio Pérez-Tabernero, ganadero que viene mucho por Alba y tiene su finca en Fresno; a su lado, Fernando Población y Juan Alberto Recio. Con la ca-

miseta de rayas, el equipo de Cembrano, donde están, Chico, José-María, Ángel Agromayor, Miguel Martínez, etc... Esta ha sido la historia taurina de este año, relacionada con el jockey sobre patines en Alba de Tormes, que tuvo pleno auge en los años 70. Espero que os haya gustado. Para otro año, más de lo mismo. •



ORQUESTA  
**BOULEVARD**

**LES DESEA  
FELICES  
FIESTAS**

Teléfono 923 370 251 • Móvil 616 689 474 • ALBA DE TORMES (Salamanca)



# CHATARRAS

# LIZABE

- CHATARRAS
- PAPEL
- CARTÓN
- METALES

Tel.: 923 300 027 - Móvil: 649 979 691  
ALBA DE TORMES (Salamanca)

## SERVICIO OFICIAL M.F.

- Distribuidor de neumáticos
- Aire acondicionado
- Mecánica
- Electricidad
- Vehículos de ocasión



## TALLERES LUCIO GARCÍA S.L.

Ctra. Peñaranda, 51  
37800 Alba de Tormes (Salamanca)

Tlfn./Fax: 923 37 00 48  
Móvil: 639 88 80 27



## DE GRANDES PASTORES

Alba de Tormes 2010

Por DIEGO PATROCINIO JIMÉNEZ

*Lo valioso de lo narrado se encuentra en boca del pueblo y cobra vida en la mente del lector. (Gianni Celati)*

**S**i eligen, cosa improbable, recorrer con la lectura de este escrito esa intrincada senda que es toda interrelación entre lector y leído, no prejuzguen ante lo significativo del enunciado, ni tachen de nostálgico a este modesto escritor, pues sin ser un optimista redomado sino más bien un pesimista activo, hace tiempo que tiene los cabellos tordos y huye, por sistema, de la opacidad de las cosas, aunque ésta sirva para ocultar penas y no caer en la melancolía, definida como el dulce sopor de la tristeza. Tampoco quisiéramos dejarnos arrastrar por la nostalgia que se diferencia de aquella, en que de la melancolía puedes algún día curarte, de la nostalgia jamás. Me declaro, sin ambages, enamorado de Castilla, tierra de mí sangre como la llamara Dionisio Ridruejo, y de sus yermos campos traspasados por ese fino aire del que se ha dicho lo ha fabricado uno que sabía silvar. Aunque llevo años residiendo fuera, no puedo evitar que se me acelere el corazón cada vez que, al coronar el puerto de Vallejera, columbro más que veo, al final de la ribereña vega tormesina, la casi siempre brumosa cazoleta del castillo; con lo que, sobremanera, se me alegra la pajarilla. De siempre alterné el agro con la urbe y siendo un aldeano vocacional, voy a la ciudad lo imprescindible pues en ella me siento presa de la anonimidad que es, casi tanto, como convertirte en un carcelario identificado por un número; distinto es escuchar, en la placidez de las horas, el balido de las ovejas y el arrullo de las tórtolas en celo, o sentir el infinito, silencioso y sobrecogedor concierto de las estrellas nocturnas de Agosto durmiendo al sereno, como tantas veces experimente, que mezclarte con el bullicio de las aulas o el tráfico callejero. Pero vayamos al grano, no nos pase lo que a los galgos del tío Pelitos que cuando saltaba la liebre se ponían a mear; y recorriendo los do-

rados vergeles de la juventud trasladémonos, imaginariamente, a unos tiempos más lejanos, que ya es decir, de los modos que del calendario, degustando el agri dulce sabor de los recuerdos.

En mí bien pudiera hacerse realidad aquello de “lo que natura non da universitas non presta”, pues a la larga, más útiles me han sido para nadar por la vida, los prácticos y sanos ejemplos de la gente sencilla que traté, que las doctas lecciones del profesorado ilustre. Lo que aquí de veras importa, es dejar constancia de mi acendrado agradecimiento a Juan, Sixto, Filo, Emilio, Manolo, Basilio; así como a Demetrio, Damián, Cándido, Fructuoso, Quico, Gabino y alguno más que no recuerdo. Unos, maestros en el manejo de la mancera y el costal sembrador; otros, mágicos taumaturgos que sin conocer los embelesados encantamientos de Salicio y Nemoroso, ni tañer gaitas o caramillos, con la sola ayuda de un par de careas y la inesperable cayada, domeñaban por barbechos y rastroyeras, lo mismo a churras que a merinas con su insaciable voracidad. La mayoría de ellos, son ya huéspedes apacibles de ese misterioso hotel de perpetuo alojamiento, donde todos tenemos habitación reservada, y que nunca se llena. Pero... permítanme que les narre algún sucedido de alguna de estas inolvidables personas.

Juan no era alto ni bajo pero sí fuerte como un roble. Gastaba pelo negro y piel cetrina. De andares jacarandosos, siempre portaba al medio hombro una chaqueta de pana remendada como si fuera el capotillo de un torero. De carácter alegre y locuaz, era un pelín verderón como el forraje en el mes de Marzo.

Una tarde, mientras tomábamos el gazpacho en la era, contó lo de aquel mozo leonés que al incorporarse a la mili, llevaba una lastimera carta de su madre dirigida al Capitán, explicando el problema de su hijo. Al compro-



barse la verdad de lo expuesto, le dieron permiso indefinido. Llegado a casa, tal vez por el impacto psicológico, dejó de mojar las sábanas por la noche. Al regresar al cuartel volvieron las micciones y otra vez para el pueblo. Así, yendo y viniendo, con la empapadera siempre en la maleta, agotó su reemplazo.

Fue un caso muy sonado en la maragatería. Creo que hasta le sacaron ripios.

Volviendo al señor Juan no era infrecuente oírle tararear, con su habitual desparpajo, una coplilla que aprendiera cuando, con el petate auestas, llegó el día de licenciarse. Dicha copla decía así:

*Adiós Campo Grande, Paseo Zorrila, Fuente Dorada,  
Caballo Troya, casa de p... y Las Moreras,  
que ya me marchó para mi tierra, Etc.*

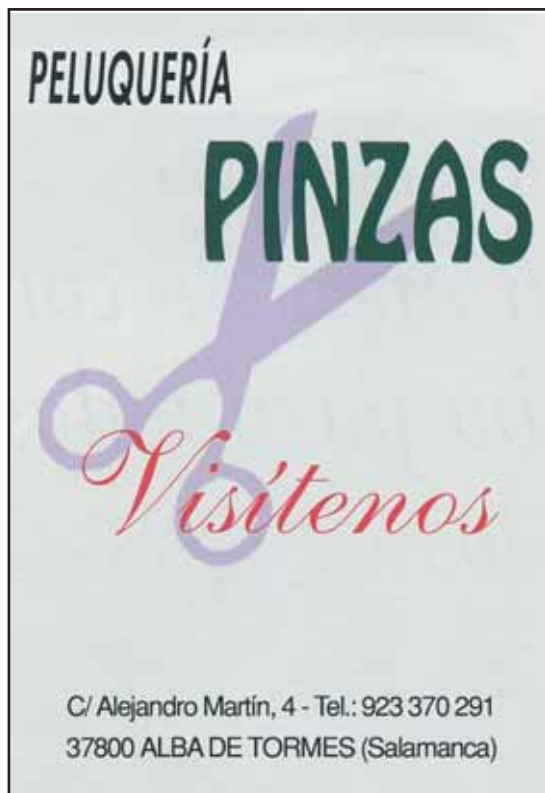
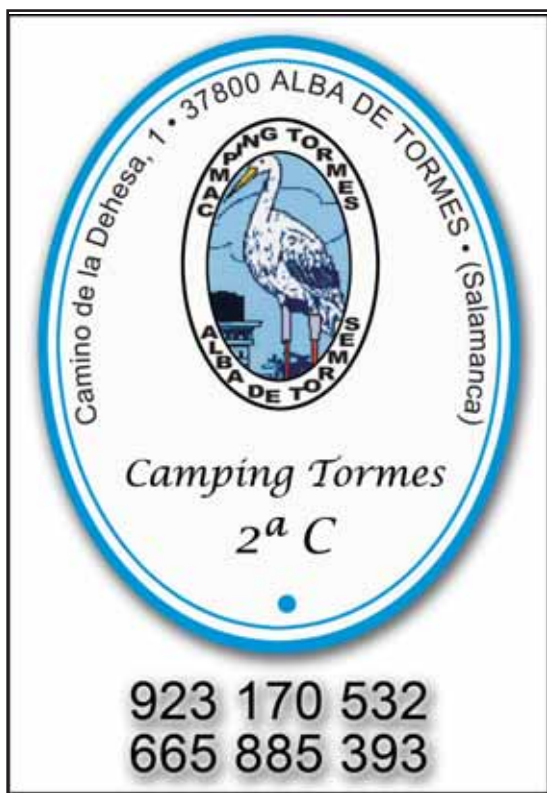
Sixto era alto y fuerte. Tenía los ojos glaucos, algo apapujados, y exageradamente grandes, encallecidas y sarmientosas las manos. En cierta ocasión, dos temporeos se enzarzaron por un biello que ambos pretendían

para aventar una parva de algarrobas ya acambizada; uno cogió al otro por el gañote hasta casi asfixiarlo. Llegó él con su talante conciliador y, con un solo brazo, alzó al agresor del suelo como si fuera un pelele, aunque, en la brega, recibiera un fuerte golpe en la espalda con la misma herramienta que se hizo añicos. El señor Sixto, sin la menor queja, se limitó a decir:

-¡Ea, se acabó la discusión. "To" el mundo a trabajar.

Después, se le vio al hombre bastante tiempo que andaba desguardamillao.

Había cogido merecida fama y renombre en la Villa y gañanías comarcanas. Un año, en la feria de Alba, unos hacendados labradores de Palacios Rubios, se lo quisieron llevar a tierras armuñesas; "aunque me den el oro y el moro yo de aquí no me voy". Les espetó secamente. Lo que más le distinguía era una honradez y celo en el trabajo; cualidades muy a considerar para quien cuidaba de los aperos, emparejaba las yuntas y administraba el pienso que guardaba en el arcón del granero, cuya llave portaba permanentemente atada a una guita en la correa del pan-





talón. Era lo que hoy, eufemísticamente, se les hubiera llamado personal y entonces se les decía aperadores. Después de muchos años en la misma casa, al morir el amo y hacerse un hijo cargo de la explotación, no pasaría demasiado tiempo sin que surgiera entre ellos una fuerte desavenencia:

“¿A quién se le ocurre sembrar el centeno en los barros de Matarraza, y el trigo en las pizarrosas tierras de la fuente el “piejo” y La Peña Marquesa?

Este chico no sabe de ésto ni de la misa la media”. Y se dio a sí mismo el despido voluntario. Al enterarse el Señor Simón el de la Dehesilla, le mandó recado por Antonio Macotera, mi Tío, con la intención de ajustarle por año. Y una mañana, bajo una pertinaz nieve ratonera, con el embozo bien prieto, acompañado por el vaho de su aliento, salvó la legua escasa que dista la alquería, siendo, al llegar, bien recibido y haciéndole pasar a la amplia cocina de campana del caserón, donde ardían unos troncos de encina que mitigaban el frío helador.

-Arrímate hombre que traes calada la ropa.

-Deje usted, esto no es nada.

De inmediato entablaron conversación sobre el caso requerido mientras Leo, la sirvienta, le trajo un tazón caliente de achicoria, migada con pan de hogaza amasado por ella. Cuando estaban convenidos le fue mostrado su cuarto, medianero con el comedero de los bueyes, alumbrado con la mísera llama de un candil de lucilina, la cama de jergón de muelles y la colchoneta de borra, junto a un rústico armario cubierto por una cortina de tela de saco a modo de puerta.

-“Ya sabes Sixto: la costumbre es atender lo que concierne a tu trabajo, incluido subir al monte a por leña a medida que vaya, mermando el montón de la calle. Aquí,

con el relente del río, el frío te llega hasta los huesos. ¡Ah, “se me” olvidaba: en lo que no escampe, no “te se” ocurra meter las yuntas en la vega, que se “atuellan”; a Alba cada quince días o tres semanas, depende, al remudo”.

Vuelta a la cocina, el anfitrión sacó petaca y librito ofreciéndoselos al jornalero. Liaron tranquilamente, sin prisas, como se hacían entonces las cosas, y sacando la caja de cerillas de entre la tosca faja, comenzó a frotar, uno tras otro, los fósforos en el raspador si bien, por la humedad cogida en el camino, hubo de gastar seis o siete antes de prender el cigarro. Se hizo un silencio de esos que, siendo breves, se hacen interminables. De pronto, levantándose el amo del escabel en que estaba sentado y acompañado al trabajador hasta la puerta, le despidió diciéndole: “lo he pensado mejor. De lo dicho no hay nada. Ya me apañaré como pueda”. Al regresar a la cocina le comentó a su mujer: “ por muy gañán que sea no me interesa. ¡Con lo cerca que tenía las tenazas!”. Sin duda, el señor Simón, carecía de sensibilidad para percatarse de que en estos corpachones suele anidar, con frecuencia, la cándida alondra de la timidez.

Cada vez que me acuerdo del señor Filo, lo comparo con aquellas estampas de la Historias Sagrada de la enciclopedia Dalmau Carles que, con tanta delicadeza y esmero, nos enseñaba D<sup>a</sup> Elena la Maestra ; y que aún guardo. Alto, enjuto, de aspecto humilde, en su rostro de asirio se marcaban indelebles los severos surcos trazados por el arado del tiempo; enormemente respetuoso y cumplidor de su oficio, jamás creó conflicto alguno. Mi recuerdo hacia él, siendo totalmente positivo, contiene un marcado matiz de añorado sentimiento. Tenía los brazos largos como estevas y, con su boca desdentada, mostraba un gesto de candidez al esbozar una sonrisa por el mo-

Cabina de Belleza

# Rosa

*Les desea Felices Fiestas*

C/ Hospital, 9, 2<sup>a</sup> A-D Teléfono: 923 300 625

37800 ALBA DE TORMES Salamanca





# LUENGO Y PRIETO, S.L.

Pol. Ind. Montalvo II  
Arribes Duero 93, nave 8  
37008 - SALAMANCA  
[luengoyprieto@yahoo.es](mailto:luengoyprieto@yahoo.es)

Tel. 923 192 759

Fax. 923 192 145

Aire Acondicionado

Tabiquería

Falsos Techos

Climatización

Ventilación de Garajes

*¡Felices Fiestas!*

*Pídenos presupuesto  
sin compromiso*



**Si lo tiene  
en mente,  
ahora puede  
comprarlo.**

Pagúe sus compras  
comodamente en  
6 meses sin intereses.



**MJC**  
CARPINTERIA

## MAJORCA

### Fábrica de muebles a medida y carpintería en general

- Armarios
- Cocinas
- Correderas
- Salones
- Abatibles
- Puertas
- Plegables
- Escaleras
- Vestidores
- Barandilla
- Dormitorios

Calle Revilla, 12 Navales (Salamanca)  
Tel. y fax: 923 30 00 59





tivo más pueril. Calzaba siempre abarcas de las que, al pisar en el barro, dejaban marcadas las señales de los viejos neumáticos con que estaban hechas. En invierno se cubría con una anguarina de liviano paño deteriorada por el uso. Asevero con absoluta rotundidad, que fue un hombre bueno en el más puro sentido machadiano. Siendo en extremo callado, durante la arada, hablaba quedo a los bueyes con expresiones lisonjeras para estimularlos, tales como: “vamos salinero guapo!, a la par que los golpeaba suavemente con la aguijada en la penca, o vuelve mulato vuelve”, al llegar con el surco a la otra linde.

Es uno de mis espaciados retornos buscando la que-rencia natural, supe que ya no estaba. Y me entristecí.

Manolo era un tipo plétórico de libro. Incansable, fibroso y visceral al que nunca vi dormir la siesta: ese corto pero plácido tiempo restaurador de energías inventado por los Tartesios. Tenía una mirada penetrante que, con gran fijeza, “espetellaba” a quien pretendiera hacerle retractarse de sus convicciones. Con un estricto sentido del deber y el honor, y, como además, andaba muy sobrado de redaños, le cuadraba a la perfección, que hubiera servido en la Legión. Esa unidad militar tan peculiar que está formada por cuatro tercios. En sus duros quehaceres le iba mejor, dado su temperamento fogoso, lidiar con équidos que con bóvidos, al contrario de Basilio que siendo también un buen gañan, por su carácter flemático, entendía mejor a éstos que a aquellos.

En cierta ocasión, un mulo cerril se resistía con respingos y cabriolas a ser enganchado al trillo, Manolo lo consiguió apesguñándolo con el puño la veri rija con tal fuerza, que la bestia entregó el pescuezo a la gamella como un dócil cordero. Otro día, mientras cargábamos de gavillas el carro en el rolladal de Amatos, se presentó una tormenta de la parte de Tordillos, que eran las peores, de esas en que el relámpago y el trueno se sincronizan, señal evidente de que la tienes encima. Yo, azorado, no supe donde meterme alejándome de la pareja de mulas cuyo pelo, al parecer, atrae a la electricidad, me puse a invocar una jaculatoria que me enseñó mi madre y que reza así: “Santa Bárbara bendita que en el cielo estás escrita con papel y agua bendita, en el ara de la Cruz Pater noster, amén Jesús”. Entre tanto él siguió impávido su tarea diciendo: “lo que tenga que ser será”; con ese sentido fatalista tan propio de la gente del campo. A veces, cuando la euforia inundaba sus humores, solía canturrear a pleno pulmón la siguiente “toná”:

*Tengo un hermano en el Tercio,  
otro tengo en Regulares,  
y el hermano más pequeño,  
preso en Alcalá de Henares.*

De todos cuantos ofrendaron sus fatigas y sudores por la Casa de mis padres, es de quien más me acuerdo.

Lo de pastor es otra historia tan antigua como la vida misma. Para eso no sirve cualquiera. Es oficio tan vocacional como el de Maestro de escuela, cura o médico de pueblo. De los de antes. A mí no me hubiera importado lo más mínimo, dedicar la vida al pastoreo si, al llegar la noche, me estuviera esperando en el hato, una zagala con su negra cabellera suelta hasta la cintura, a quien poder dedicar aquello de:

*¿quién me dijera Elisa, vida mía,  
cuando en aqueste valle al fresco viento,  
andábamos cogiendo tiernas flores?*

Pero eso sólo pasa en las Novelas Pastoriles. En la vida real, aparte de tener que soportar la desabrida, inmisericorde y extremosa climatología, junto a la árida lobreguez de la campiña, donde te las ves y te las deseas para encontrar un triste árbol que te oculte del sol, o la abrigada de un lindón que te resguarde del implacable cierzo, ser pastor exige total dedicación y unos intuitivos conocimientos de psicología animal, permítaseme la expresión, pues aunque a los profanos nos parezcan todas las ovejas iguales, son, por su comportamiento y caracteres zootécnicos, muy distintas; están las golosas recalcitrantes, las perezosas que con su andar cansino, siempre van a la cola del rebaño, las que balan por sistema, aunque, a lo mejor, lo hacen impedidas por un dolor de tripa a causa de un atracón, ya que son animales que no paran de engullir en todo el día. Acaso en esas y en otras particularidades radique el que los pastores las distingan una a una. En cierta ocasión mi amigo Escudero, cazando liebres por la vagüera de Las Pontezuelas, le preguntó al señor Demetrio el de Larrodrigo: ¿las conoces a todas?. A lo que respondió, con cierta socarronería: “a todas no, solo a las de mi piara”, signo inequívoco de su apasionada implicación en tan apasionante industria.

Desde la Mesta para acá, es costumbre que los pastores sean dueños de un reducido número de cabezas de entre todas las que guardan, y que son valiosa ayuda a





# *Librería Elena*

*Libros infantiles, literatura, novelas • Material escolar y Libros de Texto  
Juegos Didácticos • Manualidades, Regalos, Servicio Fax*

C/ Álamo Salazar, 5 • Tel. y Fax 923 300 510 • 37008 ALBA DE TORMES (Salamanca)

*Les Desea Felices Fiestas*

**Nuestra garantía es nuestro servicio**



**LIMPIEZAS Y  
SERVICIO**

**Barbero, S.L.**

#### **SERVICIO A COMUNIDADES**

Mantenimiento integral de comunidades (limpieza, basura, etc.).

Controles de consumo de combustible.

Primeras limpiezas.

Sustituciones de porteros y empleados.

Mantenimiento de jardinería.

Limpieza de garajes, cristales, etc.

**Servicio 24 horas al día**

Plaza Gabriel y Galán, 11, entreplanta

**☎ 923 221 312**

**37005 SALAMANCA**



sus modestas economías, es lo que se llama “la excusa”. A propósito de ello voy a narrarles un hecho que presencié una lluviosa mañana en el paraje del montecillo: un pastor tenía su “excusa” de unas quince ovejas comandadas por una astuta cabra, todas muy compenetradas entre sí y bien amaestradas, de modo y manera que, un día sí y otro también, picoteaban en las siembras próximas. El pastor en cuestión, hacía la vista gorda por propia conveniencia, pero si barruntaba que alguien venía, de inmediato se disponía a decir con voz imperativa a la cabra: “¡jabonera vente!”. Acto seguido ella y sus cómplices abandonaban la zona prohibida y se reintegraban al rebaño como si tal cosa. Acaso por eso, no sin razón, se dijera que las ovejas de la excusa sobresalían por estar más gordas y lucidas que las que las demás.

Todos, gañanes y pastores, se esmeraban al máximo en sus tareas; unos haciendo las necesarias labores para obtener las mejores cosechas como si se tratara de cosa propia: “¡qué besana tengo en las Cascajosos de D. Ricardo. Este año nos vamos a hartar a coger trigo!”. Le oí decir a uno de ellos. Otros, dirigiendo los rebaños a los lugares más propicios según las estaciones: a los verdes “rompidos” de Alayo en primavera en busca del fresco yerberío; a los espigaderos en pleno estiaje cuando, ya motilonas, se acarran durante el sesteo en la alameda el Mono, el Plantío o la huerta Don Gaspar, a la que una distinguida familia guipuzcoana, al adquirirla, le pusiera el sugerente y evocador nombre de “Las Moradas”; y, tras las tempranas lluvias septembrinas, a las barbecheras donde brota abundante la mielga y la cornigüela que tanto gusta la ganado lanar, antes de ponerse el tiempo invernal. Y siempre, rutinariamente, a la caída de la tarde, cuando los chopos de la alameda con su alargada sombra ponen un tinte amoratado a las plateadas aguas del arroyo, verlas llegar disciplinadas con sus clonadas caras de aburridas y barrigas reventonas, irse acomodando silenciosas en el redil, en tanto el engañapastor pulula por las cercanías con sus giros extraños e incompresibles como si se le hubiera ido la morra, y los mastines se zampan el brevajo antes de tumbarse contra los cañizos del aprisco, y el pastor atilda el “bardo” donde ha de pasar la noche, en espera de la cena que le traega salva: el “pigorro” con su pañuelo atado a cuatro nudos a la cabeza para protegerse del engorroso tamo, que un día alarmó a la gente al estar más de 24 horas sin aparecer, profundamente dormido, dentro de

una alcantarilla de la Cuesta Hijosa, y que, al presentarse acezando y mordiendo un coscurro de pan duro, lo primero fue preguntar si el burro se había extraviado, o si al llegar solo había saltado la anguarilla de la cuadra.

Cuando la oscuridad y el sosiego inundan los campos, no para de oírse a cada poco, las toses de algunas primas, como si fueran empedernidas fumadoras de las densas nieblas tan apestosas, junto al sonar de los cerros al ser golpeados por las chitas de las patas para rascarse la roña. Pero indefectiblemente, al parecer en el horizonte el lucero del alba, durante unos breves y mágicos minutos toda la naturaleza se paraliza y extasia, y deviene un estremecedor y solemne silencio, una especie de sublime letargo que afecta a todo bicho viviente, que se rompe tras una suave brisa pasajera que a mí me producía cierto encantamiento, como rindiendo homenaje a ese parto que está teniendo la noche alumbrar un nuevo día.

No sé porqué todos se franqueaban conmigo. Había quien me decía: “Diegui lo primero que hago cada mañana al levantarme, es echarme al gznate un lingotazo de aguardiente” (la esencia de fuego como lo llamaba el Conde de Chateaubriand). “Es “mu” bueno “pal” pecho”, no sin sorna añadía. Me acuerdote otro que en los pocos días de descanso de todo el verano, cuando la pandilla (Amable Geromito, Rueda, Inche Aguilar y mis hermanos), íbamos a la luz a bañarnos y espiar a las mozas, se subía de una bodega de la Dehesa, una azumbre de vino traído de Sotoserrano, y se lo trasegaba tranquila y deleitosamente junto a la parienta. Un tercero, abstemio por más señas, al finalizar el trabajo, se llevaba para casa una cántara hecha en el alfar de Chaguete, llena de agua de la fuente El Cornezuelo.

De todos recibí la valiosa lección del esfuerzo y la constancia para superar los problemas. Lo que no es cosa baladí.

Así eran y así en mi fuero interno los recuerdo.

Con la llegada del tractor y la cosechadora, las estabulaciones y los invernaderos de plexiglás, ésto se ha ido al garete y, hogaño, sólo existe en la memoria que es la “polaroids” de unos, cada vez más escasos y trasnochados, románticos visionarios. Porque, no nos engañemos, eso que llamamos progreso, siendo cosa harto provechosa, requiere ser asimilado con comedimiento y mesura so pena de acarrear grave quebranto. Aunque, en cualquier caso, siempre se llevará en sus engañosas alas, afanes, anhelos y girones del alma. •





- **Perfumería**
- **Droguería**
- **Complementos**



Productos de perfumería y cosmética de primeras marcas con asesoramiento profesional  
 C/ Álamo Salazar, 11 bajo 4 37800 ALBA DE TORMES(Salamanca)



# CLUB DEPORTIVO DE PESCA SANTA TERESA

Alba octubre 2010

Por FERNANDO GUTIÉRREZ NIETO



A

lba, silenciosa, romántica y sabia, dulces melodías forman tus aguas.

El Tormes, nuestro río Tormes, lleno de historia.

Cuantos peces disfrutan del puente, de la Casa Molino del reflejo de Alba, soñando en el río.

Cuantos pescadores han dado de comer a sus familias a cuenta de los peces en la Villa. Las bogas famosas en España y fuera de nuestras fronteras, hoy día son típicas en Alba de Tormes.

Hace dos años terminando de actuar en un teatro de Barcelona, me preguntaron que donde vivía, respondí en Alba de Tormes, me dijeron hombre de donde Teresa de Jesús y los peces fritos. ¡Sí, de allí mismo!

Antiguamente nuestro río tenía abundancia de peces pero entre unas cosas y otras la escasez brilla por ausencia se metieron peces depredadores, como el lucio o el salmón, se terminaron las truchas comunes y las bogas.

¡Qué pena!

Hoy día, gracias al Club Deportivo de Pesca Santa Teresa alguna trucha que otra arco iris disfruta en el río entre carpas, tencas, barbos, alburnos, cabezones, lucios y salmones.

Nuestro Club lo forman casi doscientas personas de número, desde niños pequeños hasta personas mayores. Tenemos gente de varios sitios, contentos de que estén con nosotros.

Todos los meses hacemos actividades y a fin de año nos reunimos los socios y la familia y disfrutamos de una succulenta cena, analizando todo lo bueno y lo malo sucedido en la temporada, y dar ideas para seguir creciendo.

Nuestra Villa puede presumir del mejor Club de Pesca de Salamanca.

Esperamos seguir disfrutando de él los amantes de la pesca.

El Presidente. •





# BIANCA



**ROPA DE BEBÉ - NIÑOS - MERCERÍA - CORSETERÍA**

M<sup>a</sup> CARMEN ELICES IGLESIAS  
C/ Álamo Salazar, 14 - Tel. 923 370 051  
ALBA DE TORMES (SALAMANCA)



# HOY QUIERO DAR LAS GRACIAS

Por Mayte Pérez Romero

Gracias de corazón, de verdad

Gracias no merecidas

A las personas que siempre están ahí,

Tanto si las necesito como si no.

A esas personas que aunque no lo parezca, siempre están pendientes de cómo me va, si estoy bien, si soy feliz...

A esas personas que se preocupan por mis cosas y son felices si lo estoy yo.

A esas personas que me consuelan, me protegen, que cuidan de lo más valioso que yo tengo.

A esas personas, que lo dan todo, sin pedir nada a cambio,

A mi gente, a mis amores, a mi vida

De forma resumida, a mi familia.

**A mi madre**, siempre con miedos, con mirada tierna y amorosa, dispuesta a darlo todo, hasta el infinito y nunca pide nada.

No siempre comprendida pero siempre, siempre amada y respetada.

**A mi hermana** que parece pegada a mí. Ambas con nuestras vidas, pero conectadas. Sin ella, mi vida nunca hubiese tenido sentido. Y lo supe desde el momento que pude cogerla en mis brazos siendo ella bebé. Decidí quererla porque sí, porque era pequeña, bonita, graciosa, yo era su hermana mayor y quise enseñarla. Lo que hice por ella, de corazón y sin ningún esfuerzo, ella me lo ha devuelto mil veces mil, y por mucho que yo viva, nunca te lo agradeceré del todo.

**A mi cuñado**, que de manera discreta, está a mi lado y ayudándome siempre. Con el que sentí afinidad cuando le conocí y con el paso del tiempo, se ha convertido en mi hermano.

**A mi hermano**, esa persona a la que cuidas siendo pequeños y por la que te pegas con el

mundo entero. Por la que llegas a pensar que siempre protegerás, y un día, te das cuenta que ha crecido y ahora te protege a ti.

Hemos jugado, hecho muchísimas “trastadas”, reído y nunca nos hemos peleado. Es curioso y gratificante.

**A mi hija**, mi amor, mi vida. Me llenaste de profundos y maravillosos sentimientos, cuando supe que estabas creciendo dentro de mí. Y cuando vi tu cara, supe que nada en este mundo, podría superar los intensos sentimientos que nacían en mí por ti. Por la que tengo fuerza y miedos. Por la que vale la pena vivir.

**A mi sobrina**, un cielo de niña, con la que he reído y a la que he cuidado como hija cuando he podido. Una hermanita para su prima.

**Y a mi padre**. Ya no está a mi lado en forma física, pero lo siento cerca, lo recuerdo, lo veo, lo escucho, lo quiero. Sigue dándome buenos consejos y protegiéndome.

Quien haya perdido a una persona amada, sabe de lo que hablo. Los demás, que sean egoístas y estén con sus padres el mayor tiempo posible y vivan todos los momentos que vengan con ellos, a su lado. Merece la pena.

La vida no ha sido un “camino de rosas”, siempre se cuelean espinas, las que vienen de fuera, y los malos entendidos en la familia, pero, hasta en los momentos difíciles, en nosotros, siempre ha predominado el amor.

GRACIAS a todos, por ser como sois, gracias por vuestro apoyo y cariño. Sabéis que os quiero.



# supermercados



## **ALBA DE TORMES**

C/ Los Garcías, 10 • Tel: 923 370 174  
Ctra. de Peñaranda, 22 • Tel: 923 300 893  
(amplio aparcamiento)

### **Próxima apertura:**

C/Sánchez Llevot

## **URBANIZACIÓN EL ENCINAR**

C/ Tormes, 20 • Tel: 923 373 043

## **SANTA MARTA**

C/ Bajada del Río, 8 • Tel: 923 200 673

## **SALAMANCA**

C/ Isidro Segovia, 1 • Tel: 923 238 371

# **Felices Fiestas 2010**

## **SERVICIO A DOMICILIO**



# Familia Jesús Pérez el "Sigma" y Luisa Díez

Por su Familia



## A NUESTRA MADRE

El 26 de Mayo 80 años cumpliste,  
Ya 80!! Quien lo diría viéndote tan jovial  
Con esa sonrisa tuya que es un placer contemplar.

Cuando sales a la calle, tan limpia y tan bien peiná  
Algún piropo te dicen: "Luisa, pero que guapa vas!!"  
Y tu contestas sencilla: " Que no es ropa de percal  
Que son prendas mu sencillas que las sabes combinar!"

Por ser tal como eres, por tu paciencia y bondad  
Por ser tan solidaría y por ser tan especial,  
Toda tu gran familia, te queremos desear

MUCHAS FELICIDADES  
Y QUE CUMPLAS MUCHOSSSS MASSSSSSSS







**CITROËN**

# TALLERES NANI



Ctra. de Peñaranda, Nº 71  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)  
TEL.: 923 30 06 96 - Fax: 923 30 19 30

Ctra. de Alba Nº 8  
37300 Peñaranda de Bte. (Salamanca)  
Tel.: 923 54 17 51 - Fax: 923 54 17 51

[www.gruponani.com](http://www.gruponani.com)



# PTICA PILAR

ÓPTICO DIPLOMADO: **PILAR RODRÍGUEZ DELGADO**

**Tu óptica de Alba de Tormes les ofrece:**

- Graduación de la vista.
- Adaptación de lentes de contacto: Desechables, convencionales, cosméticas...
- Amplia oferta y primeras marcas de cristales correctores.
- Asesoramiento técnico y profesional basados en una amplia experiencia.

**Estamos a su disposición en:**

C/ Carlos III, nº 3 - Teléfono: 923 300 767 - 37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)



\*(No necesita aclaración)



# CONFLICTOS ENTRE PESCADORES ALBA DE TORMES 1800-1806



Por RAMÓN MARTÍN RODRIGO

## 1. Introducción

**E**n nuestros días ya no es tan frecuente la imagen de pescadores con caña sobre el puente de Alba y en las márgenes del Tormes, aunque sigue habiendo quien realiza este tipo de pesca, probablemente más por afición que por necesidad. Desde luego es prácticamente inexistente la pesca con redes desde barcos o balsas, que en otros tiempos también se realizaba.

Tampoco en la actualidad tiene tan gran atractivo ir a los bares de la Puerta del Río a merendar sabrosísimos peces pequeños, fritos con una arte especial, cuya receta, además de algún secreto casero, parece ser consistía en tener siempre abundante aceite caliente en la sartén e ir llenándola de peces frescos, antes de que los de la hornada anterior estuvieran en su punto.

Así pues, me parece que no se exagera nada si se recuerda la fama de los peces y truchas de Alba de Tormes. Las finas aguas del Tormes, y la pericia de los pescadores albenses y el saber culinario de mesoneros y taberne-

ros contribuyeron a crear ese merecido crédito y la extendida voz común sobre lo mismo.

También es sobradamente conocida la irregularidad de Tormes, de cuyas avenidas no es preciso hacer historia ni comentario. Igualmente se sabe del estiaje que el río sufría en los veranos, reducción del caudal no sólo debida a la falta de lluvias y disminución del aporte de manantiales, riachuelos y arroyos confluentes, sino también a las sangrías que de sus aguas realizaban desde la zona de Barco de Ávila, hasta otras más cercanas. Aprovechamiento de aguas del Tormes que llegó a generar tensiones, cuando en años de pertinaz sequía, apenas fluía el “caudaloso” Tormes.

Esas épocas estivales de escaso caudal parece que propiciaban mejor que otras la captura de peces, de truchas y de alguna ocasional anguila. Esta pesca se realizaba mejor que en ninguna otra zona en los conocidos “charcos”<sup>1</sup>. No sé si los naturales de Alba y de los pueblos cercanos a la villa aún tienen nombres específicos para determinados sitios de las aguas del Tormes. La

<sup>1</sup>Hoy se diría caladeros, y parece ser que en el siglo XV se referían a ellos con la palabra paraderos.





Lavanderas, chicos y pescador junto al puente de Alba de Tormes. Grabado custodiado en la Diputación Provincial de Salamanca.

construcción del embalse de Santa Teresa acabó con las avenidas y los estiajes. La vida moderna, con pescado de mar y de piscifactorías relativamente económico, acabó con los viejos usos tradicionales de pescar en los ríos del interior peninsular, entre ellos el Tormes. En consecuencia han ido desapareciendo los charcos que se formaron debidos a la corriente y la extracción de arena, los “piélagos” formados al ser encauzado el caudal por pesqueras para molinos, aceñas y lavaderos de lanas. Y lógicamente también, también habrán ido olvidándose los nombres de estos sitios. No obstante los documentos antiguos vienen a recordarnos todas estas cosas, algunas de ellas sumamente curiosas, como varios conflictos entre pescadores que voy a referir. Pero creo necesario, que antes de hacer ningún comentario sobre los mismos, se conozcan en qué consistían. Y, luego, una vez expuestos, vendrán las aclaraciones oportunas.

## 2. Un conflicto en 1804. El documento<sup>2</sup> dice así:

*“Andrés Posadas, en nombre de Manuel Martín Ramos, Manuel Acevedo y Baltasar Barco, vecinos de esta villa, y arrendatarios de la pesca de los charcos del río Tormes, perteneciente a los propios de ella, ante vuestra merced, por el recurso de vía y forma que más haya lugar en derecho, y con protesta de presentar poder, por cuyo defecto firman [esta petición], DIGO:*

*Que es notoria y cosa sentada la costumbre obligatoria que tienen los pescadores de oficio o corsarios de esta villa de pescar, a voluntad de los arrendatarios los referidos charcos, por la mitad de la pesca que se coja, ex-*

*ceptuando la pieza mejor [que se capture] en cada pesquería, la cual se llevarán éstos [arrendatarios] por un refresco de vino que dan a los dichos pescadores.*

*Esta costumbre o establecimiento municipal es tan antiquísimo que no alcanza la memoria de los hombres su principio, que sería aquel mismo que tuvo la propiedad de los tales charcos, pues de lo contrario nada valdría esta costumbre. Pues no siendo, ni debiendo ser [muchos], sino muy pocos [los] vecinos pescadores, sólo los que lo fueren podrían aprovecharlos. Y entonces, o se convendrían [con el Ayuntamiento] para hacerlo por un mínimo precio, o se abstendrían de arrendarlos, seguros de pescarlos ya directa ya indirectamente.*

*Porque es el caso que se hallan situados a largas distancias unos de otros y en los intermedios de la corriente y [a resguardo] de los tiempos y avenidas, [y de] las obras de aceñas y riberas. Y lo que es más cierto, la cuadrilla misma de pescadores ha hecho otros charcos, que por una intrusión o abuso pescan libremente con título de baldíos, y con la mayor facilidad hacen que de [la] noche a [la] mañana pase de unos a otros [charcos] la dicha pesca, que es únicamente truchas y peces.*

*La racionalidad de esta misma costumbre y ley municipal, además de lo dicho, se haría en aquel principio consistir en la necesidad de sostener esta clase de gremio de vecinos y de emplearlos, y [de así] arreglar en justicia y con doble utilidad del público su ejercicio [de pescadores], para que los arrendatarios no fuesen árbitros de buscar en otra parte pescadores, ni éstos [pescadores de Alba de Tormes] tuvieran que ver empeorada su condición, y [disminuyera la renta] de dichos propios [del Ayuntamiento]*

*De estos fundamentos, obviamente se deducen varias y recíprocas obligaciones, como de un contrato tácito o casi contrato tácito entre la villa —en cuyo nombre subroga los arrendatarios— y los pescadores. Y bajo de las mismas [obligaciones] se ha entendido y entiende siempre el arriendo [de la pesca del río], siendo entre otras la característica, prohibición y facultad de que sin licencia de los primeros ni los segundos ni otras personas pueden pescar a mano y menos con clase alguna de red.*

*También es necesario ampliar el supuesto de la tolerancia de tratarse como baldíos los restos de la corriente de la jurisdicción [de Alba de Tormes], pues siendo, como*

<sup>2</sup>Se contiene en el protocolo notarial 446, al final, y corresponde al año 1804, aunque no lleva fecha. Archivo Histórico Provincial de Salamanca. En un documento inserto en el referido protocolo en hoja anterior a éste, va la escritura del abasto de pescado que se ha de hacer a la villa durante el año 1804. El abasto de pescado es algo distinto de la explotación de los ríos. Presumiblemente los arrendatarios del derecho de pescar en los ríos y los pescadores estaban de acuerdo con los abastecedores de pescado, cuando no eran las mismas personas.





**Pescadores en el Tormes, a la orilla del puente romano de Salamanca. Grabado custodiado en la Diputación de Salamanca.**

se ha dicho, su pesca (= la que va en la corriente) de paso, ligera y fiera, no pudo ocultarse a los que toleraron que se hiciese para las urgencias del público que dejaban hacer una cosa de muy poca o ninguna utilidad, pues se limitaba a pescar en charcos intermedios de otros [reservados a los propios] y distantes media legua de algunos de estos.

En efecto, este ha sido el principal problema o caso de la decadencia y poco valor de los charcos de propios [del Ayuntamiento], especialmente de algunos años a esta parte, en que con extrañeza se ha observado que siendo los mejores del río producen muy poca pesca. [Y en cambio], al día siguiente otro[charco] baldío, que no puede mantener [mucho pesca], sino muy poca, produce para los pescadores mucha. Lo cual no puede consistir en otra cosa que en que la espantan en vez de cogerla en los [charcos] de la villa.

Pero al fin, esto sería de remediar al tiempo del remate [del arriendo de la pesca]. Y servirá de razón para esta queja que presentan mis representados por un determinado hecho de fraude, que esta naturaleza ejecutaron el día 23 del corriente, en el cual, citados y convenidos con Antonio y Santiago Martín y demás compañeros pescadores para ir a pescar el charco llamado de las Abogueras<sup>3</sup> a la hora regular según la estación, concurrió mi representado Manuel Acevedo, y aunque los buscó ya en Ejeme, ya en Galisancho, donde por su costumbre debían estar y esperarle, no los encontró hasta llegar al mismo charco, donde se hallaban sobre las balsas, como preparando tender las redes. Y luego que le vieron, clamaron, jurando y perjurando con votos y palabras obscenas que le habían hallado (al Manuel) de antemano pescado, y tirándole cinco peces pequeños, recogieron las redes para dar a entender no serles de utilidad echarlas al agua.

*Pero enseguida, con todo descaro, echaron las redes en otro charco nada profundo de los [considerados] baldíos, y sacaron gran porción, quizás cinco arrobas de peces.*

*[Con este procedimiento] despertaron la lógica la duda en mi representado de que adelantense a él, contra lo ordinario, aquella*

*misma maña, por no haberlo podido hacer el día o tarde anterior, aventaron la pesca del [charco] de propios para otro [charco] baldío, donde sólo por este hecho pudo estar.*

Además de estos hechos, mis representados tiene noticia y se quejan de que el hijo del capataz Antonio, y el menor del Santiago pescaban con redes otro día el [charco] de los Lavaderos. Y como uno y otro hecho sean una maquinación fraudulenta de hurto, que los hace reos de un severo castigo, y pone en urgente necesidad el que la Junta y Gobierno de esta villa, en beneficio de sus propios, acuerde lo conducente a evitar los daños, sujetando la conducta de estos hombres respecto del aprovechamiento de los [charcos] baldíos, para deducir contra ellos las acciones competentes y para pedir en cuanto a lo segundo lo conveniente, a Vuestra Merced

SUPLICO que haciéndolos comparecer, con separación [unos de otros] y previniendo su anterior y posterior confabulación y acuerdo, se sirva recibirle declaración indagatoria sobre el hecho ocurrido el día 23; [y se sirva] examinar los testigos que presentaré en razón de la pesca de los dos hijos citados, prendiéndolos si resultan reos, embargándoles sus bienes, recibiendo sus confesiones con cargo y mandando, que hecho esto, se me entreguen los autos.

Pues para el efecto juro no proceder con malicia, pido justicia y protesto lo necesario.

### 3. Un poco de historia y comentario

El documento precedente, aunque expuesto en forma de petición, se trata de una demanda en forma, presentada ante el corregidor de Alba. En él se especifica que en el aprovechamiento de la pesca del Tormes en determinados caladeros o charcos del río participaban tres grupos: El Ayuntamiento de la villa, los arrendatarios de la explo-

<sup>3</sup>Lógicamente es palabra derivada de boga, > bogueras, que vulgarmente lleva añadido el prefijo a.





# Pecogasa

S. Coop.

Oficinas y Fábrica en Alba de Tormes, Ctra. Palomares, Tel. 923 301 911  
Delegación en Peñaranda de Bracamonte, Paseo de la Estación, 6, Tel. 923 542 058



- AMPLIACIÓN DE INSTALACIONES EN ALBA DE TORMES.
- ALIMENTACIÓN ANIMAL PARA VACUNO, OVINO Y PORCINO.
- Piensos, Mezclas, Alfalfa, Maíz, Trigo, Cebada, Soja, Pulpa de Remolacha, Semilla de Algodón, Correctores, Jabón Cálculo, Grasas Hidrogenadas, etc.
- SERVICIOS VETERINARIOS.
- Atención clínica las 24 horas al día, los 365 días del año -Control reproductivo  
- Nutrición: raciones, correctores, seguimientos -Gestión económica de explotación  
- Medicamentos.
- COMERCIALIZACIÓN DE CEREALES.
- COMERCIALIZACIÓN DE LECHE DE VACA.
- COMERCIALIZACIÓN DE TERNEROS.
- Marca de Calidad, certificación de canales, alimentación
- COMERCIALIZACIÓN DE PORCINO IBÉRICO.



tación de la pesca del río Tormes y los pescadores. Se seguían en ello usos y costumbres muy antiguos: los pescadores capturaban la pesca bajo el sistema de explotación de “a medias” con los arrendatarios. Algunos tramos del río no quedaban clasificados como “de propios” del Ayuntamiento, sino de “baldíos”. En ellos lógicamente se permitía que pescaran quienes quisieran, supieran y pudieran. En esas zonas baldías podía aplicarse el adagio popular: *Montes y ríos, todos son míos*.

Por esa permisión llegó precisamente el fraude documentado. Aquí no se especifica cómo “aventaban” la pesca de unos charcos a otros. Podemos suponer que dando palos al agua, echando piedras, o con algún procedimiento irregular y, en general, prohibido. El caso es que unos pescadores, y más concretamente dos de sus hijos, son denunciados por hurto fraudulento de pesca.

El procurador Andrés Posada, en nombre de los demandantes, dice que *Esta costumbre proviene de tiempo inmemorial*. Probablemente, ni él ni los demandantes quisieron molestarse en examinar documentos antiguos, y les bastaba con ese alegato. Pero resulta que sobre la práctica de la pesca en el Tormes ya se establecieron unas ordenanzas municipales en el siglo XV. En efecto, en 1476, el duque de Alba, don García Álvarez de Toledo, dejó para el concejo de la villa la alcabala de la venta de pescado, a cambio de las rentas de *cuchares e cucherazgo*<sup>4</sup>. Es probable que desde entonces la explotación de la pesca del Tormes pasase a ser considerada como “de propios” del Ayuntamiento. Esto precisamente se confirmó en 1495 cuando la justicia y regidores de Alba dieron una serie de normas con relación a la pesca<sup>5</sup>, que resumidas las más pertinentes a este caso dicen: Mandamos que:

- Cualquier pescador de redes de río no sea osado de pescar con redes menuderas, salvo que sean de marco del concejo de esta villa.
- Los pescadores que pescaren en cualquier río, así de la villa como de las aceñas e ribera, no vendan el pescado en sus casas ni en otra parte. salvo en la plaza, a la red, y el martes en el mercado.
- Ninguno sea osado de hacer pesquera, ni atajar el río, ni hacer “chilliteros”, ni tener redes paradas, porque se destruye el río, ni pescar a paraderos, so pena de perder las redes y de cien maravedís de multa.

- Todas las personas que tomaren peces o truchas o anguilas para vender, así pescadores de redes, como de mangas, como de otras armaduras, si lo tomaren de noche, en saliendo el sol lo saquen a vender a la plaza y si es de día no lo lleven a sus casas, sino que lo lleven derecho a vender.

De lo cual se deduce claramente que el Ayuntamiento de Tormes se consideraba con derecho exclusivo de la explotación de la pesca del río, y que podía imponer sanciones a todo aquel que emplease procedimientos de pesca no permitidos.

Andando los años también se documenta que el Ayuntamiento arrendaba el derecho de pescar. Por ejemplo, en 1660 tres pescadores ofrecieron pagar 200 reales por el aprovechamiento de la pesca en los ríos de la villa, para correrlos este presente año<sup>6</sup>.

#### 4. Nuevo conflicto en 1805

En junio de 1805, nuevamente aparece un conflicto por la pesca entre los tres partes interesadas. Ayuntamiento, arrendatarios y pescadores, éstos últimos formando unión los de Alba, La Maya y Pelayos.

La cuestión arrancó en 1800. Entonces el Ayuntamiento de Alba, para obtener ingresos con que pagar la contribución de “millones”, arrendó la extracción de pesca no sólo en los charcos de propios, sino también en los tramos baldíos. Los pescadores recurrieron al intendente de Salamanca, quien juzgó que la villa no podía arrendar la extracción de pesca en los baldíos, y que las cosas volvieran al estado y ser que tenían anteriormente. Y así se hizo, porque, por la demanda arriba citada, se ve que en 1804 los baldíos no se habían arrendado.

Pero en 1805 El Ayuntamiento de Alba de Tormes volvió a arrendar los charcos de propios y los baldíos a un tal Pedro Teruel. En tanto se realizaba este arrendamiento, recogió las redes de algunos pescadores de La Maya<sup>7</sup>.

Nuevamente los pescadores de los tres aludidos pueblos recurrieron al intendente de Salamanca, que volvió a ordenar que no se arrendasen los baldíos. En consecuencia el Ayuntamiento de Alba de Tormes, volvió a hacer un nuevo arrendamiento a Pedro Teruel, pero ya solamente los tramos de propios, y comunicó a los pescadores que no entrasen a pescar en los tramos baldíos, a no ser con li-

<sup>4</sup>Documentación histórica del Archivo Municipal de Alba de Tormes (Siglo XV). Monsalvo Antón, José María. Diputación de Salamanca, 1988. Documento nº 185, páginas 239 y 240

<sup>5</sup>Libro citado en la nota anterior, c. número documento 198, páginas 255- 257.

<sup>6</sup>Protocolo notarial número 78, folio 280, año de 1660. Archivo Histórico Provincial de Salamanca

<sup>7</sup>Justificaban este castigo alegando que habían pescado en los meses de veda y con redes no permitidas



# Panadería **Pesque** la boutique del **pan**

Especialidad en magdalenas, pastas  
mantecados, empanadas y hornazo  
dulce típico de Alba de Tormes



**Agradecemos su confianza  
y les deseamos  
Felices Fiestas**

Subida Teso, 9  
Tel.: 923 300 462  
ALBA DE TORMES (Salamanca)

PARAFARMACIA  
**FARMA**  **MAR**

Alimentación infantil y todo para el cuidado del bebé.

Cuidados faciales, corporales, podológicos, capilares y bucales.

Herbalario y control de peso.

C/ Subida al Teso, 13  
Tel.: 923 300 261 - Móvil 615 838 519  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)



cencia expresa del juez o del alcalde respectivo. En todo este proceso hay varios documentos<sup>8</sup>, pero lo más sustancioso son los párrafos siguientes que corresponden a la sesión de corregidor y regidores tenida en el Ayuntamiento de Alba:

*Por cuanto se libró remate de los ríos apropiados y baldíos conjuntamente con el objeto y fin de los pescadores no fuesen árbitros en dichos baldíos y sujetarlos a ejecutar y cumplir las ordenanzas municipales, para que si pescan en los baldíos lo hagan con sujeción al Ayuntamiento y traigan la pesca a la villa*

*Mandamos que se haga saber a los pescadores y a las justicias de los pueblos que no pesquen en los piélagos baldíos de modo alguno, sin manifestar licencia expresa del juez o del Ayuntamiento... Y en los días que se le permita la pesca, la han de presentar toda en esta villa, excepto si venden alguna, justifiquen que ha sido a los vecinos de la tierra y a los precios fijado*

Precisamente al recodar los precios establecidos para cada libra de pescado se menciona la clases de los mis-

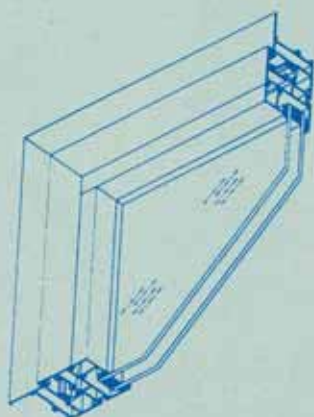
mos: Trucha de más de una libra a 6 reales; truchas no-valías, a 14 reales; barbos, a 14 cuartos; bogas de más de una libra a 8 cuartos; picones, a 10 cuartos; y los niscos, a 5 cuartos.

Estos conflictos probablemente terminaron por entonces. Desde luego la guerra de la Independencia pudo alterarlo todo, pero, una vez acaba ésta, las cosas parece ser que volvieron a la situación anterior. Así en 1816, 1817 y 1818 se arrendó el derecho de pescar en los ríos pertenecientes a los propios y no se hizo mención alguna a los baldíos, lo que significa que quedaban fuera del arrendamiento, que fue por 1.000, 1.320, y 1400 reales respectivamente<sup>9</sup>. Por cierto, en estos arrendamientos se llaman de “ríos y de chorlito”. Como la palabra “chorlito” designa a un ave, nos queda por saber la razón de dicha denominación

No hay espacio para hacer más explicaciones, pero desde luego el tema se presta para un interesante seguimiento y da de sí para un análisis histórico más profundo. •

<sup>8</sup>Se conservan en el protocolo notarial número 449, folios 33-36. Archivo Histórico Provincial de Salamanca

<sup>9</sup>Protocolo notarial número 369, folios 19 v.; 145v; y 302 respectivamente años de 1816, 1817 y 1818.



# **CERRAJERÍA MADRID CARABIAS, S.L.**

**CARPINTERÍA DE ALUMINIO EN GENERAL  
ROTURA PUENTE TÉRMICO  
MAMPARAS DE BAÑO**

**Carretera de Peñaranda, s/n - Tel.: 923 301 009  
ALBA DE TORMES (Salamanca)**





unisex

*Virginia*

**SALÓN DE BELLEZA Y PELUQUERÍA**  
cabina de belleza ¡novedad!

**solarium**

depilación por láser

cera caliente y fría

manicura

uñas de gel

maquillajes

tratamientos faciales

higiene facial

tinte y permanente de pestañas

tratamientos corporales

c/ Cerillas, 6 • Tel.: 923 300 663

ALBA DE TORMES • (Salamanca)



## Los Ángeles

**Productos naturales y de calidad**

En autoservicio "Los Ángeles" te demostramos que es posible disfrutar de la mejor calidad y ahorrar al mismo tiempo. Gran surtido en **CONGELADOS** a precios especiales. Todo lo necesario para hacer la **MATANZA**.



**SERVIMOS A DOMICILIO**

Cuesta del Duque, 11

Tel.: 923 300 742

ALBA DE TORMES (Salamanca)

**FELICES FIESTAS**



# DOS POLÉMICOS ALCALDES MAYORES DE ALBA A INICIOS DEL S.XIX

Por JOSÉ ANTONIO BONILLA

**L**as ciudades y villas cabeceras de partido jurisdiccional durante el Antiguo Régimen se gobernaban por un corregidor, entre cuyas funciones estaban la de administrar justicia, mantener el orden, sancionar con penas los delitos, etc. Se auxiliaba en su labor del alcalde mayor, que venía a ser el teniente de corregidor. En caso de vacante del cargo de corregidor o en ausencia o enfermedad de la persona que lo desempeñaba magistratura suprema local, el alcalde mayor desempeñaba las funciones de aquel. El corregidor de las villas de señorío era nombrado por el “señor”, en general un noble con título de marqués, conde o duque. Sin embargo las funciones del corregidor de un Partido jurisdiccional de señorío venían a ser las mismas que las de un corregidor de una jurisdicción de realengo.

Durante la Guerra de la Independencia, allí donde dominaron los franceses establecieron autoridades adictas a su causa, y por tanto quitaron el corregidor y el alcalde mayor que no fuera de su agrado y nombraron otro que efectivamente estuvieran de acuerdo con el gobierno francés intruso.

Las Cortes de Cádiz suprimieron los señoríos y proyectaron una nueva división de provincias y partidos judiciales. Esto no llegó a materializarse, pero en cambio sí se puso en práctica la sustitución de las funciones de corregidor, cuya empleo desapareció, al ser sustituido por un juez de primera instancia, cargo reservado a una persona con estudios.



**Alcalde Mayor durante la época de la Guerra de la Independencia**

Una vez que regresó a España Fernando VII y suprimió toda la obra legislativa de las Cortes de Cádiz, la autoridad municipal volvió a organizarse como estaba antes de 1808. Así pues, en los años de la guerra de la Independencia y los dos siguientes a la misma se asistió a cambios continuos de consistorios, que entonces formaban la llamada “Justicia y Regimiento”, que los constituían un corregidor, el alcalde mayor, los regidores y un procurador del común de vecinos.

Estos dos últimos casos ocurrieron en Alba de Tormes, y se dio la circunstancia de que en esta villa hubo dos personas

que desempeñaron la alcaldía mayor, y, desgraciadamente, fueron funestas, a juzgar por lo que expresan los documentos de la época.

Dado que hay dos documentos que explican claramente lo que hacían cada uno de los señores, su transcripción nos sirve para conocer los hechos y nos ahorra explicaciones. El primer documento es un poder y deja de manifiesto el proceder de una tal D. Antonio de Huerta López, que, resumido, dice así:

*En la villa de Alba de Tormes, a 6 de septiembre de 1817, ante mí el escribano y testigos que se expresarán, comparecieron presentes D. Francisco Jiménez, D. Antonio de los Ríos y D. Joaquín González, todos vecinos de ella y dijeron: Que en 1813 fueron corregidor y regidores municipales, y, por lo mismo, componían la Junta de Propios y Arbitrios. Entonces era alcalde mayor el licenciado D. Antonio de Huerta López, abogado de los Reales Conse-*



jos, nombrado por el Intruso; y por esta razón le pagaban de dicho fondo 500 ducados anualmente, (= 5.500 reales). Y habiendo ocurrido la memorable batalla de los Arapiles volvió a ocupar ésta ( villa) el legítimo gobierno, y quedó en suspenso de su empleo el citado Huerta.

Pero habiendo vuelto después a ocuparla el enemigo, volvió también a su empleo de alcalde mayor el expresado Huerta. [Éste] solicitó de los otorgantes el pago de la cantidad que decía corresponderle por el tiempo de su suspensión. Se negaron a ello, diciendo [que] no lo había ganado. [Huerta] recurrió al Prefecto [de Salamanca] Casaseca, y éste, como única autoridad que gobernaba, mandó [que] se le pagase. Y no tuvieron otro arbitrio más que obedecer a la fuerza.

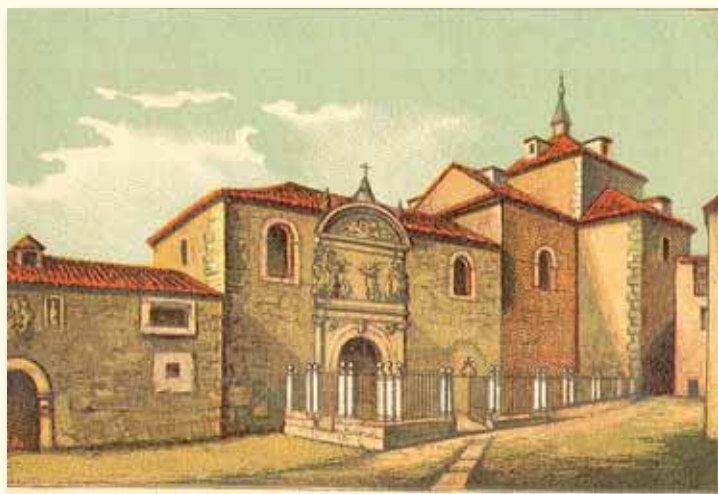
Se hizo el libramiento y pago bajo su recibo. Entró después de Juez [de Primera Instancia] D. Miguel Gómez, éste procuró la cobranza y devolución de lo que dicho Huerta había percibido y no ganado. Viéndose estrechado, Huerta recurrió (otra vez) al Intendente [de Salamanca], Mejía, quien acordó la suspensión de los procedimientos.

Y como la Contaduría [de Hacienda] responsabilice de la cantidad de 1.830 reales que importó lo cobrado por el referido Huerta a los otorgantes, éstos se ven precisados a hacer ver en un tribunal competente los justos motivos que tuvieron para haber pagado expresada cantidad, como fue la fuerza. [Y piden] que desde luego se entiendan los procedimientos contra dicho D. Antonio Huerta y sus bienes y devuelva dicha cantidad, condenándole además al pago de todas las costas, daños y perjuicios que

se originen. Par todo lo cual otorgan y confieren todo su poder especial y bastante y el que en derecho se requiere y es necesario a D. Cleto Elías, procurador de causas del número de la ciudad de Salamanca<sup>1</sup>...

Aunque el poder es sumamente claro y no necesita comentarios, convendrá completarlo con algunas aclaraciones y noticias. D. Antonio Huerta López, era natural de Salamanca, estudio Derecho en la Universidad de esta ciudad, y en ella ejercía la abogacía hasta que fue nombrado alcalde mayor de Alba. En esta villa siguió las instrucciones de los franceses, entre otras formar un nuevo partido judicial, extendiendo la jurisdicción de Alba a algunos pueblos de la zona de Peñaranda y a los de Salvatierra de Tormes. Agregación que en nada agradó a los pueblos anexionados. Como se ve en el documento presentado, fue claramente un afrancesado y probablemente bastante dotado de ambición. No sabemos cómo salvó la vida, y cómo pudo seguir ejerciendo de letrado una vez que pasó la francesa, pero de hecho así fue, pues en los años siguientes se ve ejerciendo su oficio de abogado en Salamanca, como si nada hubiera pasado. Y además, sabemos que fue padre del un excepcional poeta, José Huerta, aunque malogrado en vida, algunos de cuyos poemas vieron la luz en la publicaciones salmantinas de mediados del siglo XIX, por ejemplo el fragmento de un drama inédito Manrique y Hernán, publicado en el Periódico Adelante en marzo de 1860

Otro alcalde mayor de Alba, que dejó mucho peor recuerdo que el anterior fue D. Policarpo Fernández de Lorca.



“JUSTICIA Y REGIMIENTO”, QUE LOS  
CONSTITUÍAN  
UN CORREGIDOR,  
EL ALCALDE MAYOR,  
LOS REGIDORES  
Y UN PROCURADOR DEL  
COMÚN DE VECINOS

<sup>1</sup>Este documento se contiene en el protocolo notarial número 369, folio 229 y siguientes, custodiado en el Archivo Histórico Provincial de Salamanca.



## DURANTE LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA, ALLÍ DONDE DOMINARON LOS FRANCESES ESTABLECIERON AUTORIDADES ADICTAS A SU CAUSA



De su actuación se quejaron reiteradamente tanto en Alba de Tormes como en los pueblos de su jurisdicción<sup>2</sup>. Son varios los documentos<sup>3</sup> en que se denuncia su proceder, pero con los párrafos de un poder<sup>4</sup> dado en Alba de Tormes es suficiente para presentarlo y conocer lo que hacía. Dicen así:

*En Alba de Tormes a 19 días de mayo de 1817, ante mí el escribano comparecieron D. José Escudero procurador síndico general de esta villa,[y] D. Juan Oreja, Domingo García y Miguel Clemente Madrid, sexmeros generales únicos del Partido, y dijeron:*

*Que desde poco tiempo de la venida del actual alcalde mayor, el Dr. D. Policarpo Fernández de Lorca, ha estado sufriendo la Villa y la Tierra de Alba unos daños tan desusados como sensibles por su naturaleza. Éstos han crecido a la par que su impunidad se han endurecido; y ni los justos clamores de los pueblos le han hecho evitar excesos tan notables. No hacía más que un mes que estaba en esta magistratura cuando exigió a unos pobres aldeanos 1.200 reales por falta de unos bagajes, que en realidad no cometieron...*

*Luego formó comisiones de Montes y Plantíos, Mesta, Bienes Mostrencos y Abintestato. Para el servio de la primera comisión (la de Montes) creo una cuadrilla de celadores y revisores, sin práctica y sin instrucción, y puso al frente de la misma a su hijo político con título de celador fiscal.*

Y continúa el poder añadiendo que esos celadores sañieron por los montes y campos de la jurisdicción e impusieron multas hasta recaudar 6.000 reales con pretexto de ver unos ligeros daños en las encinas, que de hecho eran resultado de las pasadas circunstancias de la gue-

rra. Se quejan también el procurador y los sexmeros de que el alcalde mayor tomó obreros (sin pagarles), abrió zanjas en los alrededores de Alba, con objeto de plantar árboles, que no habían llegado a ponerse y alteró los cordeles y cañadas. Justifican también que procedió arbitrariamente en las otras comisiones. En fin, vuelven a decir que, *la Villa y la Tierra están llenas de temor* ante este señor, y que, aunque le han hablado mil veces, nunca les ha hecho caso.

Así pues, los vecinos de Alba y de los pueblos de su jurisdicción quieren dejar patente la avaricia y rapiña con que actuaba el alcalde mayor, D. Policarpo, y especialmente su despotismo. D. Policarpo debió llegar a Alba de Tormes hacia 1814 o 1815, y probablemente desempeñaría su cargo hasta 1818. Estos datos deben constar claramente en los libros de actas del municipio, pero para esta presentación son suficientes las reseñas aquí ofrecidas.

Finalmente para justificar el título de este breve trabajo, haciendo un resumen tendríamos:

1812: Alcalde mayor, D. Antonio Huerta

1812: ¿(Juez de Primera Instancia D. Miguel Gómez)?

1212- 1813: Alcalde mayor, D. Antonio Huerta

1815- 1817: Alcalde mayor: D. Policarpo Fernández

Solamente falta decir que problemas semejantes a los de Alba se dieron por entonces en otros pueblos, entre los cuales por poner un ejemplos, se pueden citar Ledesma, Cantalapiedra y Miranda del Castañar. Si la política a nivel nacional con frecuencia ha sido nefasta, ¿qué decir de la política local! Nos daremos por contentos si la nuestra no es una de esas épocas.

<sup>2</sup>Entre otros pueblos se sintieron agravados Valdemierque, Pedrosillo y Herreezuelo

<sup>3</sup>Los hay en los Ayuntamientos de los pueblos, y sobre todos en varios protocolos del Archivo Histórico Provincia de Salamanca.

<sup>4</sup>Igualmente se conserva en el protocolo notarial número 369, folio 202 y siguientes, custodiado en el Archivo Histórico de Salamanca.





La representatividad cultural de un arrabal o pedanía no es tanta como para poder hablar de una propia cultura o idiosincrasia, y menos en el arte de la cocina. Pero sí que es un testimonio válido para constatar la capacidad de un grupo humano reducido para marcar las propias opciones alimentarias en dependencia de los medios a su disposición y del trabajo que desarrolla, el ganado y las tierras de labor. Eso sí, no es un testimonio único y aislado, sino un reflejo de un espectro mucho más amplio que le arroja y le justifica, el de la tierra de Alba. Para escribir estas breves notas en las que, como es natural, hay que admitir las correspondientes variantes, nos hemos servido de algunas informaciones orales de las personas más ancianas, las más de ellas residentes ya fuera del pueblo, en Alba o en otros lugares de la geografía española. Los datos aquí reproducidos podemos asignarlos a un tiempo concreto, el de las últimas décadas de la primera mitad del siglo XX, aunque seguramente en más de un caso ofrecen material mucho más antiguo. Se tenga en cuenta que por aquel entonces eran no sólo las estaciones del año, sino las fiestas y tiempos del año litúrgico cristiano, los que imponían estas costumbres y señalaban la variedad de matices a imponer en la cocina. El dato del ayuno y de abstinencia de carne obligatorios repercutía hasta tal punto en la mesa, que agudizó la imaginación colectiva para sacar el máximo provecho dietético de estas privaciones, incluso a la hora de elaborar el postre adecuado y así mitigar de alguna forma el sacrificio. Nos atenemos, por tanto, en la descripción a las distintas ocurrencias del año, marcadas por las tareas del campo y la fiesta cristiana.

Este trabajo tiene dos partes y es fruto de la colaboración entre dos hijos del pueblo. La primera se debe a Manuel Diego Sánchez, carmelita; la segunda a Nicolás Miñambres (en Amatos conocido como José Luis) que ahora es catedrático de Instituto en León.



Por MANUEL DIEGO SÁNCHEZ  
carmelita



## PLATOS Y COSTUMBRES CULINARIAS DE AMATOS DE ALBA



ENTONCES NADA  
SE  
DESAPROVECHABA  
DEL CERDO:  
CABEZA, PIES,  
TOCINOS, TRIPAS,  
VEJIGA

**E**n la **fiesta de la Navidad**: la cena —teniendo en cuenta que entonces era de vigilia y ayuno (no se podía comer carne)— se organizaba, poco más o menos, con un primer plato de alubias en blanco; luego un segundo de pescadilla, que ya era algo extraordinario, y como postre arroz con leche. Al final se sacaba la bandeja de turrones y dulces, mucho menos variados que ahora.

Era típico el turrón de piñón de Alba, de propia producción, adquirido en las pastelerías de la villa y que a menudo no se pagaba en metálico, sino con algunas docenas de huevos de gallina, que era la moneda de cambio mejor recibida en Alba.

En la comida del día de Navidad ya se notaba el carácter más festivo, ahora no obligando el ayuno y la abstinencia: patatas rebozadas o a la importancia, tortilla

hecha y guisada en salsa verde, etc.

Mientras que la costumbre de noche vieja es mucho más tardía; entonces no se celebraba el año viejo como ahora, sino como una cena normal.

La fiesta de la Epifanía (Reyes), también como otra fiesta normal, y los regalos de Reyes no eran fruto del despilfarro y consumismo actual, sino alguna cosa más modesta que se encontraba a buena mañana: peladillas, confites, roscón de reyes, etc.

La **matanza anual del cerdo** (por el mes de diciembre) era todo un acontecimiento familiar muy participado y sonado, que podía durar al menos dos días, a parte del mucho tiempo que ocupaba posteriormente el cuidado del mondongo. En Amatos, solía haber algunas mujeres que se empleaban en ayudar a esta tarea tan especial y cansina; es el caso de las hermanas Pura y Teresina, a las que se pagaba con alguna parte de la misma matanza.





Fernando Dueñas, el marido de Clotilde Sánchez, era uno de los hombres más buscados a la hora de matar, abrir y piecear la vaca, con cuya carne se solía completar y mezclar la matanza del cerdo.

La víspera de la matanza se echaban ya las sopas para la morcilla, es decir, había que cortar el pan que se mezclaría con la sangre del cerdo; e igualmente se preparaba el pan para el farinato.

Comenzaba muy temprano la tarea de la matanza, y a la hora del almuerzo se invitaba a todo el pueblo a tomar el aguardiente, como también a unas patatas con sangre.

La comida solía ser un buen cocido, pero ya condimentado con pie y oreja del cerdo, además de acompañado con una buena olla de berzas.

A la lumbre se mantenía a lo largo del día una sartén de sangre de cerdo encebollada de la que se ofrecía una pinchada a los vecinos.

Prácticamente en dos días se acababa la tarea principal, mientras que luego las mujeres se tenían que emplear a fondo en la limpieza de artesas de madera (con ceniza), cuchillos, calderos y el resto de la maquinaria, y así se guardaban y reservaban todos los utensilios para el año próximo.

Era una costumbre muy acendrada el enviar a familiares y amigos algunas porciones de las chichas del chorizo que se había hecho, antes de embutirlo, lo que se consumía de inmediato en las comidas. Eran días en los que había un frecuente intercambio de estas “probaduras” o “chichas”, así se llamaban. Era un gesto de buena

educación y servía además para consolidar el cariño y de la amistad.

En contra de lo que sucede hoy, entonces nada se desaprovechaba del cerdo: cabeza, pies, tocinos, tripas, vejiga. Por ejemplo, con la manteca conseguida en los días inmediatos a la matanza se hacían mantecados hojadrados y pastas. Desde luego que el tocino del cerdo nunca se tiraba, como sucede a menudo ahora.

Por la fiesta patronal de **San Pablo** (25 de enero), además de confeccionar los clásicos dulces, se mataba un par de gallos, de forma que la paella estuviese bien acompañada y hubiese carne en abundancia. Mientras que para la otra fiesta de verano, **la Virgen de las Nieves** (5 de agosto), se solía poner como plato fundamental de comida el pollo o la pierna de cordero, con la correspondiente paella. En ambos casos se hacía una buena partida de dulces a servir a propios, visitantes e invitados.

Por **los Carnavales** (una semana antes del comienzo de la cuaresma) había la costumbre de disfrazarse el lunes y martes de carnaval, y los jóvenes tenían la costumbre de pedir por las casas para hacer juntos una merienda, y así despedir estos días alegres y estar dispuestos para comenzar al día siguiente, el miércoles de ceniza, con las prácticas ascéticas típicas de la cuaresma.

**La Cuaresma** tenía sus platos especiales, nacidos al amparo de la ley eclesial del ayuno y de la abstinencia de carnes.

Los viernes de cuaresma que se pasaban sin carne, el plato principal era el potaje, junto con la tortilla, más los





huevos de gallina rellenos. Todos coinciden en que había un olor especial por todo el pueblo durante los viernes cuaresmales, debido a la elaboración de estos huevos rellenos.

En toda la zona de Alba el domingo 2º de Cuaresma venía denominado el “Domingo de las tortillas”, en recuerdo del paseo que hacían niños y jóvenes en los alrededores del pueblo, ordinariamente por la zona de las eras. Se merendaba en el campo con la tortilla y el chorizo que te hacían en casa, más algún flan. Cada uno con su correspondiente cesta llena de los ingredientes de esa merienda tan especial.

Para el **triduo sacro** (jueves, viernes y sábado santo), en que no se cocinaba, se hacía previamente toda la comida ya el miércoles santo, de forma que todo el mundo estuviera libre para asistir a los Oficios litúrgicos (tan largos!) y a las procesiones de Semana Santa. El Jueves y Viernes Santo, potaje más huevos rellenos, poco más o menos para el Sábado Santo; también se hacían las patatas rebozadas (a la importancia). Mientras que para el Domingo de Pascua, después de haber hecho el último Via-Crucis a las 5 de la mañana, al volver se daba longaniza y una copa, lo que se llamaba el aguinaldo de Pascua. Durante el tiempo de Pascua era cuando se hacían los clásicos hornazos (lunes de aguas, lunes 2º de Pascua) típicos de la zona de Alba; se hacían en casa y luego se llevaba a cocer al horno de Alba cuando ya no se usaban los hornos en Amatos.

No se olvide que entonces adquirir pescado fresco era una tarea difícil, se dependía de la oferta que hubiera en

Alba, mientras que el bacalao seco o salado era una posibilidad accesible a todos; cuando había a disposición bacalao fresco, en semana Santa o alguna fiesta, se hacía rebozado, guisado, o también al horno.

La solemnidad de **Todos los Santos y la memoria de los fieles difuntos** (1 y 2 de noviembre) tenían su repercusión en la cocina, puesto que era típico comer el plato de alubias y la pescadilla.

El **verano**, cuando la casa, además de la familia, se llenaba de segadores y otros criados o sirvientes, requería el prestar una atención especial para la cocina, por la larga duración del mismo (aproximadamente desde San Pedro, 29 de junio, hasta las ferias de Salamanca, 8 de septiembre), como el cuidar también los alimentos, que debían ser ricos en calorías, por la dureza de los trabajos veraniegos. Aumentaba considerablemente el número de personas a las que dar de comer a diario, puesto que entonces cualquier tipo de trabajo veraniego llevaba además implícito en el contrato la obligación de la manutención durante el tiempo de servicio. Un trabajo muy duro y continuo de cocina, más el suplemento de tener que ir a llevar las comidas a las tierras o a las eras. Se recuerde que sólo para esto, para llevar la comida, existía un criado encargado especialmente de ello.

Para el desayuno, patatas cocidas o sopas de ajo.

Al mediodía, el cocido.

La merienda-cena, chorizo y queso.

Al acabar el verano se hacía una comida especial: una pierna de cordero asada con arroz dulce de postre.





Mientras que para la tarea de **la arada de las tierras**, con el fin de que se adelantara más y no se tuvieran que abandonar el lugar de trabajo, era costumbre llevar el almuerzo y la comida a las tierras.

Para ciertas ocurrencias sociales, como era **el bautizo**, después de la ceremonia en la iglesia, se solía invitar ofreciendo un dulce en la casa del recién nacido; en las **Bodas** (las más de ellas se hacían en Alba), se mataba una ternera con destino a la comida de invitados. Mientras que a la recién parida, cuando se la visitaba, era costumbre el regalarla una libra de chocolate, y así, en los primeros días después del parto tomaba chocolate todas las tardes.

Hay que decir que en Amatos, siendo un grupo reducido de labradores, pero fuertes, no solía faltar de nada, todo se producía en casa, excepto la pesca y la fruta que de ordinario se adquiría en Alba. Sobre todo nunca faltaba el pan y legumbres. Por ello muchos pobres de Alba se acercaban a diario a pedir limosna al pueblo, seguros de no perder tiempo en hacer el camino que los separaba de la villa, porque siempre volvían con algo de comida, aun-

que sólo fuera alguna ración de pan. Se calcula que entre 20/30 pobres acudían a Amatos a diario.

Para hacerse una idea de cómo se organizaba la vida alimentaria y las dependencias que se creaban, basta pensar que todas las casas podían tener horno para cocer pan, dulces y hasta asar carne. Con la propia harina, cada casa solía cocer una hornada de pan cada 8 días, posiblemente hasta se juntaban varias familias para esta operación. Así hasta que en la década de los 50 del siglo pasado resultó más fácil el comprar el pan a los panaderos (Quini) que lo venían a servir entre semana desde el mismo Alba. Pero todavía conservan bastantes casas el horno, en algún caso con su típica estructura circular externa, como la casa del Tío Goyo y de Doña Antonia, la maestra, hoy propiedad de Ino y de Bernardo; o el de la Tere de Eduardo, el pastor. No era difícil que entre varias familias se juntaran para aprovechar y hacer una buena hornada. Eran hornos reducidos, pero había alguno de más capacidad que llegaba hasta poder recibir 21 panes.

En algunas casas de labradores más fuertes, además de los criados pertinentes (las más de las veces también





provenientes de Alba), existían además criadas o chicas de servicio para las amas de casa. Hubo criadas (alguna casó luego en el mismo pueblo) en casa del Señor Juan Antonio y Gertrudis, Julián y Beatriz, Goyo y Doña Antonia, Genoveva y Ángel Miñambres. Se dice esto porque, en la mayor parte de estos casos citados, la criada no solía estar para cocinar, una tarea que se reservaba en exclusiva el ama de casa, sino para lavar, limpiar, cuidado del ganado u otros servicios.

La **repostería**, muy limitada en cuanto a variedad por la escasez de medios, tenía sus diversos momentos de postres, algunos ya citados como el arroz dulce, calostros, flanes, natillas, etc.

Mientras que los dulces (siempre tenía que haberlos en casa para cualquier eventualidad) se reducían a pastas, mantecados, hojaldrados, bollos, rosquillas fritas, etc. Buenas entendidas en el arte fueron algunas mujeres, como la tía Ángela, solterona y hermana de la Señora Agustina, que fue ama de llaves y cocinera en Alba del Cura Don Heliodoro Gutiérrez; famosa era también la tía Teresa, mujer del tío Pepe (Buenos Aires), un matrimonio

que no tuvo hijos y que tuvo siempre consigo a la sobrina Obdulia, heredera luego de todos sus bienes. Las rosquillas fritas de la tía Teresa y de Obdulia eran el fruto de un arte ancestral; hoy es la Firi (Ceferina), esposa de Avelino, la que sigue la tradición de sus tías.

Siempre se dijo que la costumbre de las tartas fue Genoveva, esposa de Ángel Miñambres, quien introdujo la moda en Amatos. Y es que de muy joven salió de la casa paterna para estar con su hermano mayor, Perpetuo, en Alba y Salamanca, donde éste realizaba los estudios. Perpetuo llegaría a trabajar como directivo en el Servicio nacional del trigo. A los hijos de Genoveva he oído decir más de una vez que su madre solía hacer la consabida tarta todos los domingos.

En este capítulo habría que añadir el detalle de los calostros cuando una vaca paría que, como podían ser abundantes, se solían distribuir o repartir entre familiares y vecinos.

Una costumbre muy acendrada, casi un rito diario, era el del chocolate vespertino que tomaban los amos a diario, acompañado del pan frito, de los obispos (pan y vino)



# **TRANSPORTES JOSÉ BAUTISTA**

## Transporte Nacional



Tels. **669 44 97 09**  
**695 60 31 83**

Camiones con trampa elevadora y  
Aptos para mercancías peligrosas (ADR)



### **JOTUN MULTICOLOR:**

LE OFRECE LA POSIBILIDAD DE DECORAR  
SU CASA CON SUS MÁS DE 10.000  
COLORES PREPARADOS AL INSTANTE

C/ Carlos III • Tel.: 923 370 399  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)





o de los buñuelos. Era una hora en la que solían aparecer los nietos en casa para participar de alguna forma en ese momento tan delicioso. Todavía recuerdo cómo me extrañaba a mí, venido de Terradillos, esta costumbre que en casa de mis abuelos, Eusebio y Agustina, se repetía todos los días. La caída de la tarde se envolvía de ese modo en aquel olor tan especial que se desprendía del chocolate hecho poco a poco en la lumbre baja de las casas. Éste era uno de los pocos lujos o caprichos que se permitían a diario aquellos labradores.

## SUGERENCIAS A LA GASTRONOMÍA DE AMATOS

*Es posible que, en mis comentarios compruebes alguna repetición de tus aportaciones. Es casi inevitable: lo leí en el aparato de mi hija y ahora no lo tengo a mano para consultar. Si me repito... no lo tengas en cuenta. Intentaré seguir el orden de tu trabajo que, en efecto, me ha gustado mucho. Y, sobre todo, me ha emocionado. De todas formas, quiero advertirte que mis vivencias surgen de mi experiencia familiar que (gracias a mi madre, como bien sabes) eran algo diferentes a las de otras casas. De*

*todas formas, pueden servir de documento también. Escoge de lo que cuento lo que te parezca.*

En cuanto al desayuno (recién levantados los labradores) era de obligado cumplimiento tomar la “parva”: una copita de aguardiente y un trozo de pan o de galleta. Los niños desayunábamos café con leche y pan frito, muy frito, sabor este último que recuerdo como sabor delicioso, hecho por mi madre, experta también en los huevos fritos “con puntillas”, manía de alguno de mis hermanos. Y no quiero que se me olvide decir de mi madre que fue, estoy moralmente seguro, la introductora en Amatos de la “ensaladilla rusa”, un plato de llamativa modernidad y extraordinario exotismo, sobre todo por la mahonesa, elaborada, claro está, a mano. No faltaban los momentos en los que mi padre, a la lumbre, recién puesta, nos hacía pan “turrado” (término mucho más expresivo que “tostado”). En el almuerzo diario de trabajo se comían sopas de ajo, algunas tan cocidas que parecían natillas. En Amatos, las patatas con pimiento, deshechas (tan populares como tapa en los bares) se llamaban desbaratadas. Hablando más de patatas: fueron también muy popula-



res (sobre todo como merienda para los niños) las patatas asadas entre la ceniza de la lumbre, y comidas con sal o azúcar. No faltaron momentos en que a los niños se les obsequiaba en la merienda con una rebanada de pan y nata de leche de vaca, acompañada de azúcar. Ni faltaba a veces algún trozo de pan empapado en vino, con azúcar abundante. No recuerdo con motivo de qué se ‘desayunaban los “huevos con limón”: una ensalada de huevos cocidos, pimentón, aceite y rodajas de limón.

No recuerdo la denominación en Amatos de patatas “a la importancia”. Creo que siempre se llamaron “rebozadas”, simplemente. Para la cena, además de un plato consistente, era invariable la presencia de la “leche calada”; “migada” la llamaban algunos: era leche con sopas de pan, que se compartía, en medio de la mesa, servida en cazuela de barro, de los cacharreros de Alba.

En cuanto a dulces, aparte de los que indicas, yo recuerdo también las “mantecadas” de mi madre, caserisimas, y los “moritos”, que, creo recordar, eran magdalenas compradas en comercio, a buen seguro en casa del “Tío Florentín, el Pelliquero”. También recuerdo las “rosquillas bañadas”, de una crema blanca dulcísima. Se hacían como bollo y como rosquilla, pero los componentes eran los mismos. También eran dulce apreciadísimo las picatostas, las conocidas torrijas. Creo que sí hablabas de los mantecados hojaldrados y de las pastas, las populares perronillas que, a mí (tan “terrosas” y con una almendra en el centro), nunca me gustaron. Ni me gustan ahora. Hablando de dulces, recuerdo como tú, los hornazos, dulces, que en ningún otro sitio he degustado.

Respecto a la alimentación del verano, quiero señalarte sólo dos detalles. El primero era de celebración: el día en que se “majaba”, sobre trillos puestos en ángulo, el centeno, para hacer los vencejos de la siega del año siguiente, había una merienda especial en las eras, más suculenta que la de los demás días. En esa merienda de las eras, en verano, no podía faltar el gazpacho, que nada tiene que ver con el actual. El de Amatos era agua, con aceite, vinagre y trozos de cebolla, en el que flotaban

abundantes “rebojos” de pan duro. Se merendaba a la sombra del carro y tenía un admirable poder refrescante. Y qué tristes los días (como ahora, mediado ya agosto) cuando en las eras aparecían las bellas y tristes “quita-meriendas”, esas florecillas moradas que anunciaban el final del verano, cuando ya estábamos “acabando de eras”. Curiosamente, en León (en pueblos de montaña, donde los pastores iban a la trashumancia) estas flores eran, son, denominadas “espantapastores”.

La matanza fue también, en efecto, gran acontecimiento, aunque a mí no me gustaba nada, nada, nada. Me parecía terrorífico, sucio, primario y, siempre, con un frío terrible. Sólo me gustaba el “chamuscado” de los cebones recién muertos, a veces no del todo, con aquel fuego admirable, alimentado por los vencejos de los haces de la cosecha del verano. Sí me gustaba también comer trozos de somarro, asados en la lumbre. En cuanto a las chichas de los embutidos, no se te olvide que las mujeres las ha-

cían a ojo, pero dejando sobre la artesa colmada, bien hecha encima de la carne la marca de la señal de la cruz. Tal vez por eso, nunca se estropeaba la matanza. Tristemente, mi madre, en sus años finales, ya no se atrevía a hacerlo a mano, teniendo que pesar los ingredientes. Pero... tampoco entonces olvidaba

la marca de la señal de la cruz. En cuanto a los embutidos... no sé si hablabas del “ciego”: una enorme tripa en la que se mezclaban carnes de muy variada condición, incluida la lengua. A mí nunca me gustó su composición, tan heterogénea, ni su sabor. Había también un “chorizo de bofes”, de mala calidad (consulta con la Firi y Avelino su composición exacta, no la recuerdo bien) que se echaba sólo al cocido, junto con el de “res”. Además de los riñones e hígados, se comía el “alma”, curiosa denominación que creo que se corresponde con los que, en tiendas de casquería, denominan “asadurilla”. Y no olvides recordar los sesos, que se comían rebozados, pero, también, con leche y con azúcar. Eran muy populares los “chicharros”, manteca que, frita, se dejada secar, con ciertos tropezones de carne de pocas calidad. Esencial era también la conservación de lomo, longaniza o chorizo; “en aceite”, lo

## PARA EL DESAYUNO, PATATAS COCIDAS O SOPAS DE AJO.

## AL MEDIODÍA, EL COCIDO. LA MERIENDA-CENA, CHORIZO Y QUESO.



llamábamos, pero creo que era con manteca en recipientes de barro, orzas denominadas en algunos sitios. Consulta su elaboración y denominación.

De todas formas, yo he observado (y lo he comentado en ciertas ocasiones) una cierta contradicción gastronómica de Amatos. Como bien sabes, fue siempre tierra de gran riqueza cinegética: era un paraíso de perdices, liebres y conejos, estos últimos, sobre todo, en Los Arapiles. Sin embargo... no hubo casi nunca cazadores. Sólo recuerdo a mi tío Julián, el marido de mi tía Beatriz que, por cierto, utilizaba la caza sólo como pretexto para exhibir una cierta prepotencia. Y, con galgos, Lorenzo, el padre de La Firi, "Cesarique" y "El Roge". Algo parecido ocurría con la pesca: teníamos el Tormes al lado, los de Alba eran grandes pescadores y en Amatos... nada. Hasta que empezó Leonardo, el del "Tío Perjuicios" con la caña. Naturalmente, era tabú pensar en comer ranas (su ingesta provocaba, decíamos los niños, la pérdida de la orina) cangrejos. Y sin embargo, existe por ahí una composición poética, hablando de los pueblos y de Amatos se dice algo así "como las buenas tencas de la charca de Amatos". Allí, tierra de labradores recios... pocas legumbres, salvo los garbanzos, que se cultivaban como esmero. Yo creo que hasta se compraban la mayoría de las alubias. Lo esencial eran los bueyes, los caballos, los cerdos y las vacas. Y... las gallinas. Pero el huerto... era cosa de las mujeres. Yo creo que nunca vi a un labrador regando o cavando en el huerto. Claro que, en esa época, bastante tenían con la cosecha. Tal vez, lo único teórico que se comía eran los "cardillos" como guarnición vegetal del cocido, junto con pimiento, tomate y, sobre todo, cebolla.

Y, por supuesto, pan y vino. Excelente pan candeal que llevaba el "Quini", como tú bien recuerdas, y el vino, que llevaba desde Alba "Román el del vino" en su tartana, asegurándonos a los niños, con su proverbial simpatía que allí guardaba un saco de caramelos de menta".

En cuanto a las fiestas de Navidad, recuerdo la Nochebuena todavía con una emoción sobrecogedora. Cuando se celebraba en casa de mi abuela, con la presencia de la mayoría de mis tíos, yo oía hablar con incompreensión infantil de la maravilla de unas alubias con oreja, que ahora, en efecto, me entusiasman. En casa de mi madre, la Nochebuena la asocio gastronómicamente a la ensalada de coliflor ¡con granada! Debió ser también

un descubrimiento de mi madre. Y, por supuesto, las nueces y los higos, comidos en admirable combinación (la nuez, pelada, envuelta dentro del higo) que denominábamos "capones". Y, por supuesto, el "turrón de piñones" de casa Gilota, turrón que le gustaba muchísimo a mi padre. De todas formas, a los niños, nos gustaba más el "turrón blando", o el de almendra, de Guirlache, que mi madre ya conseguía. Hasta nuestros bueyes tenían cena especial: mi padre les echaba en cada pesebre, una lata de trigo ¡Qué lujo! No me gustaban, en cambio, los mazapanes y menos las anguilas, que solían darnos como regalo, cuando, el día de Navidad íbamos a casa de la familia a "Pedir las Pascuas". De los demás días, nada puedo añadir, aunque sí la ilusión de los Reyes Magos, que, en nuestra casa, siempre fueron generosos con los juguetes. Claro que... bien nos demostró mi padre una mañana cómo los camellos de los Magos... ¡se habían comido algunas berzas de nuestro huerto! Nunca olvidaré tampoco cuando, mi querido hermano Desi (q.e.p.d.) y yo descubrimos "los reyes" en la alcoba de nuestros padres. ¡Qué feliz pérdida de la inocencia infantil!

### **Entretenimientos gastronómicos infantiles (Epílogo de la felicidad de otros tiempos)**

No es gastronomía convencional, pero sí el recuerdo de sabores infantiles, silvestres, extraños y, sobre todo, escasos. Moras, escaramonjos, zapatillas (la baya del espinillo albar) acederas, panecillos (fruto de la flor de las malvas) e, incluso, huevos de pardal bebidos crudos (los pardales no tenían nuestra piedad, de la que sí, y apasionadamente) disfrutaban las golondrinas). Pero, al final de la primavera, o comienzos de verano eran paladar exquisito las espigas verdes de cebada, pero no, curiosamente las de trigo. Y lo eran incluso las algarrobas y los garbanzos. Escaseaban los guisantes y no abundaba la fruta. Muy atractiva era también la comida de nabos, muy apreciados por nosotros, pero no la de remolacha, aunque fuera azucarera.

Eran el reflejo de una naturaleza que, en tiempos de pobreza y subsistencia elemental, se mostraba pródiga con los niños. De ahí el hondo recuerdo, pleno de nostalgia. O, tal vez, de melancolía. ●







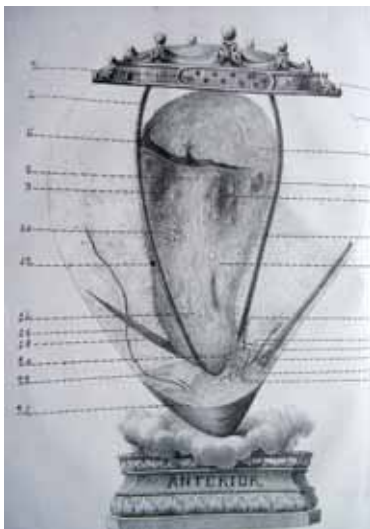
# UN ALTERCADO TERESIANO INFORMAL ENTRE ÁVILA Y ALBA DE TORMES

Por MANUEL DIEGO SÁNCHEZ  
carmelita

**D**esde la muerte de Santa Teresa (1582) en diversas ocasiones se ha asistido a enfrentamientos por la posesión de sus reliquias. El más fuerte y de más transcendencia fue el de 1586, cuando se trasladó el cuerpo a Ávila por mandato del Capítulo general de la Orden del Carmen descalzo (27-10-1.585), que desencadenó todo un proceso y en el que venció finalmente la parte de la Villa por la implicación directa de la familia ducal en el contencioso.

Aquello terminó en una sentencia por parte del Nuncio papal que devolvía el cuerpo incorrupto a Alba (1.12.1588), confirmada luego por el Papa Sixto V (10.7.1589); se hizo también la renuncia por parte del Capítulo general de la Orden a pretender cualquier otro cambio en la situación establecida (15.4.1676)<sup>1</sup>.

1. No hace mucho tuvimos acceso a una documentación que retrataba de nuevo la rivalidad tradicional entre estos dos lugares teresianos, con la particularidad de que en el siglo XX por dos veces (1914 y 1956) saltó fuera de nuevo la cuestión y esta segunda es menos conocida, porque fue un incidente de tono menor y no salió del ámbito de la prensa local, sin repercutir para nada en ninguna



medida oficial ni en el ámbito civil ni menos en el ámbito religioso. El incendio de los piadosos ánimos teresianos entre ambas partes no debió trascender mucho, aunque sí confirmó la inutilidad de querer resucitar cuestiones pasadas que nunca terminan en nada provechoso<sup>2</sup>.

Así fue el desarrollo de los acontecimientos. Con ocasión del viaje a Salamanca y, de paso, a Alba de Tormes de un grupo de abulenses para apoyar las celebraciones del centenario del obispo Alonso de Madrigal, el Tostado, levanta la vieja cuestión una columna escrita en primera pá-

gina del Diario de Ávila firmada por Martín Arévalo, en la que se afirma —seguramente sin mala intención ni ganas de provocar— lo siguiente cuando comenta la peregrinación y visita de las reliquias teresianas en Alba por parte del grupo: “Hay algo en esto que los abulenses no nos resistimos a proclamar como derecho de la Ciudad a poseer: por lo menos el Corazón de la Santa debiera venir a la Capilla de la Transverberación del convento de la Encarnación de Ávila...”<sup>3</sup>.

El detonante sirvió de acicate para aunar voluntades y así, pocos días después, otro artículo de Rafael Gómez Montero, Director de “Radio Ávila”, se asociaba al propósito manifestado en el mismo periódico local, con la par-

<sup>1</sup> Toda la documentación sobre el cuerpo y el pleito, puede ver se en el volumen *Fuentes históricas sobre la muerte y el cuerpo de Santa Teresa de Jesús (1582-1596)* = *Monumenta Historica Carmeli Tereiani* 6 (Roma 1982).

<sup>2</sup> Sobre los sucesos de 1914, puede verse nuestro estudio *La última apertura del sepulcro de Santa Teresa y los acontecimientos sucedidos en Alba de Tormes* (Agosto 1914), en *Archivum Bibliographicum Carmeli Tereiani* (2005) n° 45, pp. 207-395.

<sup>3</sup> Foro abulense: Abulenses en Alba de Tormes, en *El Diario de Ávila* (11.2.1956) p. 1. En el mismo diario (13.2.1956) se describía, sin más acentos teresianos, la jornada salmantina de los abulenses.





ticularidad de que este texto allí publicado se había emitido íntegramente el mismo día del artículo de Martín Arévalo por esta emisora radiofónica. Con algunas imprecisiones respecto al fenómeno místico de la transverberación, como el que todavía se pueda apreciar la herida del dardo en el corazón o de que éste ocurrió solamente en el monasterio de la Encarnación, Gómez Montero argumentaba desde este presupuesto: “Si en este lugar ocurrió, allí debe estar guardado y venerado el corazón de la Santa, en la misma celda donde se dio el milagro, guardado por las Carmelitas que ocupan hoy el claustro donde antes vivió Santa Teresa de Jesús”<sup>4</sup>. Los dos artículos encontraron su resonancia en la ciudad amurallada y se encendieron los ánimos hasta el punto de que en un determinado momento quieren intervenir en el asunto el mismo Ayuntamiento y la cofradía del Real Patronato de la Transverberación de Santa Teresa. Pero las autoridades eclesiásticas abulenses y salmantinas, las que más podían decidir en el asunto, permanecieron al margen de la discusión.

2. La pregunta que enseguida nos viene es la de si realmente aquello encontró eco en la villa de Alba de Tormes; pensamos que no fue tanto, porque no consta se movieran las instancias religiosas ni que se produjera una gran conmoción popular, como ocurrió en agosto del 1914. Creemos que la cuestión quedó sólo en el círculo de algunas personas que eran relevantes dentro del culto teresiano local, pero sin capacidad para tomar parte ni decisiones por sí mismas. Tuvo entonces una repercusión muy restringida y nadie tomó cartas en el asunto si es que juzgaba se ponía en peligro la preeminencia de Alba por lo que toca a la posesión de las reliquias teresianas. Uno de los personajes que más intervino y, seguramente, el que se sintió más ofendido y comprometido por estas declaraciones, fue el entonces secretario de la Hermandad de Santa Teresa, Jaime Briz López (+1984). No excluimos que él se decidiera a escribir y hablar sólo en calidad de representante de tal cofradía teresiana albenense, y así, como tal, es también quién nos ha guardado y transmitido la documentación mejor del pretendido enfrentamiento<sup>5</sup>.

<sup>4</sup>En la celda de la Encarnación falta una reliquia, en *El Diario de Ávila* (15.2.1956) p. 4.

<sup>5</sup>Jaime Briz López, casado con Concha Pérez, era natural de Béjar y su familia (Félix Briz), años antes, se había afincado en Alba de Tormes como relojeros, cuyo comercio y taller estaba en los soportales de la Plaza mayor. Llegó a ser Alcalde de Alba de Tormes y Presidente de la Diputación de Salamanca, y prácticamente hasta algunos años antes de su muerte ejerció el cargo de secretario de la Hermandad teresiana, un encargo que desarrolló con mucha competencia y entrega.



Don Jaime Briz lo primero que hizo fue contestar con las mismas armas, las de la prensa, publicando una respuesta en el Adelanto de Salamanca (25.2.1956), periódico del que fue corresponsal durante muchos años, a la par que escribió personalmente a determinados personajes de la ciudad de Ávila (obispo, prior de los Carmelitas...), de los que le hubiera gustado seguramente obtener una respuesta y un compromiso más claros y contundentes. Era entonces obispo de Ávila Don Santos Moro Briz (1888-1980), nativo de Santibáñez de Béjar, del mismo apellido que Don Jaime y paisano de sus antepasados, un pastor celoso y que todos consideraban un santo; con esa fama murió. Conservamos copia de la carta dirigida por Jaime Briz al entonces obispo de Ávila y que merece la pena ser transcrita por entero:

5 de Marzo de 1956

Excmo. E Ilmo. Sr. Don Santos Moro Briz,  
Obispo de Ávila.

Mi queridísimo Señor Obispo: La presente carta tiene por objeto, besar a Vuestra Ilustrísima el anillo pastoral y desearle mucha salud, al mismo tiempo expresarle lo siguiente.

Para que se dé cuenta perfecta del asunto de que se trata, le adjunto el recorte del diario de Salamanca de 'El Adelanto' de fecha 25 de Febrero pasado en el que he publicado un artículo [en] cuyo encabezamiento, como apreciará, hago alusión a esa ciudad.

Se trata de que, al parecer, están llevando a cabo una campaña la prensa de Ávila, o sea, El Diario de Ávila, como también la Emisora sindical de ésa, respecto a que por lo visto tratan de solicitar que sea trasladada a esa ciudad la reliquia del Corazón de Santa Teresa de Jesús que se venera desde hace más de tres siglos en esta villa, como Vuestra Ilustrísima sabe muy bien, es el [todo de] que le quiero hablar a Vuestra Ilustrísima en esta ocasión.

Yo he contestado al artículo publicado por el Señor Gómez Montero, que se ha leído por Radio Salamanca el mismo día 25 de Febrero. Todo Alba [está por esto] en guardia y se ha molestado mucho, y Vuestra Ilustrísima comprenderá que dos pueblos que se hallan en paz, y hoy por una cosa que, a mi entender, no puede moverse de donde se halla depositado, pues ya radica todo ello de un pleito que fue [decidido] y condenado por un Papa, como Vuestra Ilustrísima sabe mejor que yo, creo que

este asunto ha terminado y, por tanto, los de Ávila no debían de pretender nada, pues sabe las consecuencias que podía traer estas manifestaciones que públicamente están haciendo en esa capital.

Yo [deseo] hablar personalmente con Vuestra Ilustrísima y de manera confidencial, pues así me tomo la libertad de escribir a Vuestra Ilustrísima por creer que tengo confianza para ello, pues no sé si se habrá dirigido la Superiora de las Carmelitas [de Alba], que es de Ávila, a Vuestra Ilustrísima para manifestar su disgusto.

Yo no sé quien dirigirá toda esa campaña, y no sé tampoco si la censura eclesiástica de Ávila habrá visto estas cosas, pero a mi entender sí podía intervenir, por lo menos para evitar disgustos y polémicas que son innecesarias, pero como Vuestra Ilustrísima comprenderá, yo me encuentro obligado a salir al paso de estas cosas por tres razones: primero, porque soy de Alba; segundo, por ser secretario de la Hermandad Teresiana, y el tercero, por ser corresponsal de prensa, pero particularmente porque soy un teresiano devotísimo de la Santa.

Mi querido Don Santos: me perdone que sea tan extenso, y que le moleste por este caso, que ni quisiera que continuara, porque estas polémicas no sirven más que para poner en pugna a los pueblos. Yo si le pediría, como las religiosas también lo harán, si Vuestra Ilustrísima pudiera intervenir para que esa campaña que hacen cese, por evitar consecuencias que no sabemos hasta donde podían derivarse.

Muchísimo me alegraré se encuentre mejorado de la vista, deseándole, como siempre, mucha salud y mucho bien, le besa respetuosamente el anillo Pastoral solicitando su bendición para mi señora, mis hijos y nietos, y Vuestra Ilustrísima reciba el abrazo más cariñoso de su affo. s.s. y pariente,  
[Jaime Briz López]

La carta ciertamente no tuvo efecto inmediato ni cortó la polémica de raíz. Es más, en días anteriores y posteriores, por todo el mes de marzo se siguió escribiendo animadamente en el periódico abulense sobre el asunto de la reliquia teresiana. Pero sí que debió surtir algún efecto, porque no se extendió más allá de este mes, ni se volvió a suscitar el tema en el periódico. Repasando directamente el *Diario de Ávila* hemos hallado artículos pertinentes al caso sólo en estos días, sobre todo en la sección titulada "Foro abulense":





**SERSA**  
veterinarios, S.L.

- Centro Clínico Veterinario
- Asesoría Alimentaria
- Gestión Integral de Explotaciones

*Felices Fiestas*

C/ Teso de la feria,8 - Tel. 923 370 014  
Alba de Tormes



**TRANSPORTES Y ARIDOS**

*Juan José Rodríguez Delgado*

Ctra. de Peñaranda, 47 - 2º D  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)

TEL.: 629 943 460  
923 370 225





- *Limosna del Corazón* (3.3.1956) p. 4.
- *Misión de cordialidad* (5.3.1956) p.4.
- *Post-data a una carta* (6.3.1956) p.1.
- *El cuerpo de Santa Teresa volverá a Ávila* (8.3.1956) p. 1 y 4.
- *Los acuerdos de la Junta de esta noche* (9.3.1956), p. 4.
- *Reunión del Real e Ilustre Patronato* (11.3.1956) p. 4.
- *La Corporación municipal interviene* (13.3.1956) p. 4.
- *Foro abulense* (15.3.1956) p. 4.

El Obispo abulense, que tenía por costumbre contestar personalmente a toda su correspondencia, en este caso no lo hizo (seguramente para evitar inmiscuirse en un asunto al que él no daba importancia), y así encargó la contestación al canciller secretario del obispado (9.3.1956). En ella se le asegura a Jaime Briz de que el obispado de Ávila no ha tomado parte en esa campaña, calificándola de un asunto estrictamente “particular”. Eso sí, se toma nota de la invitación a intervenir el obispo con su autoridad, cuando dice: “En cuanto a cortar dicha campaña, desde luego se procurará hacer cuanto indica en la forma que sea posible. No parece posible por ahora lo que Usted indica de cortarlo a rajatabla, pues ya sabe Usted que estas cosas las toman los pueblos con gran apasionamiento, y aquí resultaría muy antipopular el cortarlo de manera tajante”. Juzgamos que se trata de una respuesta muy diplomática, poco comprometida, señal clara de que

el prelado mantenía una posición distante y fría respecto a este problema.

Jaime Briz debió tratar de seguir adelante con ello o, más bien, fue en otra dirección, pensando que los frailes carmelitas de Ávila y, más en concreto, el prior de entonces, Eulogio de San Juan de la Cruz (1920-2001), andaba de por medio en este asunto. Ambos personajes no se desconocían, pues el P. Eulogio había sido Prior de Alba el trienio anterior (1951-1954) y, como es natural, había tenido trato directo con el secretario de la Hermandad Teresiana. A juzgar por las cartas cruzadas entre los dos, respetuosas del todo aunque menos cordiales, la ofensiva resultó vana y de ella salió malparada la pretensión de Don Jaime de involucrar al Prior abulense.

3. Por esta presentación de los hechos ya nos vamos dando cuenta de que se trató de una “campaña” informal orquestada por diversas personas de Ávila, pero sin relevancia en el campo civil y religioso. Sólo fue relativamente importante el eco que tuvo en los medios de comunicación locales, sobre todo en “El Diario de Ávila” y en la Radio local. Ésta emisora también quiso involucrar en el tema a la Hermandad Teresiana de Alba, para lo que solicitó el apoyo del alcalde de la Villa (Juan Escudero Villapecellín), cosa que no logró al desquitarse éste







# **GRANJA S.P.F.**

## **RODRÍGUEZ SERRANO, S.L.**

### **VALO 2005 ESPAÑA, S.L.**



**LOHMANN**  
TIERZUCHT



**Telf. 923 30 02 74**  
**ALBA DE TORMES**  
**(Salamanca)**

**ÚNICA GRANJA EN ESPAÑA  
PARA LA PRODUCCIÓN  
DE HUEVOS S.P.F.**

# **GRANJA DE MULTIPLICACIÓN**



## **RODRÍGUEZ SERRANO, S.L.**



**LOHMANN**  
TIERZUCHT

**Telf. 923 30 02 74**  
**ALBA DE TORMES (Salamanca)**







sucitar viejas contiendas y luchas por la posesión de las reliquias de los santos. Con qué fines y con qué motivos se suscitó esta cuestión, no lo sabemos. En las diversas intervenciones del periódico abulense se hace alusión al contencioso secular y se renuncia a semejantes métodos de siglos antes en pro de una discusión cordial: “no es cosa ya de buscar rivalidad entre Ávila y la villa de Alba de Tormes sobre la legítima posesión de las reliquias sagradas de Madre Teresa” (3.3.1956). La discusión gira y permanece centrada en torno a la vuelta a Ávila sólo de la reliquia teresiana del corazón. Por lo que se abre incluso camino a la hipótesis de una cesión temporal o parcial: cada año, de agosto a octubre, trasladar la reliquia de Alba a Ávila sólo para ese periodo de las fiestas locales. Una idea propuesta por el director del periódico, Juan Grande (5.3.1956), pero que no comparte del todo uno de los instigadores primeros, el director de la emisora, Rafael Gómez Montero; le parece conformarse con poco, puesto que de acuerdo a su argumento de que éste tiene que estar en el lugar donde se produjo el fenómeno de la transverberación, dicha reliquia “nos pertenece legal y moralmente” (6.3.1956).

respondiendo en carta que su autoridad no estaba ligada ni a las comunidades carmelitas de Alba ni a la dicha Hermandad (12.3.1956). Así zanjó la cuestión de raíz.

Pero, no obstante, un hecho a primera vista insignificante y sin mayor trascendencia, revela las ganas de re-

Toma cartas en el asunto el Real Patronato de Santa Teresa e incluso el mismo Ayuntamiento abulense que asume los términos de la campaña (13.3.1956), pero no sabemos que llegaran a realizar medidas concretas al respecto.



# TALLERES



# GARCÍA DE ALBA, S.L.

## CHAPA Y PINTURA

- SERVICIO DE GRÚA  MAPFRE -

Ctra. de Peñaranda

Tel.: 923 300 225 - Móvil: 609 439 133 - Particular: 923 301 068  
37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)



## ELECTRICIDAD

*Joaquín Zaballos*

Ctra. de Peñaranda. Polígono las Sanjuanas  
37800 Alba de Tormes

Teléfono: 923 37 00 15 Móvil 676 47 10 81  
Teléfono y Fax: 923 30 06 32



Es más, incluso se tratará de hacer fuerza en pro de sus razones aduciendo una profecía de la compañera de Santa Teresa, la beata Ana de San Bartolomé, en la que se expresaba volvería a Ávila el cuerpo de la Santa. Para concluir diciendo: “Estamos seguros que en cumplimiento de una revelación divina, los de Alba lo acatarían sumisos ya que nos consta su devoción teresiana” (8.3.1956).

Los términos de la discusión no van más allá de lo aquí expuesto y no parece obtuvieran la debida atención por parte de la autoridad eclesiástica. No nos consta que exista más documentación al respecto. La propuesta, hecha con mucha educación y respeto, se ha ido desgranando poco a poco hasta quedar formulada en buenas maneras por los promotores abulenses: “La forma de tenerle es lo que cabe discutir entre Alba de Tormes y nuestra ciudad: una concesión en quietud y a perpetuidad, o una concesión temporal cada año, de fiesta a fiesta, en la forma que se indicaba. Y ante todo —misión de cordialidad— establecer un estrecho contacto, un abrazo de hermanos entre la Ciudad de los Caballeros y la Villa Ducal” (9.3.1956).

Lo que no sabemos es la reacción de los albenses a estas propuestas, al menos en su forma real; si este asunto fue cuestión de pocas personas dirigidas por Jaime Briz, o realmente llegó a todas las capas de la sociedad. Aunque en la carta del alcalde de Alba se hable de “una opinión contraria en todos los sectores sociales de una Villa y de un Partido” (12.3.1956), nos parece intuir que no pasó más allá de un altercado en tono menor, sin la menor trascendencia, quizás alimentado y propalado en exceso y tomando iniciativas por parte y propia cuenta del secretario de la Hermandad teresiana. Pudo ser sólo eso, un exceso de celo teresiano. De hecho, en las actas municipales del Ayuntamiento, durante los meses de febrero y marzo de 1956 no se hace ninguna referencia a esta circunstancia.

Pero ahí está el hecho documentado que realmente sucedió en aquel lejano 1956 y hoy, a la distancia de tantos años, nos produce una cierta hilaridad la argumentación de ambas partes, cuando menos nos resulta una propuesta inútil, fuera de la realidad y de toda conveniencia con el respeto a la historia, pudiendo así haber caído entonces en los mismos errores del pasado. •

# CAFÉ MANTEROLA

*Especialidad:  
Cafés y Tartas*



*C/ Manterola, 1 Alba de Tormes  
Tel. 923 370 459 • 686 210 498*





## CHANELA

Por JESÚS MARÍA CORREDERA MARTÍN



**L**a memoria y nostalgia, ávida de retornos, escoge este día gris, plomo en el cielo, plomo en el mar, plomo en el horizonte, donde a veces el lienzo uniforme, deliciosamente monótono, me deja dibujar metáforas, sueños, y hasta rescatar del olvido injusto, cruel, nombres que marcaron instantes —la existencia está enmarcada en instantes— en la vida.

Uno de aquellos nombres, cuasi olvidados, es el del señor Pepe, “Chanela”, de quien apenas queda el poso de leve semblanza en un par de cuartillas que escribí hace años en “El Cornezuelo”, y que hoy, en el estío, rehago para este encargo festivo de urgencias.

Era Chanela un artista, mitad pintor/mitad jardinero, que componía su obra, siempre inacabada, nunca del todo a su gusto, en El Espolón, aquel Espolón, ¡ay...!; reposo de nuevo la mirada en el horizonte gris para rescatar formas, fragancias y colores. Fue algo así como un Leonardo, acompañado siempre de su Gioconda, a quien permanentemente retocaba sonrisa/flores, velo/macizos, manos/árboles... y romeros, acariciados con alma de romero, vida de romero, “romero, sólo romero” (León Felipe).

No le importaba el sueldo —lo justito, a veces ni eso, para sacar adelante a su familia—, ni los horarios; que la jornada empezaba con el alba y terminaba en punta de aquelarres. Lo verdaderamente importante para él era la obra, la sinfonía de colores, la perspectiva de dalías, rosales, petunias, pensamientos..., el equilibrio de aromas, maestro alquimista de pétalos, mezclados/mecidos por el viento, y que aquella magnolia central —“no hay otra en la provincia”, decía— regalase cada año sus muy contadas flores, tras cruzar el crudo invierno castellano arropada en mimos que ella agradecía con sus brotes primaverales.

Igniguable artista, Chanela logró hacer de la obra su obra, desechando imitaciones. Creaba su Espolón con el antojo del magín y la complicidad de plantas y tierra, contertulias de sus largas soledades, y cada año nos mos-

traba orgulloso el sutil lienzo vegetal, jardín/bosque, en cuyo interior, en pleno verano, podías regalarte fríos.

Adivino que conocí a Chanela al poco tiempo de asomarme a la vida, desde aquel coche-cuna en manos de Prepe, pedazo de mi alma. Y andando los años, tuve muchas charlas con él; aquel hombre temperamental, bajito, huesudo, enviserado, de chaqueta y mono azul primorosamente remendado por su santa y siempre bien ajustado a la cintura, lo que le prestaba un aspecto de bailar/cantaor flamenco, creo que su gran frustración:

—El cante es lo más grande que hay: soleares, seguidillas...

Y se arrancaba con adornos alargados de garganta, conteniendo la respiración casi hasta la asfixia...

—Ya no puedo; el tabaco...

Entonces, resignado, sacaba su pipa de pata de liebre, ajustaba al extremo un “Celtas” o un cigarrillo de picadura hábilmente liado, y lo encendía con aquel chisquero de mecha amarilla, fleco de romanticismo. Luego comenzábamos nuestro paseo entre flores, él arrastrando siempre la pesada manguera de goma negra a la que se arribaba algún paseante para saciar la sed veraniega:

—Bien podrían ponerle, señor Pepe, ese invento del riego automático, que todo el día con la manguera a cuestas tiene que cansar.

—¡Eso no vale aquí! El Espolón es un jardín, no un parque con paseos de baldosas, setos de cemento y macizos de hierba. Aquí hay muchas plantas distintas que, como las personas, necesitan un cuidado especial. Los pensamientos, “verdá” —siempre desnudaba la verdad suprimiendo la de final—, necesitan tanta agua; las dalías, “verdá”, hay que cuidarlas así; el romero, “verdá”, es más desdolido. Por eso digo que aquí hay que hacerlo todo a mano. A las plantas, como a los niños, “verdá”, hay que tratarlas a mano y con mimo para no dañarlas.

—Y a usted, que le gusta...





**Chanela, genial pintor de romeros, pétalos, estambres y pistilos, que dialogaba con las flores, mezclaba sus aromas con la complicitad del viento, y exponía cada primavera su magistral obra. En la fotografía, tomada hace más de tres décadas, Chanela entregado a la cotidiana tarea de regar su lienzo floral.**

—Pues sí, para qué voy a decir otra cosa. Además siempre hay algo que hacer: injertos, “verdá”, igualar los macizos con las tijeras, “verdá”, transplantes, quitar caracoles, que luego, bien lavados, no veas qué ricos están. El Espolón da mucho trabajo, ¡y no creas que luego lo tienen en cuenta...!

—¿Quiénes?

—Nadie; ni el Ayuntamiento, ni la gente... ¡Mira aquel muchacho...! ¡Niño...! ¡Como vaya pallá, la madre que te parió, te doy un vergajazo con la manguera...! ¿No ves? ¡En cuanto te das la vuelta ya están!

Al final todo se quedaba en palabras, que Chanela exhalaba bondad disfrazada de mal genio.

Este entorno delicioso, El Espolón—repito, la obra de Chanela—, amén de los tiempos que corrían, más dados a la tertulia que estos tan artificiosos de pantalla, bits y electrones, hacían del jardín que se asoma a Gredos punto de encuentro obligado entre albenses del año y de temporada. Era también refugio de amoríos sin picardías; escondite de los primeros cigarrillos “Antillana”, de papel dulce; musa para alguna redaccioncilla en cuaderno escolar... Y siempre Chanela andaba por medio, embebido en sus faenas, presente y callado cuando no reclamabas su diálogo. Testigo mudo de tantos y tantos aconteceres, adornado con la virtuosa elegancia interior del hombre de bien: vivió, dejó y ayudó a vivir; jamás le escuché una crítica personal; leal,

compasivo, hombre de fuerte personalidad...

He digerido un montón de años desde aquellos en los que jugaba al escondite acurrucado en el hueco de los arbustos de El Espolón, y lo echo de menos ahora que tecleo recuerdos y rechazo actualidades insípidas asentadas en el mal gusto desde hace más de veinte años; añoranza imposible de resurrección de aquellos ayeres: el juego de “arrecágeles” en el cielo, el septiembre melancólico de vuelta al colegio, los otoños alfombrados de hojas en los paseos, el metálico rascado del rastrillo dibujando estelas de minúsculas besanas... ¡y el cigarro con Chanela! Un cigarro que volvería a fumar ansioso para recrear con el humo, ¡ay!, esculturas instantáneas llenas de imaginación, como Giovanni Papini en GOG, libro de juventud, ensueño en El Espolón, aquel Espolón...

Levanto la mirada del papel hacia el infinito, donde encuentro mejor los recuerdos. El gris va cediendo al azabache de aquellas noches de ayer, en las que escucho el eco antañón de dos palmadas y la voz de Chanela:

—¡Señores...! ¡Que vamos a cerrar...!

Una a una, las escasas bombillas iban apagándose deslizándose el telón final del día. Las flores del pensil replegaban sus pétalos, regalándonos con la brisa el aroma de la sombra.

—¡Señores...! ¡Que vamos a cerrar...! ●



## Proyecto básico y de ejecución para la RESTAURACIÓN DE LA MURALLA DEL ESPOLÓN EN ALBA DE TORMES (SALAMANCA)

### Índice

- Memoria explicativa inversión
- Memoria
- Pliego de Condiciones
- Índice de planos

Juan Carlos García Fraile (FRAILE ARQUITECTO S.L.P.), arquitecto  
Pasado Doctor Torres Villamea nº 10, 7º A, 37005 Salamanca  
Tfno: 923 23 17 63 Móvil: 630 74 88 66  
Mail: [info@albadelarquitecto.es](mailto:info@albadelarquitecto.es)  
Web: [www.albadelarquitecto.es](http://www.albadelarquitecto.es)

Enero de 2 010

### 0. Antecedentes

Con fecha de diciembre 2009 - enero de 2010 se redacta proyecto de restauración de la muralla del Espolón, la cual pertenece al recinto amurallado del Castillo. Dichas obras como los honorarios de los técnicos intervinientes serán financiadas por el Fondo Estatal para el empleo y la sostenibilidad local (real decreto - ley 13/2009 de 26 de octubre) encajando la obra en el apartado m) las de protección y conservación del patrimonio histórico y paisajístico municipal ; miradores y otros hitos singulares para la valoración y disfrute del paisaje como parte del patrimonio cultural municipal

### 1. Introducción

#### 1.1 Agentes

El promotor del proyecto es el Excmo. Ayuntamiento de Alba de Tormes (Salamanca)

En la redacción del proyecto han intervenido Juan Carlos García Fraile, Arquitecto y Félix M. Gómez Peña, Arquitecto Técnico, con la colaboración de la empresa de arqueólogos Adobe y la empresa SURYA en la redacción del estudio geotécnico, además del topógrafo Francisco Manuel Martín Domínguez

El estudio de seguridad y salud ha sido redactado por Félix M. Gómez Peña, Arquitecto

#### 1.2 Información previa

La zona de actuación es el recinto amurallado denominada comúnmente "muralla del Espolón" de lo que fue el Castillo de los Duques de Alba.

El encargo se recibe por parte del Excmo. Ayuntamiento de Alba de Tormes. Desde hace más de una década se han ido haciendo informes sobre el grave estado de deterioro de la zona de intervención, tanto del anterior arquitecto municipal Jesús Marcos Nevado como del actual Juan



1.3 Memoria de avance de la intervención arqueológica preventiva consistente en un estudio estratigráfico para el proyecto de rehabilitación de las murallas de Alba de Tormes.  
Zona de El Espolón

#### 1.4 Evolución arquitectónica

Reproducimos aquí las partes más relevantes del plan director donde se analiza la creación de estas:

Los pocos elementos de las murallas que todavía se conservan de este perímetro amurallado, en particular el tramo del entorno de parque de Espolón, y el Torrón (o Turón), cubo suelto que se sitúa en el lienzo O, mirando hacia el Tormes. En todo caso, como se especifica en el Estudio Histórico la descripción de las murallas, es la descripción de la ciudad histórica a la que va unida, si bien nos limitaremos aquí a los escasos tramos mencionados que perduran.

**Recinto amurallado de Alba de Tormes:** En el desarrollo de este Plan Director, en su apartado histórico se analiza la evolución del recinto amurallado de la villa de Alba, del que todavía se conservan algunos fragmentos. Esta cerca contaba al parecer con cinco puntas y algunos portillos, con lienzos de espesor variable (6-10 pies) y cubos defensivos, de los que se conserva el Torrón o Turón sobre la orientación O que mira al río, en la calle Peñaranda.

En el recinto del parque de El Espolón, donde se centrará este proyecto, se conserva algunos paños de muralla, con una longitud aproximada de 240 m, formando un ángulo sobre el Torrón cuadrangular de la esquina NO del mencionado parque. La muralla en este tramo hace de muro de contención del mencionado parque, así como de apoyo para algunas de las construcciones que se prolongan en la orientación S, habiéndose sustituido los muros originales, en algunas zonas, por muros de hormigón, ante el desprendimiento continuado de sus paramentos, que salvan en este enclave un pronunciado desnivel hasta la cota del río.

Estos muros se componen de esbojos de mampostería de piedra de pizarra, con piezas de mayor tamaño y trabazón en las esquinas, y relleno interior de ripio y cal, con una altura y disposición que aún está por determinar a medida que se profundice en su conocimiento y análisis.

En general para el sector del Recinto Amurallado, excepto en los tramos del parque de El Espolón, donde se actúa, y Torrón, se puede decir que el desarrollo del tejido urbano ha ido fragmentando sus murallas, y aún en los sectores mencionados, estas se conciben de una forma

Carlos García Fraile. Se ha intentado obtener alguna subvención, debido a la cuantía de la obra, para la posible restauración pero hasta la fecha no se ha obtenido la posible financiación.

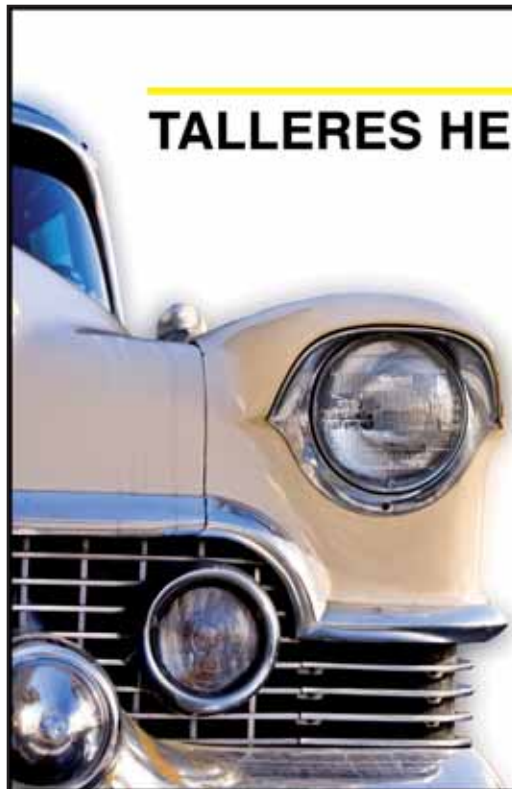
El presente proyecto supone una primera actuación, basándose tanto en las directrices del plan director vigente y el análisis minucioso de las patologías existentes.

No obstante, tal como se cita en el apartado anterior, supone una primera actuación, la cual deberá completarse en un futuro debido al escaso presupuesto con el que se dispone en la actualidad de 425.000 euros.

El objetivo general de las actuaciones que se describen, es el de recuperar, en gran parte, el recinto amurallado de Alba de Tormes, con el fin de potenciar los recursos históricos y monumentales de la villa, protegiendo y dando a conocer su patrimonio.

Alba de Tormes ha ido destruyendo sus restos murarios, en declive desde principios del siglo XIX, de tal forma que las sucesivas edificaciones se han ido asentando sobre las antiguas murallas, en ocasiones aprovechando sus viejos muros de pizarra, y haciendo desaparecer los lienzos y cubos de su trazado.





**TALLERES HERNÁNDEZ**

**SANTOS S.L.**

**Mecánica, chapa y pintura  
Servicio de grúa  
Vehículos de ocasión  
multimarca**

Ctra. de Peñaranda, Políg. Las San Juanas, 3

Tel.: 923 301 043

Móviles: 639 674 939 - 979 425 696

37800 ALBA DE TORMES (Salamanca)

**TRANSPORTES  
JIMÉNEZ**



**FELICES FIESTAS**

C / Sol Alta,23 - 37800 Alba de Tormes (Salamanca)  
Tel.: 923 300 067 - Móvil: 676 996 306 ó 676 996 310



residual, alejadas de una comprensión global de las mismas, ocupando la edificación los espacios adyacentes (interiores y exteriores) de los muros, que en la mayoría de los casos impiden su acceso. La estructura urbana de Alba, aunque conserva parte de su viario y tejido histórico, ha ido sufriendo un proceso de alteración topológica, que afecta así mismo al antiguo trazado de las cercas.

En el recinto amurallado se valora especialmente el contorno y perfil visual, del tramo que se conserva sobre la margen del río, dado el paisaje existente sobre la ribera y la potente silueta que presenta. El estudio del conjunto murario propuesto, unido a la consolidación y rehabilitación de los tramos del Espolón, permitirá la comprensión y valoración del conjunto, que hoy día se percibe como elementos degradados e inconexos, habiendo comprobado como la antigua muralla es absolutamente desconocida para muchos de los habitantes de Alba.



Detalle del grabado de Wyngierde

### 1.5 Intervenciones recientes

Hasta la fecha las principales actuaciones realizadas se han centrado en lo que fue el Castillo. En la zona del recinto amurallado junto a la entrada del parque del Espolón se ha realizado la sustitución de lo que fue muralla por muros de hormigón debido a continuos desprendimientos

además existe otro paño realizado con muro de ladrillo, estas intervenciones sobre la muralla se realizaron entorno a 15 años atrás. No obstante el resto de la muralla ha sido abandonada por completo con las consiguientes deficiencias que esto ha conllevado.

Las actuaciones que se han realizado en la zona del castillo han sido:

Actuación	Fecha	Promotor / Autor	Descripción
CAMPAÑA DE EXCAVACIÓN ARQUEOLÓGICA	1960-1979	MINISTERIO DE CULTURA	Restauración de la cubierta de la Torre de la Armería
	1960-1979	L. MARTÍNEZ DE RIJO	Restauración de los frentes monumentales de la sala del consejo municipal de la Torre de la Armería (Batalla de
CAMPAÑA DE EXCAVACIÓN ARQUEOLÓGICA	JUNIO DE 1991	M. RETUERCE VELASCO	Excavación de las cunetas O y N. - Excavación del patio del castillo-palacio - Retirada de escombros - Suelos en la erigia
	ENERO DE 1991	M. RETUERCE VELASCO	
PROYECTO DE ACTUACIÓN ARQUEOLÓGICA	OCT. DE 2003 - MAYO DE 2006	JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN / STRATOS	Excavación arqueológica de parte de los restos del castillo y frentes en coordinación con el proyecto de restauración arquitectónica de Pedro Ispán.
PROYECTO DE RESTAURACIÓN DEL CASTILLO DE LOS DUQUES DE ALBA	ABRIL DE 2004	AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES / JUAN CARLOS GARCÍA TRAILLE	Actuación de restauración arquitectónica sobre la Torre de Armería. Ejecución de una nueva escalera, cubierta sobre la Torre, carpinterías, defensas etc.
PROYECTO DE CONSOLIDACIÓN DE ESTRUCTURAS	JULIO DE 2004	JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN / PEDRO RILESIAS PICAZO	Actuación de consolidación y puesta en valor de los restos de las alcañices del Castillo.

Posteriormente en el año 2006 se redacta el Plan Director del Castillo de los Duques de Alba y Recinto Amurallado de Alba de Tormes por parte de al arquitecto Jesús Gascón Bernal y Demetrio González Plesz. También colaboran en este Plan Director, los historiadores D. José Luis Gutiérrez Robledo y D. Ramundo Moreno Blanco.

## RESTAURACIÓN MURALLA DEL ESPOLÓN



# BAR CINE EMBAJADORES

Especialidad en Sepia

**Jorge González Amores** les desea  
unas **Felices Fiestas**

C/ Embajadores, 58

47013 VALLADOLID - Tel.: 983 238 256

# LUCAS

Talleres electromecánicos

- Electrónica
- Electricidad
- Aire acondicionado
  - Carga
  - Montaje
  - Reparación
- Climatización
- Mecánica
- Máquinas autodiagnos multimarca
- Reparación generadores
- Car audio
- Multimedia
- Navegación
- Neumáticos

**DELPHI**  
**Diavia**  
SERVICIO OFICIAL

Coladeros, 4  
37800 ALBA DE TORMES (SALAMANCA)

Tel: 923 300 028  
Fax: 923 301 938

Tel. averías: 665 642 916  
690 866 080



## 1.6 Descripción y análisis arquitectónico.

**Materiales y sistemas constructivos.** Alba se sitúa sobre una terraza pluvial sobre el río Tormes. La composición del terreno es de base pizarrosa sobre la que se asienta una capa vegetal de espesor variable, entre 1 y 2 m, según las zonas. Parte de la muralla se asentaba sobre los escarpes rocosos de esta terraza que se escalonan perpendicularmente al lecho.

Aunque no se puede generalizar por los escasos restos de la muralla que se mantienen en pie, hubo algunas zonas, como el Torcón o Turón, que apoyaban directamente sus fábricas sobre el estrato rocoso, de la cual probablemente se extrajeron las lajas de sus paramentos. En cambio otras zonas como la que **corresponde al jardín del Espolón**, los muros sirvieron desde el inicio como elementos de contención del terreno, creando una plataforma superior, con un apoyo más irregular. En el primer caso se observa que no existe cimentación bajo los muros, apoyando estos directamente sobre la roca (con el problema de los planos inclinados en las lajas), en el segundo caso se ha podido observar una cimentación variable, que frecuentemente sirve de relleno y nivelación de los planos de las afloraciones, y se compone aparentemente de mampuesto de pizarra, de pequeño tamaño, cogido con mortero de cal y arena, hasta salir a la cota de nivelación y arranque de los muros.

El ancho conocido de los muros oscila entre 7 y 10 pies. El muro se compone de un espejo exterior por cada cara de mampostería de piedra de pizarra, de 1-2 pies de espesor, y relleno interior del mismo tipo de piedra, cogido todo ello con mortero de cal y arena de río. En algunas y cambio de plano, la mampostería se dispone en mayor tamaño y trabazón, con la aparición de perpiños de mayor longitud. Los lencos de la muralla se refuerzan con los cubos defensivos que se disponían con separaciones entre ellos de 80-100 pies.

## Estado de conservación, patologías y degradaciones.

En los lencos de muralla que delimitan el parque del Espolón se observa una situación abierta de ruina producida entre otros por los siguientes factores: 1) falta de adecuación estructural de la sección del muro de la muralla ante los empujes del terreno. 2) Estos empujes se pueden ver incrementados por la absorción del agua de lluvia sobre el recinto superior del parque, ante la falta de una canalización y drenaje adecuados. 3) Falta de anclaje de algunos de los lencos sobre la base pizarrosa en la que se asientan, sobre todo en los planos alisados. 4) Pérdida del refuerzo

de los paramentos. 5) Pérdida del estribo o remate en la coronación de algunos de estos lencos que favorece la entrada de agua a los rellenos interiores del muro, con el lavado del material y disminución de la cohesión de su sección constructiva.

Este estado se manifiesta por el derumbe paulatino de sus paramentos, asociado a los ciclos de lluvias, así como la aparición de fisuras, desplomes y otros indicadores de su falta de estabilidad que se han venido produciendo en los últimos años, que se han tratado de paliar a base de sustituir parcialmente la fábrica de mampostería por muros de hormigón, al objeto de impedir los desprendimientos sobre las edificaciones próximas, de cota menor, y sobre las calles adyacentes.

## 1.7 Diagnóstico y análisis patológico

No parecen existir problemas de cimentación, salvo los derivados de la pérdida de las bases de nivelación entre las afloraciones, que parece darse con mayor frecuencia a medida que se incrementa el ángulo de buzamiento. Existen, especialmente en la zona del jardín del Espolón, problemas de estabilidad de los muros ante el empuje de los terrenos y el cido del agua. Así mismo existe un problema generalizado del lavado interior de las fábricas, al ir perdiendo estas su remates y protecciones superiores, que provoca la separación de los espejos exteriores con respecto al relleno, produciendo la ruina de los paramentos. Ese aspecto se agrava por la pequeña dimensión de los mampuestos de esta muralla, que no favorece la cohesión entre sus capas.

Parece probable, por algunos vestigios encontrados, que los paramentos exteriores de mampostería estuviesen refutados con mortero de cal grasa, con la junta enrasada al paho de la piedra. La pérdida generalizada de esta protección, ante la falta de mantenimiento, ha incidido en el aspecto comentado con anterioridad sobre la pérdida de cohesión interna y por tanto de su estabilidad, por el lavado interno de los paramentos.

Para salvaguardar estos últimos vestigios de la muralla de Alba, se deberían acometer algunas obras urgentes de consolidación, tras los estudios geotécnicos y arqueológicos pertinentes. Parece a priori interesante que las labores que se realicen sobre estos lencos tengan como finalidad la recuperación formal de los mismos, devolviendo los paramentos originales y texturas al conjunto, con soluciones constructivas compatibles con las originales. Se precisa una intervención en la zona del parque sobre el drenaje y recogida de las aguas pluviales que aminore el empuje del terreno.



# RESTAURACIÓN MURALLA DEL ESPOLÓN

Hay que reseñar que, dado el presupuesto disponible, esta intervención se cifra a los 68 metros de frente de muralla de los Jardines de la Merced, dejando para futuras intervenciones zonas colindantes también en mal estado.

Esimeramos que, agotado el tiempo de que hemos dispuesto para redactar este proyecto, hemos llegado a una definición completa y suficiente para que las obras sean totalmente abordables por una empresa con la calificación apropiada.

## 1.09 Descripción del proyecto

Dada la gran envergadura del conjunto sobre el que es preciso intervenir se ha atendido en primer lugar a garantizar la estabilidad de los restos aún conservados y tratar de evitar que continúe habiendo derrumbes con las medidas expuestas en los puntos anteriores.

En esta fase se pretende que el público pueda acceder a través de pasarela creada al efecto al "espigón" o antiguo puesto de vigilancia, el resto del recorrido paralelo a la muralla se reservará en próximas actuaciones.

## 1.10 Cuadro de superficies

Tratamiento de muros	625 m <sup>2</sup>
Gunitado	702 m <sup>2</sup>
pavimento zona del parque	21 m <sup>2</sup>
Pasarela de madera laminada con bandejas acero galvanizado	11 m <sup>2</sup>
Total superficies tratadas	1302 m <sup>2</sup>

## 1.3 Objetivos y criterios generales de intervención

1.- Consolidación de los pilares de muralla situados sobre el parque del Espolón, pertenecientes al sector del Recinto Amurallado. Se trata de reparar los tramos deteriorados con materiales y técnicas similares a las constitutivas de los mismos (piedra de pizarra y mortero de cal). En la mayoría de los casos basará un rejuntado que mantenga la cohesión y estabilidad de la mampostería. Además se pretende anclar las fábricas reconstruidas al subsuelo íntegramente aumentamos la seguridad estructural de la misma y al disponer los oportunos drenajes, que evacúen las aguas del jardín superior sin producir lavados en la base de la muralla, evitemos que problemas similares a los que provocaron la caída de los pilares. Y contendrá las siguientes obras:

- eliminación de elementos de fábrica de ladrillo actuales (ladrillos de medio pie) y reposición y reconstrucción de fábrica de sillera de pizarra
- reconstrucciones puntuales (ver planos) de muro y rejuntado con mortero de cal más tratamiento de las cabezas.
- Rejuntado con mortero de cal y reposición de elementos de sillera puntuales.
- Reconstrucción local de esquinas o silladas de muros de mampostería o sillares para conseguir una cierta regularidad en su geometría
- Reconstrucción de la hornacina existente y puesta en valor.
- Inyección de lechada con mortero de cemento o cal por el interior del muro + demolición de muro de ladrillo entosado de construcción reciente y reconstrucción con muro de piedra.
- Eliminación de los muros.
- Colocación de dos filas de anclaje hasta "roca sana", la primera colocada a 1/3 de la altura (centro de gravedad del empuje del muro) cada 3 metros de 10 metros de longitud (a espera de recibir los datos del estudio geotécnico).
- La 2ª fila colocada a trebolito cada 5 metros de 2 a 4 metros por encima del centro de gravedad, siendo la longitud de 10 metros (a espera de recibir los datos del estudio geotécnico).

Los tipos de anclaje será de diámetro 40 mm. Con barra Hewitt.

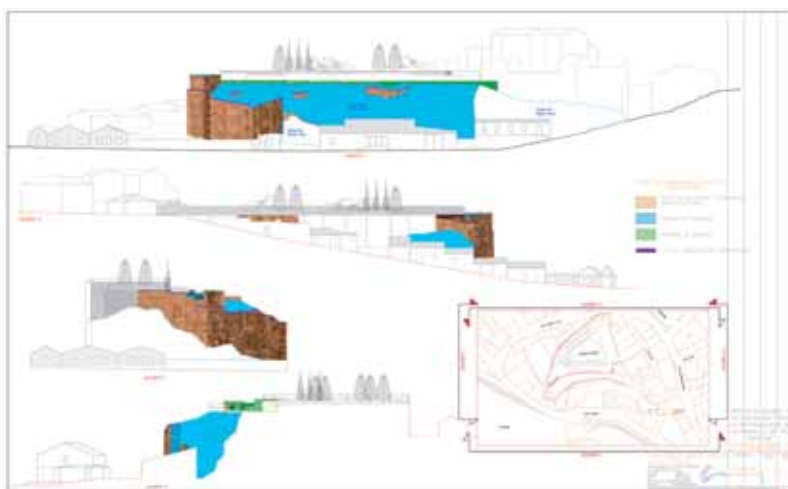
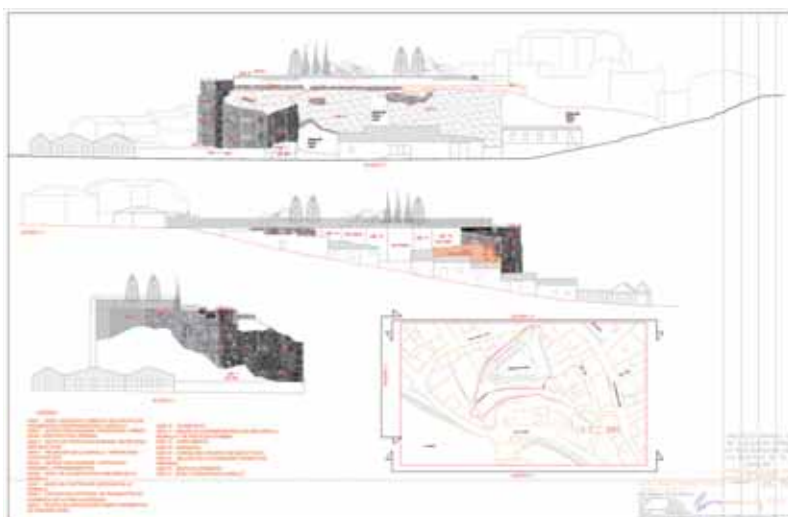
- colocación de drenajes "californianos" colocados en la base del afloramiento de la pizarra (parte inferior de encuentro de muralla con sustrato) colocados cada 2 metros aproximadamente.

2.- En la zona en la que ha desaparecido cualquier vestigio de muralla, se pretende aplicar un gunitado armado con mortero color ocre anclado en cuadrículas de 2 \* 2 metros.

3.- Por último se pretende sustituir la barandilla existente por unas más acordes (según la documentación gráfica aportada) además de crear una pasarela de madera laminada idéntica a las utilizadas en la obra de consolidación de estructuras realizadas por el arquitecto Pedro Iglesias, la cual permita la vista al público y disfrutar de las impresionantes vistas desde el "espigón" antigua torre de vigilancia.

En otras intervenciones futuras se pretende crear otra rampa para el acceso a la plataforma 98.10 y de tratamiento de esta zona, consiguiendo así un recorrido turístico por toda la parte superior de la muralla. Además de intervenir en el resto de zonas de muralla colindantes y con menos peligro de derrumbe en la actualidad.









# SOLIMAR

T U C A S A E N E L M A R

C/ Pedro Lorca, 197 • 03182 TORREVIEJA • Alicante • [info@gruposolimar.com](mailto:info@gruposolimar.com)  
966 700 137 • 652 925 175 • [www.gruposolimar.com](http://www.gruposolimar.com)

- Compra - Venta y Alquiler de todo tipo de inmuebles nuevos y 2ª mano
- Amplia gama de viviendas provenientes de embargos

**Financiación 100% desde 49.950 Euros**

Trabajamos en toda  
la Vega Baja y Costa

- Buscamos locales y viviendas para venta o alquiler
- Amplia cartera de clientes •

## OCASIÓN

Apartamento con plaza  
de garaje incluida en  
Jacarilla 96.000 Euros

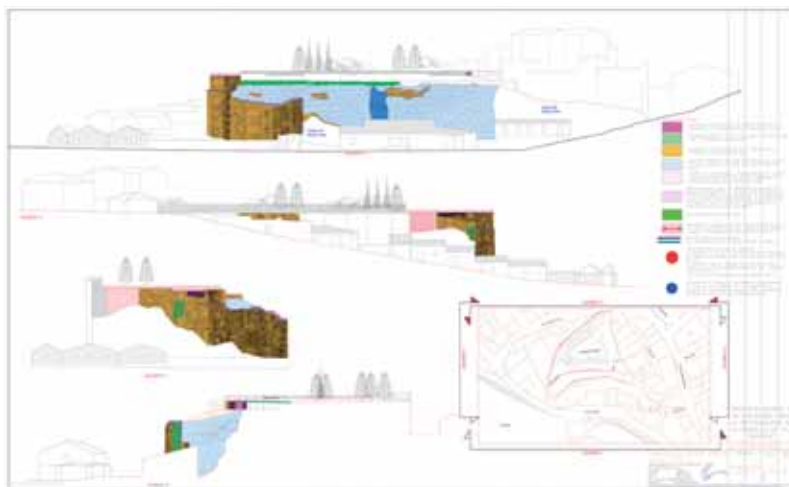
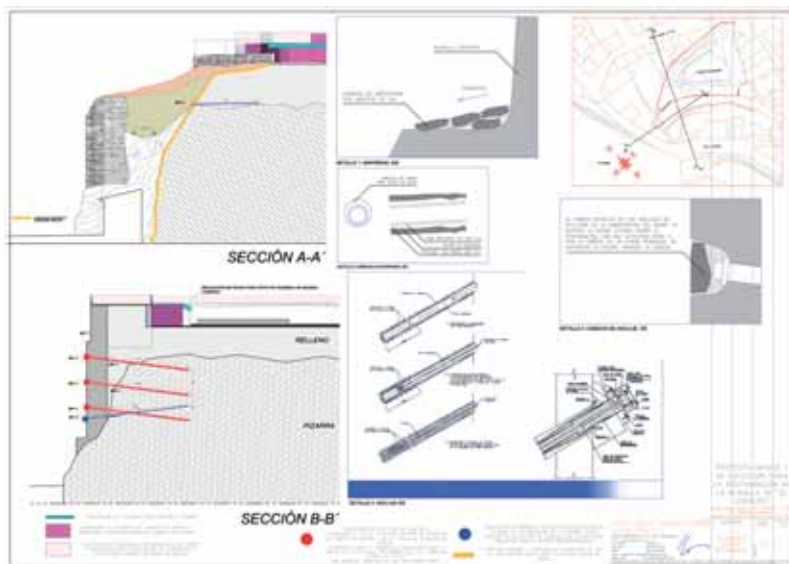
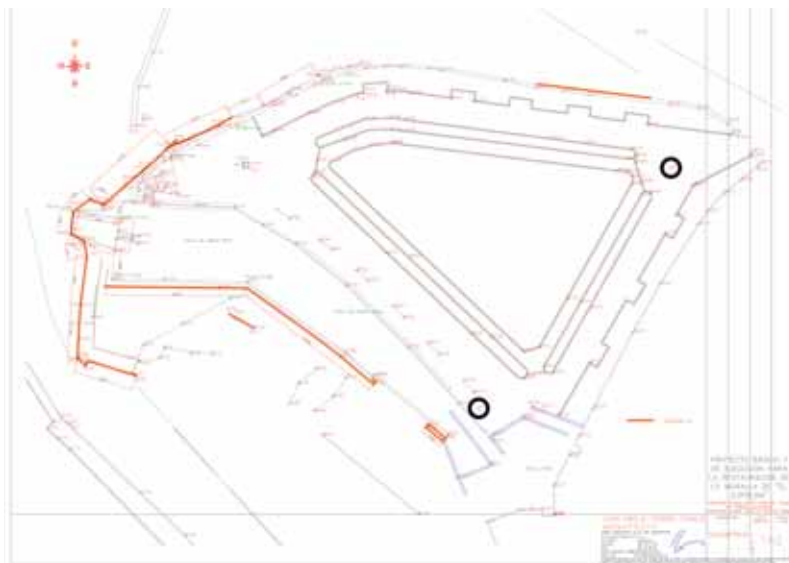
## OPORTUNIDAD

Plazas de garaje en  
Jacarilla 5.990 Euros

**Seriedad y Profesionalidad**

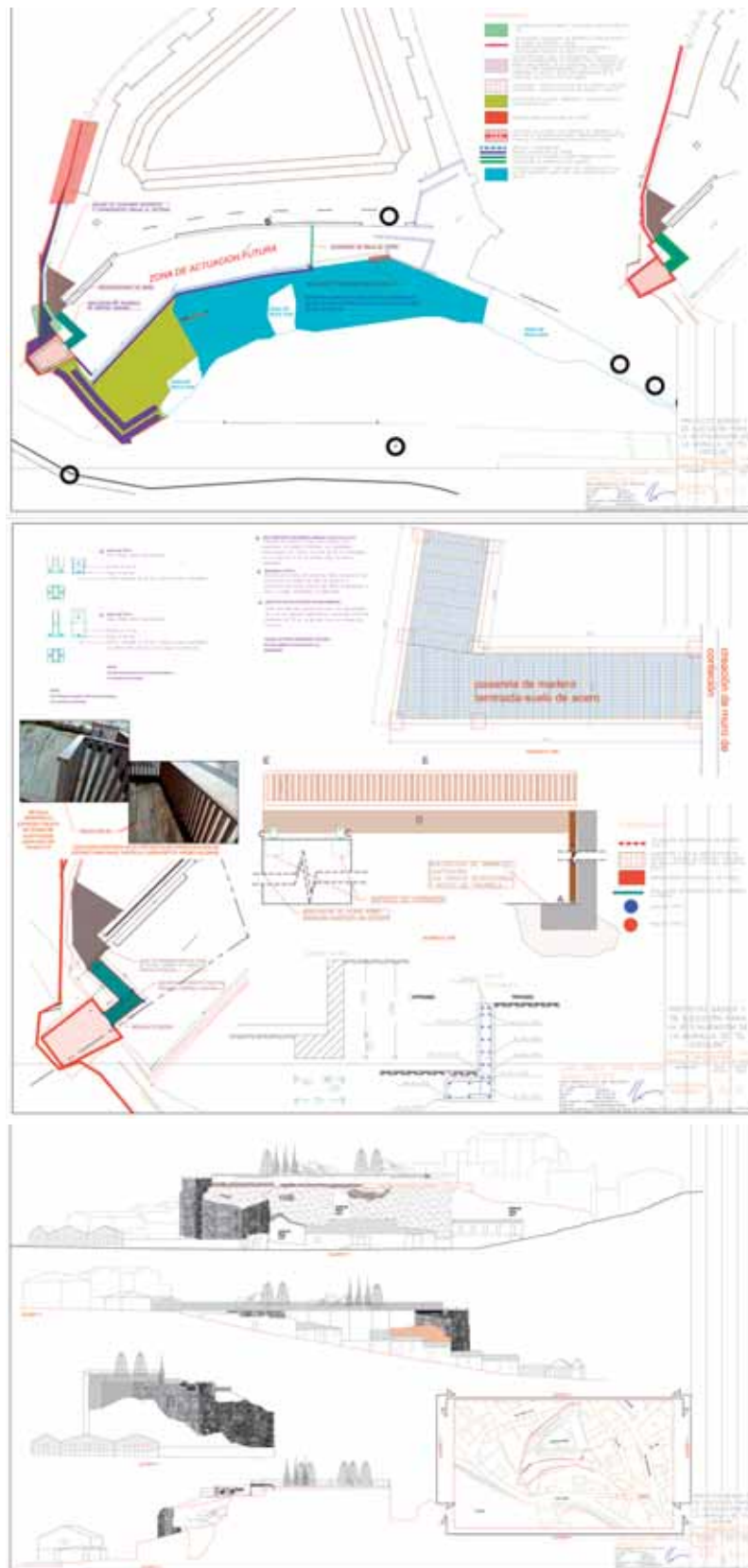
*Porque querer es poder, déjese asesorar por  
profesionales del sector con más de  
25 años de experiencia*



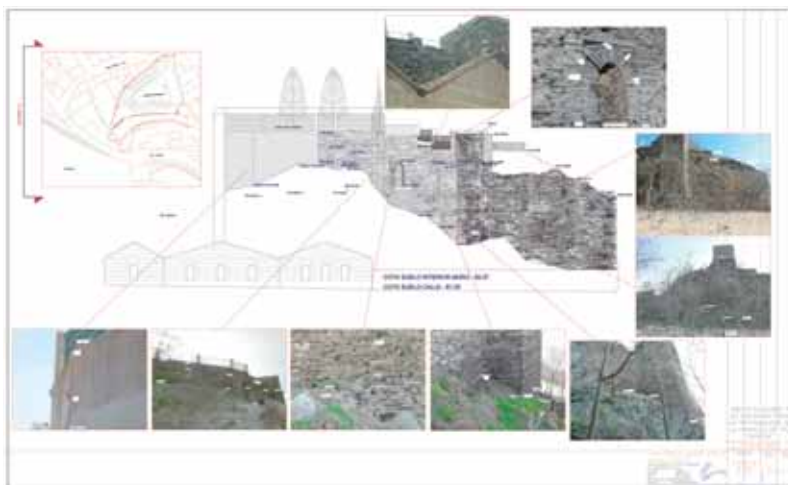
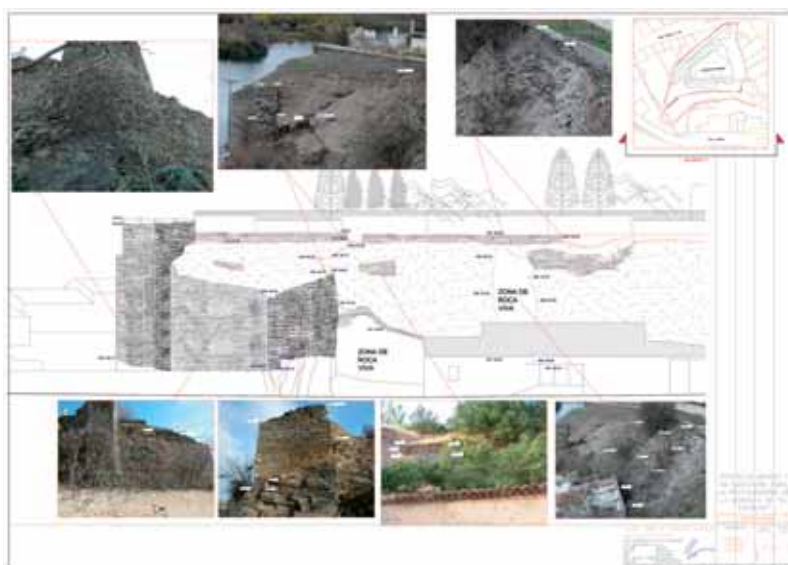
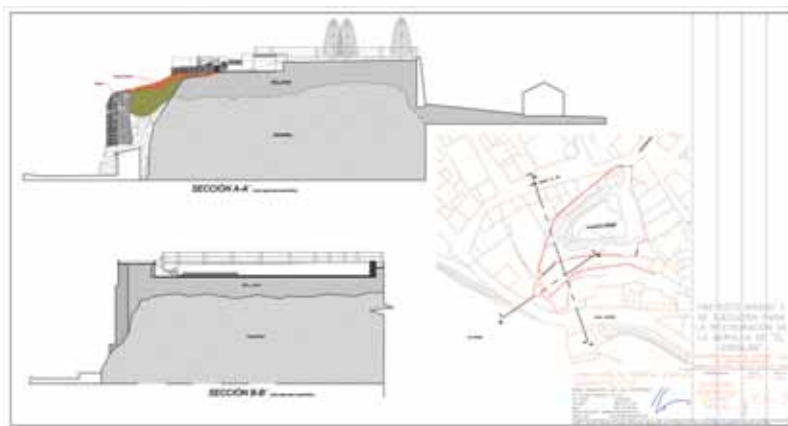




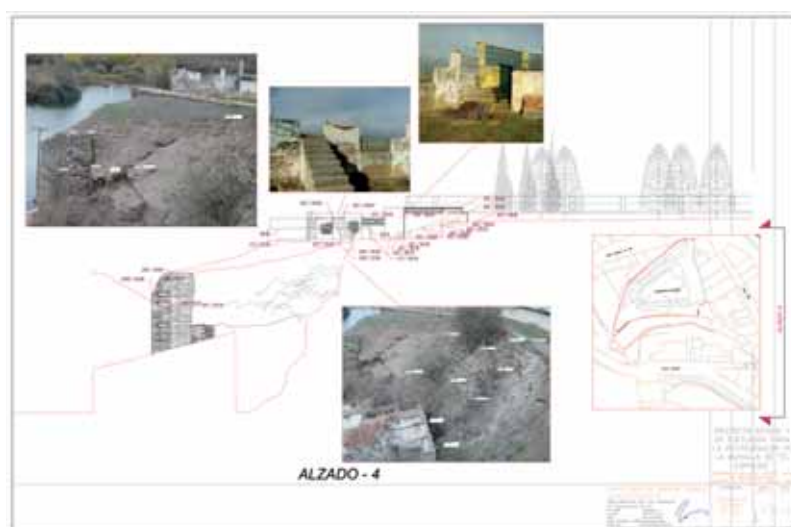
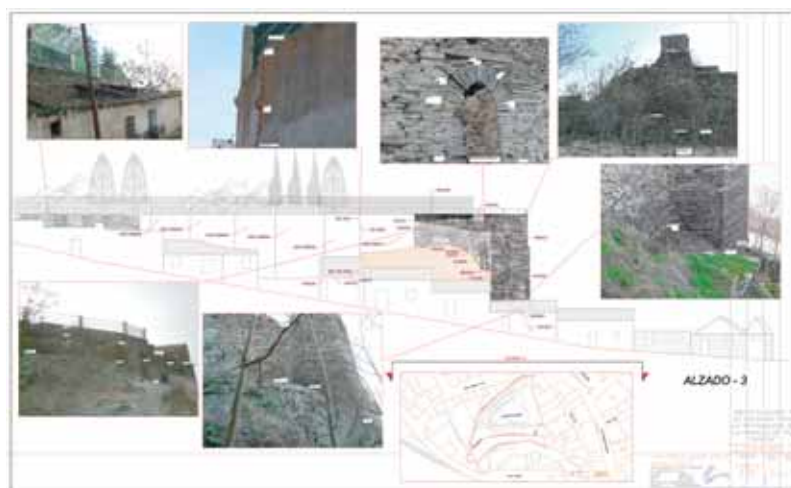
# RESTAURACIÓN MURALLA DEL ESPOLÓN





















*¿Qué pasa cuando un río se cruza en tu vida?*

QUE RECUPERAS LA ILUSIÓN  
DE SER NIÑO

Vivamos estas Fiestas con ojos renovados,  
como la primera vez.

Caja Duero





**NOVOTORMES, S.L.**

**FÁBRICA Y OFICINAS** Ctra. Peñaranda, s/n  
**ALMACENES**

Tel. 923 30 07 52  
Alba de Tormes (Salamanca) Tel. 923 30 01 70  
Ciudad Rodrigo (Salamanca) Tel. 923 48 20 47



NOVOTORMES, S.L.



[www.piensosduran.es](http://www.piensosduran.es)  
[info@piensosduran.es](mailto:info@piensosduran.es)